

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》,(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》,(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》,(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,) 第1/3页

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 433]
[页 -]

[第433页]

[ðə; ði] [ˈmɪrə(r)]
THE MIRROR
这 镜子

镜子

[ɒv; əv]
OF
的

的

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] , [əˈmjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE , AMUSEMENT , AND INSTRUCTION .
文学 , 娱乐 , 和 操作说明 .

文学、娱乐和教育。

[vɒl] .
VOL .
卷 .

卷

[ˌɛksˌaɪˈviː] , [nəʊ] . - .]
XIV , NO . 406 .]
十四 , 不 . - .]

第十四卷，第406号。

[ˈsætədeɪ] , [dɪˈsembə(r)] - , - .
SATURDAY , DECEMBER 26 , 1829 .
周六 , 十二月 - , - .

1829年12月26日，星期六。

[[praɪs] 2d .
[PRICE 2d .
[价格 2d .

[价格 2d。

[ˈvɜːrdʒɪlz] [tuːm] .
VIRGIL'S TOMB .
维吉尔的 墓 .

维吉尔之墓。

[ðɪs] [ˈkənsəˌkreitid] [ˈrelɪk] [ɒv; əv] [ˈdʒiːniəs] [stændz] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] - , [ɪn] [ðə; ði] [ɪnˈvaɪrənz] [ɒv; əv] [ˈneɪplz] .
This consecrated relic of genius stands on the hill of Posilipo , in the environs of Naples .
这 已祝圣的 遗迹 的 天才 站立 在 这 爬坡道 的 - , 在 这 周边环境 的 那不勒斯 .

这座被奉为天才圣物的雕像矗立在那不勒斯郊外的波西利波山上。

[ɪts] [ˈriːs(ə)nt] [steɪt] [ɪz] [səʊ] [ˈbjuːtɪfli] [dɪˈskraɪbd] [baɪ] [ˈjuːstəs] , [ðæt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] ,
Its recent state is so beautifully described by Eustace , that we shall not ,
它是 最近的 状态 是 所以 非常漂亮 描述 经过 尤斯塔斯 , 那 我们 将 不是 ,

尤斯塔斯对它近期的状态描述得如此精彩，我们便不再赘述。

[laɪk] - [duː; də] ['stəʊlən] ['tʃɪldrən] , [dɪs'fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ˌrekəg'nɪʃn] .
like gipsys do stolen children , disfigure it to prevent recognition .
喜欢 - 做 被盗 孩子们 , 变丑 它 到 防止 认出 .

就像吉普赛人对待被拐儿童那样，毁容以防止被认出。

[prə'siːdɪŋ] ['westwəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [tʃjɑːjə] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [biːtʃ] , [sez] ['juːstəs] ,
Proceeding westward along the Chiaia and keeping towards the beach , says Eustace ,
进行中 向西 沿着 这 基亚亚 和 保持 向 这 海滩 , 说道 尤斯塔斯 ,

尤斯塔斯说，沿着基亚亚河向西走，朝着海滩方向前进。

[wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [kɔːld] - .
we came to the quarter called Mergyllina .
我们 来了 到 这 四分之一 称为 - .

我们来到了名为梅尔吉利纳的街区。

[tuː; tə] [ə'send] [ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] - [wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] ,
To ascend the hill of Posilipo we turned to the right ,
到 上升 这 爬坡道 的 - 我们 转向 到 这 正确的 ,

为了登上波西利波山，我们向右转。

[ænd; ənd] ['fɒləʊd] [ə; eɪ] [striːt] ['waɪndɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['steəkeɪs] [ʌp] [ðə; ði] [stiːp] , [ænd; ənd] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [geɪt] .
and followed a street winding as a staircase up the steep , and terminating at a garden gate .
和 随后 一个 街道 绕线 作为 一个 楼梯 向上 这 陡 , 和 终止 在 一个 花园 门 .

沿着一条蜿蜒曲折、如同阶梯般向上延伸的街道，最终到达花园大门。

['hævɪŋ] ['entəd] , [wiː; wi] [pə'sjuːd] [ə; eɪ] [pɑːθ] [θruː] [ə; eɪ] ['vɪnjəd] [ænd; ənd] [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,
Having entered , we pursued a path through a vineyard and descending a little ,
拥有 进入 , 我们 追击 一个 小路 通过 一个 葡萄园 和 下降 一个 小的 ,

进入葡萄园后，我们沿着一条小路穿过葡萄园，然后稍微向下走，

[keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [smɔːl] [skweə(r)] ['bɪldɪŋ] , [flæt] - [ruːft] ,
came to a small square building , flat - roofed ,
来了 到 一个 小的 正方形 建筑 , 平坦的 - 有顶棚 ,

来到一栋小小的方形建筑前，屋顶是平的，

[pleɪst] [ɒn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['plætfɔːm] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['presəpɪs] [ɒn] [wʌn] [saɪd] ,
placed on a sort of platform on the brow of a precipice on one side ,
放置 在 一个 种类 的 平台 在 这 眉头 的 一个 悬崖 在 一 边 ,

放置在悬崖一侧边缘的平台上，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 434]
[页 -]

[第434页]

[ænd; ənd] [ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['ʃeltəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['suːpə(r)] - [ɪn'kʌmbənt] [rɒk] .
and on the other sheltered by a super - incumbent rock .
和 在 这 其他 避难所 经过 一个 极好的 - 现任 岩石 .

另一侧则受到一块巨大的岩石的庇护。

[æn; ən][eɪdʒd]['aɪleks] , ['spredɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [ænd; ənd] ['bendɪŋ] ['əʊvə(r)]
An aged ilex , spreading from the sides of the rock , and bending over
一个 老年人 冬青 , 传播 从 这 侧面 的 这 岩石 , 和 弯曲 超过
[ðə; ði] ['edɪfɪs] ,
the edifice ,
这 大厦 ,

一棵古老的冬青树，从岩石侧面蔓延开来，弯曲着枝条覆盖在建筑物上。

['kʌvəz] [ðə; ði] [ruːf] [wɪð] [ɪts]['evə(r)]['vɜːd(ə)nt]['fəʊliɪdʒ] .
covers the roof with its ever verdant foliage .
封面 这 屋顶 和 它是 曾经 葱茏 叶子 .

屋顶被它郁郁葱葱的树叶覆盖着。

['nʌmbələs] [ʃrʌbz] [sprɪŋ] [ə'raʊnd] ,
Numberless shrubs spring around ,
无数 灌木 春天 大约 ,

周围长满了无数灌木，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] ['aɪvi] [kləʊð] [ðə; ði] [wɔːlz] [ænd; ənd] [hæŋ] [ɪn] [fes'tuːn] ['əʊvə(r)][ðə; ði]
and interwoven with ivy clothe the walls and hang in festoons over the
和 交织 和 常春藤 衣服 这 墙壁 和 悬挂 在 花环 超过 这
['presəpɪs] .
precipice .
悬崖 .

常春藤交织缠绕着墙壁，垂挂在悬崖边，宛如花环。

[ðə; ði] ['edɪfɪs] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][wɒz; wəz][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tuːm] — [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] !
The edifice before us was an ancient tomb — the tomb of VIRGIL !
这 大厦 前 我们 曾是 一个 古老的 墓 — 这 墓 的 维吉尔 !

我们眼前的这座建筑是一座古墓——维吉尔的陵墓！

[wiː; wi] ['entəd] ; [ə; eɪ] ['vɔːltɪd] [sel] [ænd; ənd] [tuː] ['mɒd(ə)n] ['wɪndəʊz] [ə'ləʊn] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz]
We entered ; a vaulted cell and two modern windows alone presented themselves
我们 进入 ; 一个 拱形 细胞 和 二 现代的 视窗 独自的 呈现 他们自己
[tuː; tə] [vjuː] :
to view :
到 看法 :

我们走了进去；映入眼帘的只有一间拱形牢房和两扇现代窗户：

[ðə; ði]['poʊɪts] [neɪm] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli] ['ɔːnəmənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] .
the poet's name is the only ornament of the place .
这 诗人的 姓名 是 这 仅有的 装饰品 的 这 地方 .

诗人的名字是这个地方唯一的装饰。

[nəʊ] [sɑː'kɒfəgəs] , [nəʊ] [ɜːn] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][nəʊ][ɪn'skrɪpʃ(ə)n][tuː; tə] [fiːd] [ðə; ði] [dɪ'vəʊʃn] [ɒv; əv]
No sarcophagus , no urn , and even no inscription to feed the devotion of
不 石棺 , 不 瓮 , 和 甚至 不 题词 到 喂养 这 虔诚 的
[ðə; ði]['klæsɪk(ə)l]['pɪlgrɪm] .
the classical pilgrim .
这 古典 朝圣 .

没有石棺，没有骨灰瓮，甚至连铭文都无法满足古典朝圣者的虔诚之心。

[ðə; ði] ['epɪtɑːf] [wɪtʃ] [ðəʊ] [nɒt]['dʒenjuɪn][ɪz] [jet] ['eɪnʃənt] ,
The epitaph which though not genuine is yet ancient ,
这 墓志铭 哪个 尽管 不是 真的 是 然而 古老的 ,

这句墓志铭虽然并非真迹，但却十分古老。

[wɒz; wəz] [ɪn'skraɪbd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] - , [ðen] [prə'praɪətə(r)]
was inscribed by the order of the Duke of Pescolangiano , then proprietor
曾是 铭文 经过 这 命令 的 这 公爵 的 - , 然后 业主
[ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] ,
of the place ,
的 这 地方 ,

碑文是根据当时该地所有者佩斯科兰贾诺公爵的命令刻上的。

[ɒn] [ə; eɪ] ['mɑːb(ə)l] [slæb] [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɒk] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['entrəns] [ɒv; əv] [ðə; ði]
on a marble slab placed in the side of the rock opposite the entrance of the
在 一个 大理石 板 放置 在 这 边 的 这 岩石 对面的 这 入口 的 这
[tuːm] ,
tomb ,
墓 ,

在墓室入口对面岩石侧面的一块大理石板上，

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [rɪ'meɪnz] .
where it still remains .
在哪里 它 仍然 遗迹 .

它至今仍留在那里。

['evri] ['bɒdi] [ɪz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] —
Every body is acquainted with it —
每一个 身体 是 熟人 和 它 —

人人都知道这一点——

['mæntjʊə] [ˌem 'iː] - , - - , ['tenɪt] ['nʌŋk] [pɑː'θenəpi] , -
Mantua me genuit , Calabri rapuere , tenet nunc Parthenope , cecini
曼图亚 我 - , - - , 信条 nunc 帕特诺佩 , -

曼图亚我 genuit, Calabri rapuere, tenet nunc Parthenope, cecini

['pæskwə] , ['rʊrə] , ['djuːsiːz] .
pascua , rura , duces .
复活节 , 鲁拉 , 引物 .

pascua, rura, duces.

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːθəz] [huː] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [ə'sɜːt] , [ðæt] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]
But there are authors who venture to assert , that the tomb of which we
但 那里 是 作者 WHO 风险投资 到 断言 , 那 这 墓 的 哪个 我们
[ɑː(r); ə(r)] [naʊ] ['spiːkɪŋ] ,
are now speaking ,
是 现在 请讲 ,

但有些作者大胆断言，我们现在所说的这座坟墓，

[ɪz] [nɒt] [ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] .
is not the sepulchre of Virgil .
是 不是 这 坟墓 的 维吉尔 .

这不是维吉尔的墓地。

[ɒv; əv] [ðɪs] ['nʌmbə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['klæsɪk] ['ædɪsən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] ['ækjərət]
Of this number are the classic Addison and the laborious and accurate
的 这 数字 是 这 经典的 艾迪生 和 这 费力的 和 准确的
[kluːvɪɝiːəs] .
Cluverius .
克鲁维留斯 .

这其中包括经典的艾迪生词典和严谨细致的克鲁维乌斯词典。

[ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [tuː] [sʌtʃ] ['emɪnənt] [p'ɜːsənz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , ['kæriz] [greɪt] [weɪt] [wɪð]
The authority of two such eminent persons , without doubt , carries great weight with
这 权威 的 二 这样的 杰出 人 , 没有 怀疑 , 携带 伟大的 重量 和
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

毫无疑问，这两位杰出人士的权威性举足轻重。

[bʌt; bət] [ðæt] [weɪt] [ɪz] [ə'pɒn] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [kən'sɪdərəbli] ['les(ə)nd] [baɪ] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]
but that weight is upon this occasion considerably lessened by the weakness of
但 那 重量 是 之上 这 场合 相当 减少 经过 这 弱点 的
[ðə; ði] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeə(r)] [ə'pɪnjən] [ɪz] ['graʊndɪd] .
the arguments on which their opinion is grounded .
这 论点 在 哪个 他们的 观点 是 接地 .

但由于他们的观点所依据的论据薄弱，因此这种分量在此次事件中大大减轻了。

[ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [kluːviɝiːəs] ,
These arguments may be found in Cluverius ,
这些 论点 可能 是 成立 在 克鲁维留斯 ,

这些论点可以在克鲁维乌斯的著作中找到。

[ænd; ənd] ['ædɪsən] ['mɪəli] [ɪk'spresɪz] [hɪz; ɪz] [ə'pɪnjən] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] ['eni] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .
and Addison merely expresses his opinion without entering into any discussion .
和 艾迪生 仅仅 表达 他的 观点 没有 进入 进入 任何 讨论 .

艾迪生只是表达了自己的观点，并没有参与任何讨论。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fjuː] ['vɜːrsəz] [ɒv; əv] ['steɪʃəs] .
They are drawn from a few verses of Statius .
他们 是 绘制 从 一个 很少 诗句 的 斯塔提乌斯 .

它们出自斯塔提乌斯的几首诗。

[ɪn] [ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ['ɑːgjʊm(ə)nts] ,
In opposition to these arguments ,
在 反对 到 这些 论点 ,

与这些论点相反，

[ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [kən'dʒektʃə] ['faʊndɪd] [ə'pɒn] [ðə; ði] [veɪg] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['pəʊɪt] ([ə; eɪ]
or rather conjectures founded upon the vague expressions of a single poet (a
或者 相当 猜想 创立 之上 这 模糊的 表达式 的 一个 单身的 诗人 (一个
['pəʊɪt] ['ɒf(ə)n] ['senʃəd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [əb'skjʊərəti]) ,
poet often censured for his obscurity) ,
诗人 经常 受谴责 为了 他的 朦胧) ,

或者更确切地说，是基于一位诗人（这位诗人经常因其晦涩难懂而受到批评）的模糊表达而做出的推测。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [ænd; ənd] [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [trə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] [sə'pɔːrtɪd]
we have the constant and uninterrupted tradition of the country supported
我们 有 这 持续的 和 不间断 传统 的 这 国家 有
[baɪ] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['njuːmərəs] [həʊst] [ɒv; əv] ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] ['æntikwəri] ;
by the authority of a numerous host of learned and ingenious antiquaries ;
经过 这 权威 的 一个 很多的 主持人 的 学习 和 巧妙 古董商 ;

我们拥有国家源远流长、从未间断的传统，并有众多博学多才的古物学家为其权威作证；

[ænd; ənd] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [graʊndz] [wiː; wi] [meɪ] [stɪl] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [kən'vɪkʃn] ,
and upon such grounds we may still continue to cherish the conviction ,
和 之上 这样的 理由 我们 可能 仍然 继续 到 珍惜 这 定罪 ,

基于这些理由，我们仍然可以继续珍视这种信念。

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] ,
that we have visited the tomb of Virgil ,
那 我们 有 到访 这 墓 的 维吉尔 ,

我们参观了维吉尔的陵墓，

[ænd; ənd] [heild] [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd] [ʃeɪd] [ɒn][ðə; ði][spɒt] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['æʃɪz] [lɒŋ] [riˈpəuz] .
and hailed his sacred shade on the spot where his ashes long reposed .
和 赞誉 他的 神圣 阴影 在 这 点 在哪里 他的 灰烬 长的 安息 .

人们在他骨灰长期安放的地方，向他神圣的灵魂致敬。

[ðə; ði]['lɔrəl, 'lɔ:-] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [sprʌŋ] [ʌp][æt; ət][ɪts] [beɪs] ,
The laurel which was once said to have sprung up at its base ,
这 月桂树 哪个 曾是 一次 说 到 有 弹簧 向上 在 它是 根据 ,

据说，月桂树曾从它的底部长出来。

[ænd; ənd] ['kʌvəd] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð] [ɪts][lʌg'ʒʊəriənt] ['brɑːntʃɪz] , [naʊ] ['flɜːrɪʃ] ['əʊnli][ɪn][ðə; ði]['vɜːrsəz]
and covered it with its luxuriant branches , now flourishes only in the verses
和 涵盖 它 和 它是 茂盛的 分支 , 现在 繁花 仅有的 在 这 诗句
[ɒv; əv] ['juːθfl] [bɑːrdz] ,
of youthful bards ,
的 青春 吟游诗人 ,

它曾枝繁叶茂，如今只存在于年轻吟游诗人的诗句中。

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['trævələz] ; ['mɜːtl] , ['aɪvi] [ænd; ənd]['aɪleks] ,
or in the descriptions of early travellers ; myrtle , ivy and ilex ,
或者 在 这 描述 的 早期的 旅行者 ; 桃金娘 , 常春藤 和 冬青 ,

或者在早期旅行者的描述中；桃金娘、常春藤和冬青，

[ɔːl][plɑːnts] ['iːkwəli] [ə'griːəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv][ðə; ði] [pleɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒɪkts]
all plants equally agreeable to the genius of the place , and the subjects
全部 植物 同样地 同意 到 这 天才 的 这 地方 , 和 这 主题
[ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
of the poet ,
的 这 诗人 ,

所有与当地环境和诗人主题都相得益彰的植物，

[naʊ] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] - ['wɪðəd] [beɪz] , [ænd; ənd] [ɪn'sɜːkl] [ðə; ði] [tuːm] [wɪð]
now perform the office of the long - withered bays , and encircle the tomb with
现在 履行 这 办公室 的 这 长的 - 干枯 海湾 , 和 包围 这 墓 和
['vɜːdʒə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfjuːm] .
verdure and perfume .
绿意盎然 和 香水 .

现在，让那些早已枯萎的月桂树重任在肩，用青翠和芬芳环绕陵墓。

[ðə; ði] ['seplkə(r)] [ɒv; əv]['vɜːdʒɪl] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ɪ'mædʒɪnd] ,
The sepulchre of Virgil , it may be imagined ,
这 坟墓 的 维吉尔 , 它 可能 是 想象 ,

人们或许会想象，那是维吉尔的墓穴。

[mʌst; məst][hæv; həv] [lɒŋ] [rɪ'meɪnd] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [ˌvenə'reɪʃn] ,
must have long remained an object of interest and veneration ,
必须 有 长的 剩余 一个 目的 的 兴趣 和 崇敬 ,

它必定长期以来一直是人们关注和崇敬的对象。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][hɪz; ɪz] [wɜːks] [hæd; həd][ɪk'saɪtɪd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ˌædmə'reɪʃ(ə)n]['iːv(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] -
especially as his works had excited universal admiration even in his life -
尤其 作为 他的 作品 有 兴奋的 普遍的 钦佩 甚至 在 他的 生活 -
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

尤其因为他的作品在他生前就已引起普遍赞誉。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [suːn] ['ɑːftə(r)][hɪz; ɪz] [deθ] [pʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
and were very soon after his death put into the hands of children ,
和 是 非常 很快 后 他的 死亡 放 进入 这 双手 的 孩子们 ,

他去世后不久，这些物品就被交给了孩子们。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ðiː] ['ruːdɪmənts] [ɒv; əv] ['ɜːli] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] .
and made a part of the rudiments of early education .
和 制成 一个 部分 的 这 基本原理 的 早期的 教育 .

并成为早期教育基础的一部分。

[jet] ['mɑːʃ(ə)l] [di'klεə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [nɪ'glektɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [taɪm] ,
Yet Martial declares that it had been neglected in his time ,
然而 马歇尔 声明 那 它 有 到过 被忽视的 在 他的 时间 ,

然而，马夏尔却宣称，在他那个时代，它被忽视了。

[ænd; ənd] [ðæt] ['sɪliəs] [ɪ'tælɪkəs] [ə'ləʊn] [rɪ'stɔːd] [ɪts] [lɒŋ] [fə'gɒtn] ['ɒnəz] .
and that Silius Italicus alone restored its long forgotten honours .
和 那 西利乌斯 意大利 独自的 恢复 它是 长的 被遗忘的 荣誉 .

而只有西利乌斯·伊塔利库斯恢复了它早已被遗忘的荣誉。

[ðə; ðiː] ['riːdə(r)] [wɪl] [lɜːn] [wɪð] [rɪ'gret] [ðæt] ['vɜːrdʒɪlz] [tuːm] ,
The reader will learn with regret that Virgil's tomb ,
这 读者 将要 学习 和 后悔 那 维吉尔的 墓 ,

读者将会遗憾地得知，维吉尔的墓地……

['kənsə,kreitid] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː; tə] ['dʒiːniəs] [ænd; ənd] [ˌmedɪ'teɪʃ(ə)n] ,
consecrated as it ought to be to genius and meditation ,
已祝圣的 作为 它 应该 到 是 到 天才 和 冥想 ,

它理应是献给天才和冥想的圣地。

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ðiː] [rɪ'triːt] [ɒv; əv] [ə'sæsɪn] , [ɔː(r)] [ðə; ðiː] ['lɜːkɪŋ] [pleɪs] [ɒv; əv] [sbɪri] .
is sometimes converted into the retreat of assassins , or the lurking place of Sbirri .
是 有时 转换 进入 这 撤退 的 刺客 , 或者 这 潜伏 地方 的 sbirri .

有时这里会变成刺客的藏身之处，或是斯比里潜伏的地方。

[sʌtʃ] [æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ðiː] [lɑːst] [taɪm] [wiː; wi] ['vɪzɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Such at least it was the last time we visited it ,
这样的 在 至少 它 曾是 这 最后的 时间 我们 到访 它 ,

至少我们上次去的时候是这样的。

[wen] ['wɒndərɪŋ] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [sʌn] - [set] [wiː; wi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [fɪld] [wɪð] [ɑːmd] [men] .
when wandering that way about sun - set we found it filled with armed men .
什么时候 漫游 那 方式 关于 太阳 - 放 我们 成立 它 已填 和 武装 男人 .

日落时分，我们朝那个方向走去，发现那里挤满了荷枪实弹的人。

[wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [sə'praɪzd] [ɒn] [bəuθ] [saɪdz] , [ænd; ənd] [ɒn] ['aʊəz] [nɒt] ['veri] [ə'griːəbli] [æt; ət] [ðə; ðiː] [ˌʌnɪk'spektɪd] [ren'kaʊntə(r)] ;
We were surprised on both sides , and on ours not very agreeably at the unexpected rencounter ;
我们 是 惊讶 在 两个都 侧面 , 和 在 我们的 不是 非常 欣然 在 这 意外 论战 ;

双方都感到惊讶，而我们这边对这次意外的相遇感到不太高兴；

[səʊ] ['ləʊnli] [ðə; ðiː] [pleɪs] [ænd; ənd] [səʊ] ['θretnɪŋ] [ðə; ðiː] ['æspekts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['strendʒər] .
so lonely the place and so threatening the aspects of these strangers .
所以 孤独 这 地方 和 所以 威胁 这 方面 的 这些 陌生人 .

这个地方如此荒凉，这些陌生人又如此令人不安。

[ðeə(r)] ['mænəz] [haʊ'evə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['kɜːtiəs] ; [ænd; ənd] [ɒn] [ɪn'kwaɪəri] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sbɪri] ,
Their manners however were courteous ; and on inquiry we were informed that they were Sbirri ,
他们的 礼仪 然而 是 有礼貌 ; 和 在 询问 我们 是 知情的 那 他们 是 sbirri ,

然而，他们的举止彬彬有礼；经询问，我们得知他们是斯比里人。

[ænd; ənd] [ðen] ['laɪɪŋ] [ɪn] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['mɜːdərə(r)] ,
and then lying in wait for a murderer ,
和 然后 说谎 在 等待 为了 一个 凶手 ,

然后埋伏起来等待凶手。

[huː] [wɒz; wəz] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðæt] [spɒt] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [ə'saɪləm] .
who was supposed to make that spot his nightly asylum .
WHO 曾是 据称 到 制作 那 点 他的 每晚 庇护所 .

他原本打算把那里当作自己夜间的栖身之所。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ˌʌn'dʒʌst] [tuː; tə] [ə'kjuːz] [ðə; ði] [nɪə'pɒlɪtən] [ɒv; əv] ['kʌlpəb(ə)l] [ɪn'dɪfrəns] [tə'wɔːdz]
It would be unjust to accuse the Neapolitans of culpable indifference towards
它 会 是 不公正 到 控 这 那不勒斯人 的 有罪的 漠不关心 向
[ðɪs] [ɔː(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['mɒnjumənt] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] ;
this or any other monument of antiquity ;
这 或者 任何 其他 纪念碑 的 古代 ;

指责那不勒斯人对这座或其他任何古代遗迹漠不关心是不公正的;

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'kʌmbənt] [ɒn] [ðə; ði] [prə'praɪətə(r)] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['pʌblɪk] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊə(r)] [ðem; ðəm]
but it is incumbent on the proprietor or the public , to secure them
但 它 是 现任 在 这 业主 或者 这 民众 , 到 安全的 他们
[ə'genst] [sʌtʃ] [ˌprɒfə'neɪʃən] .
against such profanation .
反对 这样的 亵渎 .

但业主或公众有责任保护这些物品免受这种亵渎行为。

[ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [fjuː] ['pleɪsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðəm'selvz] [mɔː(r)] [ˌpɪktʃə'resk] ,
On the whole , few places are in themselves more picturesque ,
在 这 所有的 , 很少 地方 是 在 他们自己 更多的 如画 ,

总的来说,很少有地方比这里风景更美。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɪn'seprəbli] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and from the recollection inseparably interwoven with it ,
和 从 这 回忆 密不可分 交织 和 它 ,

以及与之密不可分的回忆,

[nəʊ] [spɒt] [ɪz] [mɔː(r)] ['ɪntrəstɪŋ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [tuːm] [ɒv; əv] ['vɜːdʒɪl] .
no spot is more interesting than the tomb of Virgil .
不 点 是 更多的 有趣的 比 这 墓 的 维吉尔 .

没有哪个地方比维吉尔的陵墓更有趣了。

[lɑːst] ['krɪsməs] [deɪ] .
LAST CHRISTMAS DAY .
最后的 圣诞节 天 .

最后一个圣诞节。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

(致镜报。)

" [seɪ] , [ɪf] [sʌtʃ] ['blændɪʃmənts] [dɪd] ['evə(r)] [griːt]
" Say , if such blandishments did ever greet
" 说 , 如果 这样的 奉承 做过 曾经 迎接

“比如说,如果这种奉承真的会受到欢迎的话

[ðaɪ] [tʃɑːmd] [səʊl] ; [hæst] [ðaʊ] [nɒt] - [tuː; tə] [daɪ] ?
Thy charmed soul ; hast thou not crav'd to die ?
你的 迷住了 灵魂 ; 哈斯特 你 不是 - 到 死 ?

你那迷人的灵魂啊,难道你不渴望死亡吗?

[hæst] [nɒt] [ðaɪn] [ˌɪmə'tɪəriəl] [si:md] [bʌt; bət] [eə(r)]
Hast not thine immaterial seem'd but air
哈斯特 不是 你的 无关紧要 似乎 但 空气

你的虚无难道不似空气吗?

[vəːdʒ] [tu:; tə] [saɪ] [ɪt'self] [frɒm; frəm] [ði:] , [ænd; ənd] [ʃeə(r)]
Verging to sigh itself from thee , and share
接近 到 叹 本身 从 你 , 和 分享

几乎要从你身上叹息而出，并与你分享

[bɪ'ætɪˌtju:d] ?
Beatitude ?
至福 ?

至福?

[hæst] [ðaʊ] [nɒt] [wɑ:tʃdt] [ðaɪ] [breθ]
hast thou not watch'd thy breath
哈斯特 你 不是 观看 你的 气息

你难道没有注意自己的呼吸吗?

[ɪn] [mi:k] , [feɪnt] [həʊp] , [ðæt] [su:n] - [twʊd] [sɪŋk] [ɪn] [deθ] ?
In meek , faint hope , that soon ' twould sink in death ?
在 温顺 , 头晕的 希望 , 那 很快 - 特沃德 下沉 在 死亡 ?

怀着微弱的希望，不久便会沉入死亡之中?

" [ˌem 'es] . ['pəʊɪm] .
" MS . Poem .
" 多发性硬化症 . 诗 .

“诗稿。”

[lɑ:st] ['krɪsməs] [deɪ] !
Last Christmas Day !
最后的 圣诞节 天 !

最后一个圣诞节!

[maɪ] [hɑ:t] [li:ps] [wɪð] [dʒɔɪ] [æt; ət] [ɪts] ['veri] ['meməri] ; [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ment(ə)l] [nəʊ'el] ,
my heart leaps with joy at its very memory ; it was a mental Noel ,
我的 心 跳跃 和 喜悦 在 它是 非常 记忆 ; 它 曾是 一个 精神的 诺埃尔 ,

仅仅是回忆起它，我的心就欣喜若狂；那真是一个精神上的圣诞节。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [səʊl] , ([ɪf] [ai] [meɪ] [ðʌs] [ɪk'spres] [maɪ'self] .)
a Christmas of the soul , (if I may thus express myself .)
一个 圣诞节 的 这 灵魂 , (如果 我 可能 因此 表达 我 .)

（如果我可以这样表达的话）这是一个灵魂的圣诞节。

[ðæt] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['strɪktli] [tru:] ,
That which I am about to relate of it is strictly true ,
那 哪个 我 是 关于 到 涉及 的 它 是 严格 真的 ,

我接下来要讲述的内容完全属实。

[ænd; ənd] [ai] [du:; də] [rɪ'leɪt] [ˌaɪ 'ti:] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðæt] [deɪ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veri] [fju:] [ɪn] ['aʊə(r)] [bri:f]
and I do relate it because that day is one of the very few in our brief
和 我 做 涉及 它 因为 那 天 是 一 的 这 非常 很少 在 我们的 简短的

[ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [fɔ:m] [ə; eɪ] ['mɒrəl] ['i:pɒk] [ɪn] ,
existence which form a moral epoch in ,
存在 哪个 形式 一个 道德 时代 在 ,

我之所以讲述这件事，是因为在我们短暂的生命历程中，那一天是极少数构成道德纪元的日子之一。

[ænd; ənd] ['ɪnfluəns] ['sʌbsɪkwənt] , [laɪf] .
and influence subsequent , life .
和 影响 随后的 , 生活 .

并影响后续生活。

[lɑːst] ['krɪsməs] [deɪ] , [ai] [wel] [rɪ'membə(r)] , [maɪ]['spɪrɪt] ['revld] [ɪn][æn; ən] ['iːdn] ['blesɪdnəs] —
Last Christmas Day , I well remember , my spirit revelled in an Eden blessedness —
最后的 圣诞节 天 ， 我 出色地 记住 ， 我的 精神 尽情狂欢 在 一个 伊甸园 幸福 —
[ə; eɪ] [blɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ʌn'həʊli]
a bliss which the unholy
一个 极乐 哪个 这 不圣洁的

我清楚地记得，去年圣诞节那天，我的灵魂沉浸在伊甸园般的幸福之中——一种邪恶之人无法企及的极乐。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 435]
[页 -]

[第435页]

[wɜːld] [dɪd][nɒt] , [kʊd; kəd][nɒt] , [gɪv] , [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli] [kʊd; kəd][nɒt] [teɪk] [ə'weɪ] .
world did not , could not , give , and consequently could not take away .
世界 做过 不是 ， 可以 不是 ， 给 ， 和 最后 可以 不是 拿 离开 .

世界没有、也不能给予，因此也不能夺走。

['riːdə(r)] !
Reader !
读者 !

读者！

[ai] [wɪl] [həʊp] , [ai] [wɪl] [bɪ'liːv] , [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [ɪk'spɪəriənst] ['fiːlɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'moʊʃnz] ,
I will hope , I will believe , that thou hast experienced feelings and emotions ,
我 将要 希望 ， 我 将要 相信 ， 那 你 哈斯特 经验丰富的 情怀 和 情绪 ，

我希望，我相信，你曾体验过各种感觉和情感。

[laɪk] [ðəʊz] [haɪ] [ænd; ənd]['həʊli][wʌnz][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wʊd] [ɪn'devə(r)] [naʊ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ə; eɪ]
like those high and holy ones of which I would endeavour now to preserve a
喜欢 那些 高的 和 圣 一个 的 哪个 我 会 努力 现在 到 保存 一个
[feɪnt] ['trænskrɪpt] .
faint transcript .
头晕的 文字稿 .

就像那些崇高而神圣的事物一样，我现在努力想要保存一份模糊的记录。

[kʌm] [ðen] , [let][ˌjuː 'es][ju'naɪt]['aʊə(r)][aɪ'diəz] , [let][ˌjuː 'es] [spiːk] [tə'geðə(r)] ,
Come then , let us unite our ideas , let us speak together ,
来 然后 ， 让 我们 团结 我们的 想法 ， 让 我们 说话 一起 ，

来吧，让我们集思广益，共同探讨。

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es] [jet] ['menʃ(ə)n][æz; əz]['prez(ə)nt] , [ðəʊz] [ˌbiːə'tɪfɪk] [θɔːts] [ænd; ənd][ɪ'mædʒɪnɪŋz]
but let us yet mention as present , those beatific thoughts and imaginings
但 让 我们 然而 提到 作为 展示 ， 那些 幸福的 想法 和 想象
[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'diːd] [pɑːst] .
which are indeed past .
哪个 是 的确 过去的 .

但是，让我们仍然把那些美好的想法和想象当作现在的事情来提及，尽管它们实际上已经过去了。

[let] [ˌjuː 'es]['evə(r)][rɪ'membə(r)][ænd; ənd] ['tʃerɪʃ] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːt] [ɒv; əv] [hɑːts] [ðəʊz] ['gəʊldən][fɔː(r)] -
Let us ever remember and cherish in our heart of hearts those golden fore -
让 我们 曾经 记住 和 珍惜 在 我们的 心 的 心 那些 金的 前 -
[teɪsts] [ɒv; əv]['fjuːtʃə(r)] [ɪ'tɜːnəti] ,
tastes of future eternity ,
口味 的 未来 永恒 ，

让我们永远铭记并珍藏在心底那些对未来永恒的美好憧憬。

[ɔː(r)] ([ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['pleɪtənɪzəm]) [ðəʊz] ['ræptʃərəs] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][pɑːst] , [wɪtʃ] [pruːv] [bɪ'jɒnd] ['lɒdʒɪk(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,

or (according to Platonism) those rapturous reminiscences of past , which prove beyond logical demonstration ,

或者 (根据 到 柏拉图主义) 那些 欣喜若狂 回忆录 的 过去的 , 哪个 证明 超过 逻辑 示范 ,

或者（根据柏拉图主义）那些对过去的狂喜回忆，这些回忆无法用逻辑证明。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][sʌm; səm] ['vaɪt(ə)l] ['prɪnsəp(ə)l][ɪn][mæn] , ['gɒdlaɪk][ɪn]['fæk(ə)ltɪz] , [ɪn] ['es(ə)ns] [ˌɪmə'tɪəriəl] , [ɪn] [dju'reɪʃn] , [ɪ'mɔːt(ə)l] !

the existence of some vital principle in man , godlike in faculties , in essence immaterial , in duration , immortal !

这 存在 的 一些 必不可少的 原则 在 男人 , 神一般的 在 学院 , 在 本质 无关紧要 , 在 期间 , 不朽 !

人身上存在某种至关重要的原则，它拥有神一般的能力，本质上是非物质的，并且是永恒的！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['krɪsməs] [deɪ] , [ə; eɪ] [diːp] , [ʌn'ɜːθli] [kɑːm] [pə'zesɪz] ['aʊə(r)][maɪndz] ; [ɔːl] ['pæʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)] ['slʌmbə] ,

It is Christmas Day , a deep , unearthly calm possesses our minds ; all passions are slumbering ,

它 是 圣诞节 天 , 一个 深的 , 超凡脱俗的 冷静的 拥有 我们的 思想 ; 全部 激情 是 沉睡 ,

今天是圣诞节，一种深沉而超凡脱俗的平静笼罩着我们；所有的激情都沉睡了。

[seɪv] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]['həʊli][wʌnz][ɒv; əv] [ə'dɔːrɪŋ] [lʌv] , ['mɪŋgld] [wɪð] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['grætɪtjuːd] [tə'wɔːdz] ['aʊə(r)]['meɪkə(r)] ,

save the beautiful and holy ones of adoring love , mingled with overwhelming gratitude towards our maker ,

节省 这 美丽的 和 圣 一个 的 崇拜 爱 , 混合 和 压倒 感激 向 我们的 制造商 ,

拯救那些美丽而神圣的、充满崇拜之爱，并交织着对造物主无比感恩之情的人们。

[ænd; ənd] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] [lʌv] , [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [bə'nevələns] , [tuː; tə][mæn] .

and philanthropic love , universal benevolence , to man .

和 慈善 爱 , 普遍的 仁 , 到 男人 .

以及对人类的博爱、普世的仁慈。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['wɪntə(r)] , [bʌt; bət][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'lɪʃəs] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] ['kləʊzɪŋ]['aʊə(r)] [aɪz] ,

It is winter , but one of those delicious days in which closing our eyes ,

它 是 冬天 , 但 一 的 那些 可口的 天 在 哪个 结束 我们的 眼睛 ,

虽然是冬天，但却是那种闭上眼睛，享受宁静美好时光的美好日子之一。

[səʊ] [ðæt] [wiː; wi][bɪ'həʊld][nɒt][sæd][hoʊsts][ɒv; əv][beə(r)] [stemz] [ænd; ənd] ['brɑːntʃɪz] ,

so that we behold not sad hosts of bare stems and branches ,

所以 那 我们 看哪 不是 伤心 主持人 的 裸 茎 和 分支 ,

这样我们就不会看到光秃秃的枝干，一片凄凉景象了。

[wiː; wi] [meɪ] [wel] [diːm] [ðæt] ['sʌmə(r)] [reɪn] !

we may well deem that summer reigns !

我们 可能 出色地 认为 那 夏天 统治 !

我们完全可以认为夏天已经来临！

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌmə(r)] [ɪn'diːd] [reɪn] [ɪn]['aʊə(r)]['buzəm] !

And a summer indeed reigns in our bosoms !

和 一个 夏天 的确 统治 在 我们的 胸部 !

盛夏的气息已然在我们心中弥漫！

[naʊ] ['neɪtʃə(r)] [siːm] [njuː] [ænd; ənd] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][tuː; tə]['ædəm] [wen] [hiː; hi]
Now nature seems new and fascinating , as it did to Adam when he
现在 自然 似乎 新的 和 迷人 , 作为 它 做过 到 亚当 什么时候 他
['weikən] ['ɪntuː][laɪf] .
wakened into life .
醒来 进入 生活 .

现在，大自然对他来说既新鲜又迷人，就像亚当刚醒来时一样。

[naʊ] , [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] , [wiː; wi] [dɪ'sɜːn] [wɪð] [ʌn'spiːkəb(ə)l] [ɪ'moʊʃnz] ,
Now , as for the first time , we discern with unspeakable emotions ,
现在 , 作为 为了 这 第一的 时间 , 我们 辨别 和 无法形容 情绪 ,

现在，我们第一次怀着难以言喻的激动之情，意识到这一点。

[ðæt] [dɪ'vaɪn] [ə'fekʃn] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] ['æktjueit, -tʃu-][ænd; ənd]
that divine affection as well as unlimited power , which actuates and
那 神圣的 感情 作为 出色地 作为 无限 力量 , 哪个 启动 和
[sə'pɔːrts] [kri'eɪʃ(ə)n] .
supports creation .
支持 创建 .

那神圣的爱和无限的力量，驱动并支撑着万物。

[naʊ] [wiː; wi] [ˌkɒmprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːs] [wɒz; wəz] [dɪ'zaɪnd] [tuː; tə]['mɪnɪstə(r)] ['hæpinəs] [tuː; tə]
Now we comprehend that the universe was designed to minister happiness to
现在 我们 理解 那 这 宇宙 曾是 设计 到 部长 幸福 到
['mɪrɪədz] [ɒv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['biːɪŋs] ;
myriads of intelligent beings ;
无数 的 聪明的 生物 ;

现在我们明白了，宇宙的设计是为了给无数智慧生物带来幸福；

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] , [baɪ][sɪn] , [frʌs'treit] [ðə; ði] ['greɪʃəs] [ɪn'tent] , [ænd; ənd][pɹədj'uːsɪz] ['mɪzəri] .
but that man , by sin , frustrates the gracious intent , and produces misery .
但 那 男人 , 经过 罪 , 令人沮丧 这 亲切 意图 , 和 产 苦难 .

但是，那个人因犯罪，破坏了上帝的恩慈，带来了痛苦。

[naʊ] [ðə; ði] ['glɔːriəs] ['gəʊldən] [sʌn] [siːm] [ɪn][ɪts] ['glædən] ['lʌstə(r)] , [laɪk] [ə; eɪ] [smaɪl] [frɒm; frəm][ɪts]
Now the glorious golden sun seems in its gladdening lustre , like a smile from its
现在 这 辉煌 金的 太阳 似乎 在 它是 令人高兴 光泽 , 喜欢 一个 微笑 从 它是
[kri'eɪtə(r)] ;
creator ;
创作者 ;

如今，灿烂的金阳仿佛沐浴在令人愉悦的光辉中，如同造物主的微笑；

[ə; eɪ] [smaɪl] ['biːmɪŋ] [ɪn'efəb(ə)l] [lʌv] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [ænd; ənd] [piːs] .
a smile beaming ineffable love , and joy , and peace .
一个 微笑 光芒四射 难以言喻的 爱 , 和 喜悦 , 和 和平 .

笑容中洋溢着难以言喻的爱、喜悦与平和。

[naʊ] [ðə; ði][skaɪ] , [ðə; ði] [peɪl] , ['delɪkət] , ['sæfaɪə(r)] [skaɪ] , [ðə; ði] [sɒft] , ['tendə(r)] , [ɪn'vaɪtɪŋ] ,
Now the sky , the pale , delicate , sapphire sky , the soft , tender , inviting ,
现在 这 天空 , 这 苍白 , 精美的 , 蓝宝石 天空 , 这 柔软的 , 投标 , 邀请 ,
[in'fəuld] ,
enfolding ,
包含 ,

此刻，天空，苍白、柔和、蓝宝石般的天空，柔软、温柔、诱人、环绕着，

[ænd; ənd] [ɪ'meʒərəbl] [skaɪ] , [ə'pɪəz] [tuː; tə] ['ɪmɪdʒ] [ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ɪts]['meɪkə(r)] .
and immeasurable sky , appears to image the mercy of its maker .
和 无法估量的 天空 , 出现 到 图像 这 怜悯 的 它是 制造商 .

浩瀚无垠的天空，仿佛在诉说着造物主的慈悲。

[let] [ˌjuː 'es] [jet] [geɪz] [ə'pɒn][ðə; ði][skaɪ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsəʊ] [əd'mɔniʃ] [ˌjuː 'es][ɒv; əv]['ʌðə(r)]

Let us yet gaze upon the sky , for it also admonishes us of other

让 我们 然而 目光 之上 这 天空 ， 为了 它 还 告诫 我们 的 其他

[dɪ'laɪtf(ə)l] [θɪŋz] ;

delightful things ;

愉快 事物 ；

让我们再抬头仰望天空，因为它也向我们展示了其他美好的事物；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['saɪlənt] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['həʊli] ; [bʌt; bət][ɪts]['saɪləns][ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ,

it is silent — it is awful — it is holy ; but its silence is beautiful ,

它 是 沉默的 — 它 是 可怕 — 它 是 圣 ； 但 它是 沉默 是 美丽的 ，

它寂静无声——它令人敬畏——它神圣；但它的寂静是美丽的。

[ænd; ənd] [wɪð] ['wɜːdləs] ['eləkwəns] [ˌaɪ 'tiː] [spiːks] ['ʌntə; 'ʌntu]['aʊə(r)] [ɪn'ræptʃəd] ['buzəm][ɒv; əv] [diːp]

and with wordless eloquence it speaks unto our enraptured bosoms of deep

和 和 无言 口才 它 说话 到 我们的 眉飞色舞 胸部 的 深的

, [ɪ'tɜːn(ə)l] , [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] [rɪ'pəʊz] !

, eternal , unimaginable repose !

， 永恒 ， 难以想象 休息 ！

它以无言的雄辩，向我们陶醉的内心深处诉说着难以想象的、永恒的安宁！

[ˌaɪ 'tiː][in'fjuːz]['ɪntuː]['aʊə(r)] [brests] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] [aɪ'dɪəz][ænd; ənd] [sen'seiʃən] ;

it infuses into our breasts undefinable ideas and sensations ;

它 输液 进入 我们的 乳房 无法定义的 想法 和 感觉 ；

它向我们的乳房注入难以言喻的想法和感觉；

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][æn; ən] ['embləm] [miːt] [ɒv; əv][ðə; ði][grænd]

it appears to our enchanted imaginations an emblem meet of the grand

它 出现 到 我们的 迷人的 想象力 一个 徽 见面 的 这 盛大

[driːm] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,

dream of eternity ,

梦 的 永恒 ，

在我们充满幻想的想象中，它象征着永恒的伟大梦想的相遇。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] ['spɪrɪt] [siːm] [ɒn][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv] [kwɪtɪŋ] [ɜːθ] ,

and our spirits seem on the verge of quitting earth ,

和 我们的 烈酒 似乎 在 这 边缘 的 辞职 地球 ，

我们的灵魂似乎即将离开人世，

[ɪn] ['θrɪlɪŋ] [kˌɒntɪmpl'eɪʃənz] [ɒn][ðə; ði]['aɪləndz][ɒv; əv] [ðæt] ['ɪnfɪnət] [ə'bɪs] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l]

in thrilling contemplations on the islands of that infinite abyss , and their immortal

在 惊险 沉思 在 这 岛屿 的 那 无限 深渊 ， 和 他们的 不朽

[ɪn'hæbətənt] !

inhabitants !

居民 ！

在对那无尽深渊中的岛屿及其不朽居民的激动人心的沉思中！

[wiː; wi] [geɪz] [ɪn] [həʊp] , [ˌædə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['ræptʃə(r)][ɒn][ðə; ði] [bluː] [ɪk'spæns] , ['veərid] [baɪ]

We gaze in hope , adoration , and rapture on the blue expanse , varied by

我们 目光 在 希望 ， 崇拜 ， 和 狂喜 在 这 蓝色的 广阔 ， 多种多样 经过

['delɪkət] ['veɪpəz] ,

delicate vapours ,

精美的 蒸汽 ，

我们怀着希望、敬畏和狂喜凝视着蔚蓝的天空，天空中飘荡着轻柔的薄雾。

['seɪlɪŋ] ['kɑːmli] , ['wʌndrəsli] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [ə'kɜː(r)][tuː; tə]['aʊə(r)] ['meməriz]

sailing calmly , wondrously through it ; and then occur to our memories

帆船 平静地 ， 奇妙地 通过 它 ； 和 然后 发生 到 我们的 回忆

[spɒn'teɪniəsli] ,

spontaneously ,

自发地 ，

平静而奇妙地航行其中；然后自然而然地浮现在我们的记忆中，

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [laɪnz] [trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [mɔː'səʊ] , [baɪ] [glʌk] , ([ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['pəʊɪt] ;
the exquisite lines translated from a morceau , by Gluck , (a German poet ;
这 精美的 线条 翻译 从 一个 莫尔索 ， 经过 格鲁克 ， (一个 德语 诗人 ；

格鲁克（德国诗人）的一首小品诗的优美诗句翻译而来；

) [ænd; ənd] ['aʊə(r)] [hɑːts] [rɪ'spɒnd] [æz; əz] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [saɪz] :
) and our hearts respond as each of us sighs :
) 和 我们的 心 回应 作为 每个 的 我们 叹息 ：

）而我们的心也随之回应，我们每个人都叹了口气：

" [ðeəz; ðəz] [piːs] [ænd; ənd] ['welkəm] [ɪn] [jɒn] [siː]
" There's peace and welcome in yon sea
" 有 和平 和 欢迎 在 远 海

那片大海充满和平与欢迎。

[ɒv; əv] ['endləs] [bluː] [træŋ'kwɪləti] .
Of endless blue tranquillity .
的 无尽的 蓝色的 宁静 .

无尽的蓝色宁静。

[ðəʊz] [klaʊdz] [ɑː(r); ə(r)] ['lɪvɪŋ] [θɪŋz] !
Those clouds are living things !
那些 云 是 活的 事物 !

那些云朵是有生命的！

[ai] [treɪs] [ðeə(r)] [veɪns] [ɒv; əv] ['lɪkwɪd] [gəʊld] ,
I trace their veins of liquid gold ,
我 痕迹 他们的 静脉 的 液体 金子 ，

我追踪着他们流淌着液态黄金的脉络，

[ai] [siː] [ðem; ðəm] ['sɒləmli] [ʌn'fəʊld]
I see them solemnly unfold
我 看 他们 庄严地 展开

我看到它们庄严地展开。

[ðeə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['fliːsi] [wɪŋz] !
Their soft and fleecy wings !
他们的 柔软的 和 羊毛 翅膀 !

它们柔软蓬松的翅膀！

[ðiːz] [biː; bi] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [ðæt] [kən'veɪ]
These be the angels that convey
这些 是 这 天使 那 传达

这些就是传递信息的使者。

[ˌjuː 'es] ['wɪəri] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [deɪ]
Us weary children of a day
我们 厌倦 孩子们 的 一个 天

我们这些疲惫的孩童

[laɪfs] ['tiːdiəs] ['nʌθɪŋ] ['or] ,
Life's tedious nothing o'er ,
生活的 乏味 没有什么 超过 ，

生活乏味至极，毫无意义。

[weə(r)] ['naɪðə(r)] ['pæʃ(ə)nz] [kʌm] , [nɔː(r)] [wəu]
Where neither passions come , nor woes
在哪里 两者都不 激情 来 ， 也不 烦恼

既无激情，也无悲伤之处

[tuː; tə] [veks] [ðə; ði] ['dʒiːniəs] [ɒv; əv] [rɪ'pəʊz]
To vex the genius of repose
到 烦恼 这 天才 的 休息

扰乱宁静的天才

[ɒn] [dɛθs] [mə'dʒestɪk] [ʃɔː(r)] !
On death's majestic shore !
在 死亡人数 雄伟 支撑 !

在死亡的壮丽海岸！

" [ðen] [duː; də]['aʊə(r)] [dɪ'laɪtɪd] [aɪz] ['wɒndə(r)] ['daʊnwəd] ; [ðen] [dʌθ] [ɜːθ] [ə'pɪə(r)] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ,
" Then do our delighted eyes wander downward ; then doth earth appear a glorious ,
" 然后 做 我们的 高兴极了 眼睛 漫步 向下 ; 然后 确实 地球 出现 一个 辉煌 ,

“然后我们欣喜的目光向下移去；然后大地展现出辉煌灿烂的景象，

[ðəʊ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['temprəri] ['pæləs] , [ðə; ði] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['greɪʃəs] [gɒd] [tuː; tə] [mæn] !
though but a temporary palace , the gift of a gracious God to man !
尽管 但 一个 暂时的 宫殿 , 这 礼物 的 一个 亲切 上帝 到 男人 !

虽然只是一座临时的宫殿，却是仁慈的上帝赐予人类的礼物！

[ðen] [duː; də][wiː; wi] [fiːl] [æn; ən] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ['eɪndʒəls]['vɪzɪt][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [də'meɪn] ;
then do we feel an unaccountable assurance that angels visit the beautiful domain ;
然后 做 我们 感觉 一个 无法解释 保证 那 天使 访问 这 美丽的 领域 ;

那么，我们是否会感到一种无法解释的确信，认为天使会造访这片美丽的土地?

[ðen] [ðæt] ([ðəʊ] ['vjuːləsli]) [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð] , [ðeɪ] ['sɒrəʊ] [fɔː(r); fə(r)] ,
then that (though viewlessly) they rejoice with , they sorrow for ,
然后 那 (尽管 无视) 他们 麾 和 , 他们 悲哀 为了 ,

然后，即使看不见，他们也为此欢欣，为此悲伤。

([ɪf] ['eɪndʒəls][kæn; kən] ['sɒrəʊ]) [ænd; ənd] [ðeɪ] ['mɪnɪstə(r)]['ʌntə; 'ʌntu] " [ðə; ði] ['eəz] [ɒv; əv][sæl'veɪʃ(ə)n] ,
(if angels can sorrow) and they minister unto " the heirs of salvation ,
(如果 天使 能 悲哀) 和 他们 部长 到 " 这 继承人 的 救恩 ,

（如果天使也能悲伤的话）他们服侍“承受救恩的人”，

" [æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][əʊld] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] [duː; də] ,
" as they did in the days of old , and as they will do ,
" 作为 他们 做过 在 这 天 的 老的 , 和 作为 他们 将要 做 ,

“就像他们过去那样，也将像他们将来那样，”

[tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv] [taɪm] .
to the end of time .
到 这 结尾 的 时间 .

直到时间的尽头。

[wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] [nɒt] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][ɒv; əv] [ðɪs] ['blesɪd; blest][fækt][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv] [bʊks] ,
Were we not assured of this blessed fact in the book of books ,
是 我们 不是 保证 的 这 蒙福 事实 在 这 书 的 图书 ,

如果我们没有在圣经中确信这一神圣事实，

['riːz(ə)n] [wʊd] [ə'sɜːt] , [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['θæŋkləs] , ['greɪsləs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ə'ləʊn] ,
reason would assert , that for a thankless , graceless generation alone ,
原因 会 断言 , 那 为了 一个 忘恩负义 , 毫无风度 一代 独自的 ,

理性会断言，仅仅对于一个忘恩负义、毫无风度的世代而言，

[ɜːθ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][hæv; həv] [biːn] [fɔːmd] [səʊ] [dɪ'vaɪnli] [feə(r)] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['hev(ə)nli] ,
earth should not have been formed so divinely fair ; but it is heavenly ,
地球 应该 不是 有 到过 形成 所以 神圣地 公平的 ; 但 它 是 天上 ,

地球本不该被造得如此神圣美丽；但它的确是天上的。

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['səːvitə] [ɒv; əv][mæn] [meɪ] ['iːv(ə)n][hɪə(r)][faɪnd] ['rekɔːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪ'vɪnəti] ,
that the immortal servitors of man may even here find records of the divinity ,
那 这 不朽 仆人 的 男人 可能 甚至 这里 寻找 记录 的 这 神 ,

愿人类的不朽仆从也能在此找到神性的记载。

[ænd; ənd] [θiːmz] [fɔː(r); fə(r)] [ʌn'daɪɪŋ] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] .
and themes for undying thanksgiving .
和 主题 为了 不朽 感恩 .

以及永恒感恩的主题。

[ɑː(r); ə(r)][wiː; wi] [ɪn'diːd] ['vɪzɪtɪd] , [wɒtʃt] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstə(r)] ['ʌntə; 'ʌntu] , [baɪ][ˌbiːə'tɪfɪk] ['esnsɪz] ?
Are we indeed visited , watched , and ministered unto , by beatific essences ?
是 我们 的确 到访 , 观看 , 和 服事 到 , 经过 幸福的 精华 ?

我们是否真的受到至福本质的造访、注视和眷顾?

[əʊ] , ['riːz(ə)n] [ænd; ənd][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [bəʊθ] ['laʊdli] [prə'kleɪm] [ðə; ði][fækt] ; [ðəʊz] [bɪ'nefɪs(ə)nt] ['biːɪŋs] [meɪ] [biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] [ðen] ,
Oh , reason and revelation , both loudly proclaim the fact ; those beneficent beings may be with us then ,
哦 , 原因 和 启示 , 两个都 高声 宣布 这 事实 ; 那些 仁慈的 生物 可能 是 和 我们 然后 ,

哦，理性和启示都大声宣告着这个事实：那些仁慈的生灵或许会与我们同在。

[wen] [wiː; wi] [diːm] [ɑː'selvz] [ə'ləʊn] ; [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]['aʊə(r)][sə'saɪəti][ɪn][ðə; ði]['sɒlətjuːd][ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['tʃeɪmbəz] ;
when we deem ourselves alone ; they may be our society in the solitude of our chambers ;
什么时候 我们 认为 我们自己 独自的 ; 他们 可能 是 我们的 社会 在 这 孤独 的 我们的 房间 ;

当我们感到孤独时，他们或许就是我们独处房间里的陪伴；

[ðeɪ] [meɪ] [pɑːs] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] [briːz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [meɪ] ['wɒndə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es][ɪn]['aʊə(r)] ['ləʊnliəst] [wɔːks] .
they may pass us in the breeze , and they may wander beside us in our loneliest walks .
他们 可能 经过 我们 在 这 微风 , 和 他们 可能 漫步 旁 我们 在 我们的 最孤独的 散步 .

它们或许会在微风中与我们擦肩而过，或许会在我们最孤独的散步时与我们同行。

[sʌtʃ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [ɑː(r); ə(r)]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][ɪn'spaɪə(r)]['aʊə(r)]['buzəm] [wɪð] [njuː] [laɪf] ; [tuː; tə] ['braɪt(ə)n] [ɔːl]['neɪtʃə(r)] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] ,
Such meditations are calculated to inspire our bosoms with new life ; to brighten all nature around us ,
这样的 冥想 是 计算 到 启发 我们的 胸部 和 新的 生活 ; 到 提亮 全部 自然 大约 我们 ,

这样的冥想旨在激发我们心中新的生命力；照亮我们周围的一切自然。

[ænd; ənd][tuː; tə][ju'naɪt][ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] [baɪ][taɪz] ,
and to unite us to the invisible world by ties ,
和 到 团结 我们 到 这 无形的 世界 经过 领带 ,

并通过纽带将我们与无形的世界联系起来，

[ɒv; əv][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]['nevə(r)] ['priːviəsli] ['sensəb(ə)l] ; [taɪz] ,
of the existence of which we were never previously sensible ; ties ,
的 这 存在 的 哪个 我们 是 绝不 之前 明智的 ; 领带 ,

我们以前从未意识到其存在；联系，

[æt; ət][wʌns][səʊ] [swiːt] [ænd; ənd][səʊ]['seɪkrɪd] , [ðæt] [wiː; wi]['ɔːlməʊst] [kreɪv] [ðə; ði] ['blesɪŋ] [ɒv; əv]
at once so sweet and so sacred , that we almost crave the blessing of
在 一次 所以 甜的 和 所以 神圣 , 那 我们 几乎 渴望 这 祝福 的
[deθ] ,
death ,
死亡 ,

死亡既甜蜜又神圣，以至于我们几乎渴望得到死亡的祝福。

[ɪn]['ɔːdə(r)][mɔː(r)]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə] ['streŋ(k)θn] [ðem; ðəm] !
in order more surely to strengthen them !
在 命令 更多的 一定 到 加强 他们 !

为了更有效地加强它们！

[ðen] [dʌθ] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [veɪl] [ɒv; əv] [tɪəz] " [kən'faʊnd] [ˌjuː 'es] ;
Then doth the beauty of " the vale of tears " confound us ;
然后 确实 这 美丽 的 " 这 谷 的 眼泪 " 混杂 我们 ;

"泪谷"的美景令我们惊叹不已；

[ðen] [dʌθ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn'fjuːz]['ɪntuː]['aʊə(r)]['buzəm] [sʌtʃ] [ʌn'ɔːltərəb(ə)l][fɔː(r)] - [teɪsts] ;
then doth it infuse into our bosoms such unalterable fore - tastes ;
然后 确实 它 注入 进入 我们的 胸部 这样的 不可更改的 前 - 口味 ;

然后，它便在我们心中注入了如此不可改变的预感；

[sʌtʃ] [mɪ'stɪəriəs] [ænd; ənd] [ˌʌndɪ'faɪnəbl] [sen'seiʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['blesɪdnəs] [ɒv; əv] " [ðə; ði] [aɪlz]
such mysterious and undefinable sensations of the blessedness of " the isles
这样的 神秘 和 无法定义的 感觉 的 这 幸福 的 " 这 岛屿
[ɒv; əv][dʒɔɪ] ,
of joy ,
的 喜悦 ,

如此神秘而难以言喻的幸福感，来自"欢乐之岛"，

" [ðæt] ['aʊə(r)] ['veri] [səʊlz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [bʌt; bət][wʌn] [preə(r)] , [wʌn] ['fɜːvənt] ,
" that our very souls seem to have become but one prayer , one fervent ,
" 那 我们的 非常 灵魂 似乎 到 有 变得 但 一 祷告 , 一 热切 ,

"我们的灵魂似乎已经化作一声祈祷，一声热切的祈祷，

['wɜːdləs] , ['ægənaɪzɪŋ] [preə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][dɪ'vaɪn] [rɪ'pəʊz] , [ænd; ənd] [ˌʌnɪ'mædʒɪnəbl] ['blesɪdnəs] ;
wordless , agonizing prayer , for divine repose , and unimaginable blessedness ;
无言 , 痛苦的 祷告 , 为了 神圣的 休息 , 和 难以想象 幸福 ;
[ænd; ənd] [ðen] [dʌθ] [ðə; ði][mɪə(r)] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv]
and then doth the mere suggestion of
和 然后 确实 这 仅仅 建议 的

无言的、痛苦的祈祷，祈求神圣的安息和难以想象的幸福；然后仅仅是暗示……

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 436]
[页 -]

[第436页]

['faɪn(ə)l][ˌreprəʊ'beɪʃən] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ɪn'sʌfrəbl] ['tɔːtʃə(r)] !
final reprobation amount to insufferable torture !
最终的 非难 数量 到 令人难以忍受的 酷刑 !

最终的谴责无异于难以忍受的酷刑！

[əʊ] , [ðæt] [sʌtʃ] ['hev(ə)nli] [ɪ'mædʒɪnɪŋz] , [sʌtʃ] [dɪ'vaɪn] [ˌinti'meiʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] [træn'sendənt]
Oh , that such heavenly imaginings , such divine intimations of a transcendent
哦 , 那 这样的 天上 想象 , 这样的 神圣的 暗示 的 一个 超凡脱俗
[fjʊ'tjʊərəti] ,
futurity ,
未来 ,

哦，那般美好的想象，那般对超凡脱俗的未来神圣的预示，

[wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)] ['friːkwəntli] [vautʃ'seif] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [les] [ˌevə'nes(ə)nt] .
were more frequently vouchsafed to us , and were less evanescent .
是 更多的 频繁地 担保 到 我们 , 和 是 较少的 转瞬即逝 .

更容易被我们信任，而且不易转瞬即逝。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [glimps] [ɒv; əv] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [deɪ] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] ['wɒndərəz] [ɪn] " [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv]
They are glimpses of everlasting day , shining on wanderers in " the valley of
他们 是 惊鸿一瞥 的 永恒 天 , 灼灼 在 流浪者 在 " 这 谷 的
[ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv] [deθ] ;
the shadow of death ;
这 阴影 的 死亡 ;

它们是永恒白昼的惊鸿一瞥，照耀着"死荫幽谷"中的流浪者；

" [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['drɒpɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] [ænd; ənd][ɪn'efəb(ə)l] [kʌp] [ɒv; əv] ['mɜːsi] ;
" they are droppings from the overflowing and ineffable cup of mercy ;
" 他们 是 粪 从 这 溢出 和 难以言喻的 杯子 的 怜悯 ;
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['presiəns] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːnəti] ,
they are presciences of eternity ,
他们 是 预言 的 永恒 ,

"它们是从那满溢而又难以言喻的慈悲之杯中滴落的泪珠；它们是对永恒的预知，

[ɪn'estɪməbl] , [ʌn'ʌtərəbl] !
inestimable , unutterable !
不可估量 , 难以言喻 !

无法估量，难以言喻！

[ænd; ənd][ðə; ði][pen] [ðæt] [wʊd] [dɪ'skraɪb] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [pər'sepʃən] , [druːp] [ɪn] [ʃeɪm] [ænd; ənd]
and the pen that would describe indescribable perceptions , droops in shame and
和 这 笔 那 会 描述 无法形容 感知 , 下垂 在 耻辱 和
['sɒrəʊ] [æt; ət][ɪts] [əʊn] [ˌɪmbə'sɪləti] .
sorrow at its own imbecility .
悲哀 在 它是自己的 白痴 .

那支本应描绘难以言喻的感受的笔，却因自己的愚蠢而羞愧悲伤地垂了下来。

[sʌtʃ] [pər'sepʃən] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] , [duː; də]['vɪzɪt][ˌjuː 'es] , [ɒn] [ðɪs] [məʊst] ['ræptʃərəs] [ɒv; əv]
Such perceptions have visited , do visit us , on this most rapturous of
这样的 感知 有 到访 , 做 访问 我们 , 在 这 最多 欣喜若狂 的
['krɪsməs] [deɪz] ?
Christmas Days ?
圣诞节 天 ?

在这最令人陶醉的圣诞节，这样的感受曾经、现在是否依然萦绕在我们心头？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ə; eɪ]['gəʊldən] [deɪ] ?
Is it not a golden day ?
是 它 不是 一个 金的 天 ?

难道这不是个好日子吗？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː][nɒt] [rɪ'muːv] [ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [speɪs] [frɒm; frəm] [ɜːθ] ,
does it not remove us for a little space from earth ,
做 它 不是 消除 我们 为了 一个 小的 空间 从 地球 ,

它难道不会让我们暂时远离地球吗？

['ɪntuː][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv][ðə; ði][h'əʊliəst] ['sentiənt] ['biːɪŋs] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv]
into the society of the holiest sentient beings , and to the beauty of
进入 这 社会 的 这 最神圣的 有感知能力的 生物 , 和 到 这 美丽 的
[ə; eɪ] [sə'lestiəl] , [sə'pɑːsɪŋ] , [wɜːld] ?
a celestial , surpassing , world ?
一个 天体 , 超越 , 世界 ?

进入最神圣的众生群体，进入一个超凡脱俗、美轮美奂的天界世界？

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [bɪ'stəʊ] [ɒn] ['aʊə(r)] [səʊlz] [ðeə(r)] [lɒŋ] - [lɒst] [ɪ'θɪəriəl] [wɪŋz] ?

Does it not bestow on our souls their long - lost ethereal wings ?

做 它 不是 赐给 在 我们的 灵魂 他们的 长的 - 丢失的 空灵的 翅膀 ?

它难道不能赋予我们的灵魂那早已失落的缥缈的翅膀吗?

[ænd; ənd] [duː; də] [nɒt] [ðə; ði] [dɪ'laɪtɪd] ['strendʒər] [sɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['grəʊsɪst] [relmz] [ɒv; əv] ['mætə(r)] ?

and do not the delighted strangers soar for a little while above the grossest realms of matter ?

和 做 不是 这 高兴极了 陌生人 翱翔 为了 一个 小的 尽管 多于 这 最恶心的 领域 的 事情 ?

难道这些欣喜若狂的陌生人不会暂时飞升到物质世界之外吗?

[ə'læs] !

Alas !

唉 !

唉!

['iːv(ə)n] [bʌt; bət] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] ; [naʊ] [duː; də] [ðeɪ] [drɒp] ,

even but for a little while ; now do they drop ,

甚至 但 为了 一个 小的 尽管 ; 现在 做 他们 降低 ,

即使只是短暂的片刻；现在它们就倒下了，

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [flæg] [ænd; ənd] [druːp] [ðəʊz] [æn'dʒelɪk] ['pinjən] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [tuː] ['hjuːmɪd] [ænd; ənd] ['hevi] [wɪð] [ðæt] ['ætməsfɪə(r)] ,

for now flag and droop those angelic pinions which are too humid and heavy with that atmosphere ,

为了 现在 旗帜 和 下垂 那些 天使般的 小齿轮 哪个 是 也 湿 和 重的 和 那 气氛 ,

现在，就让那被潮湿沉重的空气浸透的天使般的羽翼垂落下来吧。

[frɒm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] ['həʊlli] [ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðəm'selvz] ;

from whence they could not wholly disengage themselves ;

从 何处 他们 可以 不是 完全 脱离接触 他们自己 ;

因此他们无法完全脱离其中;

[ðə; ði] ['gəʊldən] [hɑːrps] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] ['mɜːmə(r)] [ɪn] [ðeə(r)] [ɪn'trɑːnst] [ɪəz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] ;

the golden harps of heaven murmur in their entranced ears no longer ;

这 金的 竖琴 的 天堂 低语 在 他们的 着迷 耳朵 不 更长 ;

天上的金色竖琴不再在他们陶醉的耳边低语;

[ðə; ði] [smaɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] [piːs] [feɪd] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪn'tʃɑːntɪd] [saɪt] ;

the smiles of the Sons of Peace fade from their enchanted sight ;

这 微笑 的 这 儿子们 的 和平 褪色 从 他们的 迷人的 视线 ;

和平之子们的笑容从他们陶醉的目光中消失了;

[ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neðə(r)] [wɜːld] [rɪ'teɪn] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] [ɪ'næməd] [geɪz] , [ðə; ði] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ɪn'fɪnəti] !

and the clouds of this nether world retain from their enamoured gaze , the treasures of infinity !

和 这 云 的 这 下 世界 保持 从 他们的 坠入爱河 目光 , 这 宝藏 的 无穷大 !

而这冥界的云朵，却用它们迷恋的目光，守护着无限的宝藏!

[pə'hæps] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] ['veri] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] , [ə; eɪ] ['veri] [pəʊ'etɪkəl] , ['krɪsməs] [deɪ] !

Perhaps we have enjoyed a very enthusiastic , a very poetical , Christmas Day !

也许 我们 有 享受 一个 非常 热情的 , 一个 非常 诗意的 , 圣诞节 天 !

或许我们度过了一个充满热情、充满诗意的圣诞节!

[wiː; wi] [prɪ'tend] [nɒt] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [ðəʊ] ['stedfɑːstli] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['naɪðə(r)] [æn; ən] ['ænti] - ['krɪstʃən] ,
we pretend not to deny it , though steadfastly believing it was neither an anti - Christian ,
我们 假装 不是 到 否定 它 ， 尽管 坚定不移 相信 它 曾是 两者都不 一个 反对 - 基督教 ，

我们假装不否认这一点，尽管我们始终坚信它既不是反基督教的，

[nɔː(r)] [æn; ən] ['ʌtəli] [ʌn'prɒfɪtəbl] [wʌn] ; [neɪ] , [wiː; wi] ['iːv(ə)n] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [həʊp] ,
nor an utterly unprofitable one ; nay , we even venture to hope ,
也不 一个 完全地 无利可图 一 ； 不 ， 我们 甚至 风险投资 到 希望 ，

也不是完全没有收益；不，我们甚至大胆地希望如此。

[ðæt] [ðə; ði] [bɪ'ætɪˌtjuːd] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] [dʒʌst] ['fiːbli] [pɔː'trei, pəu-] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'pliːzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [saɪt] ,
that the beatitude of spirit just feebly portrayed was not unpleasing in His sight ,
那 这 至福 的 精神 只是 虚弱地 描绘 曾是 不是 令人不快 在 他的 视线 ，

祂并不厌恶刚才略加描绘的那种精神上的幸福。

['ʌntə; 'ʌntu] [huːm] , [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ɒv; əv] [ɪ'mɔːt(ə)l] [laɪf] , [wiː; wi] [ə'pɒn] ['krɪsməs] [deɪ] ['rendə(r)] ['aʊə(r)] [pɪ'kjuːliə(r)] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] !
unto whom , for His gift of immortal life , we upon Christmas Day render our peculiar thanksgivings !
到 谁 ， 为了 他的 礼物 的 不朽 生活 ， 我们 之上 圣诞节 天 使成为 我们的 奇特 感恩节 ！

我们于圣诞节向祂献上特别的感恩，感谢祂赐予我们永生！

[em] . [el] . [biː] .
M . L . B .
M . L . B .

美国职业棒球大联盟

[ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ˌθɑːrɑː'gɔːθɑː; ˌsɑːrɑː'gɔːsɑː] .
THE FALL OF ZARAGOZA .
这 落下 的 萨拉戈萨 .

萨拉戈萨的陷落。

([fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ə'weɪk] , [ə'weɪk] , [ðə; ði] ['trʌmpɪt] [hæθ] [sʌŋ] [ɪts] [leɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sʌni] [skaɪ] ,
Awake , awake , the trumpet hath sung its lay to the sunny sky ,
醒 ， 醒 ， 这 喇叭 有 唱 它是 躺 到 这 阳光明媚 天空 ，

醒来吧，醒来吧，号角已向晴朗的天空奏响了它的乐章。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːriəs] [ʃaʊt] [frɒm; frəm] ['spæniʃ] [lɪps] [gɪvz] [fɔːθ] [ɪts] [waɪld] [rɪ'plaɪ] .
And the glorious shout from Spanish lips gives forth its wild reply .
和 这 辉煌 喊 从 西班牙语 嘴唇 给予 前进 它是 荒野 回复 .

西班牙人发出了一声响亮的呐喊，发出了狂野的回应。

[ə'weɪk] , [ə'weɪk] , [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒəz] [fəʊm] , [æz; əz] [tuː; tə] ['bæt(ə)l] [ðeɪ] [dæʃ] [ɒn] ,
Awake , awake , how the chargers foam , as to battle they dash on ,
醒 ， 醒 ， 如何 这 充电器 泡沫 ， 作为 到 战斗 他们 短跑 在 ，

醒醒吧，醒醒吧，看看那些冲锋陷阵的战士们，他们正朝着战场疾驰而去。

[əʊ] , [ˌθɑːrɑː'gɔːθɑː; ˌsɑːrɑː'gɔːsɑː] , [ɒn] [ðɪs] [praʊd] [deɪ] , [mʌst; məst] [ðaɪ] [wɔːlz] [biː; bi] [lɒst] [ɔː(r)] [wʌn] !
Oh , Zaragoza , on this proud day , must thy walls be lost or won !
哦 ， 萨拉戈萨 ， 在 这 自豪的 天 ， 必须 你的 墙壁 是 丢失的 或者 韩元 ！

哦，萨拉戈萨，在这荣耀的日子里，你的城墙是必将失守还是夺回?

[hɪz; ɪz][hænd] — [ðə; ði][hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [tʃiːf] [wɒz; wəz][ɒn][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [sɒːd] ,
His hand — the hand of the youthful chief was on his flashing sword ,
他的 手 — 这 手 的 这 青春 首席 曾是 在 他的 闪烁 剑 ，
他的手——这位年轻首领的手放在他那闪着寒光的剑上，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pluːm] [gliːmd] [waɪt] [θruː] - [ðə; ði] [sməʊk] [ænd; ənd] [fleɪm] ['or] [ðə; ði] ['lɒfti] ['sɪti]
And his plume gleam'd white thro ' the smoke and flame o'er the lofty city pour'd —
和 他的 羽 闪闪发光 白色的 喉咙 - 这 抽烟 和 火焰 超过 这 高远 城市 倾倒 —
他的羽饰在倾泻而下的高耸城市上空的烟雾和火焰中闪耀着白光——

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bænəz] [ə'raʊnd] [hɪm] ['dɑːkli] [swept] [laɪk] [ðə; ði] [weɪvz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːmi] [siː] ,
And the banners around him darkly swept like the waves of a stormy sea ,
和 这 横幅 大约 他 黑暗 扫荡 喜欢 这 波浪 的 一个 暴风雨 海 ，
他周围的旗帜像暴风雨中的巨浪一样，在黑暗中翻滚。

[bʌt; bət][ˌθɑːrɑː'gɔːθɑː; ˌsɑːrɑː'gɔːsɑː] , [ə'mɪd] [ðɪs] [straɪf] , [hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɒz; wəz][fɜːm][tuː; tə] [ðiː] .
But Zaragoza , amid this strife , his heart was firm to thee .
但 萨拉戈萨 ， 之中 这 冲突 ， 他的 心 曾是 公司 到 你 .
但是，在这场纷争之中，萨拉戈萨对你的心却始终坚定不移。

" [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [tred] [hɜː(r); hə(r)] [wɔːlz] [tuː; tə] [dʌst] ! " — [ðə; ði] ['gælɪk] ['wɒrɪəz] [kraɪd]
" Away , away , tread her walls to dust ! " — the Gallic warriors cried
" 离开 ， 离开 ， 踏 她 墙壁 到 灰尘 ！ " — 这 高卢语 战士 哭
"走开，走开，把她的城墙践踏成尘埃！"——高卢战士们高声喊道。

" [dɪ'fend] , [maɪ][bændz] , [jɔː(r); jə(r)] [hɑːθ] [ænd; ənd] [həʊm] , " [ðə; ði] ['juːθfl] [tʃiːf] [rɪ'plaɪd] .
" Defend , my bands , your hearth and home , " the youthful chief replied .
" 保卫 ， 我的 乐队 ， 你的 炉 和 家 ， " 这 青春 首席 回复 .
"我的兄弟们，保卫你们的家园吧！"年轻的首领回答道。

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] [ðɪs] ['spɪrɪt] - [vɔɪs] [æz; əz] [ðeɪ] [ðeə(r)] [fəʊz] - [kə'rɪə(r)] ,
They caught the sound of this spirit - voice as they stay'd their foes ' career ,
他们 捕捉 这 声音 的 这 精神 - 嗓音 作为 他们 留下 他们的 敌人 - 职业 ，
在阻止敌人行动的过程中，他们听到了这种神秘的声音。

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] ['θrɪlɪŋ] [kraɪ][wɒz; wəz] [hɜːd] , [wen] [ðə; ði] ['beɪənət] [met] [ðə; ði][spɪə(r)]
And many a thrilling cry was heard , when the bayonet met the spear
和 许多 一个 惊险 哭 曾是 听到 ，什么时候 这 刺刀 遇见 这 矛
当刺刀与长矛相撞时，响起了许多激动人心的呐喊。

[ɪn] [veɪn] , [jiː; ji]['hɪərəʊz] , [duː; də][juː; jʊ] [briːð] [jɔː(r); jə(r)] ['leɪtɪst] [vaʊz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
In vain , ye heroes , do you breathe your latest vows to heaven ,
在 徒劳 ， 是的 英雄 ， 做 你 呼吸 你的 最新的 誓言 到 天堂 ，
英雄们啊，你们向苍天许下最新的誓言，一切都是徒劳。

[ɪn] [veɪn] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [dɪ'vəʊtɪd] [blʌd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['friːdəm] ['gɪv(ə)n] ,
In vain is your devoted blood in the cause of Freedom given ,
在 徒劳 是 你的 奉献 血 在 这 原因 的 自由 给定 ，
你为自由事业献出的鲜血都白流了。

[fɔː(r); fə(r)] [wen] [ðə; ði] [mɔːn] [ə'weik] [ə'gen] , [jɔː(r); jə(r)] ['sɪti] [ʃæl; ʃəl] [nɒt] [biː; bi]
For when the morn awakes again , your city shall not be
为了 什么时候 这 早晨 醒来 再次 ， 你的 城市 将 不是 是
当晨曦再次苏醒之时，你的城市将不再是

[ðə; ði] [hɔːnt] [ɒv; əv] [meɪdz] [huː] ['wɔːb(ə)ld] [diːp] , [ðeə(r)] ['swiːtɪst] [sɒːŋz] [fɔː(r); fə(r)][jiː; ji] !
The haunt of maids who warbled deep , their sweetest songs for ye !
这 出没 的 女佣 WHO 鸣啭 深的 ，他们的 最甜美的 歌曲 为了 是的 ！
少女们常去的地方，她们曾低吟浅唱，为你献上最甜美的歌声！

[bʌt; bət][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [deθ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [rɪ'meɪn] [ˌʌn'sʌŋ] ,
But the story of your hallow'd death shall not remain unsung ,
但 这 故事 的 你的 神圣的 死亡 将 不是 保持 无名英雄 ,

但你神圣的牺牲的故事不会被遗忘。

[əʊ] , [ɪts]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['glɔːrɪfaɪd][baɪ] ['meni] [ə; eɪ] ['mɪnstrəl] [tʌŋ]
Oh , its record shall be glorified by many a minstrel tongue
哦 , 它是 记录 将 是 光荣的 经过 许多 一个 吟游诗人 舌头

哦，它的传奇将被无数吟游诗人传颂。

[fɔː(r); fə(r)] ['friːdəmz] ['həʊli] [lait] [hæθ] [tʌtʃt] [iːtʃ] [ʃraɪn] [ænd; ənd] [wɔːl] ,
For Freedom's holy light hath touch'd each ruin'd shrine and wall ,
为了 自由的 圣 光 有 触摸 每个 毁了 神社 和 墙 ,

因为自由的圣光已照耀过每一座残垣断壁和神龛。

[ðæt] ['sædli] [spiːk] ['ʌntə; 'ʌntu][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] - [fɔːl] .
That sadly speak unto the heart of Zaragoza's fall .
那 令人遗憾的是 说话 到 这 心 的 - 落下 .

令人悲哀的是，这揭示了萨拉戈萨衰落的根本原因。

[diːl] .
Deal .
交易 .

交易。

['redʒənəld] [ɔː'gʌstɪn] .
REGINALD AUGUSTINE .
雷金纳德 奥古斯丁 .

雷金纳德·奥古斯丁。

[ðə; ði] [bæŋkwɛtɪŋ] [haʊs] , ['waɪthɔːl] . [wʌn]
THE BANQUETTING HOUSE , WHITEHALL . 1
这 宴会 房子 , 白厅 . 1

白厅宴会厅。1

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['meni] [p'ɜːsənz] [huː] [hæv; həv] ['vɪzɪtɪd] [ðɪs] ['tʃæp(ə)l] [meɪ] [nɒt] [hæv; həv] ['nəʊtɪst] [ɔː(r)] [biːn] [ə'weə(r)]
Many persons who have visited this chapel may not have noticed or been aware
许多 人 WHO 有 到访 这 教堂 可能 不是 有 注意到 或者 到过 意识到的
[ɒv; əv][ðə; ði] ['splendɪd] ['peɪntɪd] ['siːlɪŋ] [baɪ][sɜː(r)]['piːtə(r)] [pɔːl] ['ruːbɪnz] ,
of the splendid painted ceiling by Sir Peter Paul Rubens ,
的 这 灿烂 绘 天花板 经过 先生 彼得 保罗 鲁本斯 ,

许多参观过这座小教堂的人可能都没有注意到或意识到彼得·保罗·鲁本斯爵士绘制的精美绝伦的天花板彩绘。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz]['eksɪkjuːtɪd][baɪ][hɪm] [wen] [æm'bæsədə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv][dʒeɪmz][ai] .
which was executed by him when ambassador at the court of James I .
哪个 曾是 执行 经过 他 什么时候 大使 在 这 法庭 的 詹姆斯 我 .

这是他在担任詹姆斯一世宫廷大使期间执行的。

[ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] [pə'fɔːməns] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [əˌpɒθi'əʊsɪs] [ɒv; əv] [ðæt] ['piːsf(ə)l] ['mɒnək] , [hiː; hi]
This beautiful performance represents the apotheosis of that peaceful monarch , he
这 美丽的 表现 代表 这 神化 的 那 和平 君主 , 他
['biːɪŋ] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] [θrəʊn] ,
being seated on his throne ,
存在 坐着 在 他的 王座 ,

这段优美的表演象征着这位爱好和平的君主的神化，他端坐在王座上。

[ænd; ənd] ['tɜːnɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['diəti] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['kɒmɜːs] , ['hævɪŋ] [rɪ'dʒektɪd][ðə; ði]
and turning towards the deities of peace and commerce , having rejected the
和 转弯 向 这 神灵 的 和平 和 商业 ， 拥有 拒绝 这
[gɒdz][ɒv; əv][wɔː(r)][ænd; ənd] ['dɪskɔːd] .
gods of war and discord .
神 的 战争 和 Discord .

他们转而信奉和平与商业之神，摒弃了战争与纷争之神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['peɪntɪd] [ɒn] ['kænvəs] , [ænd; ənd][ɪz][ɪn] ['eksələnt] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['peɪntə(r)]
It is painted on canvass , and is in excellent preservation ; the original painter
它 是 绘 在 帆布 ， 和 是 在 出色的 保存 ； 这 原来的 画家
[hæd; həd] £3 , - .
had £3 , 000 .
有 £3 ， - .

这幅画作于画布上，保存完好；原画家拥有 3,000 英镑。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['leɪbə(r)] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ˌriː'tʌtʃ, 'riːtʌtʃ][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [ænd; ənd][ðə; ði]
for his labour ; it has been retouched more than once , and the
为了 他的 劳动 ； 它 有 到过 修图 更多的 比 一次 ， 和 这
[lɑːst] [taɪm] [wɒz; wəz][baɪ][ˌtʃɪpri'ɑːni] ,
last time was by Cipriani ,
最后的 时间 曾是 经过 西普里亚尼 ，

为了他的辛勤劳动；这幅画不止一次被修改过，最近一次是由西普里亚尼修改的。

[huː] [hæd; həd] £2 , - .
who had £2 , 000 .
WHO 有 £2 ， - .

他有2000英镑。

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'peəz] .
for his repairs .
为了 他的 维修 .

为了他的维修。

[rælf] , [ɪn][hɪz; ɪz]['krɪtɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['bɪldɪŋz] , [əb'zəːvz] ,
Ralph , in his Critical Review of Public Buildings , observes ,
拉尔夫 ， 在 他的 批判的 审查 的 民众 建筑物 ， 观察 ，

拉尔夫在其《公共建筑批判评论》中指出：

" [ðæt] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)][ɪz][nɒt][səʊ]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [æz; əz][wʌn][kʊd; kəd] [wɪʃ] ,
" that this picture is not so generally known as one could wish ,
" 那 这 图片 是 不是 所以 一般来说 已知 作为 一 可以 希望 ，

“这张照片并没有像人们希望的那样广为人知。”

[bʌt; bət] [niːdz] ['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [nəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [ɪs'tiːmd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ɪts]['merɪts] ;
but needs only to be known to be esteemed according to its merits ;
但 需求 仅有的 到 是 已知 到 是 尊敬的 根据 到 它是 优点 ；

但只要为人所知，便可因其优点而受人尊敬；

" [ænd; ənd][hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [ædz] , " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][bʌt; bət][æn; ən] [ɪl] [ˌdekə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [pleɪs]
" and he further adds , " it is but an ill decoration for a place
" 和 他 更远 添加 ， " 它 是 但 一个 患病的 装饰 为了 一个 地方
[ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] ['wɜːʃɪp] ,
of religious worship ,
的 宗教 崇拜 ，

他还补充道：“这对于宗教场所来说，只不过是一种不雅的装饰。”

[fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] , [ɪts] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)]['nəʊˌwaɪz][ə'kɪn][tuː; tə] [dɪ'vəʊʃn] , [ænd; ənd][ɪn]
for in the first place , its contents are nowise akin to devotion , and in
为了 在 这 第一的 地方 , 它是 内容 是 现在 类似的 到 虔诚 , 和 在
[ðə; ði][nekst] ,
the next ,
这 下一个 ,

首先，它的内容与虔诚毫无相似之处；其次，

[ðə; ði] ['wɜːkmənʃɪp] [ɪz][səʊ] ['veri] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [ə'bʌndəns]
the workmanship is so very extraordinary that a man must have abundance
这 做工 是 所以 非常 非凡的 那 一个 男人 必须 有 丰富
[ɒv; əv] [ziːl] [ɔː(r)][nəʊ] [teɪst] ,
of zeal or no taste ,
的 热情 或者 不 品尝 ,

这件作品的工艺如此精湛，一个人要么热情洋溢，要么毫无品味，都难以欣赏。

[ðæt] [kæn; kən] [ə'tend] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] [bɪ'saɪdz] .
that can attend to anything besides .
那 能 出席 到 任何事物 除了 .

除了处理其他事情之外，它还能处理其他任何事情。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlməʊst] ['niːdləs] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ə; eɪ] ['pæsɪdʒ] ['brəʊkən]
" It is almost needless to remark , that it was from a passage broken
" 它 是 几乎 不必要 到 评论 , 那 它 曾是 从 一个 通道 破碎的
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ə'keɪʒ(ə)n]
for the occasion
为了 这 场合

几乎无需赘言，这是为此次场合而特意截取的一段文字。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 437]
[页 -]

[第437页]

[θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] ,
through the wall of this building ,
通过 这 墙 的 这 建筑 ,

透过这栋建筑的墙壁，

[ðæt] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [tʃɑːlz] [wɒz; wəz] ['kɒndʌktid] [baɪ][ðə; ði]['redʒisaid][tuː; tə][hɪz; ɪz] [deθ] ; [ðɪs]
that the unfortunate Charles was conducted by the regicides to his death ; this
那 这 不幸 查尔斯 曾是 实施 经过 这 弑君者 到 他的 死亡 ; 这
['pæsɪdʒ] [stɪl] [rɪ'meɪnz] ,
passage still remains ,
通道 仍然 遗迹 ,

不幸的查理被弑君者押往死亡；这段文字至今仍保留着。

[ænd; ənd] [naʊ] [sɜːrvz] [æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] ['bɪldɪŋ] [ɪn] ['skɒtlənd] [jɑːd] :
and now serves as a doorway to an additional building in Scotland Yard :
和 现在 服务 作为 一个 门口 到 一个 额外的 建筑 在 苏格兰 院子 :

现在，它成为了通往苏格兰场另一栋建筑的入口：

[ænd; ənd] ['nɪəli] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] ['dɔːweɪ] [stʊd] [ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['daɪəl] , [ɪn'greɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd]
and nearly facing this doorway stood the ingenious Dial , engraved and described
和 几乎 面向 这 门口 站立 这 巧妙 拨号 , 刻 和 描述
[ɪn][nəʊ] . - ,
in No . 400 ,
在 不 . - ,

几乎正对着这个门口的是精巧的日晷，其铭文和描述见第 400 号。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪrə(r)] .
of the MIRROR .
的 这 镜子 .

镜子。

[ðə; ði][nekst][ɪm'pɔːt(ə)nt][ænd; ənd]['pʌblɪk] [ɪ'vent] [kə'nektɪd] [wɪð] [ðɪs] ['bɪldɪŋ] [ə'kɜːd] [ɪn] - ,
The next important and public event connected with this building occurred in 1811 ,
这 下一个 重要的 和 民众 事件 连接 和 这 建筑 发生 在 - ,

与这座建筑相关的下一个重要公共事件发生在1811年。

[wen] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [ænd; ənd][fɑː(r)][mɔː(r)]['grætɪfaɪɪŋ]['spektək(ə)l] [tʊk] [pleɪs] ,
when a very different and far more gratifying spectacle took place ,
什么时候 一个 非常 不同的 和 远的 更多的 可喜 奇观 采取 地方 ,

当一场截然不同且更令人欣喜的景象出现时,

['biːɪŋ] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['serəməni] [ɒv; əv] ['pleɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['tʃæp(ə)l] ,
being that of the ceremony of placing in the chapel ,
存在 那 的 这 仪式 的 放置 在 这 教堂 ,

即安放在教堂的仪式,

[ðə; ði] ['igl] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['kʌləs] ['teɪkən][baɪ]['aʊə(r)]['gælənt] [truːps] ['djʊərɪŋ][ðə; ði][wɔː(r)] .
the eagles and other colours taken by our gallant troops during the war .
这 老鹰 和 其他 颜色 已采取 经过 我们的 英勇 军队 期间 这 战争 .

战争期间,我军英勇的士兵缴获的鹰徽和其他旗帜。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][sɪks] ['stændədz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪk]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌləs] ,
There were six standards and the like number of regimental colours ,
那里 是 六 标准 和 这 喜欢 数字 的 团级 颜色 ,

共有六面军旗,以及数量相同的团旗。

[wɪtʃ] ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [biːn] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði]['ɔːltə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'fɪkst] [tuː; tə][ðə; ði]['pleɪsɪz]
which after having been presented at the altar were affixed to the places
哪个 后 拥有 到过 呈现 在 这 坛 是 已粘贴 到 这 地方
[ðeɪ] [naʊ] ['ɒkjupaɪ] .
they now occupy .
他们 现在 占据 .

这些圣物在祭坛上供奉之后,被固定在了它们现在所处的位置。

[ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['sɜːkəmstəns] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
There is a singular circumstance attached to the history of one of the
那里 是 一个 单数 环境 随附的 到 这 历史 的 一 的 这
['igl] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [wel] [ˌɪntrə'djuːst] [ɪn] [ðɪs] [pleɪs] ;
eagles which may be well introduced in this place ;
老鹰 哪个 可能 是 出色地 介绍 在 这 地方 ;

其中一只鹰的历史中有一件奇特的事情,很适合在这里介绍一下;

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ʌðə(r)z][baɪ][ɪts] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [riːθ] [pleɪst] [raʊnd]
it may be distinguished from the others by its having a wreath placed round
它 可能 是 杰出的 从 这 其他的 经过 它是 拥有 一个 花圈 放置 圆形的
[ɪts] [nek] ,
its neck ,
它是 脖子 ,

它与其他动物的区别在于它的脖子上戴着花环。

[ðə; ði][flæg][ɪt'self] ['biːɪŋ] [dɪ'strɔɪd] .
the flag itself being destroyed .
这 旗帜 本身 存在 损毁 .

旗帜本身被毁。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] ['kʌstəm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['igl] [tuː; tə][biː; bi] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
It was the usual custom for the eagles to be attached to the
它 曾是 这 通常 风俗 为了 这 老鹰 到 是 随附的 到 这
[steɪvz] [ɒn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] [baɪ][ə; eɪ] [skruː] ,
staves on which they are borne by a screw ,
杖 在 哪个 他们 是 出生 经过 一个 拧紧 ,

通常的做法是用螺丝将鹰徽固定在支撑它们的木杆上。

[səʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪmɪnənt] ['deɪndʒə(r)] , [ðeɪ] [mait] [biː; bi]['teɪkən] [ɒf] [ænd; ənd]
so that in the event of any imminent danger , they might be taken off and
所以 那 在 这 事件 的 任何 迫在眉睫 危险 , 他们 可能 是 已采取 离开 和
[sɪ'kjʊəd] ;
secured ;
安全 ;

以便在发生任何迫在眉睫的危险时，可以将其取下并妥善保管；

[bʌt; bət] [nə'pəʊlɪən] [ɒn][hɪz; ɪz] [prɪ'zentɪŋ] [ðɪs] ['stændəd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] 8th ['redʒɪmənt] , [əb'zɜːvd] ,
but Napoleon on his presenting this standard to his 8th regiment , observed ,
但 拿破仑 在 他的 呈现 这 标准 到 他的 8th 团 , 观察到 ,

但拿破仑在向他的第八团展示这面旗帜时说道：

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['teɪkən][frɒm; frəm][səʊ] [breɪv] [ə; eɪ] ['bɒdi] [ɒv; əv]
it was impossible that it should be taken from so brave a body of
它 曾是 不可能的 那 它 应该 是 已采取 从 所以 勇敢的 一个 身体 的
[men] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [pruːvd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ,
men as they had always proved themselves to be ,
男人 作为 他们 有 总是 已证实 他们自己 到 是 ,

这绝不可能从这样一群勇敢的人手中夺走，他们一向都证明了自己的勇气。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪəd] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] ['rɪvɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːf] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə'kɔːdɪŋli] [dʌn]
and desired it might be rivetted to the staff , which was accordingly done
和 想要的 它 可能 是 铆接 到 这 职员 , 哪个 曾是 因此 完毕
;
;
;

并希望将其铆接到杆子上，于是便照做了；

[ænd; ənd] ['prɒbəbli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ɔːdə(r)][ðə; ði]['iːg(ə)l] [mait] [hæv; həv]
and probably had it not been for this order the eagle might have
和 大概 有 它 不是 到过 为了 这 命令 这 鹰 可能 有
[ɪ'skeɪpt] ['aʊə(r)]['væliənt] 87th ,
escaped our valiant 87th ,
逃脱 我们的 英勇 87th ,

如果不是因为这项命令，那只鹰可能就逃脱了我们英勇的第87团的追捕。

[baɪ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['teɪkən][ɒn][ðə; ði] [haɪts] [ɒv; əv] [bə'rɑːsə] .
by whom it was taken on the heights of Barossa .
经过 谁 它 曾是 已采取 在 这 高度 的 巴罗萨 .

这张照片是在巴罗萨高地拍摄的。

[ɒn] ['mɔːndi] ['θɜːzdeɪ] [ə'nʌðə(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] ['serəməni] [teɪks] [pleɪs] , [vɪz] ,
On Maundy Thursday another gratifying ceremony takes place , viz ,
在 濯足节 周四 其他 可喜 仪式 需要 地方 , 即 ,

在濯足节星期四，还会举行另一项令人欣慰的仪式，即：

[ðə; ði] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɔːndi] ['mʌni] [tuː; tə][æz; əz] ['meni] [pɔː(r); pʊə(r)] ['piːp(ə)l] [æz; əz][ðə; ði]
the distribution of the Maundy Money to as many poor people as the
这 分配 的 这 濯足节 钱 到 作为 许多 贫穷的 人们 作为 这
[j'iəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəstiz][eɪdʒ] .
years of his majesty's age .
年 的 他的 陛下的 年龄 .

将圣钱分发给与国王陛下年龄相同的穷人。

[ðɪs] ['mʌni] [kən'sɪsts] [ɒv; əv][ðə; ði][smɔːlə(r)]['sɪlvə(r)] [kɔɪnz] , ['biːɪŋ] [iːtʃ] [ɪn]['væljuː][frɒm; frəm] 1d .
This money consists of the smaller silver coins , being each in value from 1d .
这 钱 由 的 这 较小的 银 硬币 , 存在 每个 在 价值 从 1d .

这种货币由较小的银币组成，每枚银币的价值从1便士起。

[tuː; tə] 4d . ; [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'kləʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] , [waɪt] [kɪd][bæg] ,
to 4d . ; these are enclosed in a small , white kid bag ,
到 4d . ; 这些 是 内 在 一个 小的 , 白色的 孩子 包 ,

至4便士；这些物品装在一个白色的小袋子里。

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'gen] [ɪn'veləpt] [ɪn] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['krɪmz(ə)n] ['leðə(r)] .
which is again enveloped in another of crimson leather .
哪个 是 再次 被包裹 在 其他 的 赤红 皮革 .

它又被一层深红色皮革包裹着。

[ə; eɪ] . [piː] . [diː] .
A . P . D .
一个 . P . D .

APD

[ˌretrə'spektɪv] ['gliːnɪŋz] .
RETROSPECTIVE GLEANINGS .
回顾性 拾穗 .

回顾与收获。

['tʌtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɪŋz] ['iːv(ə)l] .
TOUCHING FOR THE KING'S EVIL .
接触 为了 这 国王的 邪恶的 .

触动国王的邪恶。

([tuː; tə][ðə; ði]['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(To the Editor of the Mirror .)
(到 这 编辑 的 这 镜子 .)

（致《镜报》编辑）

['hævɪŋ] [riːd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['peɪpə(r)][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dʒiːniəs] [ˌkɒrə'spɒndənt] [piː] . [tiː] .
Having read an interesting paper from your ingenious correspondent P . T .
拥有 读 一个 有趣的 纸 从 你的 巧妙 通讯员 P . T .
['dʌbljuː] . [ɪn][jɔː(r); jə(r)]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 14th [ɒv; əv][nəʊ'vembə(r)] ,
W . in your number of the 14th of November ,
W . 在 你的 数字 的 这 14th 的 十一月 ,

我读了贵报11月14日刊登的贵报才华横溢的通讯员PTW的一篇有趣的文章，

[rɪ'spektɪŋ] " ['tʌtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kjʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['iːv(ə)l] ,
respecting " Touching for the Cure of the King's Evil ,
尊重 " 接触 为了 这 治愈 的 这 国王学院 邪恶的 ,

尊重"触摸以治愈国王的邪恶"，

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [sʌm; səm]['fɑːðə(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['relətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]
" it occurred to me that some farther information relative to the original
" 它 发生 到 我 那 一些 更远 信息 相对的 到 这 原来的
[ɒv; əv] [ðæt] " [hə'redɪt(ə)ri]['mɪrək(ə)l] ,
of that " hereditary miracle ,
的 那 " 遗传 奇迹 ,

我突然想到，关于那个"遗传奇迹"的起源，还有一些进一步的信息，

" [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)][ɪz] [pliːzd] [tuː; tə] [tɜːm] [ˌaɪ 'tiː] ,
" as Mr . Collier is pleased to term it ,
" 作为 先生 . 科利尔 是 高兴 到 学期 它 ,

正如科利尔先生乐于称之为的那样，

[mait] [nɒt] [biː; bi] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] : [ai] ['ðeəfɔː(r)] [send] [juː; jʊ]
might not be uninteresting to some of your readers : I therefore send you
可能 不是 是 无聊 到 一些 的 你的 读者 : 我 所以 发送 你
[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] : —
the following : —
这 下列的 : —

或许您的部分读者会对此感兴趣：因此，我向您发送以下内容：——

[stəʊ] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['æn(ə)lz] , [ə'kaʊnts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l]
Stowe , in his Annals , accounts for the origin of touching for the evil
斯托 , 在 他的 志 , 账户 为了 这 起源 的 接触 为了 这 邪恶的
, [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mænə(r)] :
, in the following manner :
, 在 这 下列的 方式 :

斯托夫人在他的《编年史》中，对触摸驱邪的起源作了如下解释：

— " [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [huː] [wɒz; wəz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðɪs] [dɪs'ɔːdə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] [ə'lɑːmɪŋ]
— " A young woman who was afflicted with this disorder in a very alarming
— " 一个 年轻的 女士 WHO 曾是 受苦的 和 这 紊乱 在 一个 非常 令人担忧
['mænə(r)] ,
manner ,
方式 ,

——“一位年轻女子患有这种疾病，病情发展得非常令人担忧，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə; eɪ] [məʊst] [dɪs'gʌstɪŋ] [dɪ'griː] , ['fiːlɪŋ] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd] [peɪn] ['kɒnsɪkwənt]
and to a most disgusting degree , feeling uneasiness and pain consequent
和 到 一个 最多 令人作呕 程度 , 感觉 不安 和 疼痛 后果
[ə'pɒn] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [sliːp] ,
upon it in her sleep ,
之上 它 在 她 睡觉 ,

而且程度极其令人作呕，以至于她在睡梦中也因此感到不安和痛苦。

[dremt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kjʊəd] [baɪ] [ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt]
dreamt that she should be cured by the simple operation of having the part
梦见 那 她 应该 是 治愈 经过 这 简单的 手术 的 拥有 这 部分
[wɒʃt] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz] [hænd] .
washed with the king's hand .
洗过 和 这 国王的 手 .

她梦见，只要让国王亲手清洗患处，就能治好她的病。

[ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['kɒnsɪkwəntli] [meɪd] [tuː; tə] ['edwəd] , [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [frendz] ,
Application was consequently made to Edward , by her friends ,
应用 曾是 最后 制成 到 爱德华 , 经过 她 朋友们 ,

于是，她的朋友们向爱德华提出了申请。

[huː] ['veri] [hjuː'meɪnli] [kən'sent] [tuː; tə] [pə'fɔːm] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [rɪ'kwest] .
who very humanely consented to perform the unpleasant request .
WHO 非常 人道地 同意 到 履行 这 令人不快的 要求 .

他非常人道地同意执行这项令人不快的要求。

[ə; eɪ] ['beɪs(ə)n] [ɒv; əv] ['wɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [brɔːt] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['keəfəli] ['sɔfənd] [ðə; ði]
A basin of water was brought , with which he carefully softened the
一个 盆地 的 水 曾是 带来 , 和 哪个 他 小心 软化 这
['hjuːmə(r)] ,
humours ,
体液 ,

他拿来一盆水，小心翼翼地用这盆水调理体液。

[tɪl] [ðeɪ] [brəʊk] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒntents] [dɪs'tʃɑːdʒd] ; [ðə; ði] [saɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [wuːnd] [ʌp]
till they broke , and the contents discharged ; the sign of the cross wound up
直到 他们 打破 , 和 这 内容 出院 ; 这 符号 的 这 叉 伤口 向上
[ðə; ði] [tʃɑːm] ;
the charm ;
这 魅力 ;

直到它们破裂，里面的东西流了出来；划十字记号结束了这个咒语；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [rɪ'taɪəd] , [wɪð] [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [prə'tekʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]
and the female retired , with the assurance of his protection during the
和 这 女性 退休 , 和 这 保证 的 他的 保护 期间 这
[rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kjʊə(r)] ,
remainder of the cure ,
余 的 这 治愈 ,

于是，那名女子便离开了，因为他保证在接下来的疗程中会保护她。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɪ'fektɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [wiːk] .
which was effected within a week .
哪个 曾是 受影响 之内 一个 星期 .

一周内就完成了。

" [ðɪs] [ɪz] ['sʌmwɒt] ['dɪfrəntli] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd]
" This is somewhat differently related in Ailred's History of the Life and
" 这 是 有些 不同 有关的 在 - 历史 的 这 生活 和
['mɪrəklz] [ɒv; əv] ['edwəd] [ðə; ði] [kən'fesə(r)] ,
Miracles of Edward the Confessor ,
奇迹 的 爱德华 这 忏悔者 ,

"艾尔雷德的《忏悔者爱德华的生平与奇迹史》中对此有略微不同的描述，

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [fɜːst] ['vɒljuːm]
an extract from which may be found in a note to the first volume
一个 提炼 从 哪个 可能 是 成立 在 一个 笔记 到 这 第一的 体积
[ɒv; əv] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
of Rapin's History of England .
的 - 历史 的 英格兰 .

摘录自拉平的《英格兰史》第一卷的注释。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kjʊəriəs] [əd'vɜːtɪsmənt] [wɒz; wəz] ['ɪʃuːd] [baɪ][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ɒv; əv] [kɪŋ] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ]
The following curious advertisement was issued by the order of King Charles II
这 下列的 好奇的 广告 曾是 发布 经过 这 命令 的 国王 查尔斯 二
.
.
.

以下这则奇特的广告是奉查理二世国王之命发布的。

[fɔː(r); fə(r)] ['hiːlɪŋ] [ðə; ði]['piːp(ə)l] , [ɒn][ðə; ði] 18th [ɒv; əv] [meɪ] , - .
for healing the people , on the 18th of May , 1664 .
为了 康复 这 人们 , 在 这 18th 的 可能 , - .

为了治愈人民，于 1664 年 5 月 18 日。

" ['nəʊtɪs] .
" Notice .
" 注意 .

"注意。

" [hɪz; ɪz]['seɪkrɪd]['mædʒəsti] ['hævɪŋ] [dɪ'kleəd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [wɪl] [ænd; ənd] ['pɜːpəs]
" His sacred majesty having declared it to be his royal will and purpose
" 他的 神圣 威严 拥有 声明 它 到 是 他的 皇家 将要 和 目的

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði] ['hiːlɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['iːv(ə)l] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [mʌnθ]
to continue the healing of his people for the evil during the month
到 继续 这 康复 的 他的 人们 为了 这 邪恶的 期间 这 月

[ɒv; əv] [meɪ] ,
of May ,
的 可能 ,

"陛下已宣布，在五月份继续治愈人民所受的邪恶，这是他的皇家旨意和目的。"

[ænd; ənd] [ðen] [gɪv] ['əʊvə(r)] [tɪl] ['mɪklməs] [nekst] ; [ai][ˌeɪ 'em] [kə'mɑːnd] [tuː; tə] [gɪv] ['nəʊtɪs]
and then give over till Michaelmas next ; I am commanded to give notice
和 然后 给 超过 直到 米迦勒节 下一个 ; 我 是 命令 到 给 注意

[ˌðeər'ɒv] ,
thereof ,
其中 ,

然后交接至下一个米迦勒节；我奉命发出通知。

[ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [meɪ] [nɒt] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərɪm] , [ænd; ənd] [luːz] [ðeə(r)]
that the people may not come up to the town in the interim , and lose their
那 这 人们 可能 不是 来 向上 到 这 镇 在 这 临时 , 和 失去 他们的

['leɪbə(r)] .
labour .
劳动 .

这样一来，人们在此期间可能不会进城，从而失去他们的劳动力。

" ['tɒməs] - [wɒz; wəz] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [haɪ] ['triːz(ə)n] [ɪn] - ,
" Thomas Mousewell was tried for high treason in 1684 ,
" 托马斯 - 曾是 尝试 为了 高的 叛国罪 在 - ,

"托马斯·莫斯韦尔于1684年因叛国罪受审，

[fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] ['spəʊkən] [wɪð] [kən'tempt] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['tʃɑːrlzɪz] [prɪ'tenʃən] [tuː; tə] [kjʊə(r)] [ðə; ði]
for having spoken with contempt of King Charles's pretensions to cure the
为了 拥有 说 和 鄙视 的 国王 查尔斯的 虚荣心 到 治愈 这

['skrɒfjʊlə] .
scrofula .
瘰 .

因为他曾蔑视查理国王治愈瘰疬的自负。

[ɪn] [ə; eɪ] ['mænjuskrɪpt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrestə'reɪʃ(ə)n] , ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['tɒməs] ['gʌmbəl] , [diː] . [diː] .
In a manuscript account of the Restoration , written by Thomas Gumble , D . D .
在 一个 手稿 帐户 的 这 恢复 , 书面 经过 托马斯 咕哝 , D . D .

['tʃæplɪn] [tuː; tə] ['dʒen(ə)rəl] [mʌŋk] ,
Chaplain to General Monck ,
牧师 到 一般的 蒙克 ,

在托马斯·甘布尔（Thomas Gumble，蒙克将军的随军牧师）所写的一份关于复辟时期的手稿记载中，

[ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [ɪz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serəməni] :
in the year 1662 , is the following description of the ceremony :
在 这 年 - , 是 这 下列的 描述 的 这 仪式 :

以下是1662年对该仪式的描述：

— " [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeə(r)] [pleɪst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
— " There was a great chair placed for the king ,
— " 那里 曾是 一个 伟大的 椅子 放置 为了 这 国王 ,

——"那里摆放着一把为国王准备的大椅子，

[ɪn] [ə; eɪ] [pleɪs] ['sʌmwɒt] ['dɪstənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
in a place somewhat distant from the people .
在 一个 地方 有些 遥远 从 这 人们 .

在一个远离人群的地方。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [seɪt] ,
As soon as the king was sate ,
作为 很快 作为 这 国王 曾是 沙特 ,

国王一吃饱，

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['klɒzɪt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] ,
one of the clerks of the closet stood at the right side of his chair ,
一 的 这 职员 的 这 壁橱 站立 在 这 正确的 边 的 他的 椅子 ,

储物间的一名管理员站在他椅子的右侧。

['həʊldɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm] [æz; əz] ['meni] [gəʊld]['eɪndʒəls] (['evri] [wʌn][taɪd][ɪn][ə; eɪ] ['rɪbən] [ɒv; əv] [waɪt]
holding on his arm as many gold angels (every one tied in a ribbon of white
保持 在 他的 手臂 作为 许多 金子 天使 (每一个 一 系 在 一个 丝带 的 白色的
[sɪlk]) [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [sɪk] [tuː; tə][biː; bi] [tʌtʃt] ,
silk) as there were sick to be touched ,
丝绸) 作为 那里 是 生病的 到 是 感动 ,

他手臂上抱着和需要照料的病人人数一样多的金色天使（每个天使都用白色丝带系着）。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ɪn]['nʌmbə(r)] , ['fɔːti] - [eɪt] .
which were in number , forty - eight .
哪个 是 在 数字 , 四十 - 八 .

总共有四十八个。

['dɑːktər; draɪv] . [braʊn] , [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌprɪn'ses] [ɒv; əv] - , [pə'fɔːmd] [ðə; ði]
Dr . Brown , the chaplain of the Princess of Aurange , performed the
博士 . 棕色的 , 这 牧师 的 这 公主 的 - , 执行 这
[pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] ['tʃæplɪn] .
place of the king's chaplain .
地方 的 这 国王的 牧师 .

奥兰治公主的牧师布朗博士代替国王的牧师履行了职责。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn]
The chaplain
这 牧师

随军牧师

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 438]
[页 -]

[第438页]

[ðen] [riːd] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['tʃæptə(r)][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [mɑːk] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ] [vɜːs] [tuː; tə]
then read the sixteenth chapter of St . Mark , from the fourteenth verse to
然后 读 这 第十六 章 的 英石 . 标记 , 从 这 第十四 诗 到
[ðə; ði][end] ;
the end ;
这 结尾 ;

然后阅读《马可福音》第十六章，从第十四节到结尾；

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [kaɪ'rɜːdʒən] [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [sɪk] ,
and then the chirurgeon presented the sick ,
和 然后 这 外科医生 呈现 这 生病的 ,

然后外科医生把病人呈上来。

(['hævɪŋ] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['iːv(ə)l]) ['ɑːftə(r)] [θriː]
(having examined them to see that it was the evil) after three
(拥有 检查 他们 到 看 那 它 曾是 这 邪恶的) 后 三
['revərəns] [ɒn][ðeə(r)] [niːz] ,
reverences on their knees ,
敬意 在 他们的 膝盖 ,

（仔细检查后，确认是邪恶的）跪拜三次后，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [huː] , [waɪlst] [ðə; ði] ['tʃæplɪn] [sed] [ðiːz] [wɜːdz] [ɪn] [ðæt] ['gɒsp(ə)l] :
before the king , who , whilst the chaplain said these words in that gospel :
前 这 国王 , WHO , 而 这 牧师 说 这些 字 在 那 福音 :

在国王面前，当牧师念诵福音书中的这些话时：

- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [leɪ] [ðeə(r)] [hændz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɪk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [hiːld] ,
' They shall lay their hands upon the sick , and they shall be healed ,
- 他们 将 躺 他们的 双手 之上 这 生病的 , 和 他们 将 是 已治愈 ,

“他们要按手在病人身上，病人就必痊愈。”

- [leɪd] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɒn] [ðə; ði] [tuː] [tʃiːks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɪk] , ['seɪɪŋ] , - [ai] [tʌtʃ] [ðiː] ,
' layed his hands on the two cheeks of the sick , saying , ' I touch thee ,
- 铺设 他的 双手 在 这 二 脸颊 的 这 生病的 , 说 , - 我 触碰 你 ,

他把手放在病人的两颊上，说：“我摸你，

[bʌt; bət] [gɒd] [hiːlɪθ] [ðiː] ! -
but God healeth thee ! '
但 上帝 治愈 你 ! -

但上帝会治愈你！

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [ðen] [bɪ'gæn] [ə'nʌðə(r)] ['gɒsp(ə)l] ;
The chaplain then began another gospel ;
这 牧师 然后 开始 其他 福音 ;

然后，牧师又开始传讲另一个福音；

[ænd; ənd] [waɪlst] [ðiːz] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)] [prə'naʊnst] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] ['tʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . [dʒɒn] :
and whilst these words were pronounced out of the first chapter of St . John :
和 而 这些 字 是 发音 出去 的 这 第一的 章 的 英石 . 约翰 :

虽然这些话出自《约翰福音》第一章：

- [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [truː] [lait] [wɪtʃ] [laɪtɪθ] ['evri] [mæn] [ðæt] ['kʌmɪθ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wɜːld] ,
' This was the true light which lighteth every man that cometh into the world ,
- 这 曾是 这 真的 光 哪个 轻盈 每一个 男人 那 到来 进入 这 世界 ,

“这就是照亮世上每一个人的真光。”

- [hɪz; ɪz] ['mædʒəsti] [tʊk] [ðə; ði] ['piːsɪz] [ɒv; əv] [gəʊld] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] [neks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪ'ziːzd] ,
' his majesty took the pieces of gold , and put them on the necks of the diseased ,
- 他的 威严 采取 这 件 的 金子 , 和 放 他们 在 这 脖子 的 这 患病的 ,

陛下拿起金币，戴在病人的脖子上。

[ðə; ði] ['tʃæplɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði] [wɜːdz] [æz; əz] ['meni] [taɪmz] [æz; əz] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [p'ɜːsənz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] ,
the chaplain repeating the words as many times as there were persons to receive them ,
这 牧师 重复 这 字 作为 许多 时代 作为 那里 是 人 到 收到 他们 ,

牧师一遍又一遍地重复着这些话语，次数与接受者的人数相同。

[kən'kluːdɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] [preə(r)] , - [ðæt] [ɔːl'maɪti] [gɒd] [wʊd] [bles] [ðə; ði] ['serəməni] ; - [ðen] ,
concluding with a prayer , ' That Almighty God would bless the ceremony ; ' then ,
总结 和 一个 祷告 , - 那 全能者 上帝 会 保佑 这 仪式 ; - 然后 ,

最后以祷告结束：“愿全能的上帝保佑仪式顺利进行；”然后，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['revərəns] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] , [ðeɪ] [rɪ'taɪəd] .
after the reverences as before , they retired .
后 这 敬意 作为 前 , 他们 退休 .

按照之前的礼节，他们道别后便退下了。

[ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['mɪdlseks] [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['ælbənz] [held] [ðə; ði]['beɪsən] , ['juːə(r)] , [ænd; ənd] ['taʊəl] , [waɪlst] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒʃt] .

The Earls of Middlesex and St . Albans held the bason , ewer , and towel , whilst the king washed .

这 伯爵 的 米德尔塞克斯 和 英石 . 圣奥尔本斯 握住 这 盆地 , 水罐 , 和 毛巾 , 而 这 国王 洗过 .

国王洗漱时，米德尔塞克斯伯爵和圣奥尔本斯伯爵分别拿着盆、水罐和毛巾。

" ['ʃeɪkˌspɪər] , [ɪn][hɪz; ɪz] [mək'beθ] , [ðʌs] [dɪ'skraɪbz] [ðɪs] ['rɔɪəl] , [bʌt; bət] [naʊ] [ɪk'spləʊdɪd][gɪft] : —

" Shakspeare , in his Macbeth , thus describes this royal , but now exploded gift : —

" 莎士比亚 , 在 他的 麦克白 , 因此 描述 这 皇家 , 但 现在 爆炸了 礼物 : —

莎士比亚在他的《麦克白》中这样描述这份皇家礼物，但如今却已化为乌有：——

" ['streɪndʒli] ['vɪzɪtɪd] ['piːp(ə)l] ,

" Strangely visited people ,

" 奇怪的 到访 人们 ,

“奇怪的访客，

[ɔːl] ['swəʊlən][ænd; ənd] ['ʌlsərəs] , ['pɪtɪf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] ,

All swollen and ulcerous , pitiful to the eye ,

全部 肿 和 溃疡的 , 可怜 到 这 眼睛 ,

全身肿胀溃烂，看起来很可怜。

[ðə; ði][mɪə(r)][dɪ'speə(r)][ɒv; əv]['sɜːdʒəri] , [hiː; hi] [kj'ɔːz] —

The mere despair of surgery , he cures —

这 仅仅 绝望 的 外科手术 , 他 治愈 —

他治愈了手术带来的绝望——

['hæŋɪŋ] [ə; eɪ]['gəʊldən][stæmp][ə'baʊt][ðeə(r)] [neks] ,

Hanging a golden stamp about their necks ,

绞刑 一个 金的 邮票 关于 他们的 脖子 ,

脖子上挂着一枚金色的印章，

[pʊt][ɒn] [wɪð] ['həʊli] [preə(r)z] .

Put on with holy prayers .

放 在 和 圣 祈祷 .

带着虔诚的祈祷穿上它。

" [ɪn] [nɪkəls] ['lɪtərəri] ['ænɪkdoʊts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] , [vɒl] . [ˌaɪ 'aɪ] .

" In Nicholls's Literary Anecdotes of the Eighteenth Century , vol . ii .

" 在 尼科尔斯 文学 轶事 的 这 第十八 世纪 , 卷 . 二、 .

“在尼科尔斯的《十八世纪文学轶事》第二卷中。”

[piː] . - , - , ['meni] ['kjʊəriəs] [pə'tɪkjələz] [rɪ'leɪtɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['serəməni] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

p . 495 , 505 , many curious particulars relating to this ceremony are to be found .

p . - , - , 许多 好奇的 细节 相关 到 这 仪式 是 到 是 成立 .

第 495 页、505 页中记载了许多与此仪式有关的奇特细节。

[æz; əz][ðə; ði] ['kʌstəm] [hæz; həz] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [biːn] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] ,

As the custom has now for some time been discontinued ,

作为 这 风俗 有 现在 为了 一些 时间 到过 已停产 ,

由于这种习俗已经停止一段时间了，

[ænd; ənd][ðə; ði][krɪ'djuːləti][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [bɪ'liːvd] [ɪn][ɪts] ['efɪkəsi] , [lɑːft] [æt; ət] ,

and the credulity of those who believed in its efficacy , laughed at ,

和 这 轻信 的 那些 WHO 相信 在 它是 功效 , 笑了 在 ,

而那些相信它功效的人的轻信则遭到了嘲笑。

[ai] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [lɒŋ] [eə(r)] [ðæt] [dɪs'gʌstɪŋ] ['kʌstəm] [ɒv; əv] [ə'laʊɪŋ] [p'ɜːsənz] ([ɒv; əv]
I hope it will not be long ere that disgusting custom of allowing persons (of
我 希望 它 将要 不是 是 长的 埃雷 那 令人作呕 风俗 的 允许 人 (的
[huːm] ['wɪmɪn] [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] [fɔːm] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['greɪtə(r)] ['nʌmbə(r)]) [ə'flɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kɪŋz]
whom women in general form by far the greater number) afflicted with the king's
谁 女性 在 一般的 形式 经过 远的 这 更大的 数字) 受苦的 和 这 国王的
['iːv(ə)l] ,
evil ,
邪恶的 ,

我希望这种令人作呕的习俗——允许那些身染国王邪恶之人（其中女性通常占绝大多数）——能够安享晚年，能够早日被废除。

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['ʌðə(r)] [dɪs'ɔːdəz] , [tuː; tə] [kʌm] [ɒn] [ðə; ði] ['skæfəʊld] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði]
and different other disorders , to come on the scaffold immediately after the
和 不同的 其他 疾病 , 到 来 在 这 脚手架 立即地 后 这
[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['krɪmɪn(ə)l] ,
execution of a criminal ,
执行 的 一个 刑事 ,

以及其他各种疾病，导致罪犯被处决后立即被押上绞刑架。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['tʌtʃɪŋ] [ðə; ði] [pɑːt] [ə'fektɪd] , [wɪð] [ðə; ði] [hænd] [ɒv; əv] [ðə; ði]
for the purpose of touching the part affected , with the hand of the
为了 这 目的 的 接触 这 部分 做作的 , 和 这 手 的 这
[bʌt; bət] [dʒʌst] [ded] ['mælɪfæktə(r)] ,
but just dead malefactor ,
但 只是 死的 作恶者 ,

为了用刚刚死去的罪犯的手触摸受影响的部位，

[wɪl] [biː; bi] [pʊt] [ə; eɪ] [stɒp] [tuː; tə] ;
will be put a stop to ;
将要 是 放 一个 停止 到 ;

将会停止；

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['veri] [haɪt] [ɒv; əv] [əb'sɜːdəti] [tuː; tə] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [biː; bi]
it being the very height of absurdity to imagine that it can be
它 存在 这 非常 高度 的 荒谬 到 想象 那 它 能 是
[prə'dʌktɪv] [ɒv; əv] ['eni] [gʊd] [ɪ'fekt] ;
productive of any good effect ;
生产力 的 任何 好的 影响 ;

认为它能产生任何好的效果，简直是荒谬至极；

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
but on the contrary ,
但 在 这 相反 ,

但恰恰相反，

['tendɪŋ] [tuː; tə] [daɪ'vest] [ðə; ði] [maɪndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [ðæt] [ɔː] [wɪð]
tending to divest the minds of the surrounding multitude of that awe with
倾向于 到 剥离 这 思想 的 这 周围 民众 的 那 敬畏 和
[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['spektək(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [ɪm'pres] [ðem; ðəm] .
which the ignominious spectacle should impress them .
哪个 这 可耻 奇观 应该 令人印象深刻 他们 .

使周围众多民众对这可耻的景象本应产生的敬畏之情消失殆尽。

- . - . [[griːk] : [es] . [dʒiː] .]
Σ . Γ . [Greek : S . G .]
- . - . [希腊语 : S . G .]

Σ.Γ. [希腊语：SG]

[ɪn][ðə; ði] ['traɪflɪŋ] ['peɪpə(r)][aɪ] [sent] [juː; jʊ] [rɪ'spektɪŋ] " [kæts] ,
In the trifling paper I sent you respecting " Cats ,
在 这 琐事 纸 我 发送 你 尊重 " 猫 ,

在我寄给你的那篇关于“猫”的琐碎文章中，

" [wɪtʃ] [juː; jʊ] [diːmd] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ɪn'sɜːʃn] [ɪn][nəʊ] . - ,
" which you deemed worthy of insertion in No . 398 ,
" 哪个 你 被认为 值得 的 插入 在 不 . - ,

“您认为值得插入第 398 号，

[juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] " [baɪ][sʌm; səm] ['mɜːrtʃənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['aɪlənd][ɒv; əv]['saɪprəs] , [huː] [keɪm]
you have it " by some merchants from the Island of Cyprus , who came
你 有 它 " 经过 一些 商人 从 这 岛 的 塞浦路斯 , WHO 来了
['hɪðə(r)][fɔː(r); fə(r)][fɜː(r)] ,
hither for fur ,
这里 为了 毛皮 ,

你从一些来自塞浦路斯岛的商人那里得到了它，他们来这里是为了获取毛皮。

" [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tɪn] — [fɜː(r)] ['biːɪŋ] [æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] .
" it should be tin — Fur being an article of importation .
" 它 应该 是 锡 — 毛皮 存在 一个 文章 的 输入 .

应该是锡——因为毛皮是进口商品。

['bʊkselə(r)] - [mɑːrks] [ɔː(r)] [saɪnz] .
BOOKSELLERS ' MARKS OR SIGNS .
书店 - 标记 或者 标志 .

书商的商标或标志。

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mɪrə(r)] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

['meni] [bʊks] , [ɪ'speʃəli] [ðəʊz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] , [hæv; həv][nəʊ]['ʌðə(r)] [ˌdezɪg'neɪʃn]
Many books , especially those printed in the 17th century , have no other designation
许多 图书 , 尤其 那些 打印 在 这 17th 世纪 , 有 不 其他 指定
['aɪðə(r)][ɒv; əv]['prɪntə(r)] ,
either of printer ,
任何一个 的 打印机 ,

许多书籍，特别是17世纪印刷的书籍，除了印刷商之外，没有其他标识。

['bʊkselə(r)] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['sɪti] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [mɑːrks][ɔː(r)] [saɪnz] .
bookseller , or even city , but merely marks or signs .
书商 , 或者 甚至 城市 , 但 仅仅 标记 或者 标志 .

书商，甚至是城市，都只是标记或标志。

[ðə; ði]['æŋkə(r)][ɪz][ðə; ði] [mɑːk] [ɒv; əv] - , [æt; ət] ['laɪdən] ;
The anchor is the mark of Raphelengius , at Leyden ;
这 锚 是 这 标记 的 - , 在 莱顿 ;

锚是莱顿的拉斐尔吉乌斯的标志；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['dɒlfɪn] ['twɪstɪd] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒv; əv][ðə; ði] - , [æt; ət] ['venɪs]
and the same with a dolphin twisted round it , of the Mantuii , at Venice
和 这 相同的 和 一个 海豚 扭曲 圆形的 它 , 的 这 - , 在 威尼斯
[ænd; ənd] [rəʊm] ;
and Rome ;
和 罗马 ;

威尼斯和罗马的曼图伊人也制作过类似的图案，图案上缠绕着一条海豚；

[ðə; ði]['æriən] [di'nəʊts] [ə; eɪ] [bʊk] ['prɪntɪd] [baɪ] - , [æt; ət]['bæzl] ; [ðə; ði][kə'djuːsiəs] , [ɔː(r)] ['pegəsəs] ,

the Arion denotes a book printed by Oporrinus , at Basil ; the caduceus , or pegasus ,

这 阿里翁 表示 一个 书 打印 经过 - , 在 罗勒 ; 这 双蛇杖 , 或者 飞马座 ,

《阿里翁》指的是奥波里努斯在巴西尔印刷的一本书；双蛇杖，或飞马杖，

[baɪ][ðə; ði] - , [æt; ət]['pærɪs][ænd; ənd] ['fræŋkfət] ; [ðə; ði] [kreɪnz] , [baɪ] ['kræmɒɪzɪ] ; [ðə; ði] ['kʌmpəs] ,

by the Wechelliuses , at Paris and Frankfort ; the cranes , by Cramoisy ; the compass ,

经过 这 - , 在 巴黎 和 法兰克福 ; 这 起重机 , 经过 克拉莫西 ; 这 罗盘 ,

由韦切利乌斯家族在巴黎和法兰克福制作；起重机由克拉莫瓦西制作；罗盘，

[baɪ]['plæntɪn] , [æt; ət] ['æntwɜːp] ; [ðə; ði]['faʊntən; 'faʊntɪn] , [baɪ] - , [æt; ət]['pærɪs] ; [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ] ['bæləns] ,

by Plantin , at Antwerp ; the fountain , by Vascosan , at Paris ; the sphere in a balance ,

经过 普兰坦 , 在 安特卫普 ; 这 喷泉 , 经过 - , 在 巴黎 ; 这 领域 在 一个 平衡 ,

安特卫普的普朗坦作品；巴黎的瓦斯科桑喷泉；天平上的球体，

[baɪ]['dʒænsən] , [ɔː(r)] [bleɪʊ] , [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] ; [ðə; ði] ['lɪli] , [baɪ][ðə; ði]['hʊntəz] , [æt; ət] ['venɪs] ,

by Janson , or Blaew , at Amsterdam ; the lily , by the Juntas , at Venice ,

经过 詹森 , 或者 布劳 , 在 阿姆斯特丹 ; 这 百合 , 经过 这 军政府 , 在 威尼斯 ,

阿姆斯特丹的扬松（或布劳）作品；威尼斯的百合花，由军政府创作。

['flɒrəns] , ['liːɒŋ] , [ænd; ənd] [rəʊm] ; [ðə; ði] ['mʌlbəri] - [triː] , [baɪ] [mə'rel] , [æt; ət]['pærɪs] ; [ðə; ði] ['ɒlɪv] - [triː] , [baɪ][ðə; ði] [stiːvənsɪz] ,

Florence , Lyons , and Rome ; the mulberry - tree , by Morel , at Paris ; the olive - tree , by the Stephenses ,

佛罗伦萨 , 莱昂斯 , 和 罗马 ; 这 桑 - 树 , 经过 羊肚菌 , 在 巴黎 ; 这 橄榄 - 树 , 经过 这 斯蒂芬斯 ,

佛罗伦萨、里昂和罗马；巴黎莫雷尔创作的桑树；斯蒂芬斯夫妇创作的橄榄树。

[æt; ət]['pærɪs][ænd; ənd][dʒɪ'niːvə] , [ænd; ənd][ðə; ði] - , [æt; ət] [ˌæmstə'dæm] [ænd; ənd] ['laɪdən] ; [ðə; ði][bɜːd] [bɪ'twiːn] [tuː] ['sɜːpənts] ,

at Paris and Geneva , and the Elzevirs , at Amsterdam and Leyden ; the bird between two serpents ,

在 巴黎 和 日内瓦 , 和 这 - , 在 阿姆斯特丹 和 莱顿 ; 这 鸟 之间 二 蛇 ,

在巴黎和日内瓦，以及在阿姆斯特丹和莱顿的埃尔泽维尔家族；两条蛇之间的鸟，

[baɪ][ðə; ði] - , [æt; ət]['bæzl] ; [ðə; ði] [truːθ] , [baɪ][ðə; ði] - , [æt; ət]['haɪd(ə)lˌbɜːg] [ænd; ənd]['pærɪs] ;

by the Frobeniuses , at Basil ; the truth , by the Commelins , at Heidelberg and Paris ;

经过 这 - , 在 罗勒 ; 这 真相 , 经过 这 - , 在 海德堡 和 巴黎 ;

弗罗贝尼乌斯兄弟在巴西尔所著；科梅林兄弟在海德堡和巴黎所著的《真理》；

[ðə; ði]['sætɜːn; 'sætən] , [baɪ] - ; [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [pres] , [baɪ]['beɪdiəs] - , & [siː] .

the Saturn , by Collinaeus ; the printing press , by Badius Ascensius , & c .

这 土星 , 经过 - ; 这 印刷 按 , 经过 巴迪厄斯 - , & c .

土星，作者是科利纳乌斯；印刷机，作者是巴迪乌斯·阿森修斯，等等。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

P . T . W .

P . T . W .

PTW

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəlɪst] .
THE NATURALIST .
这 博物学家 .

博物学家。

['dɪfrənt] ['kʌləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] [bɝdz] .
DIFFERENT COLOURS OF THE EGGS OF BIRDS .
不同的 颜色 的 这 鸡蛋 的 鸟类 .

不同颜色的鸟蛋。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [fækt] [ɪn] [ðə; ði] [ɪ'kɒnəmi] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] ,
It is a remarkable fact in the economy of nature ,
它 是 一个 卓越 事实 在 这 经济 的 自然 ,

这是自然经济中一个非凡的事实。

[ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [bɝdz] [huːz] [nests] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [məʊst] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [dɪ'skʌvəri] ,
that of those birds whose nests are the most liable to discovery ,
那 的 那些 鸟类 谁 巢穴 是 这 最多 容易 到 发现 ,

那些巢穴最容易被发现的鸟类，

[ænd; ənd] [huːz] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [məʊst] [ɪk'spəʊzd] [tuː; tə] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nests] ,
and whose eggs are most exposed to observation from the form of the nests ,
和 谁 鸡蛋 是 最多 裸露 到 观察 从 这 形式 的 这 巢穴 ,

而它们的卵最容易从巢穴的形状上被观察到。

[ðə; ði] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ðæt] ['kʌlə(r)] [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [liːst] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] ['ɒbdʒɪkts] ;
the eggs are of that colour which is the least different from the surrounding objects ;
这 鸡蛋 是 的 那 颜色 哪个 是 这 至少 不同的 从 这 周围 对象 ;

这些鸡蛋的颜色是与周围物体颜色差异最小的那种；

[waɪlst] [ðəʊz] [bɝdz] [huːz] [egz] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] ['pɒzətɪv] ['kʌlə(r)] ,
whilst those birds whose eggs are of a bright and positive colour ,
而 那些 鸟类 谁 鸡蛋 是 的 一个 明亮的 和 积极的 颜色 ,

而那些蛋颜色鲜艳明亮的鸟类，

[haɪd] [ðeə(r)] [nests] [ɪn] [ðə; ði] [h'ɒləʊz] [ɒv; əv] [triːz] , [ɔː(r)] ['nevə(r)] [kwɪt] [ðem; ðəm] , [ɪk'septɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] ,
hide their nests in the hollows of trees , or never quit them , excepting in the night ,
隐藏 他们的 巢穴 在 这 空心 的 树木 , 或者 绝不 辞职 他们 , 除外 在 这 夜晚 ,

它们把巢穴藏在树洞里，或者除了晚上以外，从不离开巢穴。

[ɔː(r)] [sɪt] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [leɪd] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [egz] .
or sit immediately that they have laid one or two eggs .
或者 坐 立即地 那 他们 有 铺设 一 或者 二 鸡蛋 .

或者它们产下一两枚卵后立即坐下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [bɪld] [æn; ən] [ɪk'spəʊzd] [nest] ,
It is also to be observed that of those species which build an exposed nest ,
它 是 还 到 是 观察到 那 的 那些 物种 哪个 建造 一个 裸露 巢 ,

还需注意的是，在那些筑造暴露巢穴的物种中，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə'ləʊn] [pə'fɔːm] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [ˌɪŋkju'beɪʃ(ə)n] ,
and the females of which alone perform the duty of incubation ,
和 这 女性 的 哪个 独自的 履行 这 责任 的 孵化 ,

其中只有雌性承担孵化任务。

[ðə; ði] ['kʌlə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ɪz] [mʌtʃ] [les] [braɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪl] ,
the colour of the female is much less bright than that of the male ,
这 颜色 的 这 女性 是 很多 较少的 明亮的 比 那 的 这 男性 ,

雌性的颜色远不如雄性鲜艳。

[ænd; ənd] [mɔː(r)] [ɪn] ['hɑːməni] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sə'raʊndɪd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði]
and more in harmony with the objects by which she is surrounded during the
和 更多的 在 和谐 和 这 对象 经过 哪个 她 是 包围 期间 这

['pɪəriəd] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [sɪts] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)] [egz] .
period in which she sits upon her eggs .
时期 在 哪个 她 坐着 之上 她 鸡蛋 .

而且与她在孵蛋期间所处的物体更加和谐。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [siːm] , ['ðeəfɔː(r)] ,
It would seem , therefore ,
它 会 似乎 , 所以 ,

因此，似乎……

[ðæt] [ðəʊz] [bɝdz] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['braɪtli] - ['kʌləd] [eg] [hæv; həv] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]
that those birds which lay a brightly - coloured egg have the instinct to make a
那 那些 鸟类 哪个 躺 一个 明亮地 - 有色 蛋 有 这 本能 到 制作 一个

[kləʊz] [nest] ,
close nest ,
关闭 巢 ,

那些产下颜色鲜艳鸟蛋的鸟类有筑造封闭巢穴的本能。

[ɔː(r)] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [ɪk'spəʊzd] [ˌsɪtʃʊ'eɪʃnz] ;
or to place it in the least exposed situations ;
或者 到 地方 它 在 这 至少 裸露 情况 ;

或者将其放置在最不易暴露的位置；

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 439]
[页 -]

[第439页]

[waɪl] [ðəʊz] [wɪtʃ] [leɪ] [ə; eɪ] ['səʊbə(r)] - ['kʌləd] [eg] [ɑː(r); ə(r)] [les] [sə'lɪsɪtəs] [tuː; tə] [kən'siːl] [ˌaɪ 'tiː]
while those which lay a sober - coloured egg are less solicitous to conceal it
尽管 那些 哪个 躺 一个 清醒 - 有色 蛋 是 较少的 殷勤 到 隐藏 它

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['enəmɪz] .
from the notice of their enemies .
从 这 注意 的 他们的 敌人 .

而那些产下颜色朴素的蛋的，则不太在意不让敌人发现。

[em] . [gloʊgɝ] , [ə; eɪ] ['dʒɜːmən] ['nætʃ(ə)rəlɪst] , [hæz; həz] [peɪd] [greɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['kjʊəriəs]
M . Gloger , a German naturalist , has paid great attention to this curious
M . 格洛格 , 一个 德语 博物学家 , 有 有薪酬的 伟大的 注意力 到 这 好奇的

['sɜːkəmstəns] ,
circumstance ,
环境 ,

德国博物学家格洛格先生对这一奇特现象给予了极大的关注。

[ænd; ənd] [hæz; həz] ['veri] ['riːs(ə)ntli] ['pʌblɪʃt] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['memwɑː(r)] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːk] ['prɪntɪd]
and has very recently published an elaborate memoir , in a work printed
和 有 非常 最近 已发布 一个 精心制作的 回忆录 , 在 一个 工作 打印

[æt; ət] [bɜː'lɪn] ,
at Berlin ,
在 柏林 ,

他最近出版了一部内容详实的回忆录，该书在柏林印刷发行。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][n'əʊtɪsɪz][ðə; ði]['hæbɪts][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv][bɝdz] [ɪn'dɪdʒənəs] [tuː; tə] ['dʒɜːməni] ,
in which he notices the habits of all the species of birds indigenous to Germany ,
在 哪个 他 通知 这 习惯 的 全部 这 物种 的 鸟类 土著 到 德国 ,

他观察了所有德国本土鸟类的习性。

[ɪn][ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['θɪəri] .
in confirmation of the theory .
在 确认 的 这 理论 .

证实了该理论。

['aʊə(r)]['lɪmɪts] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə]['nəʊtɪs][ðə; ði][pə'tɪkjələ(r)] ['spiːʃiːz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [i'njuːməreit] ;
Our limits will not allow us to notice the particular species which he enumerates ;
我们的 限制 将要 不是 允许 我们 到 注意 这 特别的 物种 哪个 他 枚举 ;

我们的局限性使我们无法注意到他所列举的具体物种；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [tuː; tə]['menʃ(ə)n] ,
but it may be sufficient to excite attention to this subject , to mention ,
但 它 可能 是 充足的 到 激发 注意力 到 这 主题 , 到 提到 ,

但或许只需提及此事，就足以引起人们对这一主题的关注：

[ðæt] [ðə; ði] [bɝdz] [wɪtʃ] [leɪ] [æn; ən] [eg] ['pɜːfɪktli] [waɪt] ([ðə; ði][məʊst] [ə'træktɪv] [ɒv; əv] ['kʌləs]) [meɪk] [ðeə(r)] [nests] [ɪn] [həʊlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] ,
that the birds which lay an egg perfectly white (the most attractive of colours) make their nests in holes of the earth ,
那 这 鸟类 哪个 躺 一个 蛋 完美 白色的 (这 最多 吸引人的 的 颜色) 制作 他们的 巢穴 在 孔 的 这 地球 ,

那些产下纯白色蛋（最吸引人的颜色）的鸟类，会在土洞里筑巢。

[ænd; ənd] ['kævətiz] [ɒv; əv] [triːz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] ['kɪŋfɪʃə(r)] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdpekə(r)] ,
and cavities of trees , such as the kingfisher and the woodpecker ,
和 空腔 的 树木 , 这样的 作为 这 翠鸟 和 这 啄木鸟 ,

以及树洞，例如翠鸟和啄木鸟的栖息地。

[ɔː(r)] [kən'strʌkt] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['veri] ['nærəʊ] ['əʊpənɪŋ] , [æz; əz][ðə; ði] [də'mestɪk] ['swɒləʊ] ;
or construct them with a very narrow opening , as the domestic swallow ;
或者 构造 他们 和 一个 非常 狭窄的 开幕 , 作为 这 国内的 吞 ;

或者像家燕那样，建造开口非常狭窄的巢穴；

[ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['kʌləd] [eg] [ɪz] [faʊnd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [bɝdz] [wɪtʃ] ['skeəsli] [kwɪt] [ðeə(r)] [nests] [ɪn] [ðə; ði] [deɪ] ,
that the same coloured egg is found amongst the birds which scarcely quit their nests in the day ,
那 这 相同的 有色 蛋 是 成立 在 这 鸟类 哪个 几乎 辞职 他们的 巢穴 在 这 天 ,

在那些白天几乎不离开巢穴的鸟类中，也发现了相同颜色的鸟蛋。

[æz; əz] [hɔːks] [ænd; ənd] [aʊlz] ; [ænd; ənd] [ðæt] [sʌtʃ] [bɝdz] [æz; əz] [dʌvz; dəʊvz] , [wɪtʃ] ['əʊnli] [leɪ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [egz] ,
as hawks and owls ; and that such birds as doves , which only lay one or two eggs ,
作为 老鹰 和 猫头鹰 ; 和 那 这样的 鸟类 作为 鸽子 , 哪个 仅有的 躺 一 或者 二 鸡蛋 ,

例如鹰和猫头鹰；以及像鸽子这样只产一两枚卵的鸟类，

[ænd; ənd] [sɪt] [ɪ'miːdiətli] ['ɑːftə(r)] , [hæv; həv] [ðeə(r)] [egz] [waɪt] .
and sit immediately after , have their eggs white .
和 坐 立即地 后 , 有 他们的 鸡蛋 白色的 .

然后立即坐下，吃掉它们的蛋清。

[ðə; ði] [braɪt] [bluː] [ɔː(r)] [braɪt] [griːn] [eg] [bi'lɒŋz] [tuː; tə] [bɜːdz] [wɪtʃ] [meɪk] [ðeə(r)] [nests] [ɪn] [həʊlz] ,
The bright blue or bright green egg belongs to birds which make their nests in holes ,
这 明亮的 蓝色的 或者 明亮的 绿色的 蛋 属于 到 鸟类 哪个 制作 他们的 巢穴 在 孔 ,

亮蓝色或亮绿色的鸟蛋属于在洞穴中筑巢的鸟类。

[æz; əz] [ðə; ði] ['stɑːlɪŋ] , [ɔː(r)] [kən'strʌkt] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [griːn] [mɒs] , [ɔː(r)] [pleɪs] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ɒv; əv] [grɑːs] ,
as the starling , or construct them of green moss , or place them in the midst of grass ,
作为 这 椋鸟 , 或者 构造 他们 的 绿色的 苔藓 , 或者 地方 他们 在 这 中间 的 草 ,

像椋鸟一样，或者用绿色苔藓建造，或者把它们放在草丛中。

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wel] ['kʌvəd] .
but always well covered .
但 总是 出色地 涵盖 .

但始终都有很好的掩护。

[ðə; ði] [egz] [ɒv; əv] ['meni] [.gæli'neiʃəs] [bɜːdz] , [ðæt] [meɪk] [ðeə(r)] [nests] ['keələsli] [ɪn] [ðə; ði] [grɑːs] ,
The eggs of many gallinaceous birds , that make their nests carelessly in the grass ,
这 鸡蛋 的 许多 鸡形的 鸟类 , 那 制作 他们的 巢穴 粗心大意 在 这 草 ,

许多雉科鸟类的蛋，它们随意地在草丛中筑巢，

[ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [peɪl] [ænd; ənd] [les] [dɪ'saɪdɪd] [griːn] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pɑːtrɪdʒ] [ænd; ənd] ['feznt] .
are of a pale and less decided green , such as those of the partridge and pheasant .
是 的 一个 苍白 和 较少的 决定 绿色的 , 这样的 作为 那些 的 这 鹧鸪 和 野鸡 .

它们的绿色较浅，不如鹧鸪和野鸡的绿色那么鲜艳。

[ɒv; əv] [ðə; ði] [mɪkst] - ['kʌləd] [egz] ,
Of the mixed - coloured eggs ,
的 这 混合 - 有色 鸡蛋 ,

在这些混色鸡蛋中，

[ðəʊz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [waɪt] [fɔːmz] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [bɜːdz] [ðæt] [meɪk] ['veri] [kləʊz] [nests] .
those of which white forms the ground belong to birds that make very close nests .
那些 的 哪个 白色的 表格 这 地面 属于 到 鸟类 那 制作 非常 关闭 巢穴 .

那些以白色为底的鸟类属于筑巢非常紧密的鸟类。

['spekld] [egz] , [wɪð] [ə; eɪ] [dɑːk] [ɔː(r)] ['dɜːti] [graʊnd] , [bɪ'lɒŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɑːdʒɪst] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['spiːʃiːz] .
Speckled eggs , with a dark or dirty ground , belong to the largest number of species .
斑驳的 鸡蛋 , 和 一个 黑暗的 或者 肮脏的 地面 , 属于 到 这 最大 数字 的 物种 .

蛋壳上有斑点，底色较深或较脏，这类蛋的数量最多。

['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] [sɒŋ] [bɜːdz] [leɪ] [sʌtʃ] [egz] ; [ænd; ənd] ['bɪldɪŋ] ['əʊpən] [nests] ,
Almost all the song birds lay such eggs ; and building open nests ,
几乎 全部 这 歌曲 鸟类 躺 这样的 鸡蛋 ; 和 建筑 打开 巢穴 ,

几乎所有鸣禽都会产下这样的卵；而且它们还会建造敞开式的巢穴。

[ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [ɪn'veəriəbli] [laɪn] [ðə; ði] [ˌɪn'saɪd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð] [mə'tɪəriəlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑː'məʊniəs]
they almost invariably line the inside of them with materials of a harmonious
他们 几乎 总是 线 这 里面 的 他们 和 材料 的 一个 和谐
['kʌlə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [egz] ,
colour with the eggs ,
颜色 和 这 鸡蛋 ,

他们几乎总是用与鸡蛋颜色相协调的材料来装饰蛋壳内部。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ] ['evɪdənt] ['kɒntrɑːst] [ɪz] [prɪ'zentɪd] [wɪtʃ] [wʊd] [liːd] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] . —
so that no evident contrast is presented which would lead to their destruction . —
所以 那 不 明显 对比 是 呈现 哪个 会 带领 到 他们的 破坏 . —
[kəm'pænjən] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ɔːlmənæk] .
Companion to the Almanac .
伴侣 到 这 年鉴 .

因此，不会出现任何明显的对比，从而导致它们的毁灭。——《年鉴伴侣》

[ɪ'fekts] [ɒv; əv] [siː] [eə(r)] .
EFFECTS OF SEA AIR .
效果 的 海 空气 .

海风的影响。

[ðəʊz] [huː] ['friːkwənt] [ðə; ði] [siː] - [kəʊst] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [lɒŋ] [ɪn] [dɪ'skʌvərɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [best] [daɪd]
Those who frequent the sea - coast are not long in discovering that their best dyed
那些 WHO 频繁 这 海 - 海岸 是 不是 长的 在 发现 那 他们的 最好的 染色
[blæk] [hæts] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['rʌsti] [braʊn] ;
black hats become of a rusty brown ;
黑色的 帽子 变得 的 一个 生锈的 棕色的 ;

经常去海边的人很快就会发现，他们精心染成黑色的帽子会变成锈褐色；

[ænd; ənd] ['sɪmələ(r)] [ɪ'fekts] [ɑː(r); ə(r)] [prə'djuːst] [ɒn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['kʌləs] .
and similar effects are produced on some other colours .
和 相似的 效果 是 生产 在 一些 其他 颜色 .

其他一些颜色也会产生类似的效果。

[ðə; ði] [braʊn] [ɪz] , [ɪn] [fækt] , [rʌst] .
The brown is , in fact , rust .
这 棕色的 是 , 在 事实 , 锈 .

棕色部分其实是铁锈。

[məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] , [ðə; ði] ['juːʒuəl] [blæk] ['kʌləs] [hæv; həv] ['aɪən] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['beɪsɪs] ,
Most , if not all , the usual black colours have iron for a basis ,
最多 , 如果 不是 全部 , 这 通常 黑色的 颜色 有 铁 为了 一个 基础 ,

大多数（如果不是全部）常见的黑色颜料都以铁为主要成分。

[ðə; ði] [blæk] ['ɒksaɪd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [dɪ'veləpt] [baɪ] [gɔːlz] , ['lɒɡˌwʊd] , [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] ['sʌbstəns]
the black oxide of which is developed by galls , logwood , or other substances
这 黑色的 氧化物 的 哪个 是 发达 经过 虫瘿 , 原木 , 或者 其他 物质
[kən'teɪnɪŋ] ['gælɪk] ['æsɪd] .
containing gallic acid .
包含 高卢语 酸 .

其黑色氧化物是由虫瘿、苏木或其他含有没食子酸的物质产生的。

[naʊ] [ðə; ði] [siː] - [eə(r)] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mjʊərɪɪt] ['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
Now the sea - air contains a proportion of the muriates over which it is
现在 这 海 - 空气 包含 一个 部分 的 这 鼠类 超过 哪个 它 是
[wɑːft, wɔft, wæft] ;
wafted ;
飘散 ;

现在，海风中含有一定比例的氯化物，它正飘荡在海面上；

[ænd; ənd] [ðiːz] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈkɒntækt] [wɪð] [ˈeni] [θɪŋ] [daɪd] [blæk] , [pɑːt] [wɪð] [ðeə(r)] [ˈhaɪdrəˈklɒrɪk] (
and these coming in contact with any thing dyed black , part with their hydrochloric (
和 这些 未来 在 接触 和 任何 事物 染色 黑色的 , 部分 和 他们的 盐酸 (
[ˌmjʊərɪˈætɪk]) [ˈæsɪd] ,
muriatic) acid ,
氯化物) 酸 ,

这些物质一旦接触到任何染成黑色的东西，就会释放出盐酸（氯化氢）。

[ænd; ənd] [fɔːm] [braʊn] [haɪdrəkˈlɔːrɪt] [ɒv; əv][ˈaɪən] , [ɔː(r)] [kənˈtrɪbjuːt] [tuː; tə] [fɔːm] [ðə; ði] [braʊn] [ɔː(r)]
and form brown hydrochlorate of iron , or contribute to form the brown or
和 形式 棕色的 盐酸盐 的 铁 , 或者 贡献 到 形式 这 棕色的 或者
[red] [ˈɒksaɪd] , [kɔːld] [rʌst] .
red oxide , called rust .
红色的 氧化物 , 称为 锈 .

并形成棕色的氯化铁，或促成形成棕色或红色的氧化物，即铁锈。

[ðə; ði][ˈɡælɪk][ˈæsɪd] , [ɪnˈdiːd] , [frɒm; frəm][ɪts][suːˈpɪəriə(r)] [əˈfɪnəti] , [hæz; həz][ðə; ði] [strɒŋɡɪst] [həʊld]
The gallic acid , indeed , from its superior affinity , has the strongest hold
这 高卢语 酸 , 的确 , 从 它是 优越的 亲和力 , 有 这 最强 抓住
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈaɪən] ;
of the iron ;
的 这 铁 ;

事实上，由于没食子酸具有更强的亲和力，它与铁的结合力最强；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪnˈses(ə)nt] [ˈækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - [eə(r)] , [ˈləʊdɪd] [wɪð] [ˈmjʊərɪɪt] , [ˈpɑːʃəli]
but the incessant action of the sea - air , loaded with muriates , partially
但 这 不停歇 行动 的 这 海 - 空气 , 已加载 和 鼠类 , 部分
[ˌəuvəˈkʌm] [ðɪs] ,
overcomes this ,
克服 这 ,

但是，富含氯化物的海风不断作用，部分抵消了这种影响。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [wei] [æz; əz] [ˈeni] [ˈæsɪd] , [ˈiːv(ə)n][ɒv; əv][ɪnˈfɪəriə(r)] [əˈfɪnəti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɡælɪk] ,
in the same way as any acid , even of inferior affinity to the gallic ,
在 这 相同的 方式 作为 任何 酸 , 甚至 的 下 亲和力 到 这 高卢语 ,

就像任何酸一样，即使它对没食子酸的亲和力较弱，

[wen] [pʊt] [əˈpɒn] [blæk] [stʌf] , [wɪl] [tɜːn] [ˌaɪ ˈtiː] [braʊn] . — [ˈɪbɪd] .
when put upon black stuff , will turn it brown . — Ibid .
什么时候 放 之上 黑色的 东西 , 将要 转动 它 棕色的 . — 同上 .

涂在黑色物质上，会将其变成棕色。——同上

[ðə; ði][ˈduːɡɒŋ; ˈdjuːɡɒŋ] , [ðə; ði] [ˈmɜːmeɪd] [ɒv; əv] [ˈɜːli] [ˈraɪtər] .
THE DUGONG , THE MERMAID OF EARLY WRITERS .
这 儒艮 , 这 美人鱼 的 早期的 作家 .

儒艮，早期作家笔下的美人鱼。

[ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sɪteɪʃjə] , [ðæt] [wɪtʃ] [əˈprəʊtʃɪz] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [ɪn] [fɔːm] [tuː; tə][mæn][ɪz]
Of all the cetacea , that which approaches the nearest in form to man is
的 全部 这 鲸类 , 那 哪个 方法 这 最近的 在 形式 到 男人 是
[ʌnˈdaʊtɪdli] [ðə; ði][ˈduːɡɒŋ; ˈdjuːɡɒŋ] ,
undoubtedly the dugong ,
无疑 这 儒艮 ,

在所有鲸类动物中，外形最接近人类的无疑是儒艮。

[wɪtʃ] , [wen] [ɪts] [hed] [ænd; ənd] [brest] [ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [əˈbʌv] [ðə; ði][ˈwɔːtə(r)] , [ænd; ənd][ɪts]
which , when its head and breast are raised above the water , and its
哪个 , 什么时候 它是 头 和 胸部 是 提高 多于 这 水 , 和 它是
[ˈpektərəl] [fɪnz] ,
pectoral fins ,
胸饰 鳍 ,

当它的头部和胸部露出水面，以及它的胸鳍时，

[rɪ'zemblɪŋ] [hændz] , [ɑː(r); ə(r)]['vɪzəb(ə)l] , [mait] ['iːzəli] [biː; bi]['teɪkən][baɪ] [ˌsuːpə'stɪʃəs] ['siːmən]
resembling hands , are visible , might easily be taken by superstitious seamen
类似 双手 ， 是 可见的 ， 可能 容易地 是 已采取 经过 迷信的 海员
[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['semi] - ['hjuːmən] ['biːɪŋ] . — ['edɪnbrə] ['dʒɜːn(ə)l] .
for a semi - human being . — Edinburgh Journal .
为了 一个 半 - 人类 存在 . — 爱丁堡 杂志 .

形似人手的物体清晰可见，迷信的水手很容易将其误认为是半人半兽的生物。——《爱丁堡日报》

['spaɪdə(r)z] .
SPIDERS .
蜘蛛 .

蜘蛛。

[lɪv; laɪv][ænd; ənd] [grəʊ] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] .
Live and grow without food .
居住 和 生长 没有 食物 .

即使没有食物也能生存和生长。

[aʊt] [ɒv; əv] ['fɪfti] ['spaɪdə(r)z] [prə'djuːst] [ɒn][ðə; ði][lɑːst] [deɪ] [ɒv; əv] ['ɔːgəst] ,
Out of fifty spiders produced on the last day of August ,
出去 的 五十 蜘蛛 生产 在 这 最后的 天 的 八月 ，

八月最后一天产下的五十只蜘蛛中，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] , [θriː] [lɪvd; 'laɪvd][tuː; tə][ðə; ði] 8th [ɒv; əv]
and which were kept entirely without food , three lived to the 8th of
和 哪个 是 保留 完全 没有 食物 ， 三 居住地 到 这 8th 的
['februəri] ['fɒləʊɪŋ] ,
February following ,
二月 下列的 ，

其中三只完全没有食物，却活到了次年2月8日。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n]['vɪzəbli] [ɪn'kriːst] [ɪn] [bʌlk] .
and even visibly increased in bulk .
和 甚至 明显地 增加 在 大部分 .

而且体积明显增大。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði] [e'fluːvɪə] [ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði] [ded] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][ðeə(r)]
Was it from the effluvia arising from the dead bodies of their
曾是 它 从 这 污水 产生 从 这 死的 身体 的 他们的
[kəm'pænjənz] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd; 'laɪvd][səʊ] [lɒŋ] ?
companions that they lived so long ?
同伴 那 他们 居住地 所以 长的 ？

他们是不是靠同伴尸体散发的气味活了这么久？

['ʌðə(r)]['spaɪdə(r)z][wɜː(r); wə(r)] [kept] [ɪn] [glɑːs] ['ves(ə)lz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] ,
Other spiders were kept in glass vessels without food ,
其他 蜘蛛 是 保留 在 玻璃 船只 没有 食物 ，

其他蜘蛛则被养在不喂食的玻璃容器中。

[frɒm; frəm][ðə; ði] 15th [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] [tɪl] [ðə; ði] [end][ɒv; əv]['dʒænjuəri] .
from the 15th of July till the end of January .
从 这 15th 的 七月 直到 这 结尾 的 一月 .

从7月15日至1月底。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [ðeɪ] [kɑːst][ðeə(r)] [skɪnz] [mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] , [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn]
During that time they cast their skins more than once , as if they had been
期间 那 时间 他们 投掷 他们的 皮肤 更多的 比 一次 ， 作为 如果 他们 有 到过
[wel] [fed] . — ['riːdiː] ,
well fed . — Redi ,
出色地 美联储 . — 雷迪 ，

在那段时间里，它们不止一次地蜕皮，仿佛吃得饱饱的。——雷迪

['dʒɛnə,ræt] . ['ɪnsekt] .
Generat . Insect .
基因 . 昆虫 .

生殖昆虫

['spaɪdə(r)z][ɑː(r); ə(r)] ['eksələnt] [bə'rɑːmətərz] : [ɪf] [ðə; ði][endz][ɒv; əv][ðeə(r)] [wɛbs] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]
Spiders are excellent barometers : if the ends of their webs are found
蜘蛛 是 出色的 气压计 : 如果 这 结束 的 他们的 网络 是 成立
['brɑːntʃɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] ['eni] [leŋkθ; leŋθ] ,
branching out to any length ,
分枝 出去 到 任何 长度 ,

蜘蛛是极好的晴雨表：如果发现它们的蛛网末端向外延伸出任何长度的分支，

[,aɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][ʃʊə(r)][saɪn][ɒv; əv]['feɪvərəb(ə)l] ['weðə(r)] : [ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd]
it is a sure sign of favourable weather : if , on the contrary , they are found
它 是 一个 当然 符号 的 有利 天气 : 如果 , 在 这 相反 , 他们 是 成立
[ʃɔːt] ,
short ,
短的 ,

这是天气晴好的可靠标志：相反，如果发现它们数量不足，

[ænd; ənd][ðə; ði]['spaɪdə(r)] [dʌz] [nɒt] [ə'tend] [tuː; tə] [rɪ'peərɪŋ] [,aɪ 'tiː] ['prɒpəli] , [bæd] ['weðə(r)] [meɪ]
and the spider does not attend to repairing it properly , bad weather may
和 这 蜘蛛 做 不是 出席 到 维修 它 适当地 , 坏的 天气 可能
[biː; bi] [ɪk'spektɪd] . — [taɪmz] .
be expected . — Times .
是 预期的 . — 《时代周刊》 .

如果蜘蛛不及时进行妥善修复，可能会出现恶劣天气。——《时代周刊》

['swɔːmɪŋ] [ɒv; əv] ['biːz] .
SWARMING OF BEES .
蜂拥而至 的 蜜蜂 .

蜂群。

[ðə; ði] [ɪn'dʒiːniəs] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [,hɔːtɪ'kʌltʃərəl] [sə'saɪəti] , ['mɪstə(r)] . [tiː] . [ə; eɪ] . [naɪt] ,
The ingenious President of the Horticultural Society , Mr . T . A . Knight ,
这 巧妙 总统 的 这 园艺 社会 , 先生 . T . 一个 . 骑士 ,

园艺协会才华横溢的主席，TA Knight先生，

[hæz; həz] [biːn] [led][frɒm; frəm] [rɪ'piːtɪd] [,ɒbzə'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ɪn'fɜː(r)] , [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] ['swɔːmɪŋ]
has been led from repeated observation to infer , that , in the swarming
有 到过 引领 从 重复 观察 到 推断 , 那 , 在 这 蜂拥而至
[ɒv; əv] ['biːz] ,
of bees ,
的 蜜蜂 ,

通过反复观察，人们推断出，在蜜蜂的集群行为中，

[nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['leɪbərə(r)] ['emigreit] [wɪ'ðaʊt] ['priːviəsli] [ɪn'spektɪŋ] [ɪts] [prə'pəʊzd] ['fjuːtʃə(r)]
not a single labourer emigrates without previously inspecting its proposed future
不是 一个 单身的 劳动者 移民 没有 之前 检查 它是 建议的 未来
[,hæbɪ'teɪʃn] ,
habitation ,
居住地 ,

没有一个劳工在移民前没有事先考察过拟居住的未来地点。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['temprəri] ['steɪʃnz] [ɒv; əv][rest] [weə(r)] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] [kə'lekt] [suːn]
as well as the temporary stations of rest where their numbers collect soon
作为 出色地 作为 这 暂时的 车站 的 休息 在哪里 他们的 数字 收集 很快
['ɑːftə(r)] ['swɔːmɪŋ] . — [,fɪlə'sɒfɪk(ə)l] [,mægə'ziːn] .
after swarming . — Philosophical Magazine .
后 蜂拥而至 . — 哲学 杂志 .

以及它们在蜂群飞舞后不久聚集的临时休息站。——《哲学杂志》

[ðə; ði] [kə'miːliənz] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [blæk] .
THE CHAMELEON'S ANTIPATHY TO BLACK .
这 变色龙的 反感 到 黑色的 .

变色龙对黑色的厌恶。

[wɒt'evə(r)] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [kɔːz] , [ðə; ði] [fækt] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [kə'miːliən]
Whatever may be the cause , the fact seems to be certain , that the chameleon
任何 可能 是 这 原因 , 这 事实 似乎 到 是 肯定 , 那 这 变色龙

无论原因是什么，事实似乎是肯定的，那就是变色龙

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 440]
[页 -]

[第440页]

[hæz; həz] [æn; ən] [æn'tɪpəθi] [tuː; tə] [θɪŋz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [blæk] ['kʌlə(r)] .
has an antipathy to things of a black colour .
有 一个 反感 到 事物 的 一个 黑色的 颜色 .

厌恶黑色的事物。

[wʌn] , [wɪtʃ] [fɔːbz] [kept] , ['juːnɪfɔːmli] [ə'vɔɪdɪd] [ə; eɪ] [blæk] [bɔːd] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [hʌŋ] [ʌp] [ɪn]
One , which Forbes kept , uniformly avoided a black board which was hung up in
一 , 哪个 福布斯 保留 , 均匀地 避免 一个 黑色的 木板 哪个 曾是 悬挂 向上 在

[ðə; ði] ['tʃeɪmbə(r)] ;
the chamber ;
这 房间 ;

其中一位，福布斯，始终避开挂在房间里的黑板；

[ænd; ənd] , [wɒt] [ɪz] [məʊst] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['fɔːsəbli] [brɔːt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [blæk]
and , what is most remarkable , when it was forcibly brought before the black
和 , 什么 是 最多 卓越 , 什么时候 它 曾是 强制 带来 前 这 黑色的

[bɔːd] ,
board ,
木板 ,

最引人注目的是，当它被强行带到黑板前时，

[ˌaɪ 'tiː] ['trembld] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd] [ə'sjuːmd] [ə; eɪ] [blæk] ['kʌlə(r)] . — [ˌɔːri'ent(ə)l] [mem] .
it trembled violently , and assumed a black colour . — Oriental Mem .
它 颤抖 暴力 , 和 假定 一个 黑色的 颜色 . — 东方 内存 .

它剧烈颤抖，变成了黑色。——东方回忆录

[ruːlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
RULES FOR THE WEATHER .
规则 为了 这 天气 .

天气规则。

[ə; eɪ] [wet] ['sʌmə(r)] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] ['frɒsti] ['wɪntə(r)] ;
A wet summer is always followed by a frosty winter ;
一个 湿的 夏天 是 总是 随后 经过 一个 霜冻 冬天 ;

潮湿的夏季之后总是寒冷的冬季；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ə'keɪʒnəli] [ðæt] [ðə; ði] [kəʊld] [ɪk'stendz; ek-] [nəʊ] ['fɑːðə(r)] .
but it happens occasionally that the cold extends no farther .
但 它 发生 偶尔 那 这 寒冷的 扩展 不 更远 .

但有时寒冷天气不会进一步蔓延。

[tuː] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['ɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'kɜːd] [ɪn] - - [eit] [ænd; ənd] - - - .
Two remarkable instances of this occurred in 1807 - 8 and 1813 - 14 .
二 卓越 实例 的 这 发生 在 - - 8 和 - - - .

1807-8 年和 1813-14 年发生了两个引人注目的例子。

[wɪð] [ðiːz] [ɪk'sepʃnz] , ['evri] ['frɒsti] ['wɪntə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [kəʊld] ['sʌmə(r)] .
With these exceptions , every frosty winter has been followed by a cold summer .
和 这些 例外情况 , 每一个 霜冻 冬天 有 到过 随后 经过 一个 寒冷的 夏天 .

除了这些例外情况外，每个严寒的冬天之后都会迎来寒冷的夏天。

[ðə; ði] [truː] [kɔːz] [ɒv; əv] [kəʊld] , [ɔː(r)] ['rɑːðə(r)] [ðə; ði] [də'rekt] [kɔːz] ,
The true cause of cold , or rather the direct cause ,
这 真的 原因 的 寒冷的 , 或者 相当 这 直接的 原因 ,

感冒的真正原因，或者更确切地说是直接原因，

[ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [west] [wɪnd] ,
is to be found in the winter excess of west wind ,
是 到 是 成立 在 这 冬天 过量的 的 西方 风 ,

可以在冬季过量的西风中找到。

['evri] ['wɪntə(r)] [wɪð] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [west] [wɪnd] ['biːɪŋ] ['fɒləʊd] [baɪ] [ə; eɪ] [kəʊld] ['sʌmə(r)] ;
every winter with excess of west wind being followed by a cold summer ;
每一个 冬天 和 过量的 的 西方 风 存在 随后 经过 一个 寒冷的 夏天 ;

每逢冬季西风过盛，夏季便会寒冷；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [kəʊld] [bɪ'fɔː(r)] , [ɔː(r)] ['djʊərɪŋ] [ə; eɪ] [fɜːst] [ɪk'ses] ,
and if there is no cold before , or during a first excess ,
和 如果 那里 是 不 寒冷的 前 , 或者 期间 一个 第一的 过量的 ,

如果在第一次过量进食之前或期间没有感冒症状，

[ðen] [ə; eɪ] ['sekənd] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [west] [wɪnd] [ɪn] ['wɪntə(r)] [ə'keɪʒnz] [ə; eɪ] [stɪl] ['kəʊldə(r)] ['sʌmə(r)]
then a second excess of west wind in winter occasions a still colder summer
然后 一个 第二 过量的 的 西方 风 在 冬天 场合 一个 仍然 更冷 夏天
[ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜːst] .
than the first .
比 这 第一的 .

然后，冬季第二次西风过盛会导致夏季比第一次更加寒冷。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɪəz] , [baɪ] [rɪ'piːtɪd] [ɪk'spɪəriəns] ,
It also appears , by repeated experience ,
它 还 出现 , 经过 重复 经验 ,

反复的经验也表明，

[ðæt] [kəʊld] [dʌz] [nɒt] [ɪk'stend] [tuː; tə] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [tuː] [j'iəz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] .
that cold does not extend to more than two years at a time .
那 寒冷的 做 不是 延长 到 更多的 比 二 年 在 一个 时间 .

这种寒冷天气持续时间不会超过两年。

[ə'gen] , [ɪf] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [iːst] [wɪnd] [biː; bi] [greɪt] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] ,
Again , if the winter excess of east wind be great , in the first instance ,
再次 , 如果 这 冬天 过量的 的 东方 风 是 伟大的 , 在 这 第一的 实例 ,

再者，如果冬季东风过强，首先，

[ðə; ði] [w'ɪntəz] [wɪl] [biː; bi] [maɪld] , [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [baɪ] [maɪld] ['sʌməz] ;
the winters will be mild , and followed by mild summers ;
这 冬天 将要 是 温和的 , 和 随后 经过 温和的 夏天 ;

冬季温和，夏季也较为温和；

[waɪl] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪk'ses] [ɒv; əv] [iːst] [wɪnd] [ɪz] [ɪt'self] , [ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] ['ɪnstəns] ,
while the summer excess of east wind is itself , in the first instance ,
尽管 这 夏天 过量的 的 东方 风 是 本身 , 在 这 第一的 实例 ,

而夏季东风过量本身，首先是，

['ɔːlweɪz] [maɪld] ; [bʌt; bət] ['juːnɪfɔːmli] ['fɒləʊd] [baɪ][kəʊld] [w'ɪntəz] [ænd; ənd][kəʊld] ['sʌməz] , [wɪtʃ]
always mild ; but uniformly followed by cold winters and cold summers , which
总是 温和的 ; 但 均匀地 随后 经过 寒冷的 冬天 和 寒冷的 夏天 , 哪个
[kən'tɪnjuː] ,
continue ,
继续 ,

气候总是温和的；但之后总是紧接着寒冷的冬季和夏季，并且持续如此。

[mɔː(r)][ɔː(r)] [les] , [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [j'iəz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] ['sɜːkəmstənsɪz] . — [mə'kenzi] ,
more or less , for one or two years , according to circumstances . — Mackenzie ,
更多的 或者 较少的 , 为了 一 或者 二 年 , 根据 到 情况 . — 麦肯齐 ,
[sɪst] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['weðə(r)] .
Syst . of the Weather .
系统 . 的 这 天气 .

根据情况，或多或少持续一到两年。——麦肯齐，《天气系统》。

['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜːrnl]
SPIRIT OF THE PUBLIC JOURNALS
精神 的 这 民众 期刊

公共期刊的精神

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
PERIODICAL LITERATURE .
期刊 文学 .

期刊文献。

[ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [haʊ] [swiːt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] ! -
Periodical Literature — how sweet is the name ! '
期刊 文学 — 如何 甜的 是 这 姓名 ! -

期刊文学——多么美好的名字啊！

[tɪz] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɪn]['neɪtʃə(r)] ;
Tis a type of many of the most beautiful things and events in nature ;
的 一个 类型 的 许多 的 这 最多 美丽的 事物 和 活动 在 自然 ;

它是自然界许多最美好的事物和事件的一种类型；

[ɔː(r)] [seɪ] , ['rɑːðə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [taɪps] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [bəuθ][ðə; ði] ['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði]
or say , rather , that they are types of it — both the flowers and the
或者 说 , 相当 , 那 他们 是 类型 的 它 — 两个都 这 花朵 和 这
[stɑːz] .
stars .
明星 .

或者更确切地说，它们都是它的类型——无论是花朵还是星星。

[æz; əz][tuː; tə] ['flaʊəz] ,
As to flowers ,
作为 到 花朵 ,

至于花卉，

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz]['evə(r)] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['fəʊliəʊ] — [ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)]
they are the prettiest periodicals ever published in folio — the leaves are
他们 是 这 最漂亮的 期刊 曾经 已发布 在 对开本 — 这 树叶 是
['waɪə(r)] - [wəʊv] [ænd; ənd] [hɒt] - [prest] [baɪ] ['neɪtʃərz] [self] ;
wire - wove and hot - pressed by Nature's self ;
金属丝 - 编织 和 热的 - 按下 经过 自然的 自己 ;

它们是迄今为止出版的最漂亮的对开本期刊——书页由大自然用铁丝编织并热压而成；

[ðeə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [waɪd] ['əʊvə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] ; [frɒm; frəm] ['kɑːs(ə)l] [tuː; tə] ['kɒtɪdʒ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]
their circulation is wide over all the land ; from castle to cottage they are
他们的 循环 是 宽的 超过 全部 这 土地 ； 从 城堡 到 小屋 他们 是
['regjələli] ['teɪkən][ɪn] ;
regularly taken in ;
经常 已采取 在 ；

它们在全国各地广泛流传；从城堡到农舍，人们经常会带走它们；

[æz; əz][əʊld][eɪdʒ] [bendz] ['əʊvə(r)][ðem; ðəm] , [hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪz] [rɪ'njuːd] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [siː]
as old age bends over them , his youth is renewed ; and you see
作为 老的 年龄 弯曲 超过 他们 ， 他的 青年 是 更新 ； 和 你 看
['tʃaɪldhʊd] ['pɔːrɪŋ] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,
childhood poring upon them ,
童年 泡 之上 他们 ，

当岁月在他们身上流逝，他的青春却得以重现；你会看到童年的光芒照耀着他们。

[prest] [kləʊz] [tuː; tə][ɪts] ['veri] ['bʊzəm] .
prest close to its very bosom .
牧师 关闭 到 它是 非常 怀 .

紧贴着它的胸膛。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)] [ɪ'femərəl] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kɒntents] [ɑː(r); ə(r)][eks'heil]
Some of them are ephemeral , and their contents are exhaled
一些 的 他们 是 短暂的 ， 和 他们的 内容 是 呼气
[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['raɪzɪŋ][ænd; ənd][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .
between the rising and the setting sun .
之间 这 上升 和 这 环境 太阳 .

有些物质转瞬即逝，其内容物在日出日落之间消散殆尽。

[wʌns] [ə; eɪ] - [wiːk] ['ʌðə(r)z] [breɪk] [θruː] [ðeə(r)] [griːn] , [pɪŋk] , [ɔː(r)]['krɪmz(ə)n]['kʌvə(r)] ; [ænd; ənd]
Once a - week others break through their green , pink , or crimson cover ; and
一次 一个 - 星期 其他的 休息 通过 他们的 绿色的 ，粉色的 ， 或者 赤红 覆盖 ； 和
[haʊ] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,
how delightful ,
如何 愉快 ，

每周总有一些花朵会破壳而出，绽放出绿色、粉色或深红色的花朵；多么令人欣喜啊！

[ɒn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] ,
on the seventh day ,
在 这 第七 天 ，

第七天，

[smaɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] [ðə; ði] ['sæbəθ] ['flaʊə(r)] — [ðə; ði]['əʊnli] ['sʌndeɪ] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [pə'ruːz]
smiles in the sunshine the Sabbath flower — the only Sunday publication perused
微笑 在 这 阳光 这 安息日 花 — 这 仅有的 星期日 发布 仔细阅读
[wɪ'ðaʊt] [bleɪm] [baɪ][ðə; ði][məʊst] [rɪ'lɪdʒəs] — ['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] [preə(r)] .
without blame by the most religious — even before morning prayer .
没有 责备 经过 这 最多 宗教 — 甚至 前 早晨 祷告 .

阳光下的微笑，安息日之花——唯一一份最虔诚的信徒在晨祷前也会毫无顾忌地阅读的周日出版物。

[iːtʃ] [mʌnθ] , [ɪn'diːd] , [θruː'aʊt] [ðə; ði] [həʊl] [jɪə(r)] , [hæz; həz][ɪts] [əʊn] ['flaʊə(r)] - [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .
Each month , indeed , throughout the whole year , has its own flower - periodical .
每个 月 ， 的确 ， 自始至终 这 所有的 年 ， 有 它是 自己的 花 - 期刊 .

事实上，一年中的每个月，都有其独特的花期。

[sʌm; səm][ɑː(r); ə(r)] ['ænjuəl] , [sʌm; səm] [baɪ'eniəl] , [sʌm; səm] [traɪ'eniəl] ,
Some are annual , some biennial , some triennial ,
一些 是 年度的 ， 一些 双年 ， 一些 三年 ，

有些是一年生植物，有些是二年生植物，有些是三年生植物。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [pə'reniəlz] [ðæt] [siːm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] — [ænd; ənd] [jet]
and there are perennials that seem to live for ever — and yet
和 那里 是 多年生植物 那 似乎 到 居住 为了 曾经 — 和 然而
[ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] — [ðəʊ] ['aʊə(r)] [lʌv] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [nəʊ] [wen] [ðeɪ] [daɪ]
are still periodical — though our love will not allow us to know when they die
是 仍然 期刊 — 尽管 我们的 爱 将要 不是 允许 我们 到 知道 什么时候 他们 死
,
,
,

还有一些多年生植物，它们似乎永远活着——但实际上仍然是周期性的——尽管我们的爱不允许我们知道它们何时死去。

[ænd; ənd] ['fiːnɪks] - [laɪk] [ˌɑːr 'iː] - [ə'pɪə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['æʃɪz] .
and phoenix - like re - appear from their own ashes .
和 凤凰 - 喜欢 关于 - 出现 从 他们的 自己的 灰烬 .

它们如同凤凰涅槃，从灰烬中重生。

[səʊ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['flaʊəz] — ['tipifai] [ɔː(r)] ['tipifai] ;
So much for flowers — typifying or typified ;
所以 很多 为了 花朵 — 典型化 或者 典型的 ;

以上就是关于花卉的论述——是典型化的还是被典型化的；

— [liːvz] ['embləmætɪk(ə)l][ɒv; əv]['peɪdʒɪz] — [bʌdz] [ɒv; əv]['baɪndɪŋ] [djuː] - [veɪlz] [ɒv; əv] ['kʌvəz] —
— leaves emblematical of pages — buds of binding dew - veils of covers —
— 树叶 象征性的 的 页面 — 花蕾 的 结合 露 - 面纱 的 封面 —
[ænd; ənd][ðə; ði][wɑːft, wɔft, wæft] [ə'weɪ] [ɒv; əv] [bluːm] [ænd; ənd] ['freɪgrəns] [laɪk] [ðə; ði] [dɪˌsemɪ'neɪʃ(ə)n]
and the wafting away of bloom and fragrance like the dissemination
和 这 飘动 离开 的 盛开 和 香味 喜欢 这 传播
[ɒv; əv] [faɪn] ['fiːlɪŋz] ,
of fine feelings ,
的 美好的 情怀 ,

——树叶象征着书页——花蕾象征着装订——露珠象征着封面——花朵和香气的飘散，如同美好情感的传播。

[braɪt] ['fænsiz] , [ænd; ənd] [wɪŋd] [θɔːts] !
bright fancies , and winged thoughts !
明亮的 幻想 , 和 有翅膀的 想法 !

绚丽的幻想，以及天马行空的思绪！

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ] — [ðə; ði] [stɑːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðəʊz] [ɒv; əv]
The flowers are the periodicals of the earth — the stars are those of
这 花朵 是 这 期刊 的 这 地球 — 这 明星 是 那些 的
['hev(ə)n] .
heaven .
天堂 .

花是地球的期刊，星辰是天上的星辰。

[wɪð] [wɒt] [ʌn'feɪlɪŋ] [ˌregju'lærəti][duː; də][ðə; ði] ['nʌmbəz] ['ɪʃuː] [fɔːθ] !
With what unfailing regularity do the Numbers issue forth !
和 什么 永不失败 规律性 做 这 数字 问题 前进 !

数字以多么不变的规律性发出啊！

['hespərəs] [ænd; ənd]['luːsɪfə(r)] !
Hesperus and Lucifer !
赫斯珀勒斯 和 路西法 !

赫斯珀勒斯和路西法！

[jiː; ji][ɑː(r); ə(r)][wʌn] [kən'sɜːn] !
ye are one concern !
是的 是 一 忧虑 !

你们是其中之一！

[ðə; ði] [pəʊl] - [stɑː(r)] [ɪz] ['stʌdid] [baɪ] [ɔːl] ['neɪʃnz] .
The pole - star is studied by all nations .
这 极 - 星星 是 研究 经过 全部 国家 .

北极星是所有国家都在研究的对象。

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðə; ði] ['pəʊətri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] !
How beautiful the poetry of the moon !
如何 美丽的 这 诗 的 这 月亮 !

月亮的诗篇多么美丽啊!

[ɒn] [wɒt] ['sʌbdʒɪkt] [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [sʌn] [θrəʊ] [lait] !
On what subject does not the sun throw light !
在 什么 主题 做 不是 这 太阳 扔 光 !

太阳照耀着世间万物，还有什么事物是它照耀不及的呢!

[nəʊ] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] [baɪ] ['riːdɪŋ] [ðæt] [faɪn] , [klɪə(r)] , [lɑːdʒ] [taɪp] [ɒn] [ðæt]
No fear of hurting your eyes by reading that fine , clear , large type on that
不 害怕 的 受伤 你的 眼睛 经过 阅读 那 美好的 , 清除 , 大的 类型 在 那
['sɔfənd] [peɪdʒ] .
softened page .
软化 页 .

不用担心阅读柔软纸面上清晰细腻的大字会伤到眼睛。

[ləʊ] !
Lo !
洛 !

瞧!

[æz; əz] [juː; jʊ] [tɜːn] ['əʊvə(r)] , [wʌn] [bluː] , [ə'nʌðə(r)] ['jeləʊ] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [griːn] , [ɔːl] ,
as you turn over , one blue , another yellow , and another green , all ,
作为 你 转动 超过 , 一 蓝色的 , 其他 黄色的 , 和 其他 绿色的 , 全部 ,

翻过来，一个蓝色，一个黄色，一个绿色，全是。

[ɔːl] [ə'laɪk] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pjuːp(ə)l] , [ænd; ənd] [dɪə(r)] [tuː; tə] [hɪm] [æz; əz] [ðə; ði] ['veri] ['æp(ə)l] [ɒv; əv]
all alike delightful to the pupil , and dear to him as the very apple of
全部 同样 愉快 到 这 瞳孔 , 和 亲爱的 到 他 作为 这 非常 苹果 的
[hɪz; ɪz] [aɪ] !
his eye !
他的 眼睛 !

这些都令学生感到无比愉悦，如同眼中的瞳仁一般珍贵!

[jes] , [ðə; ði] [greɪt] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [pres] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [ʌn'siːsɪŋli] [æt; ət] [wɜːk] — [naɪt] [ænd; ənd]
Yes , the great Periodical Press of heaven is unceasingly at work — night and
是的 , 这 伟大的 期刊 按 的 天堂 是 不停地 在 工作 — 夜晚 和
[deɪ] ;
day ;
天 ;

是的，天上的伟大期刊印刷厂日夜不停地工作着;

[ænd; ənd] [ðəʊ] ['iːv(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [tæks] , [ænd; ənd] [ɪts] [ˌemə'neɪʃn] [kən'faɪnd] , [stɪl]
and though even it has been taxed , and its emanations confined , still
和 尽管 甚至 它 有 到过 已征税 , 和 它是 辐射 受限 , 仍然
[ðeə(r)] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [ɪn'kælkjələbl] ;
their circulation is incalculable ;
他们的 循环 是 不可估量 ;

即使它已被征税，其散发物也被限制，但其流通量仍然是无法估量的;

[nɔː(r)][hæv; həv][wiː; wi] [jet] [hɜːd] [ðæt] ['mɪnɪstər] [ɪn'tend]['institjut, -tuːt]['eni][ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n] [ə'genst]
nor have we yet heard that Ministers intend instituting any prosecution against
也不 有 我们 然而 听到 那 部长们 打算 建立 任何 起诉 反对
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

我们也尚未听说部长们打算对其提起任何诉讼。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jet] [friː] , [ðə; ði]['əʊnli] [friː] ['paʊə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɜːld] .
It is yet Free , the only free Power all over the world .
它 是 然而 自由的 , 这 仅有的 自由的 力量 全部 超过 这 世界 .

它仍然是免费的，是全世界唯一免费的能源。

- [tɪz] [ɪn'diːd] [laɪk] [ðə; ði][eə(r)][wiː; wi] [briːð] — [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][nɒt] , [wiː; wi][daɪ] !
' Tis indeed like the air we breathe — if we have it not , we die !
- 的 的确 喜欢 这 空气 我们 呼吸 — 如果 我们 有 它 不是 , 我们 死 !

这就像我们呼吸的空气一样——如果没有它，我们就会死！

[lʊk] , [ðen] , [æt; ət] [ɔːl]['aʊə(r)]['peɪpə(r)][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [wɪð] ['pleʒə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]
Look , then , at all our paper Periodicals with pleasure , for sake of the
看 , 然后 , 在 全部 我们的 纸 期刊 和 乐趣 , 为了 清酒 的 这
['flaʊəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [stɑːz] .
flowers and the stars .
花朵 和 这 明星 .

那么，就让我们愉快地翻阅我们所有的纸质期刊吧，为了那些鲜花和星辰。

[sə'pəʊz] [ðem; ðəm][ɔːl][ɪk'stɪŋkt] , [ænd; ənd][laɪf] [wʊd] [biː; bi][laɪk][ə; eɪ] ['flaʊələs] [ɜːθ] , [ə; eɪ]
Suppose them all extinct , and life would be like a flowerless earth , a
认为 他们 全部 灭绝 , 和 生活 会 是 喜欢 一个 无花 地球 , 一个
['stɑːləs] ['hev(ə)n] .
starless heaven .
无星 天堂 .

假设它们全部灭绝，生命将如同没有鲜花的地球，没有星星的天空。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [fə'get] [ðə; ði]['siːz(ə)nz] [ðəm'selvz] — [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] —
We should soon forget the seasons themselves — the days of the week —
我们 应该 很快 忘记 这 季节 他们自己 — 这 天 的 这 星期 —
[ænd; ənd][ðə; ði] [wiːks] [ɒv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] — [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] [ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] — [ænd; ənd]
and the weeks of the month — and the months of the year — and
和 这 周 的 这 月 — 和 这 几个月 的 这 年 — 和
[ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['sentʃəriz] [ɒv; əv][ɔːl] [taɪm] — [ænd; ənd][ɔːl] [taɪm]
the years of the century — and the centuries of all Time — and all Time
这 年 的 这 世纪 — 和 这 几个世纪 的 全部 时间 — 和 全部 时间
[ɪt'self] ['fləʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɒn]['ɪntuː] [ɪ'tɜːnəti] .
itself flowing away on into eternity .
本身 流动 离开 在 进入 永恒 .

我们很快就会忘记四季本身——一周中的每一天——一个月中的每一周——一年中的每一个月——世纪中的每一年——所有时代的每一个世纪——以及所有流逝到永恒的时间本身。

[ðə; ði][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][ɒv; əv][ɪk'stɜːn(ə)l]['neɪtʃə(r)] [wʊd] [suːn] [ɔːl] [luːz] [ðeə(r)] ['miːnɪŋ] ,
The Periodicals of external nature would soon all lose their meaning ,
这 期刊 的 外部的 自然 会 很快 全部 失去 他们的 意义 ,

外部性质的期刊很快就会失去意义。

[wɜː(r); wə(r)][ðeə(r)][nəʊ][lɒŋgə(r)]['eni] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][ɒv; əv][ðə; ði] [səʊl] .
were there no longer any Periodicals of the soul .
是 那里 不 更长 任何 期刊 的 这 灵魂 .

难道灵魂的期刊已经不复存在了吗？

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [laɪts] [ænd; ənd] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][laɪf] , [ˈmerəli] [ˈdɑːnsɪŋ] [ɔː(r)] [ˈgreɪvli] [ˈstiːlɪŋ]
These are the lights and shadows of life , merrily dancing or gravely stealing
这些 是 这 灯 和 阴影 的 生活 ，兴高采烈地 跳舞 或者 严重地 偷窃

[ˈəʊvə(r)][ðə; ði][ˈdaɪəl] ;
over the dial ;
超过 这 拨号 ;

这些是人生的光与影，在时间轴上欢快地舞动，或庄严地悄然掠过；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,) 第2/3页

[ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] — ['tiːtʃə(r)z] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] — ['prɒfɪts] [ɒv; əv][ðə; ði]
remembrancers of the past — teachers of the present — prophets of the
纪念者 的 这 过去的 — 教师 的 这 展示 — 先知 的 这

['fjuːtʃə(r)] ['aʊəz] .
future hours .
未来 小时 .

他们是过去的记忆者，是现在的导师，是未来的预言者。

[wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] [ɔːl] [ded] , [sprɪŋ] [wʊd] [ɪn] [veɪn] [rɪ'njuː] [hɜː(r); hə(r)] ['prɒmɪs] — ['wɪərisəm] [wʊd]
Were they all dead , spring would in vain renew her promise — wearisome would
是 他们 全部 死的 , 春天 会 在 徒劳 更新 她 承诺 — 令人厌倦的 会

[biː; bi][ðə; ði] [lɒŋ] , [lɒŋ] , [ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l]
be the long , long , interminable
是 这 长的 , 长的 , 没完没了

如果它们都死了，春天重申它的承诺也将徒劳无功——漫长、漫长、无休止的春天将令人厌倦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 441]
[页 -]

[第441页]

['sʌmə(r)] - [deɪz] — [ðə; ði] [fruːts] [ɒv; əv] ['ɔːtəm] [wʊd] [teɪst] - — [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪntərz]
summer - days — the fruits of autumn would taste fushionless — and the winter's
夏天 - 天 — 这 水果 的 秋天 会 品尝 - — 和 这 冬天的

['ɪŋgəl] [blɪŋk] ['mɔːnfəli] [raʊnd] [ðə; ði] [hɑːθ] .
ingle blink mournfully round the hearth .
英格尔 眨 悲伤地 圆形的 这 炉 .

夏日里，秋天的果实尝起来会索然无味，而冬日的火焰在壁炉周围悲伤地闪烁着。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['blesɪd; blest]['siːz(ə)nz] [ðəm'selvz] , [ɪn]['neɪtʃə(r)][ænd; ənd][ɪn] ['tɒmsən] , [bʌt; bət]
What are the blessed Seasons themselves , in nature and in Thomson , but
什么 是 这 蒙福 季节 他们自己 , 在 自然 和 在 汤姆逊 , 但

[ˌpɪri'ɑːdɪkəlz][ɒv; əv][ə; eɪ]['lɑːdʒə(r)] [grəʊθ] ?
Periodicals of a larger growth ?
期刊 的 一个 更大的 生长 ?

在自然界和汤姆逊的著作中，那些神圣的季节本身是什么？它们不就是更大生长周期的组成部分吗？

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði]['peərənts] , [ɔː(r)] ['pʌblɪʃəz] , [ɔː(r)] ['editəz] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['ʌðə(r)z] — ['prɪnsəp(ə)l]
They are the parents , or publishers , or editors , of all the others — principal
他们 是 这 父母 , 或者 出版商 , 或者 编辑 , 的 全部 这 其他的 — 主要的

[kən'trɪbjʊtər] — [neɪ] ,
contributors — nay ,
贡献者 — 不 ,

他们是其他所有人的父母、出版商或编辑——主要贡献者——不，

[səbskɹ'aɪbəz] [tuː] — [ænd; ənd] [meɪ] [ðeə(r)] ['prɪti] ['fæməli][lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] , [stɪl] ['daɪɪŋ] , [jet]
subscribers too — and may their pretty family live for ever , still dying , yet
订阅者 也 — 和 可能 他们的 漂亮的 家庭 居住 为了 曾经 , 仍然 垂死 , 然而

['evə(r)] [rɪ'njuːd] ,
ever renewed ,
曾经 更新 ,

订阅者们也一样——愿他们美丽的家庭永远长存，虽仍在消逝，却又不断重生。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ɪn'kriːs] ['evri] [jɪə(r)] .
and on the increase every year .
和 在 这 增加 每一个 年 .

而且每年都在增加。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [sə'spekt] [hɪm][ɒv; əv][ə; eɪ][bæd] , [blæk] [hɑːt] ,
We should suspect him of a bad , black heart ,
我们 应该 怀疑 他 的 一个 坏的 , 黑色的 心 ,

我们应该怀疑他心肠歹毒。

[huː] [lʌvd] [nɒt][ðə; ði][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] [ɜːθ] [ænd; ənd][skaɪ] — [huː] [wʊd] [wiːp]
who loved not the Periodical Literature of earth and sky — who would weep
WHO 喜爱 不是 这 期刊 文学 的 地球 和 天空 — WHO 会 哭泣
[nɒt][tuː; tə] [siː] [wʌn][ɒv; əv][ɪts] ['flaʊəz] ['wɪðə(r)] — [wʌn][ɒv; əv][ɪts] [stɑːz] [fɔːl] — [wʌn] ['bjuːti] [tuː; tə][daɪ]
not to see one of its flowers wither — one of its stars fall — one beauty to die
不是 到 看 一 的 它是 花朵 枯萎 — 一 的 它是 明星 落下 — 一 美丽 到 死
[ɒn][ɪts]['hʌmb(ə)l][bed] — [wʌn]['glɔːri][tuː; tə][drɒp][frɒm; frəm][ɪts] ['lɒfti] [sfɪə(r)] .
on its humble bed — one glory to drop from its lofty sphere .
在 它是 谦逊的 床 — 一 荣耀 到 降低 从 它是 高远 领域 .

谁不爱天地期刊？谁不为看到其中一朵花凋零、一颗星辰陨落、一位美人枯萎、一位荣耀从高处坠落而落泪？

[let] [ðem; ðəm] [bluːm] [ænd; ənd] [bɜːn] [ɒn] — ['flaʊəz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['pɔɪz(ə)n] ,
Let them bloom and burn on — flowers in which there is no poison ,
让 他们 盛开 和 烧伤 在 — 花朵 在 哪个 那里 是 不 毒 ,

让它们盛开，让它们燃烧殆尽——那些没有毒的花朵。

[stɑːz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeə(r)][ɪz][nəʊ] [dɪ'ziːz] — [huːz] ['blɔsəmz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [swiːt] ,
stars in which there is no disease — whose blossoms are all sweet ,
明星 在 哪个 那里 是 不 疾病 — 谁 花朵 是 全部 甜的 ,

没有疾病的星星——它们的花朵都甜美芬芳，

[ænd; ənd] [huːz] [reɪz] [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['sænətɪv] — [bəʊθ][ə'laɪk] [stiːpt] [ɪn] [djuː] , [ænd; ənd][bəʊθ] ,
and whose rays are all sanative — both alike steeped in dew , and both ,
和 谁 射线 是 全部 治疗 — 两个都 同样 浸泡 在 露 , 和 两个都 ,

它们的光芒都具有疗愈功效——两者都浸润在露水中，而且两者都，

[tuː; tə][ðə; ði] [faɪn] [ɪə(r)][ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['wɜːʃɪpə(r)] , [beɪðd] [ɪn]['mjuːzɪk] .
to the fine ear of nature's worshipper , bathed in music .
到 这 美好的 耳朵 的 自然的 崇拜者 , 洗澡 在 音乐 .

在热爱自然、沉浸在音乐中的聆听者耳中。

['əʊnli] [lʊk] [æt; ət]['mɑːgə] !
Only look at Maga !
仅有的 看 在 玛加 !

看看MAGA就知道了！

[wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔːti] - [eɪt] [mʌnθs] [əʊld] !
One hundred and forty - eight months old !
一 百 和 四十 - 八 几个月 老的 !

一百四十八个月大了！

[ænd; ənd] [jet] ['lʌvli] [æz; əz] ['meɪdn] [bɪ'twiːn] [frɒk] [ænd; ənd] [gaʊn] — ['iːv(ə)n][æz; əz] [swiːt] [ˌsɪks'tiːn]
and yet lovely as maiden between frock and gown — even as sweet sixteen
和 然而 迷人的 作为 少女 之间 连衣裙 和 袍 — 甚至 作为 甜的 十六
!
!
!

然而，即使是十六岁，她也像少女般美丽动人，从连衣裙到礼服，宛如甜美的十六岁少女！

[nɒt] [ə; eɪ] ['rɪŋk(ə)l] [ɒn] [tʃiːk] [ɔː(r)]['fɔːhed; 'fɒrɪd] !
Not a wrinkle on cheek or forehead !
不是 一个 皱纹 在 脸颊 或者 前额 !

脸颊和额头上连一条皱纹都没有！

[nəʊ] [krəʊ] - [fʊt] [hæz; həz] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] —
No crow - foot has touched her eyes —
不 乌鸦 - 脚 有 感动 她 眼睛 —

她的眼睛上没有一丝皱纹——

" [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [bluː] ['læŋgwɪʃ] , [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['gəʊldən][heə(r)] !
" Her eye's blue languish , and her golden hair !
" 她 眼睛 蓝色的 憔悴 , 和 她 金的 头发 !

“她湛蓝的眼睛黯淡无光，还有她金色的头发！”

" [laɪk] [æn; ən] ['æntɪləʊp] [ɪn][ðə; ði] ['wɪldənəs] — [ɔː(r)] [swɒn] [ɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] — [ɔː(r)]['iːg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [skaɪ] .
" Like an antelope in the wilderness — or swan on the river — or eagle in the sky .
" 喜欢 一个 羚羊 在 这 荒野 — 或者 天鹅 在 这 河 — 或者 鹰 在 这 天空 .

“就像荒野中的羚羊，河上的天鹅，或是天空中的雄鹰。”

[driːm] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] [ded] , [ænd; ənd]
Dream that she is dead , and
梦 那 她 是 死的 , 和

梦见她死了，

[əʊ] !
oh !
哦 !

哦！

[wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] !
what a world !
什么 一个 世界 !

真是个奇妙的世界！

[jet] [daɪ][ʃiː; ʃi][mʌst; məst][sʌm; səm] [deɪ] — [səʊ][mʌst; məst][ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd] [stɑːz] .
Yet die she must some day — so must the moon and stars .
然而 死 她 必须 一些 天 — 所以 必须 这 月亮 和 明星 .

但她终究会死去——月亮和星星也一样。

['miːnwaɪl] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪn] [preə(r)z] — [ænd; ənd] [hɑːk] !
Meanwhile there is a blessing in prayers — and hark !
同时 那里 是 一个 祝福 在 祈祷 — 和 听着 !

与此同时，祈祷中蕴含着祝福——听！

[haʊ] [ðə; ði] ['neɪʃnz] [kraɪ] , " [əʊ] ! ['mɑːgə] , [lɪv; laɪv][fɔː(r); fə(r)]['evə(r)] !
how the nations cry , " Oh ! Maga , live for ever !
如何 这 国家 哭 , " 哦 ! 玛加 , 居住 为了 曾经 !

各国人民高呼：“哦！MAGA，永生！”

" [wiː; wi]['ɒf(ə)n] ['pɪti] ['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)]['ænsestəz; 'ænsəstəz] .
" We often pity our poor ancestors .
" 我们 经常 遗憾 我们的 贫穷的 祖先 .

我们常常怜悯我们贫穷的祖先。

[haʊ] [ðeɪ] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [endz] [miːt] , [sə'pɑːs, -'pæs]['aʊə(r)][kən'dʒektʃərəl] [p'aʊəz] .
How they contrived to make the ends meet , surpasses our conjectural powers .
如何 他们 人为的 到 制作 这 结束 见面 , 超越 我们的 推测性的 权力 .

他们是如何设法维持生计的，这超出了我们的想象能力。

[wɒt] [ə; eɪ] ['wɪəri] [weɪst] [mʌst; məst][hæv; həv] [siːmd] [ɪk'spændɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðeə(r)] [aɪz] , [bɪ'twiːn]
What a weary waste must have seemed expanding before their eyes , between
什么 一个 厌倦 浪费 必须 有 似乎 扩展 前 他们的 眼睛 , 之间
['mɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] !
morning and night !
早晨 和 夜晚 !

从早到晚，在他们眼前不断扩大的，该是多么令人疲惫的荒芜之地啊！

[doʊnt] [tel] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['hjuːmən] ['fiːmeɪl] ['nevə(r)] [lɒŋz] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)]['pɑːstaɪm][ðæn; ðən]
Don't tell us that the human female never longs for other pastime than
不 告诉 我们 那 这 人类 女性 绝不 长 为了 其他 消遣 比

别告诉我们，女性除了娱乐之外，就从来没有其他消遣方式。

" [tuː; tə]['sʌk(ə)l] [fuːlz] [ænd; ənd]['krɒnɪk(ə)l] [smɔːl] [bɪə(r)] .
" To suckle fools and chronicle small beer .
" 到 哺乳 傻瓜 和 编年史 小的 啤酒 .

“去吸吮傻瓜，记录小啤酒。”

" [truː] , ['leɪdɪz] [saɪd] [nɒt] [ðen] [fɔː(r); fə(r)][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] — [bʌt; bət][ðeə(r)] , [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv]
" True , ladies sighed not then for periodicals — but there , in the depths of
" 真的 , 女士们 叹了口气 不是 然后 为了 期刊 — 但 那里 , 在 这 深度 的
[ðeə(r)] ['ɪgnərəns] ,
their ignorance ,
他们的 无知 ,

“的确，当时的女士们并不渴望期刊——但在她们无知的深处，

[leɪ] [ðeə(r)]['ʌtə(r)] ['retʃɪdnəs] .
lay their utter wretchedness .
躺 他们的 说出 悲惨 .

暴露了他们极度的悲惨境地。

[wɒt] !
What !
什么 !

什么！

[kiːp] ['pɪklɪŋ] [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [həʊl] ['mɔːt(ə)l][laɪf][ɒv; əv][æn; ən] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['biːɪŋ]
keep pickling and preserving during the whole mortal life of an immortal being
保持 腌制 和 保存 期间 这 所有的 凡人 生活 的 一个 不朽 存在
!
!
!

即使是神仙，也要终其一生不断地腌制和保存食物！

[ɪk'sept] [wen] [æt; ət]['dʒeli] , [ˌevə'lɑːstɪŋli] [æt; ət][dʒæm] !
Except when at jelly , everlastingly at jam !
除了 什么时候 在 果冻 , 永恒地 在 果酱 !

除了果冻，永远都是果酱！

[ðə; ði] [səʊl] ['sikən] [æt; ət][ðə; ði] [mə'nɒtənəs] ['swiːtnəs] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wɜːʃ] [ɪg'zɪstəns] .
The soul sickens at the monotonous sweetness of such a wersh existence .
这 灵魂 令人作呕 在 这 单调 甜味 的 这样的 一个 韦尔什 存在 .

这种单调乏味的幸福生活令人作呕。

[truː] [ðæt] ['meni] [sæt][ɔːl] [laɪf] - [lɒŋ] [æt; ət] ['niːd(ə)lwɜːk] ;
True that many sat all life - long at needlework ;
真的 那 许多 卫星 全部 生活 - 长的 在 针线活 ;

的确，许多人一生都从事针线活；

[bʌt; bət][ɪz][nɒt] [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [səʊ] - [səʊ] [sɔːt] [ɒv; əv][laɪf] ?
but is not that a very sew - sew sort of life ?
但 是 不是 那 一个 非常 缝 - 缝 种类 的 生活 ?

但这难道不是一种非常循规蹈矩的生活吗？

[ðen] [əʊ] !
Then oh !
然后 哦 !

然后哦!

[ðə; ði] ['mɪzrəbl] [meɪlz] !
the miserable males !
这 悲惨的 男性 !

可怜的男人们!

[wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [taɪmz] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [ɪn'venʃ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] ,
We speak of times after the invention , it is true ,
我们 说话 的 时代 后 这 发明 , 它 是 真的 ,

我们谈论的是发明之后的时代，的确如此。

[ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] — [bʌt; bət] [huː] [riːd] [wɒt] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [bʊks] [ðen] ?
of printing — but who read what were called books then ?
的 印刷 — 但 WHO 读 什么 是 称为 图书 然后 ?

印刷术的出现——但是当时又有谁会读那些被称为书籍的东西呢?

[bʊks] !
Books !
图书 !

图书!

[nəʊ] [mɔː(r)] [laɪk] ['aʊə(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [ðæn; ðən] [draɪ] , ['rɒt(ə)n] , [wɜːm] - ['iːt(ə)n] , ['fʌŋgəs] [lɒgz] [ɑː(r); ə(r)]
no more like our periodicals , than dry , rotten , worm - eaten , fungous logs are
不 更多的 喜欢 我们的 期刊 , 比 干燥 , 烂 , 蠕虫 - 吃 , 真菌 日志 是
[laɪk] [griːn] ['lɪvɪŋ] ['liːfi] [triːz] ,
like green living leafy trees ,
喜欢 绿色的 活的 绿叶 树木 ,

它们与我们的期刊截然不同，就像干枯、腐烂、虫蛀、长满真菌的木头与绿意盎然的活树截然不同一样。

['leɪdn] [wɪð] [djuːz] , ['biːz] , [ænd; ənd] [bɜːdz] , [ɪn] [ðə; ði] ['mjuːzɪk(ə)l] ['sʌnʃaɪn] .
laden with dews , bees , and birds , in the musical sunshine .
满载 和 露水 , 蜜蜂 , 和 鸟类 , 在 这 音乐 阳光 .

阳光明媚，露水盈盈，蜜蜂飞舞，鸟儿飞翔。

[wɒt] [kʊd; kəd] [meɪlz] [duː; də] [ðen] [bʌt; bət] [jɔːn] , [sliːp] , [snɔː(r)] , ['gʌz(ə)l] , ['gʌt(ə)l] ,
What could males do then but yawn , sleep , snore , guzzle , guttle ,
什么 可以 男性 做 然后 但 打哈欠 , 睡觉 , 鼾 , 咕噜 , 肠子 ,

那时，雄性动物除了打哈欠、睡觉、打鼾、狼吞虎咽、吞咽之外还能做什么呢?

[ænd; ənd] [drɪŋk] [tɪl] [ðeɪ] [gruː] [ded] [ænd; ənd] [gɒt] ['berid] ?
and drink till they grew dead and got buried ?
和 喝 直到 他们 生长 死的 和 得到 埋葬 ?

一直喝到死，直到被埋葬?

[fɒks] - ['hʌntɪŋ] [woʊnt] ['ɔːlweɪz] [duː; də] — [ænd; ənd] ['ɒf(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [hæd; həd] ;
Fox - hunting won't always do — and often it is not to be had ;
狐狸 - 打猎 惯于 总是 做 — 和 经常 它 是 不是 到 是 有 ;

猎狐并不总是奏效——而且往往根本无法进行;

[huː] [kæn; kən] [biː; bi] ['hæpi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [gʌn] [θruː] [gʊd] [rɪ'pɔːt] [ænd; ənd] [bæd] [rɪ'pɔːt] [ɪn] [æn; ən]
who can be happy with his gun through good report and bad report in an
WHO 能 是 快乐的 和 他的 枪 通过 好的 报告 和 坏的 报告 在 一个
[ə; eɪ] - [deɪz] [reɪn] ?
a ' day's rain ?
一个 - 天 雨 ?

谁能在雨天里，无论枪支的评价是好是坏，都能对自己的枪支感到满意呢?

[smɔːl] [ə'mjuːzmənt] [ɪn] ['fɪʃɪŋ] [ɪn] ['mʌdi] ['wɔːtə(r)] ;
Small amusement in fishing in muddy water ;
小的 娱乐 在 钓鱼 在 浑 水 ;

在浑水中钓鱼的小小乐趣;

[pɔːl] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sens] ['kwɒrəlɪŋ] [wɪð] ['neɪbɜːrz] [ɒn] [pɔɪnts] [ɒv; əv] ['etɪkət] [ænd; ənd] [ðə; ði]
palls upon the sense quarrelling with neighbours on points of etiquette and the
灵柩 之上 这 感觉 争吵 和 邻居 在 积分 的 礼仪 和 这
[dɪ'spjuːtɪd] ['prɒpəti] [ɒv; əv] ['hedʒrəʊ] [triːz] ;
disputed property of hedgerow trees ;
争议 财产 的 树篱 树木 ;

与邻居就礼仪问题和树篱树木的所有权争议发生争执，令人感到沮丧;

[ə; eɪ] ['fiːvə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['fæməli] [siːsɪz] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] ['eni] ['ɪnmeɪt] ,
a fever in the family ceases to raise the pulse of any inmate ,
一个 发烧 在 这 家庭 停止 到 增加 这 脉冲 的 任何 囚犯 ,

家中有人发烧，却丝毫不会影响到任何一个囚犯。

[ɪk'sept] [ðə; ði] ['peɪʃ(ə)nt] ; [deθ] [ɪt'self] [ɪz] [nəʊ] [rɪ'liːf] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌlnis] ; [ə; eɪ] ['fjuːnərəl] [ɪz] ['lɪt(ə)l]
except the patient ; death itself is no relief to the dulness ; a funeral is little
除了 这 病人 ; 死亡 本身 是 不 宽慰 到 这 沉闷 ; 一个 葬礼 是 小的
['betə(r)] ;
better ;
更好的 ;

除了病人之外；死亡本身并不能缓解这种麻木感；葬礼也好不到哪里去;

[ðə; ði] [jɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪv] [siːm] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌn'hæləʊd] ['mɒkəri] ;
the yawn of the grave seems a sort of unhallowed mockery ;
这 打哈欠 的 这 严重 似乎 一个 种类 的 不神圣的 嘲讽 ;

坟墓的哈欠似乎是一种不神圣的嘲弄;

[ðə; ði] ['skʌtʃ(ə)n] [hʌŋ] [aʊt] [ɒn] [ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] ['dɪzməl] [hɔːl] ,
the scutcheon hung out on the front of the old dismal hall ,
这 盾形纹章 悬挂 出去 在 这 正面 的 这 老的 惨淡 大厅 ,

那块盾形纹章挂在阴暗老旧的大厅正面。

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒn] [ə; eɪ] [dɪ'zɜːtɪd] ['spɪtl] ;
is like a sign on a deserted Spittal ;
是 喜欢 一个 符号 在 一个 荒凉的 斯皮塔尔 ;

就像荒凉的斯皮塔尔河上的一个标志;

[ə'lɒŋ] [wɪð] ['seɪblz] [ɪz] [wɔːn] [ə; eɪ] ['suːtəb(ə)l] [stjuː'pɪdəti] [baɪ] [ɔːl] [ðə; ði] [sæd] [sər'vaɪvər] . — [ænd; ənd]
along with sables is worn a suitable stupidity by all the sad survivors . — And
沿着 和 貂 是 磨损 一个 合适的 愚蠢 经过 全部 这 伤心 幸存者 . — 和
[sʌtʃ] ,
such ,
这样的 ,

与貂皮一起穿戴的，是所有悲惨幸存者身上恰如其分的愚蠢。——就这样，

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪərə] [ɒv; əv] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] , [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [laɪf] [ɪn] — ['meri] ['ɪŋglənd] .
before the era of Periodicals , such was the life in — merry England .
前 这 时代 的 期刊 , 这样的 曾是 这 生活 在 — 欢乐 英格兰 .

在期刊时代之前，这就是快乐的英格兰的生活。

[əʊ] ! [dɪə(r)] ! — [əʊ] ! [dɪə(r)] [ˌem 'iː] !
Oh ! dear ! — oh ! dear me !
哦 ! 亲爱的 ! — 哦 ! 亲爱的 我 !

哦！天哪！——哦！我的天哪！

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt]['entə(r)]['ɪntuː]['eni][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['diːteɪlz] — [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][nɒt][ə; eɪ] ['mɒnəlɒg]
We shall not enter into any historical details — for this is not a Monologue
我们 将 不是 进入 进入 任何 历史 细节 — 为了 这 是 不是 一个 独白
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kwɔːtəli] — [bʌt; bət][wiː; wi] ['sɪmpli] [ə'sɜːt] ,
for the Quarterly — but we simply assert ,
为了 这 季刊 — 但 我们 简单地 断言 ,

我们不赘述任何历史细节——因为这不是季刊独白——我们只是简单地断言：

[ðæt] [ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [wiː; wi] [ə'luːd] [tuː; tə] ([doʊnt]['menʃ(ə)n] [deɪts]) [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l][ɔː(r)][nəʊ]
that in the times we allude to (don't mention dates) there was little or no
那 在 这 时代 我们 暗示 到 (不 提到 日期) 那里 曾是 小的 或者 不
['riːdɪŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
reading in England .
阅读 在 英格兰 .

在我们提到的那个时代（不提及具体日期），英国几乎没有人阅读。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [flaɪ][nɔː(r)][ðə; ði] ['riːdɪŋ] ['pʌblɪk] .
There was neither the Reading Fly nor the Reading Public .
那里 曾是 两者都不 这 阅读 飞 也不 这 阅读 民众 .

当时既没有"阅读苍蝇"组织，也没有"阅读公众"组织。

[wɒt] [kʊd; kəd] [ðɪs] [biː; bi] ['əʊɪŋ] [tuː; tə] , [bʌt; bət][ðə; ði][nɒn] - [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv][ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] ?
What could this be owing to , but the non - existence of Periodicals ?
什么 可以 这 是 欠款 到 , 但 这 非 - 存在 的 期刊 ?

这除了期刊的缺失之外，还能是什么原因造成的呢？

[wɒt] ['eldəli] - [jʌŋ] ['leɪdi][kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm] [haʊs] [ə'feəz] ,
What elderly - young lady could be expected to turn from house affairs ,
什么 老年 - 年轻的 女士 可以 是 预期的 到 转动 从 房子 事务 ,
[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [tuː; tə] ['spɛnsərz] ['feəri] [kwiːn] ?
for example , to Spenser's Fairy Queen ?
为了 例子 , 到 斯宾塞的 仙女 女王 ?

哪位年长的年轻女子会从操持家务变成斯宾塞笔下的仙后呢？

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] , [lɒŋ] ['pəʊɪm] , [ðæt] ['feəri] [kwiːn] [ɒv; əv] ['spɛnsərz] ; ['nəʊbədi] ,
It is a long , long , long poem , that Fairy Queen of Spenser's ; nobody ,
它 是 一个 长的 , 长的 , 长的 诗 , 那 仙女 女王 的 斯宾塞的 ; 无人 ,

那是一首很长很长的诗，斯宾塞的《仙后》；没有人，

[ɒv; əv] [kɔːs] , ['evə(r)] [dremt] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ;
of course , ever dreamt of getting through it ;
的 课程 , 曾经 梦见 的 获得 通过 它 ;

当然，你有没有想过要挺过去？

[bʌt; bət] [ðəʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ʌp] [ɔːl] [həʊp] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [θruː] [ə; eɪ]['pəʊɪm][ɔː(r)]
but though you may have given up all hope of getting through a poem or
但 尽管 你 可能 有 给定 向上 全部 希望 的 获得 通过 一个 诗 或者
[ə; eɪ] [wʊd] ,
a wood ,
一个 木头 ,

即使你已经放弃了读完一首诗或穿过一片树林的希望，

[juː; jʊ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd][jɔː(r); jə(r)] [weɪ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði][spɒt] [weə(r)]
you expect to be able to find your way back again to the spot where
你 预计 到 是 有能力的 到 寻找 你的 方式 后退 再次 到 这 点 在哪里
[juː; jʊ] [ʌn'lʌkɪli] [gɒt][ɪn] ;
you unluckily got in ;
你 不幸的是 得到 在 ;

你希望能够找到返回你不幸进入的那个地方的路；

[nɒt] [səʊ] , [haʊ'evə(r)] , [wɪð] [ðə; ði] ['feəri] [kwiːn] .
not so , however , with the Fairy Queen .
不是 所以 , 然而 , 和 这 仙女 女王 .

然而，仙后却并非如此。

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn'diːd] , [məʊst] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ænd; ənd] [ˌʌnə'prəutʃəbl] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪn] ['meni] [p'æsɪdʒɪz] ,
Beautiful it is indeed , most exquisitely and unapproachably beautiful in many passages ,
美丽的 它 是 的确 , 最多 精美绝伦 和 难以接近 美丽的 在 许多 段落 ,

它的确很美，很多段落都美得令人叹为观止，美得难以接近。

[ɪ'speʃəli] [ə'baʊt] ['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] - [lʌv] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [sə'lestiəl] ,
especially about ladies and ladies ' love more than celestial ,
尤其 关于 女士们 和 女士们 - 爱 更多的 比 天体 ,

尤其是关于女性以及女性之间的爱情，胜过天上的爱情。

[fɔː(r); fə(r)] ['viːnəs] ['luːzɪz] [ɪn] [kəm'pærɪs(ə)n] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌstə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [skaɪ] ;
for Venus loses in comparison her lustre in the sky ;
为了 金星 失败 在 比较 她 光泽 在 这 天空 ;

与金星相比，它在天空中的光彩黯然失色；

[bʌt; bət] [stɪl] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ə'freɪd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [æz; əz] [naʊ] ; [ænd; ənd] " ['hev(ə)nli] [ˌjuː en 'eɪ] ,
but still people were afraid to get into it then as now ; and " heavenly Una ,
但 仍然 人们 是 害怕的 到 得到 进入 它 然后 作为 现在 ; 和 " 天上 乌娜 ,

但当时人们仍然像现在一样害怕涉足其中；还有“天上的乌娜”，

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [mɪlk] - [waɪt] [læm] , " [leɪ] ['berid] [ɪn] [dʌst] .
with her milk - white lamb , " lay buried in dust .
和 她 牛奶 - 白色的 羊肉 , " 躺 埋葬 在 灰尘 .

她和她那只乳白色的羔羊一起，被埋在了尘土里。

[æz; əz] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
As to Shakspeare ,
作为 到 莎士比亚 ,

至于莎士比亚，

[wiː; wi] ['kænɒt] [faɪnd] ['meni] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [də'mestɪk] [ɒkjʊ'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['dʒentri] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [taɪmz] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ;
we cannot find many traces of him in the domestic occupations of the English gentry during the times alluded to ;
我们 不能 寻找 许多 痕迹 的 他 在 这 国内的 职业 的 这 英语 绅 期间 这 时代 暗示 到 ;

在所提及的时期，我们很难在英国乡绅的家庭生活中找到他的踪迹；

[nɔː(r)] [duː; də] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['hæmlət] [wɒz; wəz] [æt; ət] [ɔːl] ['relɪʃ] [ɪn] [ðeə(r)] [hɔːlz] ,
nor do we believe that the character of Hamlet was at all relished in their halls ,
也不 做 我们 相信 那 这 特点 的 村庄 曾是 在 全部 津津有味 在 他们的 大厅 ,

我们也不认为哈姆雷特这个角色在他们的宫廷中受到过喜爱。

[ðəʊ] [pə'hæps] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] ['skwaɪə(r)] ['tʃʌkl] [æt; ət] [ðə; ði] ['hjuːmə(r)]
though perhaps an occasional squire chuckled at the humours
尽管 也许 一个 偶然 乡绅 轻笑 在 这 体液

虽然偶尔可能会有侍从被这些幽默逗笑。

[ɒv; əv][sɜː(r)][dʒɒn] [ˈfɔːlstɑːf] .
of Sir John Falstaff .
的 先生 约翰 福斯塔夫 .

约翰·福斯塔夫爵士。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈmɪstə(r)] . [ˈwɜrdzˌwɜrθs] [ɔːˈθɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [bɪˈliːvɪŋ] [ðæt] [ˈpærədaɪs] [lɒst] [wɒz; wəz]
We have Mr . Wordsworth's authority for believing that Paradise Lost was
我们 有 先生 . 华兹华斯的 权威 为了 相信 那 天堂 丢失的 曾是
[ə; eɪ] [ded] [ˈletə(r)] ,
a dead letter ,
一个 死的 信 ,

我们有沃兹沃斯先生的权威依据来相信《失乐园》是一封死信。

[ænd; ənd][dʒɒn][ˈmɪlt(ə)n] [ˈvɜːtʃuəli] [əˈnɒnɪməs] .
and John Milton virtually anonymous .
和 约翰 米尔顿 几乎 匿名的 .

而约翰·弥尔顿则几乎无人知晓。

[wiː; wi] [niːd] [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] .
We need say no more .
我们 需要 说 不 更多的 .

我们无需多言。

[bʊks] [laɪk] [ðiːz] , [hjuːdʒ] [ˈhevi] [vɑːlz] .
Books like these , huge heavy vols .
图书 喜欢 这些 , 巨大的 重的 卷 .

像这样的书籍，厚重的大开本。

[leɪ] [wɪð] [ˈʌðə(r)][ˈlʌmbə(r)][ɪn][ðə; ði] [ˈgærət] [ænd; ənd] [lˈaɪbɹəɹiz] .
lay with other lumber in the garrets and libraries .
躺 和 其他 木材 在 这 阁楼 和 图书馆 .

与其他木材一起堆放在阁楼和书房里。

[æz; əz] [jet] , [ˌpɪəriˈɒdɪk(ə)l][ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][wɒz; wəz][nɒt] ;
As yet , Periodical Literature was not ;
作为 然而 , 期刊 文学 曾是 不是 ;

当时，期刊文学尚未出现；

[ænd; ənd][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˈprɪntɪŋ] [siːm] [lɒŋ] [tuː; tə][hæv; həv][priːˈsiːd, pri-][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv] [ˈriːdɪŋ]
and the art of printing seems long to have preceded the art of reading
和 这 艺术 的 印刷 似乎 长的 到 有 之前 这 艺术 的 阅读
.
.
.

印刷术似乎远早于阅读术。

[ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɒt][əˈkɜː(r)][tuː; tə] [ðəʊz] [ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ðæt] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə][biː; bi] [riːd]
It did not occur to those generations that books were intended to be read
它 做过 不是 发生 到 那些 几代人 那 图书 是 故意的 到 是 读
[baɪ][ˈpiːp(ə)l][ɪn][ˈdʒen(ə)rəl] ,
by people in general ,
经过 人们 在 一般的 ,

在那些年代，人们并没有意识到书籍是供大众阅读的。

[bʌt; bət][ˈəʊnli][baɪ][ðə; ði] [sɪˈlekt] [fjuː] .
but only by the select few .
但 仅有的 经过 这 选择 很少 .

但只有极少数人才能做到。

[ˌweər'æz] [naʊ] , ['riːdɪŋ] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lʌkʃəriz] ,
Whereas now , reading is not only one of the luxuries ,
然而 现在 , 阅读 是 不是 仅有的 一 的 这 奢侈品 ,

而如今，阅读不再仅仅是一种奢侈品，

[bʌt; bət] ['æbsəluːtli] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv] [laɪf] ,
but absolutely one of the necessaries of life ,
但 绝对地 一 的 这 必需品 的 生活 ,

但这绝对是生活必需品之一。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [naʊ] [nəʊ] [mɔː(r)] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['gəʊɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] [bʊk] [ðæn; ðən] [wɪ'ðaʊt] ['aʊə(r)] ['brekfəst] ;
and we now no more think of going without our book than without our breakfast ;
和 我们 现在 不 更多的 思考 的 去 没有 我们的 书 比 没有 我们的 早餐 ;

现在，我们觉得不带书出门就像不带早餐出门一样不可思议；

[lʌntʃ] [kən'sɪsts] [naʊ] [ɒv; əv] [viːl] - [paɪz] [ænd; ənd] [və'niːʃ(ə)n] ['breɪsləts; 'breɪslɪts] — [wiː; wi] [stɪl] [daɪn] [ɒn] [rəʊst] - [biːf] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
lunch consists now of veal - pies and Venetian Bracelets — we still dine on Roast - beef , but with it ,
午餐 由 现在 的 小牛肉 - 馅饼 和 威尼斯 手镯 — 我们 仍然 用餐 在 烤 - 牛肉 , 但 和 它 ,

午餐现在包括小牛肉派和威尼斯手镯——我们仍然会吃烤牛肉，但配菜换成了……

[ɪn'sted] [ɒv; əv] ['jɔːrkʃər] ['pʊdɪŋ] ,
instead of Yorkshire pudding ,
反而 的 约克郡 布丁 ,

而不是约克郡布丁，

[ə; eɪ] [skɒtʃ] ['nɒv(ə)l] — ['tɒməs] ['kæmb(ə)l] [ænd; ənd] ['tɒməs] [mɔːr] ['swiːtn] [tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] — [ænd; ənd] [ɪn] " [kɔːs] [ɒv; əv] [taɪm] " [wiː; wi] [sʌp] [ɒn] [ə; eɪ] [welʃ] ['ræbɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'lɪdʒəs] ['pəʊɪm] .
a Scotch novel — Thomas Campbell and Thomas Moore sweeten tea for us — and in " Course of Time " we sup on a Welsh rabbit and a Religious Poem .
一个 苏格兰威士忌 小说 — 托马斯 坎贝尔 和 托马斯 摩尔 甜味 茶 为了 我们 — 和 在 " 课程 的 时间 " 我们 上 在 一个 威尔士语 兔子 和 一个 宗教 诗 .

一部苏格兰小说——托马斯·坎贝尔和托马斯·摩尔为我们带来了甜蜜的茶——在《时光流逝》中，我们品尝了威尔士兔子和一首宗教诗。

[wiː; wi] [hæv; həv] [nɒt] [taɪm] — [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] ? — [tuː; tə] [treɪs] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'luːʃn] .
We have not time — how can we ? — to trace the history of the great revolution .
我们 有 不是 时间 — 如何 能 我们 ? — 到 痕迹 这 历史 的 这 伟大的 革命 .

我们没有时间——又怎么可能有时间呢？——去追溯这场伟大革命的历史。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌrevə'luːʃn] [ðeə(r)] [hæz; həz] [biːn] , [frɒm; frəm] ['noʊˌbɑːdiːz] ['riːdɪŋ] ['eniθɪŋ] , [tuː; tə] ['evri] ['bɑːdiz] ['riːdɪŋ] [ɔːl] [θɪŋz] ;
But a great revolution there has been , from nobody's reading anything , to every body's reading all things ;
但 一个 伟大的 革命 那里 有 到过 , 从 没有人 阅读 任何事物 , 到 每一个 身体的 阅读 全部 事物 ;

但一场巨大的变革已经发生，从没人读书到人人都在阅读各种各样的书籍；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðæt] [gʊd] [əʊld] ['prəʊzə(r)] ['rɪtʃədsən] , [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['pæmələ] ,
and perhaps it began with that good old proser Richardson , the father of Pamela ,
和 也许 它 开始 和 那 好的 老的 普罗瑟 理查森 , 这 父亲 的 帕梅拉 ,

或许这一切都始于那位善良的老散文家理查森，帕梅拉的父亲。

[klə'rɪsə] , [ænd; ənd] [sɜː(r)] [tʃɑːlz] ['grændɪsən] .
Clarissa , and Sir Charles Grandison .
克拉丽莎 , 和 先生 查尔斯 格兰迪森 .

克拉丽莎和查尔斯·格兰迪森爵士。

[hiː; hi] [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['ɪdiət] ,
He seems to have been a sort of idiot ,
他 似乎 到 有 到过 一个 种类 的 笨蛋 ,

他似乎是个有点傻的人。

[huː] [hæd; həd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] ,
who had a strange insight into some parts of human nature ,
WHO 有 一个 奇怪的 洞察力 进入 一些 部分 的 人类 自然 ,

他对人性的某些方面有着奇特的洞察力，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['tɒlərəb(ə)l] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [məʊst] [pɑːts] [ɒv; əv] [spiːtʃ] .
and a tolerable acquaintance with most parts of speech .
和 一个 可容忍的 熟人 和 最多 部分 的 演讲 .

对大多数词类都有相当的了解。

[hiː; hi] [set] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə; eɪ] - ['riːdɪŋ] ,
He set the public a - reading ,
他 放 这 民众 一个 - 阅读 ,

他设定了公众阅读量，

[ænd; ənd] ['fiːldɪŋ] [ænd; ənd] ['smɑːlɪt] [ʃʌvd] [hɜː(r); hə(r)] [ɒn] — [tɪl] [ðə; ði] [mɪ'nɜːvə] [pres] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn] [hænd] — [ænd; ənd]
and Fielding and Smollett shoved her on — till the Minerva Press took her in hand — and
和 菲尔丁 和 斯莫利特 推搡 她 在 — 直到 这 米涅瓦 按 采取 她 在 手 — 和

菲尔丁和斯莫利特推搡她，直到密涅瓦出版社的人上前制止她。

[ðen] — [ðə; ði] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
then — the Periodicals .
然后 — 这 期刊 .

然后——期刊。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] !
But such Periodicals !
但 这样的 期刊 !

但是这样的期刊！

[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn] — [gɒd] [bles] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] , [naʊ] , [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['evə(r)] ! — [ðə; ði] ['mʌnθli] [rɪ'vjuː] ,
The Gentleman's Magazine — God bless it then , now , and for ever ! — the Monthly Review ,
这 绅士的 杂志 — 上帝 保佑 它 然后 , 现在 , 和 为了 曾经 ! — 这 月度 审查 ,

《绅士杂志》——愿上帝保佑它，过去、现在、将来！——《月刊评论》

[ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['krɪtɪk] !
the Critical and the British Critic !
这 批判的 和 这 英国 评论家 !

批判与英国评论家！

[ðə; ði][eɪdʒ][hæd; həd] [bi:n] [fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] ['lɪtərəri] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [naʊ] [fɑ:st]
The age had been for some years literary , and was now fast
这 年龄 有 到过 为了 一些 年 文学 ， 和 曾是 现在 快速地
[bɪ'kʌmɪŋ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] .
becoming periodical .
成为 期刊 .

该时代曾以文学为主，如今正迅速转变为期刊为主。

['mægəzi:nz] ['mʌltɪplaɪd] .
Magazines multiplied .
杂志 乘以 .

杂志数量激增。

[ə'rəʊz] [ɪn] ['glɔ:ri] [ðə; ði] ['edɪnbrə] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] ['kwɔ:təli] [rɪ'vju:] — ['mɑ:gə] , [laɪk] [ə; eɪ]
Arose in glory the Edinburgh , and then the Quarterly Review — Maga , like a
出现 在 荣耀 这 爱丁堡 ， 和 然后 这 季刊 审查 — 玛加 ， 喜欢 一个
[nju:] [sʌn] ,
new sun ,
新的 太阳 ，

《爱丁堡季刊》和《季刊评论》（Maga）如冉冉升起，如同新生的太阳。

[lʊkt] [aʊt] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] — [frɒm; frəm] [hɜ:(r); hə(r)] ['gəʊldən] [ɜ:n] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['sætl,laɪts] [dru:]
looked out from heaven — from her golden urn a hundred satellites drew
看起来 出去 从 天堂 — 从 她 金的 瓮 一个 百 卫星 画
[laɪt] — [ænd; ənd] [lɑ:st] [ɒv; əv] [ɔ:l] ,
light — and last of all ,
光 — 和 最后的 的 全部 ，

她从天上俯瞰——一百颗卫星从她的金色瓮中发出光芒——最后，

" [ðə; ði] ['plænətri] [faɪv] , " [ðə; ði] ['ænjʊəl] , [hʌŋ] [ðeə(r)] [læmps] [ɒn] [haɪ] ;
" the Planetary Five , " the Annuals , hung their lamps on high ;
" 这 行星 五 ， " 这 一年生植物 ， 悬挂 他们的 灯 在 高的 ；

《行星五人组》和《年鉴》将灯盏高高挂起；

['ʌðə(r)] ['sɪmələ(r)] ['lu:mɪnəs] ['bɒdɪz] [ɪ'mɜ:dʒd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [klaʊdz] , [tɪl] [ðə; ði] [həʊl]
other similar luminous bodies emerged from the clouds , till the whole
其他 相似的 发光的 身体 出现 从 这 云 ，直到 这 所有的
[sə'kʌmfərəns] [wɒz; wəz] [bi'spæŋgl] ,
circumference was bespangled ,
圆周 曾是 闪闪发光的 ，

其他类似的发光体也从云层中出现，直到整个云层都被点缀得闪闪发光。

[ænd; ənd] [ə'strɒnəmi] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['feɪvərɪt] ['stʌdi] [wɪð] [ɔ:l] [ræŋks] [ɒv; əv] ['pi:p(ə)l] ,
and astronomy became the favourite study with all ranks of people ,
和 天文学 成为 这 最喜欢的 学习 和 全部 排名 的 人们 ，

天文学成为各阶层人民最喜爱的学科。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [θrəʊn] [tu:; tə] [ðə; ði] ['mi:nɪst] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sʌbdʒɪkts] .
from the King upon the throne to the meanest of his subjects .
从 这 国王 之上 这 王座 到 这 最卑鄙的 的 他的 主题 .

从高高在上的国王到最卑微的臣民。

[naʊ] , [wɪl] ['eni] [wʌn] [prɪ'zju:m] [tu:; tə] [dɪ'naɪ] , [ðæt] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ] [tu:; tə]
Now , will any one presume to deny , that this has been a great change to
现在 ， 将要 任何 一 估 到 否定 ， 那 这 有 到过 一个 伟大的 改变 到
[ðə; ði] ['betə(r)] ,
the better ,
这 更好的 ，

现在，谁敢否认这确实是一个朝着更好方向发展的巨大改变呢？

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [wɜːθ] ['lɪvɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ?
and that there is now something worth living for in the world ?
和 那 那里 是 现在 某物 值得 活的 为了 在 这 世界 ?

难道这世上还有值得我们为之奋斗的东西吗?

[lʊk] [æt; ət]['aʊə(r)]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [naʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l] [tə'geðə(r)] .
Look at our literature now , and it is all periodical together .
看 在 我们的 文学 现在 , 和 它 是 全部 期刊 一起 .

看看我们现在的出版物，它们全都集中在一起出版了。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['deɪli] , [θraɪs] - [ə; eɪ] - [wiːk] , [twaɪs] - [ə; eɪ] [wiːk] , ['wiːkli] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ə; eɪ]
A thousand daily , thrice - a - week , twice - a week , weekly newspapers , a
一个 千 日常的 , 三次 - 一个 - 星期 , 两次 - 一个 星期 , 每周 报纸 , 一个
['hʌndrəd] ['mʌnθliz] , ['fɪfti] ['kwɔːtəli] , [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] ['ænjʊəl] !
hundred monthlies , fifty quarterlies , and twenty - five annuals !
百 月刊 , 五十 季刊 , 和 二十 - 五 一年生植物 !

一千份日报、一千份周报、一千份月报、一千份季报和一千份年报!

[nəʊ] [maʊθ] [lʊks] [ʌp] [naʊ] [ænd; ənd][ɪz][nɒt] [fed] ; [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] ,
No mouth looks up now and is not fed ; on the contrary ,
不 嘴 看起来 向上 现在 和 是 不是 美联储 ; 在 这 相反 ,

现在没有一张抬头看却得不到食物的嘴；相反，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn]['deɪndʒə(r)][ɒv; əv] ['biːɪŋ] [kræmd] ; [æn; ən] ['empti] [hed] [ɪz][æz; əz][reə(r)][æz; əz]
we are in danger of being crammed ; an empty head is as rare as
我们 是 在 危险 的 存在 拥挤 ; 一个 空的 头 是 作为 稀有的 作为
[æn; ən] ['empti] ['stʌmək] ;
an empty stomach ;
一个 空的 胃 ;

我们面临着人满为患的危险；空着的脑袋就像空着的肚子一样罕见；

[ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [ɪz][wʌn] [miːl] , [wʌn] ['fɪzɪk(ə)l] , ['mɒrəl] , [ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fiːst] ;
the whole day is one meal , one physical , moral , and intellectual feast ;
这 所有的 天 是 一 一顿饭 , 一 身体的 , 道德 , 和 知识分子 盛宴 ;

一整天就像一顿饭，一场身心和精神的盛宴；

[ðə; ði]['pʌblɪk] [gəʊz] [tuː; tə][bed] [wɪð] [ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l][ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] ,
the Public goes to bed with a Periodical in her hand ,
这 民众 去 到 床 和 一个 期刊 在 她 手 ,

公众睡觉前都会手里拿着一份期刊。

[ænd; ənd] [fɔːls] [ə'sliːp] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'niːθ] [hɜː(r); hə(r)] ['pɪləʊ] .
and falls asleep with it beneath her pillow .
和 瀑布 睡着了 和 它 下面 她 枕头 .

她把它放在枕头底下，然后睡着了。

[wɒt] ['blɒkhed] [θɪŋks] [naʊ] [ɒv; əv] ['riːdɪŋ] ['mɪlt(ə)n] , [ɔː(r)] [pəʊp] , [ɔː(r)] [greɪ] ?
What blockhead thinks now of reading Milton , or Pope , or Gray ?
什么 傻瓜 思考 现在 的 阅读 米尔顿 , 或者 教皇 , 或者 灰色的 ?

现在哪个傻瓜会想到去读弥尔顿、蒲柏或格雷的作品?

['pærədaɪs] [lɒst] [ɪz] [lɒst] ; [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði]['dev(ə)l] .
Paradise Lost is lost ; it has gone to the devil .
天堂 丢失的 是 丢失的 ; 它 有 已消失 到 这 魔鬼 .

《失乐园》已经失传了；它已经落入了魔鬼手中。

[pəʊps] [ɪ'pɪslz] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ded] - ['letə(r)] ['ɒfɪs] ; [ðə; ði][eɪdʒ][ɪz] [tuː] ['lɔɪəl]
Pope's Epistles are returned to the dead - letter office ; the age is too loyal
教皇的 书信 是 返回 到 这 死的 - 信 办公室 ; 这 年龄 是 也 忠诚
[fɔː(r); fə(r)] " ['ruːɪn] [siːz] [ðiː] ,
for " ruin seize thee ,
为了 " 废墟 抢占 你 ,

教皇的书信被退回死信办公室；时代太过忠诚，容不下"毁灭降临你"之类的言论。

['ruːθləs] [kɪŋ] , " [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊldɪst][ɪn'hæbɪtənt][hæz; həz] [fə'gɒtn] " [ðə; ði] ['kɜːfjuː] [toʊlz] .
ruthless king , " and the oldest inhabitant has forgotten " the curfew tolls .
无情 国王 , " 和 这 最老 居民 有 被遗忘的 " 这 宵禁 收费 .

残暴的国王，而最年长的居民却忘记了"宵禁的收费"。

" — ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] .
" — Blackwood's Magazine .
" — 黑木 杂志 .

——《布莱克伍德杂志》。

[ðə; ði] [sɪ'lektə(r)] , [ænd; ənd] ['lɪtərəri] [n'əʊtɪsɪz] [ɒv; əv] [njuː] [wɜːks] .
THE SELECTOR , AND LITERARY NOTICES OF NEW WORKS .
这 选择器 , 和 文学 通知 的 新的 作品 .

选书员，以及新作品的文学评论。

['dɑːktər; draɪv] .
DR .
博士 .

博士

[lɑːrdnɝz] [ˌsaɪkləʊ'piːdɪə] .
LARDNER'S CYCLOPAEDIA .
拉德纳 百科全书 .

拉德纳百科全书。

['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
History of Scotland .
历史 的 苏格兰 .

苏格兰历史。

[baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [bɑːt] . [vɒl] .
By Sir Walter Scott , Bart . Vol .
经过 先生 沃尔特 斯科特 , 巴特 . 沃尔 .

作者：沃尔特·斯科特爵士，第一卷

[ai] .
I .
我 .

我。

[ðə; ði]['ræpɪd][ænd; ənd] ['sketʃi] [peɪdʒ][dʒʌst][kwəʊtid][frɒm; frəm] ['blækˌwʊdz] [ˌmægə'ziːn] [wɪl] ['ɪləstreɪt]
The rapid and sketchy page just quoted from Blackwood's Magazine will illustrate
这 迅速的 和 粗糙的 页 只是 引 从 黑木 杂志 将要 阐明
[ðə; ði] [haɪ] [graʊnd] [wɪtʃ] [ˌpɪəri'ɒdɪk(ə)l]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz] ['deɪli] [ə'teɪnɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
the high ground which periodical literature is daily attaining in this country .
这 高的 地面 哪个 期刊 文学 是 日常的 达到 在 这 国家 .

刚才引用的布莱克伍德杂志上的一页简短而简略的内容，将说明期刊文学在这个国家日益取得的成就。

[ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sendənsi] , [ðə; ði] ['vɒljuːm] [bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es][ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] [faɪn] ['spesɪmən] ,
Of this ascendancy , the volume before us is indeed a fine specimen ,
的 这 优势 , 这 体积 前 我们 是 的确 一个 美好的 标本 ,

摆在我们面前的这本著作，的确是此类佳作的典范。

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]['riːz(ə)n][tuː; tə] [ˌentə'teɪn] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][praɪd] .
and one of which we have reason to entertain a national pride .
和 一 的 哪个 我们 有 原因 到 招待 一个 国家的 自豪 .

其中之一，我们有理由为此感到自豪。

[wiː; wi] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kɒmən] ['præktɪs] [wɪð] ['pʌblɪʃəz] [ɒn][ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [tuː; tə]
We know it to be a common practice with publishers on the continent to
我们 知道 它 到 是 一个 常见的 实践 和 出版商 在 这 大陆 到
[prə'djuːs] [lɒŋ] [wɜːks] ['vɒljuːm] [baɪ] ['vɒljuːm] ,
produce long works volume by volume ,
生产 长的 作品 体积 经过 体积 ,

我们知道，非洲大陆的出版商通常的做法是分卷出版长篇作品。

[səʊ] [ðæt] ['dɑːktər; draɪv] . [lɑːrdnɚz] [plæn][ɪz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['nɒv(ə)l] ;
so that Dr . Lardner's plan is by no means novel ;
所以 那 博士 . 拉德纳 计划 是 经过 不 方法 小说 ;

因此，拉德纳博士的计划绝非新颖；

[bʌt; bət][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsəʊ][beə(r)][ɪn][maɪnd] [ðæt] , [kəm'peəd] [wɪð] ['aʊə(r)]['fæməli][ænd; ənd]['kæbɪnət]
but we should also bear in mind that , compared with our family and cabinet
但 我们 应该 还 熊 在 头脑 那 , 比较的 和 我们的 家庭 和 内阁
['laɪbɹəɹiz] ,
libraries ,
图书馆 ,

但我们也应该记住，与我们的家庭藏书和橱柜藏书相比，

[ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv]['sɪmələ(r)] ['fɒrən] [wɜːks] [ɑː(r); ə(r)][mɪə(r)] ['flɪmzi] [prə'dʌkʃ(ə)nz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]
the majority of similar foreign works are mere flimsy productions ; and the
这 多数 的 相似的 外国的 作品 是 仅仅 脆弱的 作品 ; 和 这
[ˌɛnˌsaɪklə'piːdi] - ,
Encyclopedie Methodique ,
百科全书 - ,

大多数类似的外国作品都只是粗制滥造之作；而《方法百科全书》

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['mʌnθli] ['vɒljuːmz] , [ɪn]['pærɪs] , [bəʊθ][ɪn]['kwɒntəti] [ænd; ənd][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
published in monthly volumes , in Paris , both in quantity and execution ,
已发布 在 月度 卷 , 在 巴黎 , 两个都 在 数量 和 执行 ,

每月在巴黎出版，无论从数量还是制作水平来看都是如此。

[wɪl] [nɒt] [riːtʃ] ['aʊə(r)] ['lɪtərəri] ['stændədz] [ɒv; əv] - .
will not reach our literary standards of 1829 .
将要 不是 抵达 我们的 文学 标准 的 - .

不会达到我们1829年的文学标准。

[æz; əz]['dɑːktər; draɪv] . [lɑːrdnɚz] [plæn][ɪz] [wel] [nəʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt][hɪə(r)][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] ;
As Dr . Lardner's plan is well known , it need not here be repeated ;
作为 博士 . 拉德纳 计划 是 出色地 已知 , 它 需要 不是 这里 是 重复 ;

由于拉德纳博士的方案众所周知，这里无需赘述；

['naɪðə(r)] [niːd] [wiː; wi] [rɪ'mɑːk] [ə'pɒn][ðə; ði] [haɪ] [kwɒlɪfɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['wɔːltə] [skɒt] , [æz; əz]
neither need we remark upon the high qualifications of Sir Walter Scott , as
两者都不 需要 我们 评论 之上 这 高的 资格 的 先生 沃尔特 斯科特 , 作为
[æn; ən][hɪ'stɔːriən][ɒv; əv] ['skɒtlənd] .
an historian of Scotland .
一个 历史学家 的 苏格兰 .

我们也不必赘述沃尔特·斯科特爵士作为苏格兰历史学家的卓越才能。

[æn; ən]['ekstrækt; ɪk'strækt][ʃæl; ʃəl] [spiːk] [fɔː(r); fə(r)][ɪt'self] ;
An extract shall speak for itself ;
一个 提炼 将 说话 为了 本身 ;

摘录本身就能说明问题；

[ænd; ənd] [pə'hæps] [wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də]['betə(r)][ðæn; ðən] [sɪ'lekt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l] - ['piːsɪz] ,
and perhaps we cannot do better than select one of the battle - pieces ,
和 也许 我们 不能 做 更好的 比 选择 一 的 这 战斗 - 件 ,

或许我们最好的选择就是从这些棋子中挑选一个。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪnɪst] [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ['peɪntɪŋ] : [seɪ]
which has all the vividness of the finest historical painting : say
哪个 有 全部 这 生动性 的 这 最好的 历史 绘画 : 说

它拥有最精美历史画作的所有生动性：例如

['bænək,bɑːn] .
BANNOCKBURN .
班诺克本 .

班诺克本。

" ['rɒbət] [bruːs] ['sʌmənd] [ðə; ði] [ə'reɪ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [tuː; tə] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] [ɪn] [ðə; ði]
" Robert Bruce summoned the array of his kingdom to rendezvous in the
" 罗伯特 布鲁斯 被召唤 这 大批 的 他的 王国 到 会合 在 这

罗伯特·布鲁斯召集王国各部众齐聚一堂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 443]
[页 -]

[第443页]

[tɔː(r)] - [wʊd] , [ə'baʊt] [fɔː(r)] [maɪlz] [frɒm; frəm] ['stɜːlɪŋ] ,
Tor - wood , about four miles from Stirling ,
托尔 - 木头 , 关于 四 英里 从 斯特灵 ,

托尔伍德，距离斯特灵约四英里，

[ænd; ənd] [baɪ] [dɪ'griːz] [prɪ'peəd] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kɒntest] .
and by degrees prepared the field of battle which he had selected for the contest .
和 经过 学位 准备 这 场地 的 战斗 哪个 他 有 已选 为了 这 竞赛 .

他逐步布置好他为这场战斗选定的战场。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [speɪs] [ɒv; əv] [graʊnd] [ðen] [kɔːld] [ðə; ði] [njuː] [pɑːk] — [pə'hæps] [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [tʃeɪs] ,
It was a space of ground then called the New Park — perhaps reserved for the chase ,
它 曾是 一个 空间 的 地面 然后 称为 这 新的 公园 — 也许 预订的 为了 这 追赶 ,

当时这片空地被称为新公园——或许是专门为狩猎活动预留的。

[sɪns] ['stɜːlɪŋ] [wɒz; wəz] ['friːkwəntli] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['rezɪdəns] .
since Stirling was frequently a royal residence .
自从 斯特灵 曾是 频繁地 一个 皇家 住宅 .

因为斯特灵曾是皇室经常居住的地方。

[ðɪs] [graʊnd] [wɒz; wəz] ['pɑːtli] ['əʊpən] , ['pɑːtli] [ɪn'kʌmbəd] [wɪð] [triːz] , [ɪn] [gruːps] [ɔː(r)] ['seprət] .
This ground was partly open , partly encumbered with trees , in groups or separate .
这 地面 曾是 部分 打开 , 部分 负担 和 树木 , 在 团体 或者 分离 .

这片空地一部分是开阔的，一部分是树木茂盛的，有的成片生长，有的则零星散落。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [ɪk'stendɪŋ] [frɒm; frəm] [saʊθ] [tuː; tə] [nɔːθ] ,
It was occupied by the Scottish line of battle , extending from south to north ,
它 曾是 占领 经过 这 苏格兰 线 的 战斗 , 扩展 从 南 到 北 ,

这里被苏格兰军队的防线占据，防线从南向北延伸。

[ænd; ənd] ['frʌntɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [iːst] .
and fronting to the east .
和 正面 到 这 东方 .

面向东方。

[ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
In this position ,
在 这 位置 ,

在这种情况下，

[bru:sɪz] [left] [flæŋk] [ænd; ənd] [rɪə(r)] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [ɪk'spəʊzd] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['sæli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɑ:s(ə)l] [ɒv; əv] ['stɜ:lɪŋ] ;
Bruce's left flank and rear might have been exposed to a sally from the castle of Stirling ;
布鲁斯的 左边 侧翼 和 后部 可能 有 到过 裸露 到 一个 莎莉 从 这 城堡 的 斯特灵 ;

布鲁斯的左翼和后方可能暴露在斯特灵城堡的突袭之下；

[bʌt; bət] ['moʊˌbreɪ] [ðə; ði] ['gʌvərnərz] [feɪθ] [wɒz; wəz] [bɪ'jɒnd] [sə'spɪʃ(ə)n] ,
but Mowbray the governor's faith was beyond suspicion ,
但 莫布雷 这 州长的 信仰 曾是 超过 怀疑 ,

但州长莫布雷的信仰毋庸置疑。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪn] [ˌæprɪ'henʃn] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] ['vaɪəleɪt] [ðə; ði] ['tenə] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tri:ti] ,
and the king was not in apprehension that he would violate the tenour of the treaty ,
和 这 国王 曾是 不是 在 忧虑 那 他 会 违反 这 男高音 的 这 条约 ,

国王并不担心他会违反条约的条款。

[baɪ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [baʊnd] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn] ['pæsɪv] [ˌekspek'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [feɪt] .
by which he was bound to remain in passive expectation of his fate .
经过 哪个 他 曾是 边界 到 保持 在 被动的 期待 的 他的 命运 .

因此，他只能被动地等待自己的命运。

[ðə; ði] [də'rekt] [ə'prəʊtʃ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [frʌnt] [wɒz; wəz] [prə'tektɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['meʒə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [mə'ræs] [kɔ:ld] [ðə; ði] [nju:] - [mɪln] [bɒg] .
The direct approach to the Scottish front was protected in a great measure by a morass called the New - miln Bog .
这 直接的 方法 到 这 苏格兰 正面 曾是 受保护 在 一个 伟大的 措施 经过 一个 沼泽 称为 这 新的 - 米尔恩 沼泽 .

通往苏格兰前线的直接通道在很大程度上受到一片名为新磨坊沼泽的泥沼的保护。

[ə; eɪ] [brʊk] , [kɔ:ld] ['bænək,bə:n] , ['rʌnɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['i:stwəd] , [bɪ'twi:n] ['rɒki] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [bæŋks] ,
A brook , called Bannockburn , running to the eastward , between rocky and precipitous banks ,
一个 溪 , 称为 班诺克本 , 跑步 到 这 向东 , 之间 岩石 和 陡峭 银行 ,

一条名为班诺克本的小溪，向东流淌，两岸是岩石嶙峋、陡峭险峻的山坡。

[ɪ'fektʃuəli] ['kʌvəd] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [raɪt] [wɪŋ] , [wɪtʃ] ['restɪd] [ə'pɒn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['təʊtəli] [ˌɪnæk'sesəb(ə)l] .
effectually covered the Scottish right wing , which rested upon it , and was totally inaccessible .
有效地 涵盖 这 苏格兰 正确的 翼 , 哪个 休息 之上 它 , 和 曾是 完全 无法进入 .

有效地掩护了依附于其上的苏格兰右翼，使其完全无法接近。

[ðeə(r)] [left] [flæŋk] [wɒz; wəz] [ə'pærəntli] [beə(r)] , [bʌt; bət] [wɒz; wəz] , [ɪn] [fækt] ,
Their left flank was apparently bare , but was , in fact ,
他们的 左边 侧翼 曾是 显然 裸 , 但 曾是 , 在 事实 ,

他们的左翼表面上看起来空无一人，但实际上并非如此。

[fə'mɪdəbli] [prə'tektɪd] [ɪn] [frʌnt] [baɪ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] [fiːld] - [wɜːks] .
formidably protected in front by a peculiar kind of field - works .
强大地 受保护 在 正面 经过 一个 奇特 种类 的 场地 - 作品 .

前方有特殊的野战工事进行严密保护。

[æz; əz][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [wɒz; wəz] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [mə'nuːvə(r)]
As the ground in that part of the field was adapted for the manoeuvres
作为 这 地面 在 那 部分 的 这 场地 曾是 改编 为了 这 机动
[ɒv; əv]['kæv(ə)lri] [bruːs] [kɔːzd] ['meni] [rəʊz] [ɒv; əv] [pɪts] ,
of cavalry Bruce caused many rows of pits ,
的 骑兵 布鲁斯 导致 许多 行 的 坑 ,

由于那片区域的地形适合骑兵机动，布鲁斯挖了很多排的壕沟。

[θriː] [fiːt] [diːp] , [tuː; tə][biː; bi] [dʌg] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [səʊ] [kləʊz] [tə'geðə(r)] ,
three feet deep , to be dug in it , so close together ,
三 脚 深的 , 到 是 挖 在 它 , 所以 关闭 一起 ,

三英尺深，要挖进去，彼此挨得很近。

[æz; əz][tuː; tə] [sə'dʒest] [ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌnikəʊm] , [wɪð] [ɪts]['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [selz] .
as to suggest the appearance of a honeycomb , with its ranges of cells .
作为 到 建议 这 外貌 的 一个 蜂窝 , 和 它是 范围 的 细胞 .

看起来就像蜂巢一样，有着一排排的蜂窝状结构。

[ɪn] [ðiːz] [pɪts] [ʃɑːp] [steɪks] [wɜː(r); wə(r)] ['strɒŋli] [pɪtʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [æ'pətʃəz] ['kʌvəd] [wɪð]
In these pits sharp stakes were strongly pitched , and the apertures covered with
在 这些 坑 锋利的 赌注 是 强烈 投球 , 和 这 孔径 涵盖 和
[sɒd][səʊ] ['keəfəli] ,
sod so carefully ,
草皮 所以 小心 ,

这些坑里竖起了锋利的木桩，坑口则用草皮仔细地盖住了。

[æz; əz] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [mait] [ɪ'skeɪp] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] .
as that the condition of the ground might escape observation .
作为 那 这 状况 的 这 地面 可能 逃脱 观察 .

因为地面状况可能难以察觉。

['kælθrəp] , [ɔː(r)] [spaɪks] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [leɪm] [ðə; ði] ['hɔːsɪz] , [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['skætəd] [ɪn]
Calthrops , or spikes contrived to lame the horses , were also scattered in
卡尔索普斯 , 或者 尖峰 人为的 到 瘸 这 马匹 , 是 还 疏散 在
['dɪfrənt] [də'rekʃ(ə)nz] .
different directions .
不同的 方向 .

用来使马匹跛行的蒺藜（或称刺钉）也散落在各个方向。

" ['hævɪŋ] [led][hɪz; ɪz] [truːps] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['kɒmbæt] , [ɒn][ðə; ði]['taɪdɪŋz][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
" Having led his troops into the field of combat , on the tidings of the English
" 拥有 引领 他的 军队 进入 这 场地 的 战斗 , 在 这 消息 的 这 英语
[ə'prəʊtʃ] ,
approach ,
方法 ,

“他率领部队进入战场后，得知英军逼近的消息，

[ðə; ði] 23d [ɒv; əv][dʒuːn] , - , [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ['ɔːdəd] [hɪz; ɪz]['səʊldʒəz][tuː; tə][ɑːm]
the 23d of June , 1314 , the King of Scotland ordered his soldiers to arm
这 23d 的 六月 , - , 这 国王 的 苏格兰 订购 他的 士兵 到 手臂
[ðəm'selvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

1314年6月23日，苏格兰国王下令士兵武装起来。

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ˌprɒklə'meɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [prɪ'peəd] [tuː; tə] ['kɒŋkə(r)] [ɔː(r)] [daɪ]
and making proclamation that those who were not prepared to conquer or die
和 制作 公告 那 那些 WHO 是 不是 准备 到 征服 或者 死

[wɪð] [ðeə(r)] ['sɒvrɪn] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] ['lɪbəti] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] ,
with their sovereign were at liberty to depart ,
和 他们的 主权 是 在 自由 到 离开 ,

并宣布那些不愿与君主一同征服或战死的人可以自由离开。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːnsə(r)d] [baɪ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ænd; ənd] ['dʒen(ə)rəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeə(r)]
he was answered by a cheerful and general expression of their
他 曾是 回答 经过 一个 快乐 和 一般的 表达 的 他们的

[dɪˌtɜːmɪ'neɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [teɪk] [ðeə(r)] [feɪt] [wɪð] [hɪm] .
determination to take their fate with him .
决心 到 拿 他们的 命运 和 他 .

他的回答是，他们兴高采烈地表达了决心与他一同承担命运的普遍态度。

[ðə; ði] [kɪŋ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [drɔː] [ʌp] [ðə; ði] ['ɑːmi] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɔːdə(r)] :
The King proceeded to draw up the army in the following order :
这 国王 继续 到 画 向上 这 军队 在 这 下列的 命令 :

国王随后按以下顺序列队：

[θriː] ['ɒblɒŋ] ['kɒləms] [ɔː(r)] ['mæsɪz] [ɒv; əv] ['ɪnfəntri] , [ɑːmd] [wɪð] [lɑːns] , [ə'reɪndʒd] [ɒn] [ðə; ði]
Three oblong columns or masses of infantry , armed with lances , arranged on the
三 长方形 列 或者 群众 的 步兵 , 武装 和 长矛 , 安排 在 这

[seɪm] [frʌnt] ,
same front ,
相同的 正面 ,

三列长方形步兵纵队或步兵群，装备长矛，排列在同一正面。

[wɪð] ['ɪntərvlz] [bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] [fɔːmd] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [laɪn] .
with intervals betwixt them formed his first line .
和 间隔 中间 他们 形成 他的 第一的 线 .

他的第一行诗句以间隔句构成。

[ɒv; əv] [ðiːz] ['edwəd] [bruːs] [hæd; həd] [ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [dʒeɪmz] ['dʌgləs]
Of these Edward Bruce had the guidance of the right wing , James Douglas
的 这些 爱德华 布鲁斯 有 这 指导 的 这 正确的 翼 , 詹姆斯 道格拉斯

[ænd; ənd] ['wɔːltə] ,
and Walter ,
和 沃尔特 ,

这些人中，爱德华·布鲁斯得到了右翼人士詹姆斯·道格拉斯和沃尔特的指导。

[ðə; ði] ['stjuːəd] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] ['tɒməs] ['rændɒlf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sentrəl]
the Steward of Scotland , of the left , and Thomas Randolph of the central
这 管家 的 苏格兰 , 的 这 左边 , 和 托马斯 兰道夫 的 这 中央

[dɪ'vɪʒ(ə)n] .
division .
分配 .

左边是苏格兰管家，中间是托马斯·伦道夫。

[ðiːz] [θriː] [kə'mændər] [hæd; həd] [ðeə(r)] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [pə'mɪt] [nəʊ] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [tuː; tə] [pɑːs]
These three commanders had their orders to permit no English troops to pass
这些 三 指挥官 有 他们的 订单 到 允许 不 英语 军队 到 经过

[ðeə(r)] [frʌnt] ,
their front ,
他们的 正面 ,

这三位指挥官接到命令，不允许任何英军通过他们的防线。

[ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [geɪn] ['stɜːlɪŋ] .
in order to gain Stirling .
在 命令 到 获得 斯特灵 .

为了获得斯特林。

[ðə; ði] ['sekənd] [laɪn] , ['fɔːmɪŋ] [wʌn] ['kɒləm] [ɔː(r)] [mæs] , [kən'sistid] [ɒv; əv] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aɪlz] ,
The second line , forming one column or mass , consisted of the men of the isles ,
这 第二 线 , 成型 一 柱子 或者 大量的 , 由……组成 的 这 男人 的 这 岛屿 ,

第二列，形成一个纵队或整体，由岛上的居民组成。

['ʌndə(r)] [bruːsɪz] ['feɪθf(ə)l] [frend] [ænd; ənd] ['ælaɪ] , [ðə; ði] ['ɪnsjələ(r)] [prɪns] ['æŋgəs] , [hɪz; ɪz] [əʊn] [men] [ɒv; əv] ['kærɪk] ,
under Bruce's faithful friend and ally , the insular prince Angus , his own men of Carrick ,
在下面 布鲁斯的 忠实 朋友 和 盟友 , 这 岛屿 王子 安格斯 , 他的 自己的 男人 的 卡里克 ,

在布鲁斯忠实的朋友和盟友，孤僻的王子安格斯，以及他自己的卡里克部下，

[ænd; ənd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ɑː'gaɪl] [ænd; ənd] - .
and those of Argyle and Cantire .
和 那些 的 阿盖尔 和 - .

还有阿盖尔和坎蒂尔的那些。

[wɪð] [ðiːz] [ðə; ði] [kɪŋ] ['pəʊstɪd] [hɪm'self] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] ['kæri] [sə'pɔːt] [ænd; ənd] [ə'sɪstəns] [weər'evə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [rɪ'kwaɪəd] .
With these the king posted himself in order to carry support and assistance wherever it might be required .
和 这些 这 国王 发布 他自己 在 命令 到 携带 支持 和 协助 无论 它 可能 是 必需的 .

国王亲自率领这些人员前往任何需要支援和援助的地方。

[wɪð] [hɪm'self] ['ɔːlsəʊ] [hiː; hi] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['bɒdi] [ɒv; əv] [hɔːs] ,
With himself also he kept in the rear a select body of horse ,
和 他自己 还 他 保留 在 这 后部 一个 选择 身体 的 马 ,

他自己也留了一支精锐骑兵队在后方。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [huːm] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [fɔː(r); fə(r)] ['eksɪkjuːtɪŋ] [ə; eɪ] [pə'tɪkjələ(r)] ['sɜːvɪs] .
the greater part of whom he designed for executing a particular service .
这 更大的 部分 的 谁 他 设计 为了 执行 一个 特别的 服务 .

他设计其中大部分人是为了执行特定的任务。

[ðə; ði] ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kæmp] [wɜː(r); wə(r)] [dɪs'mɪst] [wɪð] [ðə; ði] ['bægɪdʒ] ,
The followers of the camp were dismissed with the baggage ,
这 追随者 的 这 营 是 解雇 和 这 行李 ,

营地里的追随者们带着行李被遣散了。

[tuː; tə] ['steɪʃ(ə)n] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd] [æn; ən] ['emɪnəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['ɑːmi] ,
to station themselves behind an eminence to the rear of the Scottish army ,
到 车站 他们自己 在后面 一个 卓越 到 这 后部 的 这 苏格兰 军队 ,

他们将自己部署在苏格兰军队后方的一处高地上。

[stɪl] [kɔːld] [ðə; ði] ['gɪliz] - ([ðæt] [ɪz] , [ðə; ði] ['sɜːvənts] -) [hɪl] . . . .
still called the Gillies ' (that is , the servants ') hill . . . .
仍然 称为 这 吉利斯 - (那 是 , 这 仆人 -) 爬坡道 . . . .

仍然被称为吉利家（也就是仆人）的小山……

" [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['bɑːrnəbi] , [kɔːld] [ðə; ði] [braɪt] , ['biːɪŋ] [ðə; ði] 24th [ɒv; əv] [dʒuːn] ,
" On the morning of St . Barnaby , called the Bright , being the 24th of June ,
" 在 这 早晨 的 英石 . 巴纳比 , 称为 这 明亮的 , 存在 这 24th 的 六月 ,

“在圣巴拿比日（又称光明节）的早晨，即六月二十四日，

- , ['edwəd] [əd'vɑːnst] [ɪn] [fʊl] [fɔːm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'tæk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒts] ,
1314 , Edward advanced in full form to the attack of the Scots ,
- , 爱德华 先进的 在 满的 形式 到 这 攻击 的 这 苏格兰人 ,

1314年，爱德华全副武装地向苏格兰人发起进攻。

[huːm] [hiː; hi] [faʊnd] [ɪn] [ðeə(r)] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['iːvnɪŋ] .
whom he found in their position of the preceding evening .
谁 他 成立 在 他们的 位置 的 这 前 晚上 .

他发现他们仍然保持着前一天晚上的位置。

[ðə; ði] ['væŋgɑːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːtʃəz] [ænd; ənd] [bɪl] - [men] , [ɔː(r)] ['lɑːnsəz] ,
The Vanguard of the English , consisting of the archers and bill - men , or lancers ,
这 先锋 的 这 英语 , 由 的 这 弓箭手 和 账单 - 男人 , 或者 枪骑兵 ,

英格兰军队的先锋队，由弓箭手和长矛兵（或称枪骑兵）组成。

[ˌkɑːmprɪ'hendɪŋ] ['ɔːlməʊst] [ɔːl] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɑːmi] , [əd'vɑːnst] ,
comprehending almost all the infantry of the army , advanced ,
理解 几乎 全部 这 步兵 的 这 军队 , 先进的 ,

几乎完全了解了军队的所有步兵，并且进展顺利。

['ʌndə(r)] [ðə; ði] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [ænd; ənd] ['herɪfəd] ,
under the command of the Earls of Gloucester and Hereford ,
在下面 这 命令 的 这 伯爵 的 格洛斯特 和 赫里福德 ,

在格洛斯特伯爵和赫里福德伯爵的指挥下，

[huː] ['ɔːlsəʊ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] ['bɒdi] [ɒv; əv] [men] [æt; ət] [ɑːmz] [tuː; tə] [sə'pɔːt] [ðeə(r)] ['kɒləm] .
who also had a fine body of men at arms to support their column .
WHO 还 有 一个 美好的 身体 的 男人 在 武器 到 支持 他们的 柱子 .

他们还有一支精锐的武装部队来支援他们的纵队。

[ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'meɪndə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] , [kən'sɪstɪŋ] [ɒv; əv] [naɪn] ['bæt(ə)lz] , [ɔː(r)] ['seprət] [dɪ'vɪʒnz] ,
All the remainder of the English troops , consisting of nine battles , or separate divisions ,
全部 这 余 的 这 英语 军队 , 由 的 九 战斗 , 或者 分离 部门 ,

其余所有英军部队，由九个战斗队或独立师组成，

[wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['streɪtnd] [baɪ] [ðə; ði] ['nærəʊnəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] , [ðæt] , [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skɒts] ,
were so straitened by the narrowness of the ground , that , to the eye of the Scots ,
是 所以 拮据 经过 这 狭窄 的 这 地面 , 那 , 到 这 眼睛 的 这 苏格兰人 ,

由于地形狭窄，他们的行动显得十分受限，以至于在苏格兰人看来，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [fɔːm] [wʌn] ['veri] [lɑːdʒ] ['bɒdi] , ['gliːmɪŋ] [wɪð] ['flæʃɪz] [ɒv; əv] ['ɑːmə(r)] ,
they seemed to form one very large body , gleaming with flashes of armour ,
他们 似乎 到 形式 一 非常 大的 身体 , 闪闪发光 和 闪光灯 的 盔甲 ,

它们似乎融为一体，形成一个庞大的整体，闪耀着铠甲的光芒。

[ænd; ənd] [dɑːk] [wɪð] [ðə; ði] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['bænəz] [wɪtʃ] ['fləʊtɪd] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm] .
and dark with the number of banners which floated over them .
和 黑暗的 和 这 数字 的 横幅 哪个 漂浮 超过 他们 .

上面飘扬着无数旗帜，显得格外昏暗。

['edwəd] [hɪm'self] [kə'mɑːnd] [ðɪs] [trə'mendəs] [ə'reɪ] , [ænd; ənd] , [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [gɑːd] [hɪz; ɪz] ['pɜːs(ə)n] ,
Edward himself commanded this tremendous array , and , in order to guard his person ,
爱德华 他自己 命令 这 巨大的 大批 , 和 , 在 命令 到 警卫 他的 人 ,

爱德华亲自指挥这支庞大的军队，为了保护自己，

[wɒz; wəz] [ə'tendɪd] [baɪ][fɔː(r)] ['hʌndrəd] ['tʃəʊzn] [men] [æt; ət] [ɑːmz] .
was attended by four hundred chosen men at arms .
曾是 参加 经过 四 百 选定 男人 在 武器 .

有四百名精锐士兵参加。

[ɪ'miːdiətli] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kɪŋ] ['weɪtɪd] [sɜː(r)] ['eɪmər] [diː]['væləns; 'veɪləns] ,
Immediately around the King waited Sir Aymer de Valence ,
立即地 大约 这 国王 等待 先生 艾默 德 价 ,

国王身边立刻等候着艾默·德·瓦朗斯爵士。

[ðæt] [ɜːl] [ɒv; əv] ['pembruk] [huː] [dɪ'fiːtɪd] [bruːs] [æt; ət] ['mɛθvən] [wʊd] ,
that Earl of Pembroke who defeated Bruce at Methven Wood ,
那 伯爵 的 彭布罗克 WHO 战败 布鲁斯 在 梅斯文 木头 ,

那位在梅斯文森林击败布鲁斯的彭布罗克伯爵，

[bʌt; bət][wɒz; wəz] [naʊ] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['veri] ['dɪfrənt] [deɪ] ; [sɜː(r)][dʒaɪlz][diː]['ɑːdʒəntaɪn] ,
but was now to see a very different day ; Sir Giles de Argentine ,
但 曾是 现在 到 看 一个 非常 不同的 天 ; 先生 吉尔斯 德 阿根廷 ,

但他即将迎来截然不同的一天；吉尔斯·德·阿根廷爵士，

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒɒn][ɒv; əv][dʒə'ruːsələm] , [huː] [wɒz; wəz] [ə'kaʊntɪd] , [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
a Knight of St . John of Jerusalem , who was accounted , for his
一个 骑士 的 英石 . 约翰 的 耶路撒冷 , WHO 曾是 已记录 , 为了 他的
[diːdz] [ɪn]['pæləstaɪn][ænd; ənd] [ˌels'weə(r)] ,
deeds in Palestine and elsewhere ,
契约 在 巴勒斯坦 和 别处 ,

一位耶路撒冷圣约翰骑士团成员，因其在巴勒斯坦和其他地方的功绩而被记录在案。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [naɪts] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] ; [ænd; ənd][sɜː(r)] ['ɪŋgrəm] - , [æn; ən]
one of the best Knights that lived ; and Sir Ingram Umfraville , an
一 的 这 最好的 骑士 那 居住地 ; 和 先生 英格拉姆 - , 一个
['æŋglɪsˌaɪzd] ['skɑːtɪʃmən] ,
Anglicised Scottishman ,
英语化 苏格兰人 ,

一位是历史上最杰出的骑士之一；还有英格拉姆·安弗拉维尔爵士，一位英国化的苏格兰人。

['ɔːlsəʊ] [feɪmd] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ɑːmz] .
also famed for his skill in arms .
还 著名的 为了 他的 技能 在 武器 .

他还以精湛的武艺而闻名。

" [æz; əz][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [sɔː] [ðə; ði] [ɪ'mens] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] ['rəʊlɪŋ] [tə'wɔːdz]
" As the Scottish saw the immense display of their enemies rolling towards
" 作为 这 苏格兰 锯 这 巨大 展示 的 他们的 敌人 滚动 向
[ðem; ðəm] [laɪk] [ə; eɪ] ['sɜːdʒɪŋ] ['əʊʃ(ə)n] ,
them like a surging ocean ,
他们 喜欢 一个 滔滔 海洋 ,

“当苏格兰人看到敌人的庞大队伍像汹涌的海洋一样向他们滚滚而来时，

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːld] [ɒn][tuː; tə][dʒɔɪn][ɪn][æn; ən] [ə'piːl] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [streŋθ]
they were called on to join in an appeal to Heaven against the strength
他们 是 称为 在 到 加入 在 一个 上诉 到 天堂 反对 这 力量
[ɒv; əv]['hjuːmən] [fəʊz] . — ['mɒrɪs] ,
of human foes . — Maurice ,
的 人类 敌人 . — 莫里斯 ,

他们被召集起来，共同向上帝申诉，对抗人类敌人的力量。——莫里斯

[ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] - , [beə(r)] - ['hedɪd] [ænd; ənd] [beə(r)] - ['fʊtɪd] , [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]
the Abbot of Inchaffray , bare - headed and bare - footed , walked along the
这 方丈 的 - , 裸 - 标题 和 裸 - 有脚的 , 步行 沿着 这

['skɒtɪʃ] [laɪn] ,
Scottish line ,
苏格兰 线 ,

因查弗雷修道院院长赤着头，赤着脚，沿着苏格兰线行走。

[ænd; ənd] [kən'fəːd] [hɪz; ɪz] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['səʊldʒəz] , [huː] [nelt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] ,
and conferred his benediction on the soldiers , who knelt to receive it ,
和 授予 他的 祝福 在 这 士兵 , WHO 跪下 到 收到 它 ,

他向跪地接受祝福的士兵们赐福。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['wɜːʃɪp] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɪn] [huːz] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [bɪ'stəʊd] .
and to worship the power in whose name it was bestowed .
和 到 崇拜 这 力量 在 谁 姓名 它 曾是 授予 .

并敬拜那位以他的名义赐予力量的人。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 444]
[页 -]

[第444页]

" ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋɡlənd] [wɒz; wəz] ['kwestʃənɪŋ] - [ə'baʊt] [ðə; ði]
" During this time the King of England was questioning Umfraville about the
" 期间 这 时间 这 国王 的 英格兰 曾是 提问 - 关于 这

['pɜːpəs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənts] .
purpose of his opponents .
目的 的 他的 对手 .

“在此期间，英格兰国王正在质问乌姆弗拉维尔，他的对手的目的是什么。”

" [wɪl] [ðeɪ] , " [sed] ['edwəd] , " [ə'baɪd] ['bæt(ə)l] ? " — " [ðeɪ] [ə'ʃʊərədli; ə'ʃɔːrədli] [wɪl] , " [rɪ'plaɪd]
" Will they , " said Edward , " abide battle ? " — " They assuredly will , " replied
" 将要 他们 , " 说 爱德华 , " 遵守 战斗 ? " — " 他们 当然 将要 , " 回复

- ;
Umfraville ;
- ;

“他们会经受住战斗吗？”爱德华问道。“——他们肯定会，”安弗拉维尔回答道；

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪn'ɡeɪdʒ] [ðem; ðəm] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] , [jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] [wɜː(r); wə(r)] [best] ['ɔːdə(r)]
" and to engage them with advantage , your Highness were best order
" 和 到 从事 他们 和 优势 , 你的 高度 是 最好的 命令

[ə; eɪ] ['siːmɪŋ] [rɪ'triːt] ,
a seeming retreat ,
一个 似乎 撤退 ,

“为了在与他们的交战中占据优势，殿下最好下令假装撤退。”

[ænd; ənd] [drɔː] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [strɒŋ] [ɡraʊnd] .
and draw them out of their strong ground .
和 画 他们 出去 的 他们的 强的 地面 .

把他们从坚固的阵地中引出来。

" ['edwəd] [rɪ'dʒektɪd] [ðɪs] ['kaʊnsl] , [ænd; ənd] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['səʊldʒəz] [niːl] [daʊn] ,
" Edward rejected this counsel , and observing the Scottish soldiers kneel down ,
" 爱德华 拒绝 这 法律顾问 , 和 观察 这 苏格兰 士兵 下跪 向下 ,

['dʒɔɪfəli] [ɪk'skleɪmd] , " [ðeɪ] [kreɪv] ['mɜːsi] .
joyfully exclaimed , " They crave mercy .
欣喜地 惊呼 , " 他们 渴望 怜悯 .

爱德华拒绝了这个建议，看到苏格兰士兵跪下，高兴地喊道：“他们渴望怜悯。”

" — " [ˌaɪ 'tiː][ɪz][frɒm; frəm] ['hev(ə)n] , [nɒt][frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['haɪnəs] , " ['ɑːnsə(r)d] - :
" — " It is from Heaven , not from your Highness , " answered Umfraville :
" — " 它 是 从 天堂 , 不是 从 你的 高度 , " 回答 - :

“——“这是来自上天的，不是来自殿下的，”乌姆弗拉维尔回答道：

" [ɒn] [ðæt] [fiːld] [ðeɪ] [wɪl] [wɪn][ɔː(r)][daɪ] .
" on that field they will win or die .
" 在 那 场地 他们 将要 赢 或者 死 .

“在那片场地上，他们要么赢，要么死。”

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ðen] [kə'mɑːnd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [tuː; tə][biː; bi] ['saʊndɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæk] [tuː; tə]
" The King then commanded the charge to be sounded , and the attack to
" 这 国王 然后 命令 这 收费 到 是 听起来 , 和 这 攻击 到
[teɪk] [pleɪs] .
take place .
拿 地方 .

“国王随即下令吹响冲锋号角，发起进攻。”

" [ðə; ði] [ɜːrlz] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [ænd; ənd] ['herɪfəd] [tʃɑːdʒd] [ðə; ði] [skɒts] [left] [wɪŋ] , ['ʌndə(r)]
" The Earls of Gloucester and Hereford charged the Scots left wing , under
" 这 伯爵 的 格洛斯特 和 赫里福德 带电 这 苏格兰人 左边 翼 , 在下面
['edwəd] [bruːs] ,
Edward Bruce ,
爱德华 布鲁斯 ,

“格洛斯特伯爵和赫里福德伯爵率领爱德华·布鲁斯向苏格兰左翼发起冲锋，

[wɪð] [ðeə(r)] [men] [æt; ət] [ɑːmz] ;
with their men at arms ;
和 他们的 男人 在 武器 ;

他们带着武装人员；

[bʌt; bət][sʌm; səm]['raɪv(ə)lri] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [tuː] [greɪt] [lɔːdz] [ɪn'djuːst] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['hʌri] [tuː; tə]
but some rivalry between these two great Lords induced them to hurry to
但 一些 对抗 之间 这些 二 伟大的 领主 诱导 他们 到 匆忙 到
[ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [wɪð] [mɔː(r)][ɒv; əv] [ˌemju'leɪʃn] [ðæn; ðən][ɒv; əv] [dɪ'skreʃn] ,
the charge with more of emulation than of discretion ,
这 收费 和 更多的 的 仿真 比 的 审慎 ,

但这两位大领主之间的某种竞争关系，促使他们急于发起冲锋，更多的是出于攀比而非谨慎。

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒk] [dɪs'ɔːdəd] [ænd; ənd][aʊt][ɒv; əv] [breθ] ,
and arriving at the shock disordered and out of breath ,
和 抵达 在 这 震惊 混乱 和 出去 的 气息 ,

到达现场时，他神情恍惚，气喘吁吁。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [fɔːs] [ðə; ði] [diːp] [ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] ['spɪrmɛn] ; ['meni] ['hɔːsɪz]
they were unable to force the deep ranks of the spearmen ; many horses
他们 是 无法 到 力量 这 深的 排名 的 这 长矛兵 ; 许多 马匹
[wɜː(r); wə(r)] [θrəʊn] [daʊn] ,
were thrown down ,
是 抛掷 向下 ,

他们无法突破长矛兵的密集阵型；许多战马被击倒在地。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['mɑːstəz] [left] [æt; ət][ðə; ði] ['mɜːsi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
and their masters left at the mercy of the enemy .
和 他们的 大师 左边 在 这 怜悯 的 这 敌人 .

他们的主人则任由敌人宰割。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [θriː] [dɪ'vɪʒnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['ɑːmi] [ə'tækt] [ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɪnfəntri] ,
The other three divisions of the Scottish army attacked the mass of the English infantry ,
这 其他 三 部门 的 这 苏格兰 军队 遭到攻击 这 大量的 的 这 英语 步兵 ,

苏格兰军队的另外三个师向英格兰步兵主力发起进攻。

[huː] [rɪ'zɪstɪd] [kə'reɪdʒəsli] .
who resisted courageously .
WHO 抵抗 勇敢地 .

他们进行了英勇抵抗。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['ɑːtʃəz] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['fɔːlkək] , [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [fə'mɪdəb(ə)l] [skɪl] ,
The English archers , as at the battle of Falkirk , now began to show their formidable skill ,
这 英语 弓箭手 , 作为 在 这 战斗 的 福尔柯克 , 现在 开始 到 展示 他们的 强大 技能 ,

正如在福尔柯克战役中一样，英国弓箭手们开始展现他们高超的技艺。

[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['spɪrmɛn] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [bruːs] [wɒz; wəz] [prɪ'peəd] .
at the expense of the Scottish spearmen ; but for this Bruce was prepared .
在 这 费用 的 这 苏格兰 长矛兵 ; 但 为了 这 布鲁斯 曾是 准备 .

代价是苏格兰长矛兵的损失；但布鲁斯对此早有准备。

[hiː; hi] [kə'mɑːnd] [sɜː(r)] ['rɒbət] [kiːθ] , [ðə; ði] ['mɑːʃ(ə)l] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ,
He commanded Sir Robert Keith , the Marshal of Scotland ,
他 命令 先生 罗伯特 基思 , 这 元帅 的 苏格兰 ,

他指挥苏格兰元帅罗伯特·基思爵士，

[wɪð] [ðəʊz] [fɔː(r)] ['hʌndrəd] [men] [æt; ət] [ɑːmz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [kept] [ɪn] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,
with those four hundred men at arms whom he had kept in reserve for the purpose ,
和 那些 四 百 男人 在 武器 谁 他 有 保留 在 预订 为了 这 目的 ,

他带着为此目的而预留的四百名武装士兵，

[tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['sɜːkɪt] , [ænd; ənd] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['bəʊmən] [ɪn][ðə; ði][flæŋk] .
to make a circuit , and charge the English bowmen in the flank .
到 制作 一个 电路 , 和 收费 这 英语 弓箭手 在 这 侧翼 .

绕到侧翼，向英国弓箭手发起冲锋。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [sɪ'lerɪti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [dɪ'spɜːst] [ðə; ði] [həʊl] ['ɑːtʃəri] ,
This was done with a celerity and precision which dispersed the whole archery ,
这 曾是 完毕 和 一个 速度 和 精确 哪个 分散的 这 所有的 射箭 ,

这一举动迅速而精准，彻底瓦解了整个射箭场。

[huː] , ['hævɪŋ] ['naɪðə(r)] [steɪks] [nɔː(r)]['ʌðə(r)]['bæriə(r)][tuː; tə] [kiːp] [ɒf] [ðə; ði] [hɔːs] ,
who , having neither stakes nor other barrier to keep off the horse ,
WHO , 拥有 两者都不 赌注 也不 其他 障碍 到 保持 离开 这 马 ,

由于既没有赌注也没有其他障碍阻止他上马，

[nɔː(r)] [lɒŋ] ['wepənz] [tuː; tə] [rɪ'pel] [ðem; ðəm] , [wɜː(r); wə(r)] [kʌt] [daʊn] [æt; ət] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd]
nor long weapons to repel them , were cut down at pleasure , and
也不 长的 武器 到 击退 他们 , 是 切 向下 在 乐趣 , 和
['ɔːlməʊst] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'zɪstəns] .
almost without resistance .
几乎 没有 反抗 .

他们没有长武器来抵御他们，被随意砍杀，几乎没有抵抗。

" [ðə; ði]['bæt(ə)l] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][reɪdʒ] , [bʌt; bət] [wɪð] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] .
" The battle continued to rage , but with disadvantage to the English .
" 这 战斗 持续 到 愤怒 , 但 和 劣势 到 这 英语 .

“战斗仍在继续，但英国人处于劣势。”

[ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['ɑːtʃəz] [hæd; həd] [naʊ] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['gɔːlɪŋ] [ðeə(r)] ['ɪnfəntri] [wɪ'ðaʊt]
The Scottish archers had now an opportunity of galling their infantry without
这 苏格兰 弓箭手 有 现在 一个 机会 的 令人恼火 他们的 步兵 没有
[ˌɒpə'zɪʃ(ə)n] ;
opposition ;
反对 ;

苏格兰弓箭手现在有机会毫无抵抗地骚扰他们的步兵；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [ðæt] [kɪŋ] ['edwəd] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] ['brɪŋɪŋ] ['eni]
and it would appear that King Edward could find no means of bringing any
和 它 会 出现 那 国王 爱德华 可以 寻找 不 方法 的 带来 任何
[pɑːt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['njuːmərəs] ['sentə(r)][ɔː(r)][rɪə(r)] - [gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn][ðə; ði]
part of his numerous centre or rear - guard to the support of those in the
部分 的 他的 很多的 中心 或者 后部 - 警卫 到 这 支持 的 那些 在 这
[frʌnt] ,
front ,
正面 ,

看来爱德华国王找不到任何办法，将他庞大的中央或后卫部队调集到前线支援。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [æt; ət] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] .
who were engaged at disadvantage .
WHO 是 已订婚的 在 劣势 .

那些处于不利地位的人。

" [bruːs] , ['siːɪŋ] [ðə; ði] [kən'fjuːʒn] ['θɪkən] , [naʊ] [pleɪst] [hɪm'self] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]
" Bruce , seeing the confusion thicken , now placed himself at the head of the
" 布鲁斯 , 看到 这 困惑 加厚 , 现在 放置 他自己 在 这 头 的 这
[rɪ'zɜːv] ,
reserve ,
预订 ,

眼见混乱局面加剧，布鲁斯挺身而出，站在了后备队伍的最前面。

[ænd; ənd] [ə'dresɪŋ] ['æŋgəs][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪlz] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] , " [maɪ][həʊp][ɪz] ['kɒnstənt] [ɪn] [ðiː] ,
and addressing Angus of the Isles in the words , " My hope is constant in thee ,
和 解决 安格斯 的 这 岛屿 在 这 字 , " 我的 希望 是 持续的 在 你 ,

并以这样的话语向群岛的安格斯致意：“我对你的希望始终不变，

" [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ['fɒləʊd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [truːps] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌhɪðə'tuː] [kept] [ɪn]
" rushed into the engagement followed by all the troops he had hitherto kept in
" 匆忙 进入 这 订婚 随后 经过 全部 这 军队 他 有 迄今为止 保留 在
[rɪ'zɜːv] .
reserve .
预订 .

“他率领着之前一直保留的预备队冲入战场。”

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] ['efət] , [rɪ'zɜːvd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['feɪvərəb(ə)l] ['məʊmənt] , [feɪld] [nɒt] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'saɪsɪv] .
The effect of such an effort , reserved for a favourable moment , failed not to be decisive .
这 影响 的 这样的 一个 努力 , 预订的 为了 一个 有利 片刻 , 失败的 不是 到 是 决定性 .

这种等待有利时机才采取的行动，其效果并不理想，未能起到决定性作用。

[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stægəd] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [kən'streɪnd] [tuː; tə] [rɪ'triːt] ;
Those of the English who had been staggered were now constrained to retreat ;
那些 的 这 英语 WHO 有 到过 交错 是 现在 受限 到 撤退 ;

那些原本步履蹒跚的英国人现在被迫撤退；

[ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ɪn] [rɪ'triːt] [tʊk] [tuː; tə]['æktʃuəl] [flaɪt] .
those who were already in retreat took to actual flight .
那些 WHO 是 已经 在 撤退 采取 到 实际的 航班 .

那些原本就在撤退的人开始真正地逃窜。

[æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['məʊmənt] , [ðə; ði][kæmp] - ['fɑːloʊərz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] ['ɑːmi] ,
At this critical moment , the camp - followers of the Scottish army ,
在 这 批判的 片刻 , 这 营 - 追随者 的 这 苏格兰 军队 ,

在这个关键时刻，苏格兰军队的随军人员，

[siːzd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [deɪ] [went] ,
seized with curiosity to see how the day went ,
查获 和 好奇心 到 看 如何 这 天 去 ,

出于好奇，我很想知道今天过得怎么样，

[ɔː(r)] [pə'hæps] [dɪ'zaɪərəs][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði]['plʌndə(r)] ,
or perhaps desirous to have a share of the plunder ,
或者 也许 渴望 到 有 一个 分享 的 这 掠夺 ,

或许他们也想分一杯羹。

['sʌd(ə)nli] [ʃəʊd] [ðəm'selvz] [ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['gɪliz] - - [hɪl] ,
suddenly showed themselves on the ridge of the Gillies ' - hill ,
突然 显示 他们自己 在 这 岭 的 这 吉利斯 - - 爬坡道 ,

他们突然出现在吉利斯山的山脊上，

[ɪn][ðə; ði][rɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [laɪn][ɒv; əv]['bæt(ə)l] ;
in the rear of the Scottish line of battle ;
在 这 后部 的 这 苏格兰 线 的 战斗 ;

在苏格兰战线的后方；

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'spleɪd] [klɒθs] [ænd; ənd] [hɔːs] - ['kʌvərɪŋz] [ə'pɒn] [pəulz] [fɔː(r); fə(r)] ['ensən] ,
and as they displayed cloths and horse - coverings upon poles for ensigns ,
和 作为 他们 显示 布料 和 马 - 覆盖物 之上 杆子 为了 旗帜 ,

他们将布匹和马衣挂在杆子上当作旗帜展示，

[ðeɪ] [bɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [t'ɛɹəz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɑːmi] [wɪð] ['bænəz] .
they bore in the eyes of the English the terrors of an army with banners .
他们 钻孔 在 这 眼睛 的 这 英语 这 恐怖 的 一个 军队 和 横幅 .

在英国人眼中，他们如同挥舞着旗帜的军队一般令人恐惧。

[ðə; ði] [bɪ'liːf] [ðæt] [ðeɪ] [bɪ'held] [ðə; ði] [raɪz] [ɒv; əv] [æn; ən] [ˌæmbə'skeɪd] ,
The belief that they beheld the rise of an ambuscade ,
这 信仰 那 他们 观看 这 上升 的 一个 伏击 ,

他们相信自己目睹了一场伏击的展开。

[ɔː(r)][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [njuː] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [skɒts] , [geɪv] [ðə; ði][lɑːst] ['ɪmpʌls] [ɒv; əv]['terə(r)] ,
or the arrival of a new army of Scots , gave the last impulse of terror ,
或者 这 到达 的 一个 新的 军队 的 苏格兰人 , 给予 这 最后的 冲动 的 恐怖 ,

或者说，苏格兰新军的到来，带来了最后的恐怖冲击。

[ænd; ənd][ɔːl] [fled] [naʊ] , ['iːv(ə)n] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][bɪ'fɔː(r)] [rɪ'zɪstɪd] .
and all fled now , even those who had before resisted .
和 全部 逃亡 现在 , 甚至 那些 WHO 有 前 抵抗 .

于是，所有人都逃走了，就连之前抵抗过的人也不例外。

[ðə; ði] ['slɔːtə(r)] [wɒz; wəz] [ɪ'mens] ; [ðə; ði] [diːp] [rə'viːn] [ɒv; əv] ['bænək,bəːn] , [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ]
The slaughter was immense ; the deep ravine of Bannockburn , to the south
这 屠宰 曾是 巨大 ; 这 深的 峡谷 的 班诺克本 , 到 这 南
[ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] ,
of the field of battle ,
的 这 场地 的 战斗 ,

屠杀规模巨大；战场南侧的班诺克本深谷，

['laɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n]['teɪkən][baɪ][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] ,
lying in the direction taken by most of the fugitives ,
说谎 在 这 方向 已采取 经过 最多 的 这 逃犯 ,

位于大多数逃犯逃跑的方向，

[wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [tʃəʊkt] [ænd; ənd] [brɪdʒd] ['əʊvə(r)] [wɪð] [ðə; ði][sleɪn] ,
was almost choked and bridged over with the slain ,
曾是 几乎 窒息 和 桥接 超过 和 这 被杀 ,

几乎被窒息而死，并与死者交织在一起。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɒv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [rɪ'tɑːrdɪŋ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] ['hɔːsmən] [tɪl] [ðə; ði] ['lɑːnsəz]
the difficulty of the ground retarding the fugitive horsemen till the lancers
这 困难 的 这 地面 减速 这 逃犯 骑兵 直到 这 枪骑兵
[wɜː(r); wə(r)][ə'pɒn][ðem; ðəm] .
were upon them .
是 之上 他们 .

崎岖的地形阻碍了逃亡骑兵的前进，直到长矛兵追上他们。

['ʌðə(r)z] , [ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['nʌmbəz] , [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['rɪvə(r)] [fɔːθ] , [ɪn][ðə; ði]['blaɪndnəs][ɒv; əv]
Others , and in great numbers , rushed into the river Forth , in the blindness of
其他的 , 和 在 伟大的 数字 , 匆忙 进入 这 河 第四 , 在 这 失明 的
['terə(r)] ,
terror ,
恐怖 ,

其他人，人数众多，在恐惧的蒙蔽下，纷纷涌入福斯河。

[ænd; ənd] ['perɪʃt] [ðeə(r)] .
and perished there .
和 遇难 那里 .

他在那里遇难了。

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] - ['sev(ə)n]['bærənz] [fel] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ;
No less than twenty - seven Barons fell in the field ;
不 较少的 比 二十 - 七 男爵 跌倒 在 这 场地 ;

至少有二十七位男爵阵亡在战场上；

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['glɒstə(r)] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]['feɪt(ə)l][lɪst] : [jʌŋ] ,
the Earl of Gloucester was at the head of the fatal list : young ,
这 伯爵 的 格洛斯特 曾是 在 这 头 的 这 致命的 列表 : 年轻的 ,

格洛斯特伯爵位列死亡名单之首：年轻，

[breɪv] , [ænd; ənd] [haɪ] - [bɔːn] , [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [lɒst] , [hiː; hi] [rəʊd] ['hedlɒŋ]
brave , and high - born , when he saw the day was lost , he rode headlong
勇敢的 , 和 高的 - 出生 , 什么时候 他 锯 这 天 曾是 丢失的 , 他 骑 一头扎
[ɒn] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [spiə] ,
on the Scottish spears ,
在 这 苏格兰 长矛 ,

他勇敢而出身高贵，当他意识到败局已定时，便策马冲向苏格兰长矛兵。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [sleɪn] .
and was slain .
和 曾是 被杀 .

然后被杀害了。

[sɜː(r)] ['rɒbət] ['klɪfəd] , [rɪ'naʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [w'ɔːz] , [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [kɪld] .
Sir Robert Clifford , renowned in the Scottish wars , was also killed .
先生 罗伯特 克利福德 , 著名 在 这 苏格兰 战争 , 曾是 还 被杀 .

在苏格兰战争中声名显赫的罗伯特·克利福德爵士也阵亡了。

[tuː] ['hʌndrəd] [naɪts] [ænd; ənd] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [i'skwaiə, 'eskwaiə] , [ɒv; əv] [haɪ] [bɜːθ] [ænd; ənd]
Two hundred Knights and seven hundred Esquires , of high birth and
二 百 骑士 和 七 百 绅士们 , 的 高的 出生 和
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

二百名骑士和七百名侍从，出身高贵，血统高贵。

[greis] [ðə; ði] [lɪst] [ɒv; əv] ['slɔːtə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['nəʊblɪst] [nems] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ;
graced the list of slaughter with the noblest names of England ;
恩赐 这 列表 的 屠宰 和 这 最高贵 姓名 的 英格兰 ;

屠杀名单上赫然列着英格兰最尊贵的名字；

[ænd; ənd] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒmən] [faɪl] [fɪld] [ʌp] [ðə; ði] ['feɪt(ə)l] [rəʊl] .
and thirty thousand of the common file filled up the fatal roll .
和 三十 千 的 这 常见的 文件 已填 向上 这 致命的 卷 .

三万份普通文件填满了死亡名单。

" ['edwəd] , [ə'mʌŋ] [huːz] ['wiːknəsɪz] [wiː; wi] ['kænɒt] ['nʌmbə(r)] ['kaʊədɪs] ,
" Edward , among whose weaknesses we cannot number cowardice ,
" 爱德华 , 之中 谁 弱点 我们 不能 数字 怯懦 ,

“爱德华的缺点数不胜数，其中最令人诟病的就是懦弱。”

[wɒz; wəz] [rɪ'lʌktəntli] [fɔːst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['blʌdi] [fiːld] [baɪ] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['pembruk] .
was reluctantly forced from the bloody field by the Earl of Pembroke .
曾是 勉强 强制 从 这 血腥 场地 经过 这 伯爵 的 彭布罗克 .

被彭布罗克伯爵勉强赶出了血腥的战场。

[ðə; ði] ['nəʊb(ə)l] [sɜː(r)] [dʒaɪlz] [diː] ['ɑːdʒəntaɪn] [kən'sɪdəd] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [hɪz; ɪz] ['djuːti] [tuː; tə] [ə'tend] [ðə; ði]
The noble Sir Giles de Argentine considered it as his duty to attend the
这 高贵 先生 吉尔斯 德 阿根廷 经过考虑的 它 作为 他的 责任 到 出席 这
[kɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [sɔː] [hɪm] [ɪn] ['pɜːsən(ə)l] ['seɪfti] ,
King until he saw him in personal safety ,
国王 直到 他 锯 他 在 个人的 安全 ,

高贵的吉尔斯·德·阿根廷爵士认为，侍奉国王直至其人身安全无虞是他的职责。

[ðen] [əb'zɜːvɪŋ] [ðæt] " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wəʊnt] [tuː; tə] [flai] , " [tɜːnd] [bæk] ,
then observing that " it was not his own wont to fly , " turned back ,
然后 观察 那 " 它 曾是 不是 他的 自己的 惯于 到 飞 , " 转向 后退 ,

然后他注意到“自己并不喜欢飞行”，便转身返回。

[rʌʃt] [ə'gen] ['ɪntuː][ðə; ði]['bæt(ə)l] , [kraɪd] [hɪz; ɪz][wɔː(r)] - [kraɪ] , ['gæləp] ['bəʊldli] [ə'genst] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] [skɒts] ,
rushed again into the battle , cried his war - cry , galloped boldly against the victorious Scots ,
匆忙 再次 进入 这 战斗 ， 哭 他的 战争 - 哭 ， 疾驰 大胆地 反对 这 胜利者 苏格兰人 ，

他再次冲入战场，高喊战吼，英勇地策马冲向凯旋的苏格兰人。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][sleɪn] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɪʃ] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tuː; tə][ðə; ði] ['enəmi] .
and was slain , according to his wish , with his face to the enemy .
和 曾是 被杀 ， 根据 到 他的 希望 ， 和 他的 脸 到 这 敌人 .

他按照自己的遗愿，面朝敌人被杀。

['edwəd] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [bɪ'wɪldəd] [ɪn][ðə; ði] [kən'fjuːʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
Edward must have been bewildered in the confusion of the field ,
爱德华 必须 有 到过 困惑 在 这 困惑 的 这 场地 ，

爱德华当时一定被田野里的混乱景象弄得不知所措。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [daɪ'rektɪŋ] [hɪz; ɪz] [kɔːs] ['sʌðəli] [tuː; tə] ['lin'liθgəu] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [keɪm] ,
for instead of directing his course southerly to Linlithgow , from which he came ,
为了 反而 的 导演 他的 课程 南风 到 林利思戈 ， 从 哪个 他 来了 ，

因为他没有像往常那样向南前往他出发的林利斯哥，

[hiː; hi] [rəʊd] ['nɔːθwəd] [tuː; tə] ['stɜːlɪŋ] , [ænd; ənd][di'mɑːnd, -'mænd] [əd'mɪt(ə)ns] .
he rode northward to Stirling , and demanded admittance .
他 骑 向北 到 斯特灵 ， 和 要求 准入 .

他骑马向北来到斯特灵，要求进入。

['fɪlɪp] [diː] ['moʊˌbreɪ] , [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] , ['remənstreit, ri'mɔn-] [ə'genst] [ðɪs] [ræʃ] [step] ,
Philip de Mowbray , the governor , remonstrated against this rash step ,
菲利普 德 莫布雷 ， 这 州长 ， 抗议 反对 这 皮疹 步 ，

总督菲利普·德·莫布雷对这一鲁莽的举措表示反对。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [prɪns] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][baɪ][hɪz; ɪz] ['triːti] [tuː; tə] [sə'rendə(r)]
reminding the unfortunate Prince that he was obliged by his treaty to surrender
提醒 这 不幸 王子 那 他 曾是 有义务 经过 他的 条约 到 投降

提醒这位不幸的王子，根据条约，他有义务投降。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 445]
[页 -]

[第445页]

[ðə; ði]['kɑːs(ə)l][nekst] [deɪ] , [æz; əz][nɒt] ['hævɪŋ] [biːn] [rɪ'liːvd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
the castle next day , as not having been relieved according to the conditions .
这 城堡 下一个 天 ， 作为 不是 拥有 到过 松了口气 根据 到 这 状况 .

第二天，城堡被攻占，因为没有按照规定得到解救。

" ['edwəd] [wɒz; wəz] ['ðeəfɔː(r)] [ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['sʌðən] [rəʊd] ;
" Edward was therefore obliged to take the southern road ;
" 爱德华 曾是 所以 有义务 到 拿 这 南部 路 ；

因此，爱德华不得不走南路；

[ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['sɜːkɪt] [tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] ['skɒtɪʃ]
and he must have made a considerable circuit to avoid the Scottish
和 他 必须 有 制成 一个 大量 电路 到 避免 这 苏格兰
['ɑːmi] .
army .
军队 .

他一定绕了很远的路才避开苏格兰军队。

[hiː; hi][wɒz; wəz] , [haʊ'evə(r)] , [dɪ'skʌvəd] [ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] , [ænd; ənd] [pə'sjuːd] [baɪ] ['dʌgləs] [wɪð]
He was , however , discovered on his retreat , and pursued by Douglas with
他 曾是 , 然而 , 发现 在 他的 撤退 , 和 追击 经过 道格拉斯 和
['sɪksti] [hɔːs] ,
sixty horse ,
六十 马 ,

然而，他在撤退途中被发现，道格拉斯率领六十名骑兵追击他。

[huː] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] ['mʌstə] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sɜːvɪs] .
who were all that could be mustered for the service .
WHO 是 全部 那 可以 是 集结 为了 这 服务 .

这些人是当时能召集来参加这项服务的全部人员。

[ðə; ði] [kɪŋ] ,
The King ,
这 国王 ,

国王，

[baɪ][ə; eɪ]['ræpɪd][ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [flaɪt] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [mis'fɔːtʃənz]
by a rapid and continued flight through a country in which his misfortunes
经过 一个 迅速的 和 持续 航班 通过 一个 国家 在 哪个 他的 不幸
[mʌst; məst][hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['meni] [frendz] ['ɪntuː] ['enəmɪz] ,
must have changed many friends into enemies ,
必须 有 已更改 许多 朋友们 进入 敌人 ,

他一路疾驰，不断逃亡，穿越这个国家，在那里，他的不幸遭遇想必已经使许多朋友变成了敌人。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [geɪnd] [ðə; ði]['kɑːs(ə)l][ɒv; əv]['dʌnbɑː(r)] , [weə(r)] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɒ'spɪtəbli; 'hɒspɪtəbli]
at length gained the castle of Dunbar , where he was hospitably
在 长度 获得 这 城堡 的 邓巴 , 在哪里 他 曾是 热情好客
[rɪ'siːvd] [baɪ][ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] .
received by the Earl of March .
已收到 经过 这 伯爵 的 行进 .

最终他攻占了邓巴城堡，受到了马奇伯爵的热情接待。

[frɒm; frəm]['dʌnbɑː(r)] ['edwəd] [ɪ'skeɪpt] ['ɔːlməʊst][ə'ləʊn][tuː; tə] ['berik] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪʃɪŋ] [skɪf] ,
From Dunbar Edward escaped almost alone to Berwick in a fishing skiff ,
从 邓巴 爱德华 逃脱 几乎 独自的 到 贝里克 在 一个 钓鱼 小艇 ,

爱德华几乎独自一人从邓巴逃到贝里克，乘坐一艘渔船。

['hævɪŋ] [left] [bɪ'haɪnd] [hɪm] [ðə; ði]['faɪnɪst] ['ɑːmi] [ə; eɪ] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ['evə(r)] [kə'mɑːnd] .
having left behind him the finest army a King of England ever commanded .
拥有 左边 在后面 他 这 最好的 军队 一个 国王 的 英格兰 曾经 命令 .

他身后留下了英格兰国王有史以来指挥过的最精锐的军队。

" [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [spɔɪl] [geɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['viktə] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['bænək,bəːn]
" The quantity of spoil gained by the victors at the battle of Bannockburn
" 这 数量 的 剧透 获得 经过 这 胜利者 在 这 战斗 的 班诺克本
[wɒz; wəz] [ɪn'estɪməbl] ,
was inestimable ,
曾是 不可估量 ,

“班诺克本战役胜利者所获得的战利品数量无法估量。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['rænsəm] [peɪd] [baɪ][ðə; ði] ['prɪznər] ['lɑːdʒli] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [mæs] [ɒv; əv]
and the ransoms paid by the prisoners largely added to the mass of
和 这 赎金 有薪酬的 经过 这 囚犯 很大程度上 额外 到 这 大量的 的
['treʒə(r)] .
treasure .
宝藏 .

囚犯支付的赎金也大大增加了财宝的数量。

[faɪv] [nɪə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːs] — ['neɪmli] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [hɜː(r); hə(r)] ['sɪstə(r)] ['krɪstʃən] ,
Five near relations to the Bruce — namely , his wife , her sister Christian ,
五 靠近 关系 到 这 布鲁斯 — 即 , 他的 妻子 , 她 姐姐 基督教 ,
[hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['mɑːdʒəri] ,
his daughter Marjory ,
他的 女儿 玛乔丽 ,

与布鲁斯关系密切的五人——分别是他的妻子、妻子的妹妹克里斯蒂安、他的女儿玛乔丽

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['glɑːzgəʊ] (['wɪʃɑːrt]) , [ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [ɜːl] [ɒv; əv][mɑː(r)] , [ðə; ði] [kɪŋz]
the Bishop of Glasgow (Wishart) , and the young Earl of Mar , the King's
这 主教 的 格拉斯哥 (威沙特) , 和 这 年轻的 伯爵 的 三月 , 这 国王学院
['nefjuː] ,
nephew ,
侄子 ,

格拉斯哥主教（威沙特）和国王的侄子，年轻的马尔伯爵

[wɜː(r); wə(r)] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'genst] [ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['herɪfəd] , [haɪ] ['kʌnstəbl] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] .
were exchanged against the Earl of Hereford , High Constable of England .
是 交换 反对 这 伯爵 的 赫里福德 , 高的 警官 的 英格兰 .

被交换给了英格兰高级警官赫里福德伯爵。

" [ðə; ði] ['skɒtɪʃ] [lɒs] [wɒz; wəz] ['veri] [smɔːl] :
" The Scottish loss was very small :
" 这 苏格兰 损失 曾是 非常 小的 :

苏格兰队的损失非常小：

[sɜː(r)] ['wɪljəm] - [ænd; ənd][sɜː(r)] ['wɔːltə] [rɒs] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]['əʊnli] [p'ɜːsənz] [ɒv; əv]
Sir William Vipont and Sir Walter Ross were the only persons of
先生 威廉 - 和 先生 沃尔特 罗斯 是 这 仅有的 人 的
[kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [sleɪn] .
consideration slain .
考虑 被杀 .

威廉·维蓬特爵士和沃尔特·罗斯爵士是仅有的两位被杀害的重要人物。

[sɜː(r)] ['edwəd] [bruːs] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːst][ɒv; əv]
Sir Edward Bruce is said to have been so much attached to the last of
先生 爱德华 布鲁斯 是 说 到 有 到过 所以 很多 随附的 到 这 最后的 的
[ðiːz] [naɪts] [æz; əz][tuː; tə][hæv; həv] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['bæt(ə)l][hæd; həd] [rɪ'meɪnd]
these knights as to have expressed his wish that the battle had remained
这些 骑士 作为 到 有 表达 他的 希望 那 这 战斗 有 剩余
[ʌn'fɔːt] ,
unfought ,
未曾交战 ,

据说爱德华·布鲁斯爵士非常喜爱最后一位骑士，甚至表达了希望这场战斗从未发生过的愿望。

[səʊ] [rɒs] [hæd; həd] [nɒt] [daɪd] .
so Ross had not died .
所以 罗斯 有 不是 死亡 .

所以罗斯并没有死。

" [ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] [kən'teɪnz] - ['peɪdʒɪz] , [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['pliːzɪŋ] [taɪp] , [ænd; ənd][ə; eɪ]
" The present volume contains 350 pages , in a very pleasing type , and a
" 这 展示 体积 包含 - 页面 , 在 一个 非常 令人愉悦 类型 , 和 一个
[vɪn'jet] ['taɪt(ə)l] ;
vignette title ;
小插曲 标题 ;

"本书共350页，字体非常精美，标题采用小插图设计；

[ænd; ənd][ðə; ði] [staɪl] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [prə'djuːst] [ɪz] ['juːnɪfɔːmli] ['wɜːði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri]
and the style in which it is produced is uniformly worthy of the very
和 这 风格 在 哪个 它 是 生产 是 均匀地 值得 的 这 非常
[rɪ'spɒnsəb(ə)l]['kwɔːtə(r)] [wens] [ˌaɪ 'tiː] ['eməneit] .
responsible quarter whence it emanates .
负责任的 四分之一 何处 它 散发 .

而且，它的制作风格始终与它所来自的那个非常负责任的地区相匹配。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [bʊk] .
THE YOUNG LADY'S BOOK .
这 年轻的 女士的 书 .

年轻女子的书。

[ðɪs] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ]['gəʊldən][gɪft][fɔː(r); fə(r)]['eni] [ˌdemwɑː'zel] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['ridər] - [ə'kweɪntəns] ,
This is indeed a golden gift for any demoiselle of our readers ' acquaintance ,
这 是 的确 一个 金的 礼物 为了 任何 少女 的 我们的 读者 - 熟人 ,
对于我们读者认识的任何一位小姐来说，这的确是一份珍贵的礼物。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] [blendz] [ðə; ði][ʌn'juːʒuəl] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['elɪgəns] [ænd; ənd] ['juːsflnəs] [ɒv; əv][ðə; ði]
for it blends the unusual qualities of elegance and usefulness of the
为了 它 混合物 这 异常 品质 的 优雅 和 用处 的 这
[haɪɪst] ['ɔːdə(r)] .
highest order .
最高 命令 .

因为它兼具优雅和实用性这两种非凡的品质。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][æz; əz] " [ə; eɪ]['mænjuəl][ɒv; əv] ['elɪgənt] [ˌrekri'eiʃnz] , ['eksəsaɪzɪz]
It is described in the title as " A Manual of Elegant Recreations , Exercises
它 是 描述 在 这 标题 作为 " 一个 手动的 的 优雅的 娱乐 , 练习
[ænd; ənd] [pə'sjuːts] ,
and Pursuits ,
和 追求 ,

标题中将其描述为"优雅的娱乐、锻炼和追求手册"，

" [ænd; ənd] ['nʌmbəz] [ɪn][ɪts] ['kɒntents] , ['mɒrəl] [dɪ'pɔːtmənt] — [ðə; ði] ['flɒrɪst] — [ˌmɪnə'rælədʒi] ,
" and numbers in its contents , Moral deportment — the Florist — Mineralogy ,
" 和 数字 在 它是 内容 , 道德 仪态 — 这 花店 — 矿物学 ,
[kɒŋ'kɒlədʒi] , [ˌentə'mɒlədʒi] , [ðə; ði] ['eɪviəri] ,
Conchology , Entomology , the Aviary ,
贝壳学 , 昆虫学 , 这 鸟舍 ,

"及其内容中的数字，道德风尚——花匠——矿物学、贝壳学、昆虫学、鸟舍，

[ðə; ði] ['tɔɪlət] , [ɪm'brɔɪdəri] , [ðə; ði] - , ['peɪntɪŋ] , ['mjuːzɪk] , ['dɑːnsɪŋ] , ['ɑːtʃəri] , ['raɪdɪŋ] ,
the Toilet , Embroidery , the Escrutoire , Painting , Music , Dancing , Archery , Riding ,
这 洗手间 , 刺绣 , 这 - , 绘画 , 音乐 , 跳舞 , 射箭 , 骑术 ,
[ænd; ənd][ðə; ði][ˌɔːnə'ment(ə)l] ['ɑːtɪst] .
and the Ornamental Artist .
和 这 装饰 艺术家 .

梳妆、刺绣、鉴赏、绘画、音乐、舞蹈、射箭、骑马和装饰艺术家。

[iːtʃ] [ɒv; əv] [ðiːz] ['sʌbdʒɪkts][ɪz] ['triːtɪd] [ɒv; əv][ɪn] ['seprət] ['tʃæptəz] , [ɪn][ə; eɪ] [niːt] [staɪl] ,
Each of these subjects is treated of in separate chapters , in a neat style ,
每个 的 这些 主题 是 治疗 的 在 分离 章节 , 在 一个 整洁的 风格 ,
这些主题分别在不同的章节中进行论述，文风简洁明了。

['slaɪtli] [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [ænd; ənd] ['haɪli] [ə'mjuːzɪv] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð]
slightly scientific , and highly amusive ; and the whole are illustrated with
轻微地 科学 , 和 高度 有趣的 ; 和 这 所有的 是 插图 和
['ʌpwədz] [ɒv; əv][sɪks] ['hʌndrəd] [ɪn'greɪvɪŋ] ,
upwards of Six Hundred Engravings ,
向上 的 六 百 雕刻 ,

略带科学性，又非常有趣；全书配有六百多幅版画插图。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ə'prəʊpriətli] ['tʃəʊzn] [ænd; ənd]['ædmərəbli]['eksɪkjuːtɪd] .
which are appropriately chosen and admirably executed .
哪个 是 适当 选定 和 令人钦佩地 执行 .

这些作品选择得当，执行出色。

['bɒtəni] , [kɒŋ'kɒlədʒi] , [ˌentə'mɒlədʒi] ,
Botany , Conchology , Entomology ,
植物学 , 贝壳学 , 昆虫学 ,

植物学、贝类学、昆虫学

[ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪviəri] [ðʌs] [əd'mɪt][ɒv; əv] [skɔːz] [ɒv; əv]['lɪt(ə)l] [kʌts] [wɜːkt] [ɪn] [wɪð] [ðə; ði] [taɪp] ;
and the Aviary thus admit of scores of little cuts worked in with the type ;
和 这 鸟舍 因此 承认 的 得分 的 小的 削减 工作 在 和 这 类型 ;

因此，鸟舍可以容纳许多与字体相关的小切口；

[ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ə'kɑːmplɪʃmənts; ə'kʌmplɪʃmənts][ɒv; əv] [ɪm'brɔɪdəri] , [ˌɔːnə'ment(ə)l] [kɑːd] [ænd; ənd]['bɑːskɪt]
the female accomplishments of Embroidery , ornamental card and basket
这 女性 成就 的 刺绣 , 装饰 卡片 和 篮子
[wɜːk] , [kən'teɪn] ['meni] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɪ'vaɪsɪz] ;
work , contain many beautiful devices ;
工作 , 包含 许多 美丽的 设备 ;

女性在刺绣、装饰卡片和篮子编织等方面的成就，包含许多美丽的图案；

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['elɪgənt] [ˌrekri'eiʃnz] " [ɒv; əv] ['dɑːnsɪŋ] , ['raɪdɪŋ] , & [siː] . [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [wel]
and the " elegant recreations " of Dancing , Riding , & c . are equally well
和 这 " 优雅的 娱乐 " 的 跳舞 , 骑术 , & c . 是 同样地 出色地
['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['veəriəs] [fɔːmz] ,
illustrated by the various forms ,
插图 经过 这 各种各样的 表格 ,

而舞蹈、骑马等“优雅的娱乐活动”也同样能通过各种形式得到很好的展现。

[pə'zɪʃnz] , & [siː] . — [iːtʃ] ['sʌbdʒɪkt][hæz; həz] [biːn] ['triːtɪd] [ɒv; əv][baɪ][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɔː(r)] ['mɪstrəs]
positions , & c . — Each subject has been treated of by a master or mistress
职位 , & c . — 每个 主题 有 到过 治疗 的 经过 一个 掌握 或者 情妇
[ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [ɑːt] ,
of the respective art ,
的 这 各自 艺术 ,

姿势等等——每个主题都由相应领域的专家或大师进行过论述，

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'fɔːməti] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði]['edɪtə(r)][hæz; həz] [m'ɑːʃəld] [ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] ,
but the uniformity with which the editor has marshalled them in his work ,
但 这 均匀性 和 哪个 这 编辑 有 集结 他们 在 他的 工作 ,

但编辑在作品中对这些素材的编排却十分统一。

['ɔːlməʊst] [meɪks] [ðem; ðəm][rɪ'zemb(ə)l][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv][wʌn][hænd] .
almost makes them resemble the productions of one hand .
几乎 制作 他们 类似 这 作品 的 一 手 .

几乎使它们看起来像是出自同一人之手。

[wiː; wi] [niːd] [nɒt] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] ['merɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n] ;
We need not point out the merit of this individual contribution ;
我们 需要 不是 观点 出去 这 优点 的 这 个人 贡献 ;

我们无需赘述这一个人贡献的价值；

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['leɪdi] - [pen][mʌst; məst][biː; bi] [ɒm'nɪpətənt] [ɪn'diːd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd] [raɪt] ['iːkwəli] [wel]
for the lady - pen must be omnipotent indeed which could write equally well
为了 这 女士 - 笔 必须 是 无所不能 的确 哪个 可以 写 同样地 出色地
[ɒn] ['evri] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['fiːmeɪl] [ə'kʌmplɪʃmənt] .
on every branch of female accomplishment .
在 每一个 分支 的 女性 成就 .

女笔必定是无所不能的，能够对女性成就的各个领域都进行同样精彩的描写。

[baɪ] [wei] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['siːznəbl] ['ekstrækt; ɪk'strækt][wiː; wi] [teɪk] [pɑːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [briːf] [hɪ'stɒrɪk(ə)l]
By way of a seasonable extract we take part of a brief historical
经过 方式 的 一个 及时 提炼 我们 拿 部分 的 一个 简短的 历史
[sketʃ] ['priːfɪkst] [tuː; tə][ðə; ði] ['dɑːnsɪŋ] [ɪn'strʌkʃənz] ,
sketch prefixed to the Dancing instructions ,
草图 前缀 到 这 跳舞 指示 ,

我们摘录一段应景的片段，这段片段是舞蹈说明前的一段简短历史概述。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪnts] : —
and a few of the hints : —
和 一个 很少 的 这 提示 : —

以下是一些提示：—

" [frɒm; frəm][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] , [ʌn'tɪl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][ˌrestə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ˌaɪ 'aɪ] . ,
" From the death of Elizabeth , until after the restoration of Charles II . ,
" 从 这 死亡 的 伊丽莎白 , 直到 后 这 恢复 的 查尔斯 二 . ,
[ðə; ði] ['tɜːbjələns] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] ,
the turbulence of the times ,
这 湍流 的 这 时代 ,

从伊丽莎白一世去世到查理二世复辟之后，这段时期动荡不安。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kjuːliə(r)]['kærəktə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] , [prɪ'ventɪd] [ðɪs] [ɑːt] ,
and the peculiar character of the age , prevented this art ,
和 这 奇特 特点 的 这 年龄 , 阻止 这 艺术 ,

而那个时代的特殊性质，阻碍了这种艺术的发展。

[wɪtʃ] ['flɜːrɪʃ] ['əʊnli][ɪn] - [ðə; ði] ['baʊəz] [ɒv; əv] [piːs] [ænd; ənd][dʒɔɪ] , - [frɒm; frəm] ['meɪkɪŋ] [mʌtʃ]
which flourishes only in ' the bowers of peace and joy , ' from making much
哪个 繁花 仅有的 在 - 这 鲍尔斯 的 和平 和 喜悦 , - 从 制作 很多
['prəʊgres] ;
progress ;
进步 ;

它只在“和平与欢乐的花园”中蓬勃发展，而不会取得太大进步；

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['meri] ['mɒnək] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'vaɪv] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnst]
but in the days of the merry monarch it began to revive , and advanced
但 在 这 天 的 这 欢乐 君主 它 开始 到 复活 , 和 先进的
[mɔː(r)] ,
more ,
更多的 ,

但在快乐君主统治时期，它开始复兴，并取得了更大的发展。

[ɔː(r)] [les] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [sək'siːdɪŋ] [reɪn] .
or less , in all the succeeding reigns .
或者 较少的 , 在 全部 这 成功 统治 .

或者更少，在随后的所有统治时期都是如此。

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [bəʊ] [næʃ] , [huː] [wɒz; wəz] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [em] . [siː] . [æt; ət]
The celebrated Beau Nash , who was , for a long time , M . C . at
这 著名 博 纳什 , WHO 曾是 , 为了 一个 长的 时间 , M . C . 在
[bæθ.bɑːθ] ,
Bath ,
洗澡 ,

著名人物博·纳什曾长期担任巴斯的司仪。

[meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [bɔːl] - [ruːm] ['dɑːnsɪŋ] ; [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
may be considered the founder of modern ball - room dancing ; which , however ,
可能 是 经过考虑的 这 创始人 的 现代的 球 - 房间 跳舞 ; 哪个 , 然而 ,

他或许可以被认为是现代交谊舞的创始人；然而，

[hæz; həz] [biːn] [daɪ'vestɪd][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts][kəʊld] [fɔː'mæləti] ,
has been divested of much of its cold formality ,
有 到过 剥离 的 很多 的 它是 寒冷的 正式 ,

已经褪去了大部分冷冰冰的正式感，

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [ɪn] ['veəriəs] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] [sɪns] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [ðæt] ['sɪŋgjələ(r)]['pɜːs(ə)n] .
and improved in various other respects since the time of that singular person .
和 改进 在 各种各样的 其他 尊重 自从 这 时间 的 那 单数 人 .

自那位杰出人物以来，在其他各个方面也得到了改进。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌnevəðə'les] , [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [rɪ'gret] ,
It is , nevertheless , a matter of regret ,
它 是 , 尽管如此 , 一个 事情 的 后悔 ,

然而，这确实令人遗憾。

[ðæt] [ðə; ði]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] ['steɪtli] [ˌmɪnju'et][hæz; həz] [biːn] [ɪn'taɪəli] [ə'bændənd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv]
that the graceful and stately Minuet has been entirely abandoned in favour of
那 这 优美 和 庄严 小步舞曲 有 到过 完全 弃 在 偏爱 的
[ðə; ði][mɔː(r)]['riːs(ə)ntli] - [ɪn'ventɪd] ['dɑːnsɪz] .
the more recently - invented dances .
这 更多的 最近 - 发明 舞蹈 .

优雅庄重的米努特舞曲已被完全摒弃，取而代之的是近年来发明的舞蹈。

" [ðə; ði] [frentʃ] ['kʌntri] ['dɑːnsɪz] , [ɔː(r)] [kɔ̃ːtr] - [dæn'sɛz] ([frɒm; frəm][ðə; ði] ['pɑːtiz] ['biːɪŋ] [pleɪst]
" The French country dances , or Contre - Danses (from the parties being placed
" 这 法语 国家 舞蹈 , 或者 反对 - 舞蹈 (从 这 各方 存在 放置
['ɒpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ,
opposite to each other ,
对面的 到 每个 其他 ,

“法国乡村舞蹈，或称 Contre-Danses（因舞伴们彼此相对而坐而得名），

) [sɪns] [kɔːld] [kwə'drɪl] ([frɒm; frəm][ðeə(r)] ['hævɪŋ] [fɔː(r)] [saɪdz]) [wɪtʃ] [ə'prɒksɪmət] ['nɪəli] [tuː; tə]
) since called Quadrilles (from their having four sides) which approximate nearly to
) 自从 称为 方步舞 (从 他们的 拥有 四 侧面) 哪个 近似 几乎 到
[ðə; ði] [kə'tɪljən] ,
the Cotillon ,
这 科蒂隆 ,

）因其有四个边而被称作方舞（Quadrilles），其舞姿与科蒂隆舞（Cotillon）非常接近，

[wɜː(r); wə(r)][fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [frɑːns] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] ['luːɪs] [ðə; ði] - [reɪn]
were first introduced to France about the middle of Lewis the Fifteenth's reign
是 第一的 介绍 到 法国 关于 这 中间 的 刘易斯 这 - 在位
.
.
.

大约在路易十五统治时期中期，这种武器首次传入法国。

['priːviəsli] [tuː; tə] [ðɪs] ['pɪəriəd] , [ðə; ði]['dɑːnsɪz][məʊst][ɪn] [vəʊg] [wɜː(r); wə(r)][lɑː] - , [lɑː]
Previously to this period , the dances most in vogue were La Perigourdine , La
之前 到 这 时期 , 这 舞蹈 最多 在 时尚 是 拉 - , 拉
[ˌmætə'lɒt] ,
Matelotte ,
马特洛特 ,

在此之前，最流行的舞蹈是佩里戈尔舞和马特洛特舞。

[lɑː][pə'væn; pə'vɑːn] , [lez] - , [ˌmɪnju'et] , & [siː] . [kwə'drɪl] , [wen] [fɜːst] [ˌɪntrə'djuːst] ,
La Pavane , Les Forlanes , Minuets , & c . Quadrilles , when first introduced ,
拉 帕凡舞曲 , 莱斯 - , 小步舞曲 , & c . 方步舞 , 什么时候第一的 介绍 ,
[wɜː(r); wə(r)] [dɑːnst] [baɪ][fɔː(r)] [p'ɜːsənz] ['əʊnli] :
were danced by four persons only :
是 跳舞 经过 四 人 仅有的 :

帕凡舞曲、弗兰舞曲、小步舞曲等等。方阵舞最初出现时，只有四个人跳：

[fɔː(r)][mɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [kəm'pliːt] [skweə(r)][wɒz; wəz] [fɔːmd] ;
four more were soon added , and thus the complete square was formed ;
四 更多的 是 很快 额外 , 和 因此 这 完全的 正方形 曾是 形成 ;

不久又增加了四个，这样就形成了一个完整的正方形；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [mə'tɪəriəli] ['dɪfrənt] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]
but the figures were materially different from those of the present
但 这 数据 是 重大 不同的 从 那些 的 这 展示
['pɪəriəd] .
period .
时期 .

但当时的数字与现在的数字有很大不同。

[ðə; ði] ['dʒentlmən] [əd'vɑːnst] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒpəzɪt] ['leɪdɪz] , ['menəs] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [wɪð] [ðə; ði][fɔː(r)] -
The gentlemen advanced with the opposite ladies , menaced each other with the fore -
这 先生们 先进的 和 这 对面的 女士们 , 受威胁 每个 其他 和 这 前 -
['fɪŋgə(r)] ,
finger ,
手指 ,

男士们与对面的女士们一起上前，互相用食指威胁。

[ænd; ənd] [rɪ'taɪəd] ['klæpɪŋ] [ðeə(r)][hændz] [θriː] [taɪmz] ; [ðeɪ] [ðen] [tɜːnd] [hændz][ɒv; əv][fɔː(r)] ,
and retired clapping their hands three times ; they then turned hands of four ,
和 退休 鼓掌 他们的 双手 三 时代 ; 他们 然后 转向 双手 的 四 ,
[tɜːnd] [ðeə(r)]
turned their
转向 他们的

他们拍手三次后退场；然后他们四人一组，轮流上台。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 446]
[页 -]

[第446页]

[əʊn] ['pɑːtnə] , [ænd; ənd][grænd][rɒnd][ɒv; əv][ɔːl] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði]['fɪgə(r)] .
own partners , and grand rond of all concluded the figure .
自己的 合作伙伴 , 和 盛大 圆 的 全部 结束 这 数字 .

自己的合作伙伴，以及所有人的盛大聚会，最终确定了这一数字。

[ðə; ði] ['vɒksˌhɔːl] [dɪvɚ] [wɒz; wəz] , [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði][məʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [pleɪs] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] :
The Vauxhall d'Hiver was , at that time , the most fashionable place of resort :
这 沃克斯豪尔 冬日 曾是 , 在 那 时间 , 这 最多 时髦 地方 的 采取 :

当时的沃克斯豪尔冬季酒店是最时髦的度假胜地：

[ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə]['eksɪkjuːt] [njuː] ['dɑːnsɪz] ;
the pupils of the Royal Academy were engaged to execute new dances ;
这 学生 的 这 皇家 学院 是 已订婚的 到 执行 新的 舞蹈 ;

皇家艺术学院的学生们受邀表演新的舞蹈；

[ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [ɪ'fektɪv] [bænd] [pə'fɔːmd] [ðə; ði][məʊst]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [eəz] ,
a full and effective band performed the most fashionable airs ,
一个 满的 和 有效的 乐队 执行 这 最多 时髦 播出 ,

一支阵容强大、演奏精湛的乐队演奏了最流行的曲目。

[ænd; ənd] [njuː] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ˌɪntrə'djuːst] [ænd; ənd] [ə'naʊnst] [æz; əz][ə; eɪ] [sɔːs] [ɒv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] ;
and new figures were at length introduced and announced as a source of attraction ;
和 新的 数据 是 在 长度 介绍 和 宣布 作为 一个 来源 的 景点 ;

最终，新的人物形象被推出并宣布为吸引眼球的元素；

[bʌt; bət] [ðɪs] [pleɪs] [wɒz; wəz] [suːn] ['pʊld] [daʊn] ,
but this place was soon pulled down ,
但 这 地方 曾是 很快 拉 向下 ,

但这个地方很快就被拆除了。

[ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - [bɪlt] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [naʊ] ['ɒkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] ['θɪətə(r)] [ˌdiː'juː] ['vɔːdəvɪl] .
and re - built on the ground now occupied by the Theatre du Vaudeville .
和 关于 - 建造 在 这 地面 现在 占领 经过 这 剧院 杜 杂耍剧 .

并在现在歌舞杂耍剧院所在的地块上重建。

[ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [feɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði][prə'praɪətə(r)] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['bæŋkrʌpt] .
The establishment failed , and the proprietor became a bankrupt .
这 建立 失败的 , 和 这 业主 成为 一个 破产 .

这家店倒闭了，店主破产了。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] ['ɑːftə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌɑːr 'iː] -
A short time after , it was re -
一个 短的 时间 后 , 它 曾是 关于 -

不久之后，它又重新……

['əʊpənd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] ['spekjuleɪtə(r)] ; [bʌt; bət][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [skeɪl] ,
opened by another speculator ; but on such a scale ,
打开 经过 其他 投机者 ; 但 在 这样的 一个 规模 ,

由另一位投机者开设；但规模如此之大，

[æz; əz] ['mɪəli] [tuː; tə] [ə'trækt] [ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['klɑːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
as merely to attract the working classes of the community .
作为 仅仅 到 吸引 这 在职的 课程 的 这 社区 .

仅仅是为了吸引社区的工人阶级。

[ðə; ði][bænd][wɒz; wəz] [naʊ] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv][ə; eɪ][set][ɒv; əv] ['mɪzrəbl] [skɹ'eɪpəz] , [huː] [pleɪd] [ɪn] ['juːnɪs(ə)n] ,
The band was now composed of a set of miserable scrapers , who played in unison ,
这 乐队 曾是 现在 由 的 一个 放 的 悲惨的 刮刀 , WHO 玩 在 齐声 ,

乐队现在由一群潦倒的底层乐手组成，他们齐声演奏。

[ænd; ənd] [kən'tɪnjuəli] [ɪn][ðə; ði] [kiː] [ɒv; əv][dʒiː] [ʃɑːp] ; [ə'mɪd][ðə; ði] [saʊndz] [wɪtʃ] ['eməneit] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['ɪnstrʊm(ə)nts] ,
and continually in the key of G sharp ; amid the sounds which emanated from their instruments ,
和 持续 在 这 钥匙 的 G 锋利的 ; 之中 这 声音 哪个 散发 从 他们的 仪器 ,

而且始终以升G大调演奏；在他们乐器发出的各种声音中，

[ðə; ði]['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ə; eɪ] ['tæmbərɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃrɪl] [nəʊts] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪf] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] [hɜːd] .
the jangling of a tambourin , and the shrill notes of a fife were occasionally heard .
这 叮当作响 的 一个 铃鼓 , 和 这 尖锐 笔记 的 一个 法夫郡 是 偶尔 听到 .

偶尔会听到铃鼓的叮当声和短笛的尖锐声响。

[ðʌs] [dɪd] [θɪŋz] [kən'tɪnjuː] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃn] ; [wen] , [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]
Thus did things continue until the French Revolution ; when , about the time the
因此 做过 事物 继续 直到 这 法语 革命 ; 什么时候 , 关于 这 时间 这
[ɪɡ'zekjətɪv] [də'rektəri] [wɒz; wəz] [fɔːmd] ,
Executive Directory was formed ,
管理人员 目录 曾是 形成 ,

事情就这样一直持续到法国大革命；大约在督政府成立的同时，

[ðə; ði] ['splendɪd] [ə'pɑːtmənts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊ'tel] [diː] ['rɪʃəˌluː] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
the splendid apartments of the Hotel de Richelieu were opened for the
这 灿烂 公寓 的 这 酒店 德 黎塞留 是 打开 为了 这
[rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['haɪə(r)] ['klɑːsɪz] ,
reception of the higher classes ,
接待 的 这 更高 课程 ,

里舍利厄酒店的豪华公寓对外开放，用于接待上流社会人士。

[huː] [hæd; həd] [ðen] [bʌt; bət] [fjuː] [ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [trɪp] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [lait]
who had then but few opportunities of meeting to ' trip it on the light
WHO 有 然后 但 很少 机会 的 会议 到 - 旅行 它 在 这 光
[fæn'tæstɪk] [təʊ] . -
fantastic toe . '
极好的 脚趾 . -

当时他们只有很少的机会相遇，从而“轻盈地绊倒”。

[mə'sjɜː] ['hʌlɪn] , [ðen] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɒprə] , [wɒz; wəz] [sɪ'lektɪd] [tuː; tə] [fɔːm] [ə; eɪ] [bænd] [ɒv; əv]
Monsieur Hullin , then of the Opera , was selected to form a band of
先生 赫林 , 然后 的 这 歌剧 , 曾是 已选 到 形式 一个 乐队 的
['twenti] - [fɔː(r)] [mjuː'zɪʃənz] ,
twenty - four musicians ,
二十 - 四 音乐家 ,

当时在歌剧院工作的于兰先生被选中组建一支由24名乐手组成的乐队。

[frɒm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst] ['tælənt] [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] ['θiətə, 'θiːə-] : [hiː; hi] [faʊnd]
from among those of the highest talent in the various theatres : he found
从 之中 那些 的 这 最高 天赋 在 这 各种各样的 剧院 : 他 成立
[nəʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ðɪs] ,
no difficulty in this ,
不 困难 在 这 ,

他从各个剧院最有才华的演员中脱颖而出，这对他来说毫无难度。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] [ɪn] ['peɪpə(r)] - ['mʌni] , [ðen] [ɒv; əv] ['lɪt(ə)l] [ɔː(r)] [nəʊ] ['væljuː] ; [ˌweər'æz] ,
as they were paid in paper - money , then of little or no value ; whereas ,
作为 他们 是 有薪酬的 在 纸 - 钱 , 然后 的 小的 或者 不 价值 ; 然而 ,

因为他们是用纸币支付的，而当时的纸币价值很低甚至毫无价值；然而，

[ðə; ði] [əd'mɪnəˌstretər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɪʃəˌluː] [ɪ'stæblɪʃmənt] [peɪd] [ɪn] ['spiːʃiː] .
the administrators of the Richelieu establishment paid in specie .
这 管理员 的 这 黎塞留 建立 有薪酬的 在 物种 .

黎塞留政权的管理者们用金银支付报酬。

[ðə; ði] [tjuːnz] [wɜː(r); wə(r)] [kəm'pəʊzd] [ɪn] ['dɪfrənt] [kiːz] , [wɪð] [fʊl] [ɔː'kestrəl] [ə'kʌmpənɪmənt] , [baɪ]
The tunes were composed in different keys , with full orchestral accompaniments , by
这 曲调 是 由 在 不同的 钥匙 , 和 满的 管弦乐 伴奏 , 经过
[mə'sjɜː] ['hʌlɪn] ;
Monsieur Hullin ;
先生 赫林 ;

这些曲子由胡林先生用不同的调创作，并配有完整的管弦乐队伴奏；

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɒntrɑːst] [ðʌs] [prə'djuːst] [tuː; tə][ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] [staɪl] [wɪtʃ] [hæd; həd][səʊ] [lɒŋ] [ɪg'zɪstɪd] ,
and the contrast thus produced to the abominable style which had so long existed ,
和 这 对比 因此 生产 到 这 可恶 风格 哪个 有 所以 长的 存在 ,

由此与长期存在的令人厌恶的风格形成了鲜明对比。

[kə'menst] [ə; eɪ] [njuː] ['ɪərə][ɪn] ['dɑːnsɪŋ] : [ðə; ði][əʊld] ['fɪgəz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'bɒlɪʃt] , [ænd; ənd][steɪdʒ] - [steps] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] ;
commenced a new era in dancing : the old figures were abolished , and stage - steps were adopted ;
开始 一个 新的 时代 在 跳舞 : 这 老的 数据 是 废除 , 和 阶段 - 步骤 是 已采用 ;

舞蹈进入了一个新时代：旧的舞步被废除，舞台步法被采用；

— [pɑːz][diː] ['zefə(r)] , [pɑːz][diː] - , - , [bɑː'tjuː] , & [siː] . [wɜː(r); wə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məʊst]['pɒpjələ(r)] .
— Pas de Zephyrs , Pas de Bourrés , Ballotés , Jetés Battus , & c . were among the most popular .
— 帕斯 德 微风 , 帕斯 德 - , - , 喷气式 巴图斯 , & c . 是 之中 这 最多 受欢迎的 .

—Pas de Zephyrs、Pas de Bourrés、Ballotés、Jetés Battus 等。是最受欢迎的。

[ˌmɪnju'et] [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] [stɪl] [kən'tɪnjuːd] ; [bʌt; bət] [mə'sjɜː] ['vestrɪs] [dɪs'pleɪst] [ðə; ði] ['lætə(r)][baɪ][ðə; ði] [gə'vɒt] ,
Minuets and Forlanes were still continued ; but Monsieur Vestris displaced the latter by the Gavotte ,
小步舞曲 和 - 是 仍然 持续 ; 但 先生 维斯特里斯 流离失所 这 后者 经过 这 加沃特舞曲 ,

小步舞曲和弗兰舞曲仍然继续演奏；但韦斯特里斯先生用加沃特舞曲取代了后者。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [tɔːt] [tuː; tə] [mə'sjɜː] - [ænd; ənd] ['mædəm] [diː] [ʃwɑː'zœl] ,
which he taught to Monsieur Trenis and Madame de Choiseul ,
哪个 他 教授 到 先生 - 和 夫人 德 舒瓦瑟尔 ,

他教给特雷尼斯先生和舒瓦瑟尔夫人，

[huː] [fɜːst] [dɑːnst] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] [feɪt] ['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['leɪdi][ɒv; əv] [sə'lebrəti] ,
who first danced it at a fête given by a lady of celebrity ,
WHO 第一的 跳舞 它 在 一个 宴请 给定 经过 一个 女士 的 名人 ,

第一个跳这支舞的人是在一位名人女士举办的宴会上。

[æt; ət][ðə; ði][həʊ'tel][diː][ˌvælən'tiːnwɑː] , [ruː] [ˌes 'tiː] . ['læzə(r)] , [ɒn][ðə; ði] 16th [ɒv; əv] ['ɔːgəst] , - ; [æt; ət] [ðɪs] [feɪt] ,
at the Hotel de Valentinois , Rue St . Lazar , on the 16th of August , 1797 ; at this fête ,
在 这 酒店 德 瓦伦丁诺伊斯 , 后悔 英石 . 拉扎尔 , 在 这 16th 的 八月 , - ; 在 这 宴请 ,

1797年8月16日，在圣拉扎尔街的瓦伦蒂诺酒店；在这次盛宴上，

[mə'sjɜː] ['hʌlɪn] [ˌɪntrə'djuːst] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [njuː] [set] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] . — [ðiːz] [ɪ'lɪsɪtɪd] ['dʒen(ə)rəl] [ˌæprə'beɪʃ(ə)n] :
Monsieur Hullin introduced an entirely new set of figures of his own composition . — These elicited general approbation :
先生 赫林 介绍 一个 完全 新的 放 的 数据 的 他的 自己的 作品 . — 这些 引发的 一般的 赞许 :

胡兰先生推出了一系列他自己创作的全新人物形象。——这些形象赢得了普遍赞誉：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [dɑːnst] [æt; ət][ɔːl] ['pɑːtiz] , [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'teɪn] ['priː] - ['emɪnəns] .
they were danced at all parties , and still retain pre - eminence .
他们 是 跳舞 在 全部 各方 , 和 仍然 保持 预 - 卓越 .

它们在各种聚会上都曾是舞蹈，至今仍占据着主导地位。

[ðə; ði] [nems] [ɒv; əv][ˌpæntə'loʊn] , - , [lɑː] [puːl] , [lɑː] - , & [siː] . [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)]['gɪv(ə)n]
The names of Pantalon , L'Eté , La Poule , La Trenis , & c . which were given
这 姓名 的 裤子 , - , 拉 母鸡 , 拉 - , & c . 哪个 是 给定
[tuː; tə][ðə; ði] [tjuːnz] ,
to the tunes ,
到 这 曲调 ,

这些曲调的名称有 Pantalon、L'Eté、La Poule、La Trenis 等等。

[hæv; həv] [biːn] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgəz] .
have been applied to the figures .
有 到过 应用 到 这 数据 .

已应用于这些数字。

[ðə; ði]['fɪgə(r)][ɒv; əv][lɑː] - , [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [mə'sjɜː] - [dɪ'zaɪə(r)] ,
The figure of La Trenis , was introduced by Monsieur Trenis's desire ,
这 数字 的 拉 - , 曾是 介绍 经过 先生 - 欲望 ,

拉特雷尼斯的形象，是特雷尼斯先生的愿望所促成的。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɪgə(r)][frɒm; frəm][ə; eɪ] [gə'vɒt] , [dɑːnst] [ɪn][ðə; ði] [ðen] ['feɪvərɪt]
it being part of the figure from a Gavotte , danced in the then favourite
它 存在 部分 的 这 数字 从 一个 加沃特舞曲 , 跳舞 在 这 然后 最喜欢的
['bæleɪ][ɒv; əv]['niːnə] .
ballet of Nina .
芭蕾舞 的 妮娜 .

它是加沃特舞曲的一部分，加沃特舞曲是当时尼娜最喜欢的芭蕾舞剧中的一种舞蹈动作。

" [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'detɪd] [fɔː(r); fə(r)]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] ,
" To the French we are indebted for rather an ingenious ,
" 到 这 法语 我们 是 负债累累 为了 相当 一个 巧妙 ,

“我们应该感谢法国人，因为他们做出了相当巧妙的……”

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] ['meni] [prə'feʃən(ə)l] ['dɑːnsəz] , [æn; ən] ['juːsləs] [ɪn'venʃ(ə)n] , [baɪ]
but in the opinion of many professional dancers , an useless invention , by
但 在 这 观点 的 许多 专业的 舞者 , 一个 无用 发明 , 经过
[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [prə'pəʊzd] ,
which it was proposed ,
哪个 它 曾是 建议的 ,

但在许多专业舞蹈演员看来，这项发明毫无用处，而提出这项发明的人正是……

[ðæt] [æz; əz][ðə; ði] [steps] [ɪn] ['dɑːnsɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] ['veri] ['njuːmərəs] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi]
that as the steps in dancing are not very numerous , although they may be
那 作为 这 步骤 在 跳舞 是 不是 非常 很多的 , 虽然 他们 可能 是
['ɪnfɪnətli] [kəm'baɪnd] ,
infinitely combined ,
无限地 合并 ,

虽然舞蹈的步骤并不多，但它们可以无限组合，

[ðæt] ['kærəktəz] [mait] [biː; bi] [meɪd] [juːz][ɒv; əv][tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] ['veəriəs] [steps] [ænd; ənd] ['fɪgəz]
that characters might be made use of to express the various steps and figures
那 人物 可能 是 制成 使用 的 到 表达 这 各种各样的 步骤 和 数据
[ɒv; əv][ə; eɪ] [dɑːns] ,
of a dance ,
的 一个 舞蹈 ,

这些字符可以用来表达舞蹈的各种步骤和动作，

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['mænə(r)][æz; əz] [wɜːdz] [ænd; ənd] ['sentənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'sprest] [baɪ] ['letəz] ;
in the same manner as words and sentences are expressed by letters ;
在 这 相同的 方式 作为 字 和 句子 是 表达 经过 信件 ;

就像单词和句子是用字母来表达一样；

[ɔː(r)] [wɒt] [ɪz][mɔː(r)] ['kləʊsli] [ə'næləgəs] ,
or what is more closely analogous ,
或者 什么 是 更多的 密切 类似的 ，

或者更贴切地说，

[æz; əz][ðə; ði]['mjuːzɪk(ə)l] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪ] [ðə; ði]
as the musical characters are employed to represent to the eye the
作为 这 音乐 人物 是 受雇 到 代表 到 这 眼睛 这
[saʊndz] [ɒv; əv][æn; ən][eə(r)] .
sounds of an air .
声音 的 一个 空气 .

音乐符号被用来向视觉上表现乐曲的声音。

[ðə; ði] [wel] - [nəʊn] [mə'sjɜː] ['biːtʃəm] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frentʃ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)] ,
The well - known Monsieur Beauchamp , and a French dancing - master ,
这 出色地 - 已知 先生 博尚 ， 和 一个 法语 跳舞 - 掌握 ，

著名的博尚先生，同时也是一位法国舞蹈大师，

[iːtʃ] [leɪd] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɪn'ventə] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɑːt] ;
each laid claim to be the original inventer of this art ;
每个 铺设 宣称 到 是 这 原来的 发明者 的 这 艺术 ；

双方均声称自己是该技术的原创发明人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɔː] [suːt] , [ɪn] [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] ,
and the consequence was a law suit , in which , however ,
和 这 结果 曾是 一个 法律 套装 ， 在 哪个 ， 然而 ，

结果引发了一场诉讼，然而，在诉讼中，

['dʒʌdʒmənt][wɒz; wəz] [prə'naʊnst] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
judgment was pronounced in favour of the former .
判断 曾是 发音 在 偏爱 的 这 以前的 .

判决结果对前者有利。

[ðə; ði] [ɑːt] [hæz; həz] [biːn] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː] [ðɪs] ['kʌntri] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sək'ses] .
The art has been introduced into this country , but without success .
这 艺术 有 到过 介绍 进入 这 国家 ， 但 没有 成功 .

这种艺术形式已经传入我国，但并未取得成功。

[æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['dɑːnsɪŋ] - ['mɑːstə(r)][hæz; həz]['ɔːlsəʊ] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] , [wɪð] [kən'sɪdərəb(ə)l]['leɪbə(r)]
An English dancing - master has also , we believe , with considerable labour
一个 英语 跳舞 - 掌握 有 还 ， 我们 相信 ， 和 大量 劳动
[ænd; ənd][ˌɪndʒə'njuːəti] ,
and ingenuity ,
和 独创性 ，

我们相信，一位英国舞蹈教师也付出了相当大的努力和智慧，

[dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn] ['sʌmwɒt] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ɔːθə(r)] :
devised a plan somewhat similar to that of the French author :
设计 一个 计划 有些 相似的 到 那 的 这 法语 作者 :

设计了一个与那位法国作家的计划有些类似的方案：

['daɪəˌgræm] ['biːɪŋ] [prə'pəʊzd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['fɪgəz] , [ɔː(r)] [steps] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['kærəktəz]
diagrams being proposed to represent the figures , or steps , instead of characters
图表 存在 建议的 到 代表 这 数据 ， 或者 步骤 ， 反而 的 人物
.
.
.

建议使用图表来表示数字或步骤，而不是使用文字。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [vəˈraɪəti] [ɒv; əv] [ˈdɑːnsɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tɜːm] [ˈnæʃ(ə)nəl] [meɪ] , [wɪð]
" There are a variety of dances to which the term National may , with
" 那里 是 一个 种类 的 舞蹈 到 哪个 这 学期 国家的 可能 , 和
[sʌm; səm] [prəˈpraɪəti] , [biː; bi] [əˈplaɪd] .
some propriety , be applied .
一些 礼 , 是 应用 .

"有很多舞蹈都可以恰当地被称为'民族舞蹈'。"

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [məʊst] [ˈselɪbreɪtɪd] [ɒv; əv] [ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] , — [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [təˈræntʃələ] , [ðə; ði] [ˈdʒɜːmən]
Among the most celebrated of these are , — the Italian Tarantula , the German
之中 这 最多 著名 的 这些 是 , — 这 意大利语 狼蛛 , 这 德语
[wɔːlts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈspæniʃ] [bəˈleərəʊ] .
Waltz , and the Spanish Bolero .
华尔兹 , 和 这 西班牙语 波莱罗舞曲 .

其中最著名的有——意大利的《狼蛛舞曲》、德国的《华尔兹》和西班牙的《波莱罗舞曲》。

[tuː; tə] [dwel] [ɒn] [ðeə(r)] [pɪˌkjuːliːˈærətiːz] [wʊd] , [haʊˈevə(r)] , [æz; əz] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəz] [tuː; tə] [ˌjuː ˈes] , [biː; bi]
To dwell on their peculiarities would , however , as it appears to us , be
到 住 在 他们的 特殊性 会 , 然而 , 作为 它 出现 到 我们 , 是
[ˈjuːsləs] :
useless :
无用 :

然而，在我们看来，纠缠于它们的特殊之处是毫无意义的：

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪz] [ˈreəli] [igˈzibitid] , [ˈiːv(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] : [ðə; ði] [ˈsekənd] ,
the first is rarely exhibited , even on the stage : the second ,
这 第一的 是 很少 展出 , 甚至 在 这 阶段 : 这 第二 ,

第一种很少展出，即使在舞台上也是如此；第二种，

[ɔːlˈðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [stɪl] [rɪˈteɪnz] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ɪts] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈkærəktə(r)] , [hæz; həz] , [ɪn] [ðɪs] [ˈkʌntri] ,
although it still retains much of its original character , has , in this country ,
虽然 它 仍然 保留 很多 的 它是 原来的 特点 , 有 , 在 这 国家 ,

虽然它仍然保留了许多原有的特征，但在这个国家，

[biːn] [ˈmɒdɪfaɪd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [wɔːlts] [ˈkʌntri] [dɑːns] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [əbˈdʒekʃnz] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː]
been modified into the Waltz Country Dance , and all the objections which it
到过 修改的 进入 这 华尔兹 国家 舞蹈 , 和 全部 这 反对意见 哪个 它
[ɪnˈkaʊntəd] ,
encountered ,
遭遇 ,

被改编成乡村华尔兹舞，以及它遇到的所有反对意见，

[ɒn] [ɪts] [fɜːst] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] , [siːm] [tuː; tə] [hæv; həv] [biːn] [ˈɡrædʒuəli] [ˌəʊvəˈkʌm] , [sɪns] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈsjuːmd]
on its first introduction , seem to have been gradually overcome , since it assumed
在 它是第一的 介绍 , 似乎 到 有 到过 逐步地 克服 , 自从 它 假定
[ɪts] [ˈprez(ə)nt] [ˈpɒpjələ(r)] [fɔːm] ;
its present popular form ;
它是 展示 受欢迎的 形式 ;

它最初出现时，似乎逐渐被克服，因为它已经形成了现在流行的形式；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈɡreɪsf(ə)l] [bəˈleərəʊ] [ɪz] [rɪˈstrɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈθɪətə(r)] [ˈəʊnli] , [ˈbiːɪŋ] [ˈnevə(r)]
and the graceful Bolero is restricted to the theatre only , being never
和 这 优美 波莱罗舞曲 是 受限制的 到 这 剧院 仅有的 , 存在 绝不
[ˌɪntrəˈdjuːst] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [bɔːl] - [ruːm] .
introduced to the English ball - room .
介绍 到 这 英语 球 - 房间 .

而优雅的波莱罗舞曲仅限于剧院，从未被引入英国的舞厅。

" [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] ['wɔːkɪŋ] [wel] [ɪz][æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɪtʃ] [ɔːl] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [ʃʊd; ʃəd]
" The manner of walking well is an object which all young ladies should
" 这 方式 的 步行 出色地 是 一个 目的 哪个 全部 年轻的 女士们 应该
[biː; bi] ['æŋkʃəs] [tuː; tə][ə'kwaɪə(r)] ;
be anxious to acquire ;
是 焦虑的 到 获得 ;

"良好的走路姿势是所有年轻女士都应该努力追求的目标；

[bʌt; bət] , [ʌn'fɔːtʃənətli] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pɔɪnt] [tuː] [mʌtʃ] [nɪ'glektɪd] .
but , unfortunately , it is a point too much neglected .
但 , 很遗憾 , 它 是 一个 观点 也 很多 被忽视的 .

但遗憾的是，这一点常常被忽视。

[ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , [ðə; ði][bɔːl] - [ruːm] , [ɔː(r)]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌprɒmə'nɑːd] , [æn; ən] ['elɪgənt]
In the drawing - room , the ball - room , or during the promenade , an elegant
在 这 绘画 - 房间 , 这 球 - 房间 , 或者 期间 这 长廊 , 一个 优雅的
[dɪ'pɔːtmənt] , [ə; eɪ] - ['pəʊətri][ɒv; əv] ['məʊʃn] ,
deportment , a ' poetry of motion ,
仪态 , 一个 - 诗 的 运动 ,

在客厅、舞厅或散步时，优雅的举止，一种"动态的诗意"，

- — [ɪz] , [ænd; ənd]['evə(r)] [wɪl] [biː; bi] , [ə'priːʃieɪtɪd] .
' — is , and ever will be , appreciated .
- — 是 , 和 曾经 将要 是 , 感谢 .

"——现在和将来都会受到赞赏。"

[ðə; ði] [step] [ɔːt] [nɒt] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðə; ði] [fʊt] ; [ðə; ði][leg] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
The step ought not to exceed the length of the foot ; the leg should be
这 步 应该 不是 到 超过 这 长度 的 这 脚 ; 这 腿 应该 是
[pʊt] ['fɔːwəd] ,
put forward ,
放 向前 ,

步幅不应超过脚的长度；腿应该向前伸出。

[wɪ'ðaʊt] ['stɪfnəs] , [ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [fɔːθ] [pə'zɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət]
without stiffness , in about the fourth position ; but
没有 刚性 , 在 关于 这 第四 位置 ; 但

没有僵硬感，大约在第四个位置；但是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 447]
[页 -]

[第447页]

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['efət] [tuː; tə] [tɜːn] [ðə; ði] [fʊt] [aʊt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [tend] [tuː; tə] [θrəʊ] [ðə; ði] ['bɒdi]
without any effort to turn the foot out , as it will tend to throw the body
没有 任何 努力 到 转动 这 脚 出去 , 作为 它 将要 趋向 到 扔 这 身体
[ə'raɪ] ,
awry ,
错误 ,

不要刻意将脚向外转，因为那样容易使身体失去平衡。

[ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði]['pɜːs(ə)n][æn; ən] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [prə'feʃən(ə)l] ['dɑːnsə(r)] .
and give the person an appearance of being a professional dancer .
和 给 这 人 一个 外貌 的 存在 一个 专业的 舞蹈家 .

并使人看起来像个专业舞者。

[ðə; ði] [hed] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kept] [ʌp] [ænd; ənd][ðə; ði] [tʃest] ['əʊpən] :
The head should be kept up and the chest open :
这 头 应该 是 保留 向上 和 这 胸部 打开 :

头部要抬起，胸部要挺直：

[ðə; ði] ['bɒdi] [wɪl] [ðen] [ə'teɪn] [æn; ən] [ˌædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðæt] ['stedinəs] [səʊ] [mʌtʃ] [rɪ'kwaɪəd] [ɪn] [gʊd] ['wɔːkɪŋ] .
the body will then attain an advantageous position , and that steadiness so much required in good walking .
这 身体 将要 然后 达到 一个 有利 位置 , 和 那 稳定性 所以 很多 必需的 在 好的 步行 .

这样一来，身体就能达到一个有利的位置，而这种稳定性对于良好的行走至关重要。

[ðə; ði] [ɑːmz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪn] [ðeə(r)] ['nætʃ(ə)rəl] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
The arms should fall in their natural position ,
这 武器 应该 落下 在 他们的 自然的 位置 ,

双臂应自然下垂。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðeə(r)] ['muːvmənts] [ænd; ənd] [ˌɒpəz'ɪʃənz] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] [biː; bi] ['iːzi] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'streɪnd] .
and all their movements and oppositions to the feet be easy and unconstrained .
和 全部 他们的 移动 和 反对派 到 这 脚 是 简单的 和 不受约束的 .

并且它们所有的动作和对脚的对抗都轻松自如，不受任何束缚。

[ðə; ði] [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['səʊldʒəz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [jʌŋ] ['leɪdɪz] [haʊ] [tuː; tə] [wɔːk] , [wɪtʃ] , [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['sɒri] [tuː; tə] [seɪ] ,
The employment of soldiers to teach young ladies how to walk , which , we are sorry to say ,
这 就业 的 士兵 到 教 年轻的 女士们 如何 到 走 , 哪个 , 我们 是 对不起 到 说 ,

雇用士兵教年轻女士走路，很遗憾，

[ɪz] [ə; eɪ] ['præktɪs] [ə'dɒptɪd] [baɪ] ['meni] ['peərənts] [ænd; ənd] [hedz] [ɒv; əv] ['seminəri] , [ɪz] [mʌtʃ] [tuː; tə] [biː; bi] ['deprəkeɪtɪd] .
is a practice adopted by many parents and heads of seminaries , is much to be deprecated .
是 一个 实践 已采用 经过 许多 父母 和 头部 的 神学院 , 是 很多 到 是 已弃用 .

这种做法被许多家长和神学院院长所采用，非常值得谴责。

[ðə; ði] ['stɪfnəs] [ə'kwaɪəd] ['ʌndə(r)] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] [tju'ɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['ædvɜːs] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɒv; əv] [greɪs] ,
The stiffness acquired under regimental tuition , is adverse to all the principles of grace ,
这 刚性 获得 在下面 团级 学费 , 是 不利 到 全部 这 原则 的 优雅 ,

在军校训练下养成的僵化性格，与所有优雅的原则背道而驰。

[ænd; ənd] [ə'naiə,leit] [ðæt] ['bɔɪənt] ['laɪtnəs] [wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [kən'djuːsɪv] [tuː; tə] [iːz] [ænd; ənd] ['elɪgəns] [ɪn] [ðə; ði] [jʌŋ] .
and annihilates that buoyant lightness which is so conducive to ease and elegance in the young .
和 湮灭 那 浮力 亮度 哪个 是 所以 有利的 到 舒适 和 优雅 在 这 年轻的 .

并摧毁了年轻人身上那种轻盈飘逸、优雅从容的气质。

" [bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [həʊst] [ɒv; əv] [kʌts] [ɪn'kɔːpəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [tekst] ,
" Besides the host of cuts incorporated with the text ,
" 除了 这 主持人 的 削减 公司 和 这 文本 ,

除了文本中包含的大量删减之外，

[iːtʃ] [ɑːt] [hæz; həz] [ə; eɪ] [həʊl] [peɪdʒ] [ɪm'belɪʃmənt] [ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli] [ɪn'greɪvd] [ɒn] [wʊd] ;
each art has a whole page embellishment exquisitely engraved on wood ;
每个 艺术 有 一个 所有的 页 装饰 精美绝伦 刻 在 木头 ;

每幅画作都以整页精美的木雕装饰；

[ðə; ði] [dɪ'zaɪnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['veri] ['ækmi][ɒv; əv] [teɪst] .
the designs of which are the very acme of taste .
这 设计 的 哪个 是 这 非常 巅峰 的 品尝 .

这些设计堪称品味的巅峰之作。

[ðə; ði] [hed] [ænd; ənd][teɪl] , [ænd; ənd]['letə(r)] ['piːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃæptəz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] ['iːkwəli] [gʊd] [teɪst] ;
The head and tail , and letter pieces of the chapters are in equally good taste ;
这 头 和 尾巴 , 和 信 件 的 这 章节 是 在 同样地 好的 品尝 ;

章节的开头、结尾和信件部分都同样精彩；

[ænd; ənd]['teɪkən][ˌɔːltə'geðə(r)] , [ðə; ði] " [jʌŋ] ['leɪdiz] [bʊk] ,
and taken altogether , the " Young Lady's Book ,
和 已采取 共 , 这 " 年轻的 女士的 书 ,

总而言之，《少女之书》

" ['aɪðə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['juːsflnəs] [ɔː(r)] - [ɒv; əv] [ɑːt] ,
" either as a production of usefulness or illustratration of art ,
" 任何一个 作为 一个 生产 的 用处 或者 - 的 艺术 ,

无论是作为实用产品的生产，还是作为艺术的例证，

[ɪz][ðə; ði]['faɪnɪst] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] [deɪ] .
is the finest production of its day .
是 这 最好的 生产 的 它是 天 .

是当时最优秀的作品。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ɪ'rəʊniəsli] ['nəʊtɪst] , [frɒm; frəm][ɪts] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [æt; ət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] , [æz; əz] [æn; ən] " ['ænjuəl] ,
It has been erroneously noticed , from its publication at this season , as an " Annual ,
它 有 到过 错误地 注意到 , 从 它是 发布 在 这 季节 , 作为 一个 " 年度的 ,

由于本季的出版，人们误以为它是一本“年鉴”。

" [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'spleɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)] [peɪnz] - ['teɪkɪŋ] [ðæn; ðən]['aɪðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪ'læbərət] [prə'dʌkʃ(ə)nz] — [ænd; ənd][ɪz] ,
" but it displays infinitely more pains - taking than either of those elaborate productions — and is ,
" 但 它 显示器 无限地 更多的 疼痛 - 采取 比 任何一个 的 那些 精心制作的 作品 — 和 是 ,

但它所展现出的细致程度远远超过那两部精心制作的作品——而且，

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [dʒʌdʒ] , ['naɪðə(r)][ðə; ði]['leɪbə(r)][ɒv; əv][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [j'iəz] .
we should judge , neither the labour of one or two years .
我们 应该 法官 , 两者都不 这 劳动 的 一 或者 二 年 .

我们不应该评判一年或两年的劳动成果。

[wiː; wi][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [ˌəʊvə'lʊkt] [ðə; ði] ['ɪmɪtətɪv] ['meklɪn] [leɪs] - ['feɪsɪŋz] , [wɪtʃ] [wʊd] [dɪ'siːv] ['eni] ['nɒtɪŋəm] ['fæktə(r)] .
We had almost overlooked the imitative Mechlin lace - facings , which would deceive any Nottingham factor .
我们 有 几乎 被忽视的 这 模仿 梅赫林 蕾丝 - 饰面 , 哪个 会 欺骗 任何 诺丁汉 因素 .

我们差点忽略了仿制的梅赫林蕾丝饰边，这足以蒙骗任何诺丁汉的鉴定人员。

[ðə; ði] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l] ['kiːpseɪk] .
THE ZOOLOGICAL KEEPSAKE .
这 动物学 纪念品 .

动物学纪念品。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɒv; əv] [ðɪs] " ['ænjuəl] " [ɪz] [gʊd] , [wi:; wi] [meɪ] [seɪ] , ['veri] [gʊd] ;
The design of this " Annual " is good , we may say , very good ;
这 设计 的 这 " 年度的 " 是 好的 , 我们 可能 说 , 非常 好的 ;

可以说，这本"年鉴"的设计很好，非常好；

[bʌt; bət][wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ə'laɪk] [baʊnd] [tu:; tə] [kən'fes] [ðæt] [ðə; ði][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [fɔ:ls] [ʃɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ'dɪə] .
but we are alike bound to confess that the execution falls short of the idea .
但 我们 是 同样 边界 到 承认 那 这 执行 瀑布 短的 的 这 主意 .

但我们都不得不承认，实际执行效果与设想相去甚远。

[ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ga:dnz] [ænd; ənd][mju'zi:əm][ɒv; əv][ðə; ði][ˌzu:ə'lɒdʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] ,
It contains an account of the Gardens and Museum of the Zoological Society ,
它 包含 一个 帐户 的 这 花园 和 博物馆 的 这 动物学 社会 ,

它包含了对动物学会花园和博物馆的介绍，

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [tu:] [mʌtʃ] [,intə'lɑ:d] [wɪð] [dai'greʃən] .
but this is too much interlarded with digressions .
但 这 是 也 很多 交错 和 题外话 .

但这其中穿插了太多离题的内容。

[ɔ:l] [ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌktəri] ['mætə(r)] [mait] [hæv; həv] [bi:n] [əʊ'mɪtɪd] [wɪð] [əd'vɑ:ntɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['pʌblɪk] .
All the introductory matter might have been omitted with advantage to the author as well as the public .
全部 这 引言 事情 可能 有 到过 省略 和 优势 到 这 作者 作为 出色地 作为 这 民众 .

所有的引言部分或许都可以省略，这对作者和读者都有好处。

[ðə; ði] [dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑ:(r); ə(r)][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][pəʊ'etɪkəl] ['pi:sɪz] , [wɪtʃ] [sɜ:v] [æz; əz] [rɪ'li:f] , [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi]['ekstrækt; ɪk'strækt] : —
The descriptions are divided by poetical pieces , which serve as reliefs , one of which we extract : —
这 描述 是 分割 经过 诗意的 件 , 哪个 服务 作为 救济 , 一 的 哪个 我们 提炼 : —

这些描述被诗句分隔开来，这些诗句如同浮雕一般，我们摘录其中一句：——

[ðə; ði] [lɒst] [læm] ; [ɔ:(r)] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [seɪvd] .
THE LOST LAMB ; OR , THE CHILD SAVED .
这 丢失的 羊肉 ; 或者 , 这 孩子 已保存 .

迷失的羔羊；或者，获救的孩子。

[baɪ][eɪtʃ] . [si:] . ['di:kɪn] , [ˌi: es 'kju:] .
BY H . C . DEAKIN , ESQ .
经过 H . C . 迪肯 , 先生 .

作者：HC DEAKIN，律师

['ɔ:θə(r)] [ɒv; əv] " ['pɔ:rtrəts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ded] .
Author of " Portraits of the Dead .
作者 的 " 肖像 的 这 死的 .

《死者肖像》的作者。

" [mɔ:n] [rəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði]['pɜ:p(ə)l] [hɪlz] ,
" Morn rose upon the purple hills ,
" 早晨 玫瑰 之上 这 紫色的 丘陵 ,

晨曦洒满紫色的山丘，

[ɪn] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [pɒmp] ;
In all his pomp display'd ;
在 全部 他的 盛大场面 已显示 ;

他极尽奢华;

- [fɔːθ] [laɪk] [stɑːz] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ril] ,
Flash'd forth like stars a hundred rills ,
- 前进 喜欢 明星 一个 百 小溪 ,

百道溪流如繁星般闪现,

[ɪn] ['væli] , [pleɪn] , [ænd; ənd] [gleɪd] .
In valley , plain , and glade .
在 谷 , 清楚的 , 和 林间空地 .

在山谷、平原和林间空地。

[ðə; ði] ['fəʊmɪŋ] [mɪst] , [deɪz] ['tʃɪli] [ʃraɪn] ,
The foaming mist , day's chilly shrine ,
这 起泡 薄雾 , 天 寒冷 神社 ,

翻腾的薄雾,白日里寒冷的圣地,

['ɪntuː] [ðə; ði] [klaʊdz] - ,
Into the clouds upcurl'd ,
进入 这 云 - ,

飞入云霄,卷曲向上,

[fɔːθ] [brəʊk] [ɪn] ['mædʒəsti] [dɪ'vaɪn]
Forth broke in majesty divine
第四 打破 在 威严 神圣的

福斯以神圣的威严冲破了束缚

[ðə; ði] ['græmpiənz] - ['dʒaɪənt] [wɜːld] .
The Grampians ' giant world .
这 格兰屏山脉 - 巨大的 世界 .

格兰屏山脉的壮丽世界。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] [tuː; tə] [vjuː]
It was a glorious sight to view
它 曾是 一个 辉煌 视线 到 看法

那是一幅壮丽的景象。

[ðəʊz] ['maʊntən] [fɔːmz] [ʌn'fəʊld] , —
Those mountain forms unfold , —
那些 山 表格 展开 , —

山峦形态逐渐展开,——

[ðə; ði] ['hevənz] [ə'bʌv] [ɪn'tensli] [bluː] ,
The Heavens above intensely blue ,
这 天 多于 强烈地 蓝色的 ,

天际湛蓝如洗,

[ðə; ði] [pleɪnz] [bɪ'niːθ] [laɪk] [gəʊld] .
The plains beneath like gold .
这 平原 下面 喜欢 金子 .

脚下的平原宛如黄金。

[deɪ] [wəʊk] , [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [sɔːŋz] [ə'rəʊz] ,
Day woke , a thousand songs arose ,
天 觉醒 , 一个 千 歌曲 出现 ,

白昼苏醒,千首歌曲响起。

- ['ɔrizən, 'ɔː-] [ɒn] [haɪ] ,
Morn's orisons on high ,
- 祈祷 在 高的 ,

清晨在高处的祈祷,

['ɜːrθs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [hɑːt] -
Earth's universal heart o'erflows
地球的 普遍的 心 -

地球的宇宙之心奔涌而出

[tuː; tə] [hɪm] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [skaɪ] .
To Him beyond the sky .
到 他 超过 这 天空 .

祂超越苍穹。

[ðə; ði] ['ʃepəd] [raʊzd] [hɪm] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [sliːp] ,
The shepherd roused him from his sleep ,
这 牧羊人 唤醒 他 从 他的 睡觉 ,

牧羊人把他从睡梦中唤醒。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [veɪl] [biː; bi] [hai] ,
And down the vale be hied ,
和 向下 这 谷 是 希德 ,

然后沿着山谷疾驰而下，

[laɪk] ['gɑːdiən] [gʊd] , [tuː; tə] [kaʊnt] [hɪz; ɪz] [ʃiːp] ,
Like guardian good , to count his sheep ,
喜欢 监护人 好的 , 到 数数 他的 羊 ,

像守护神一样，数着他的羊，

[hɪz; ɪz] ['fɜːs(t)lɪŋ] [baɪ] [hɪz; ɪz] [saɪd] .
His firstling by his side .
他的 长子 经过 他的 边 .

他的第一个孩子陪伴在他身边。

[hɪz; ɪz] ['fɜːs(t)lɪŋ] !
His firstling !
他的 长子 !

他的第一个孩子！

- [twɒz] [hɪz; ɪz] ['əʊnli] [tʃaɪld] —
' twas his only child —
- 那是 他的 仅有的 孩子 —

那是他唯一的孩子——

[ə; eɪ] [bɔɪ] [ɒv; əv] [θriː] [j'iəz] [əʊld] ,
A boy of three years old ,
一个 男生 的 三 年 老的 ,

一个三岁男孩，

[ðə; ði] ['fɑː.ðərz] ['wɪəri] ['aʊəz] [bi'gail]
The father's weary hours beguiled
这 父亲的 厌倦 小时 被迷惑

父亲疲惫的时光令人着迷

[waɪlst] ['wɒtʃɪŋ] ['or] [hɪz; ɪz] [fəʊld] .
Whilst watching o'er his fold .
而 观看 超过 他的 折叠 .

一边看着他的羊群。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ænd; ənd] [hiː; hi]
And many an hour the child and he
和 许多 一个 小时 这 孩子 和 他

许多个小时里，孩子和他

- ['or] [ðə; ði] [veɪl] [tə'geðə(r)] ;
Joy'd o'er the vale together ;
- 超过 这 谷 一起 ;

一起欢庆山谷；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['lʌvli] [θɪŋ] [tuː; tə] [siː]
It was a lovely thing to see
它 曾是 一个 迷人的 事物 到 看

看到这景象真令人欣喜。

[ðæt] [tʃaɪld] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['heðə(r)] .
That child among the heather .
那 孩子 之中 这 希瑟 .

石楠丛中的孩子。

[ðə; ði] [veɪl] [ɪz] [pæst] , [ðə; ði] ['maʊntənz] [rɪə(r)]
The vale is pass'd , the mountains rear
这 谷 是 通过 , 这 山脉 后部

山谷已过，群山耸立

[ðeə(r)] ['rʌgɪd] [klɪfs] [ɪn][eə(r)] ,
Their rugged cliffs in air ,
他们的 崎岖 悬崖 在 空气 ,

它们耸立在空中的嶙峋峭壁，

[hiː; hi][mʌst; məst] [ə'send] [tuː; tə] [vjuː] [mɔː(r)][nɪə(r)]
He must ascend to view more near
他 必须 上升 到 看法 更多的 靠近

他必须爬上去才能看得更清楚。

[hɪz; ɪz]['dɪstənt] ['fliːsi] [keə(r)] .
His distant fleecy care .
他的 遥远 羊毛 关心 .

他疏远而温暖的关怀。

" [maɪ][tʃaɪld] !
" My child !
" 我的 孩子 !

我的孩子！

[ðə; ði] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [braɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] ,
the flowers are bright for thee ,
这 花朵 是 明亮的 为了 你 ,

这些花朵为你绽放光彩，

[ðə; ði] ['deɪziz] - [wɪð] [djuː] ;
The daisy's pearl'd with dew ;
这 雏菊的 - 和 露 ;

雏菊上挂满了露珠；

[gəʊ] , [ʃeə(r)] [ðem; ðəm] [wɪð] [ðə; ði] ['hʌni] - [biː] ,
Go , share them with the honey - bee ,
去 , 分享 他们 和 这 蜂蜜 - 蜜蜂 ,

去吧，把它们分享给蜜蜂。

[tɪl] [ai] [rɪ'tɜːn] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
Till I return for you ,
直到 我 返回 为了 你 ,

直到我回来接你为止，

[ðaɪ] [dɒg][ænd; ənd] [maɪn] [wɪð] [ðiː] [ʃæl; ʃəl] [steɪ]
Thy dog and mine with thee shall stay
你的 狗 和 矿 和 你 将 停留

你的狗和我的狗将和你在一起。

[waɪlst] [ai][ðə; ði] [flɒk] [ˌeɪ 'em] ['kaʊntɪŋ] , " —
Whilst I the flock am counting , " —
而 我 这 群 是 计数 , " —

当我清点羊群时，“——

[hiː; hi] [sed] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['tiːdiəs] [wei] ,
He said , and took his tedious way ,
他 说 , 和 采取 他的 乏味 方式 ,

他说完，便继续他那乏味的路走了。

[ðə; ði] ['hɪli] [griːn] [swɔːd] ['maʊntɪŋ] .
The hilly green sward mounting .
这 丘陵 绿色的 草 安装 .

连绵起伏的绿色草地。

['or] [kræg] [ænd; ənd] [klɪf] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] ,
O'er crag and cliff the father toil'd ,
超过 岩 和 悬崖 这 父亲 辛勤劳作 ,

父亲在峭壁和悬崖上辛勤劳作，

[ʌn'kɒnʃəs] [pæst] [ðə; ði] ['aʊəz] :
Unconscious pass'd the hours :
无意识 通过 这 小时 :

昏昏沉沉地度过了几个小时：

[hiː; hi] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [taɪm] [fə'gɒt] [ðə; ði] [tʃaɪld]
He for a time forgot the child
他 为了 一个 时间 忘了 这 孩子

他一度忘记了那个孩子。

[id] [left] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊəz] .
He'd left among the flowers .
他会 左边 之中 这 花朵 .

他留在了花丛中。

[ðə; ði] ['bɔɪlɪŋ] [klaʊdz] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd] [veɪl]
The boiling clouds come down and veil
这 沸腾 云 来 向下 和 面纱

沸腾的云雾落下，遮蔽了一切。

['væli] , [ænd; ənd] [wʊd] , [ænd; ənd] [pleɪn] ;
Valley , and wood , and plain ;
谷 , 和 木头 , 和 清楚的 ;

山谷、树林和平原；

[ðen] [fɪəz] [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [hɑːt] [ə'seɪl] ,
Then fears the father's heart assail ,
然后 恐惧 这 父亲的 心 攻击 ,

然后，父亲的心脏开始受到威胁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,) 第3/3页

[hiː; hi] [wɪl] [dɪ'send] [ə'gen] .
He will descend again .
他 将要 下降 再次 .

他将再次降临。

[mɔːn] ['meltɪd] ['ɪntuː] [nuːn] , [ænd; ənd] [naɪt]
Morn melted into noon , and night
早晨 融化 进入 中午 , 和 夜晚

晨曦渐渐融入正午，夜幕降临。

[dɑːk] [ɒn][ðə; ði] ['ʃepəd] [ʃɒn] ,
Dark on the shepherd shone ,
黑暗的 在 这 牧羊人 闪耀 ,

黑暗笼罩着牧羊人，

['terə(r)][ɪn][veɪn][im'pel][hɪz; ɪz] [flaɪt] ,
Terror in vain impels his flight ,
恐怖 在 徒劳 推动 他的 航班 ,

恐惧徒劳地驱使他逃跑。

[hɪz; ɪz][tʃaɪld] ! — [hɪz; ɪz][tʃaɪld][ɪz] [gɒn] !
His child ! — his child is gone !
他的 孩子 ! — 他的 孩子 是 已消失 !

他的孩子！——他的孩子没了！

[hiː; hi] [kɔːlz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['dɑːrlɪŋz] [neɪm] ,
He calls upon his darling's name ,
他 呼叫 之上 他的 亲爱的 姓名 ,

他呼唤着爱人的名字，

[hɪz; ɪz][dɒg][ɪn][veɪn][hiː; hi] [kɔːlz] ;
His dog in vain he calls ;
他的 狗 在 徒劳 他 呼叫 ;

他徒劳地呼唤着他的狗；

[hiː; hi] [h'iəz] [nɔːt] [bʌt; bət][ðə; ði] ['iːgəlz] [skriːm] ,
He hears naught but the eagle's scream ,
他 听到 零 但 这 老鹰的 尖叫 ,

他耳边只有鹰的尖叫声。

[ɔː(r)][rɔː(r)][ɒv; əv] ['wɔtəː,fɔls] .
Or roar of waterfalls .
或者 吼 的 瀑布 .

或者瀑布的轰鸣声。

[hiː; hi] ['rʌʃɪz] [həʊm] — [hiː; hi][ɪz][nɒt][ðeə(r)] —
He rushes home — he is not there —
他 冲刺 家 — 他 是 不是 那里 —

他匆匆赶回家——但他不在家——

[wɪð] ['ægəni][ænd; ənd][wəʊ] ;
With agony and woe ;
和 痛苦 和 悲哀 ;

痛苦和悲伤；

[hiː; hi] [hʌnts] [hɪm] [ɪn] [ðə; ði] [kəʊld] [naɪt] [eə(r)] ,
He hunts him in the cold night air ,
他 狩猎 他 在 这 寒冷的 夜晚 空气 ,

他在寒冷的夜空中追捕他，

['or] [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] [bɪ'ləʊ] .
O'er hill and vale below .
超过 爬坡道 和 谷 以下 .

越过山丘和山谷。

[mɔːn] [rəʊz] — [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [dɒg] [ə'pɪəz] ,
Morn rose — the faithful dog appears ,
早晨 玫瑰 — 这 忠实 狗 出现 ,

晨曦初露，忠犬现身。

[hiː; hi] [hwain] [fɔː(r); fə(r)] [fuːd] [səʊ] [maɪld] ,
He whines for food so mild ,
他 抱怨 为了 食物 所以 温和的 ,

他乞求食物的声音很轻柔，

[ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [hai] [hɪm] [θruː] [hɪz; ɪz] [tɪəz] ,
The father hied him through his tears ,
这 父亲 希德 他 通过 他的 眼泪 ,

父亲含泪将他藏了起来。

[ænd; ənd] [sed] , " [treɪ] , [wɛrz] [maɪ] [tʃaɪld] ?
And said , " Tray , where's my child ?
和 说 , " 托盘 , 在哪里? 我的 孩子 ?

然后说：“特雷，我的孩子在哪里？”

" [θraɪs] [rəʊz] [ðə; ði] [mɔːn] — [ðə; ði] ['fɑː.ðərz] [hɑːt]
" Thrice rose the morn — the father's heart
" 三次 玫瑰 这 早晨 — 这 父亲的 心

清晨三次升起——那是父亲的心

[wɪð] [griːf] [wɒz; wəz] ['ɔːlməʊst] [ded] ;
With grief was almost dead ;
和 悲伤 曾是 几乎 死的 ;

悲痛欲绝，几乎丧命；

[bʌt; bət] ['evri] [mɔːn] [ðə; ði] [dɒg] [ə'pɪəd] ,
But every morn the dog appeared ,
但 每一个 早晨 这 狗 出现 ,

但每天早上，那条狗都会出现。

[ænd; ənd] [hwain] [ænd; ənd] [begd] [fɔː(r); fə(r)] [bred] .
And whined and begged for bread .
和 抱怨 和 乞求 为了 面包 .

然后哭闹着乞求面包。

[jet] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [deɪ] ,
Yet through the night and through the day ,
然而 通过 这 夜晚 和 通过 这 天 ,

然而，无论白天黑夜，

[ðə; ði] [dɒg] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [siːn] —
The dog was never seen —
这 狗 曾是 绝不 已见 —

那条狗始终没有出现——

" [hiː; hi] [ɪz] [nɒt] [wəʊnt] [tuː; tə] [steɪ] [ə'weɪ] ,
" He is not wont to stay away ,
" 他 是 不是 惯于 到 停留 离开 ,

他并不习惯远离，

[weə(r)] [kæn; kən][ðə; ði][dɒg][hæv; həv] [biːn] ?
Where can the dog have been ?
在哪里 能 这 狗 有 到过 ?

这条狗之前去了哪里?

" [ɒn][ðə; ði] [fɔːθ] [mɔːn] [ðɪs] ['feɪθf(ə)l] [frend] ,
" On the fourth morn this faithful friend ,
" 在 这 第四 早晨 这 忠实 朋友 ,

"第四天早上，这位忠实的朋友，

[æz; əz]['juːʒuəl] [hwain] [fɔː(r); fə(r)] [miːt] —
As usual whined for meat —
作为 通常 抱怨 为了 肉 —

像往常一样嚷嚷着要吃肉——

[ðeɪ] [mɑːk] [ðə; ði] [wei] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [tend] ,
They mark the way his footsteps tend ,
他们 标记 这 方式 他的 脚步声 趋向 ,

它们标记着他常走的脚步方向，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] .
And follow his retreat .
和 跟随 他的 撤退 .

然后跟随他的撤退。

[ðeɪ] [wɒtʃ] [hɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [keɪv] [bɪ'saɪd]
They watch him to a cave beside
他们 手表 他 到 一个 洞穴 旁

他们监视着他，直到他走到旁边的一个山洞。

[ðə; ði]['græmpiənz] - ['krægi] [beɪs] —
The Grampians ' craggy base —
这 格兰屏山脉 - 崎岖不平 根据 —

格兰屏山脉崎岖的山脚——

[bɪ'həʊld] !
Behold !
看哪 !

看！

[ðə; ði] ['ʃɛpərdz] ['wɒndərɪŋ] [tʃaɪld]
the shepherd's wandering child
这 牧羊人的 漫游 孩子

牧羊人迷路的孩子

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [dɔːgz] [ɪm'breɪs] .
Within the dog's embrace .
之内 这 狗的 拥抱 .

在狗狗的怀抱中。

[hiː; hi] [sprɪŋz] — [hiː; hi] [wiːp] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [k'eəz] ,
He springs — he weeps away his cares ,
他 弹簧 — 他 哭泣 离开 他的 关心 ,

他纵身一跃——他痛哭流涕，忘却所有烦恼。

[hiː; hi] [kraɪz] [ə'laʊd] [wɪð] [dʒɔɪ] —
He cries aloud with joy —
他 哭泣 大声 和 喜悦 —

他喜极而泣——

[hiː; hi] [niːl] , [hiː; hi] [sɒbz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] [hɪz; ɪz] [preə(r)z] ,
He kneels , he sobs to heaven his prayers ,
他 跪着 , 他 啜泣 到 天堂 他的 祈祷 ,

他跪下，向苍天哭泣祈祷，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [rɪ'diːmd] [bɔɪ] .
For his redeemed boy .
为了 他的 已赎回 男生 .

为了他那被救赎的儿子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 448]
[页 -]

[第448页]

[ðen] , ['tɜːnɪŋ] , [hʌgz] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [haʊnd] ,
Then , turning , hugs his favourite hound ,
然后 , 转弯 , 拥抱 他的 最喜欢的 猎犬 ,

然后，他转身拥抱了他最喜欢的猎犬。

[ðə; ði] ['trʌsti] , [truː] , [ænd; ənd] [bəʊld] ,
The trusty , true , and bold ,
这 可靠 , 真的 , 和 大胆的 ,

值得信赖、真诚勇敢的

[baɪ] [huːm] [wɒz; wəz] [seɪvd] , [θruː] [huːm] [wɒz; wəz] [faʊnd]
By whom was saved , through whom was found
经过 谁 曾是 已保存 , 通过 谁 曾是 成立

藉着他得救，藉着他被找到

[ðə; ði] ['fɜːs(t)lɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fəʊld] !
The firstling of his fold !
这 长子 的 他的 折叠 !

他是羊群中的第一个孩子！

[ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['njuːmərəs] , [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skluːsɪvli] [ɒn] [wʊd] .
The Engravings , which are very numerous , are exclusively on wood .
这 雕刻 , 哪个 是 非常 很多的 , 是 只 在 木头 .

这些版画数量众多，全部都绘制在木头上。

[ə; eɪ] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [ɑː(r); ə(r)] [v'juːz] [ɪn] [ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːk] ['gɑːdnz] ; [bʌt; bət] [ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
A few of them are views in the Regent's Park Gardens ; but in point of execution ,
一个 很少 的 他们 是 浏览 在 这 摄政王 公园 花园 ; 但 在 观点 的 执行 ,

其中一些是摄政公园花园的景色；但在执行方面，

[wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ði] [best] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sætə(r)] , [ɔː(r)] " ['hæpi] ['dʒeri] , " [æt; ət] ['krɔːsɪz] [mə'nædʒəri] .
we think the best is a Portrait of the Satyr , or " Happy Jerry , " at Cross's Menagerie .
我们 思考 这 最好的 是 一个 肖像 的 这 色狼 , 或者 " 快乐的 杰瑞 , " 在 十字架的 动物园 .

我们认为最好的作品是克罗斯动物园的《萨提尔肖像》或《快乐的杰瑞》。

[ðəʊ] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [wʌn] [ɒv; əv] ['neɪtʃərz] ['feivərits] ,
Though by no means one of nature's favourites ,
尽管 经过 不 方法 一 的 自然的 收藏夹 ,

虽然它绝非大自然最喜爱的物种之一，

[hiː; hi] [ə'pɪəz] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði] [kəm'pænjənəbl] ['kwɒlətiz] [ɒv; əv] ['sɪtɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃeə(r)] , ['sməʊkɪŋ] [ə; eɪ] [paɪp] ,
he appears to possess the companionable qualities of sitting in a chair , smoking a pipe ,
他 出现 到 具有 这 友善的 品质 的 坐着 在 一个 椅子 , 吸烟 一个 管道 ,

他似乎具备那种坐在椅子上，抽着烟斗，给人一种很友善的感觉。

[ænd; ənd] ['drɪŋkɪŋ] ['spɪrɪt] [ænd; ənd]['wɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] ['evri] [lʊk] ,
and drinking spirits and water , and appearing to understand every look ,
和 喝 烈酒 和 水 , 和 出现 到 理解 每一个 看 ,
[wɜːd] , [ænd; ənd]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['kiːpə(r)] ;
word , and action of his keeper ;
单词 , 和 行动 的 他的 守门员 ;

它能喝烈酒和水，而且似乎能理解饲养员的每一个眼神、每一句话、每一个动作；

[ɪn'diːd] , [səʊ] ['θʌrəli] [kən'tentɪd] [ɪz][ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] , [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [əb'teɪnd] [ðə; ði] [neɪm]
indeed , so thoroughly contented is the creature , that he has obtained the name
的确 , 所以 彻底 满足 是 这 生物 , 那 他 有 获得 这 姓名
[ɒv; əv] " ['hæpi] ['dʒeri] .
of " Happy Jerry .
的 " 快乐的 杰瑞 .

事实上，这只动物非常满足，因此它获得了"快乐杰瑞"这个名字。

" [tuː; tə] [spiːk] [ˌzoʊə'lɑːdʒɪkli] , [nekst][jɪə(r)][wiː; wi][həʊp][ðə; ði]['ɑːtɪst][ænd; ənd]['edɪtə(r)] [wɪl] [pʊt][ðeə(r)]
" To speak zoologically , next year we hope the artist and editor will put their
" 到 说话 动物学 , 下一个 年 我们 希望 这 艺术家 和 编辑 将要 放 他们的
[best] [fiːt] ['fɔːməʊst] ,
best feet foremost ,
最好的 脚 首先 ,

"用动物学的术语来说，我们希望明年艺术家和编辑能把他们最好的一面放在首位。"

[ænd; ənd] [ɪm'pruːv] [ə'pɒn][ðə; ði]['prez(ə)nt]['vɒljuːm] .
and improve upon the present volume .
和 提升 之上 这 展示 体积 .

并在此基础上进行改进。

[ðə; ði] [dɪ'zaɪn] [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [best] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['dʒuːvɪˌnaɪl] ['ænjuəl] — [fɔː(r); fə(r)] [huː] [dʌz] [nɒt]
The design is one of the best for a Juvenile Annual — for who does not
这 设计 是 一 的 这 最好的 为了 一个 少年 年度的 — 为了 WHO 做 不是
[ˌrekə'lekt] [ðə; ði] ['veri] [ə'mjuːzɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv] " [bɝdz] ,
recollect the very amusing game of " Birds ,
追忆 这 非常 有趣 游戏 的 " 鸟类 ,

该设计是青少年年鉴中最好的设计之一——谁不记得非常有趣的"鸟儿"游戏呢?

[biːsts] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪz] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['ɪnsekts][ænd; ənd] ['reptaɪlz] .
Beasts , and Fishes , and sometimes Insects and Reptiles .
野兽 , 和 鱼类 , 和 有时 昆虫 和 爬行动物 .

野兽、鱼类，有时还有昆虫和爬行动物。

" [wɒt] [ə; eɪ] [mə'nædʒəri] [ɒv; əv] [gesɪŋ] ['nɒvəltiz] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] [ˌzuːə'lɒdʒɪk(ə)l]
" What a menagerie of guessing novelties would have been a Zoological
" 什么 一个 动物园 的 猜测 新奇 会 有 到过 一个 动物学
['kiːpseɪk] [ɪn]['aʊə(r)] [skuːl] [deɪz] .
Keepsake in our school days .
纪念品 在 我们的 学校 天 .

"在我们学生时代，如果能收集到这么多新奇有趣的动物标本，那该是多么棒的动物学纪念品啊！"

[ðə; ði] ['gæðərə(r)] .
THE GATHERER .
这 收集者 .

收集者。

[ə; eɪ]['snæpə(r)][ʌp][ɒv; əv] [ˌʌnkən'sɪdəd] ['traɪflz] .
A snapper up of unconsidered trifles .
一个 鲷鱼 向上 的 未经考虑 琐事 .

一个善于捕捉不经意间琐事的人。

['ʃeɪkˌspɪər] .
SHAKSPEARE .
莎士比亚 .

莎士比亚。

['spɪlɪŋ] [ðə; ði] [sɔːlt] .
SPILLING THE SALT .
溢出 这 盐 .

撒盐。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['kjʊəriəs][fækt] , [ðəʊ] [nɒt]['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] ,
It is a curious fact , though not generally known ,
它 是 一个 好奇的 事实 , 尽管 不是 一般来说 已知 ,

这是一个鲜为人知的奇特事实：

[ðæt] [ðə; ði]['pɒpjələ(r)] [ˌsuːpə'stɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt][æt; ət]['teɪb(ə)l] ['biːɪŋ] [ʌn'lʌki] ,
that the popular superstition of overturning the salt at table being unlucky ,
那 这 受欢迎的 迷信 的 推翻 这 盐 在 桌子 存在 倒霉 ,

人们普遍认为，在餐桌上打翻盐罐会带来厄运。

[ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] ['sʌpə(r)] , [baɪ][ˌliːə'nɑːdəʊ][ˌdiː 'eɪ]['vinsi] ,
originated in a picture of the Last Supper , by Leonardo da Vinci ,
起源于 在 一个 图片 的 这 最后的 晚餐 , 经过 莱昂纳多 达 文西 ,

起源于列奥纳多·达·芬奇的画作《最后的晚餐》。

[ɪn] [wɪtʃ] ['dʒuːdəs] [ɪ'skæriət] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ˌoʊvər'tɜːrnɪŋ] [ðə; ði][sɔːlt] .
in which Judas Iscariot is represented as overturning the salt .
在 哪个 犹大 伊斯卡里奥特 是 代表 作为 推翻 这 盐 .

其中犹大被描绘成打翻盐罐的形象。

[ˌkæŋgə'ruːz] .
KANGAROOS .
袋鼠 .

袋鼠。

" [ai][hæv; həv] [biːn] [mʌtʃ] [entə'teɪnd] ['djʊərɪŋ][maɪ] ['wɒndərɪŋz] [θruː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ə'dʒɔɪnɪŋ]
" I have been much entertained during my wanderings through the country adjoining
" 我 有 到过 很多 娱乐 期间 我的 漫游 通过 这 国家 相邻的
[ðɪs] [taʊn] ,
this town ,
这 镇 ,

“我在这座城镇附近的乡村漫步期间，感到非常愉快。”

[ɪn] [əb'zɜːvɪŋ] [ðə; ði]['sɪŋgjələ(r)]['hæbɪts][ænd; ənd] [ɪk'striːm] [sə'gæsəti][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkæŋgə'ruːz] .
in observing the singular habits and extreme sagacity of the kangaroos .
在 观察 这 单数 习惯 和 极端 睿智 的 这 袋鼠 .

通过观察袋鼠独特的习性和极高的智慧。

[ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] ['sevrəl] [huː] ['kærid] [ɪn][ðeə(r)][fɔː(r)] [pɔːz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [ʌm'brelə] , [ɔː(r)][fæn] ,
I have noticed several who carried in their fore paws a sort of umbrella , or fan ,
我 有 注意到 一些 WHO 携带 在 他们的 前 爪子 一个 种类 的 伞 , 或者 扇子 ,

我注意到有好几只动物用前爪抓着类似雨伞或扇子的东西。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [held] [səʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðeə(r)] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [frɒm; frəm] [ðə; ði]
which they held so as to protect their head and shoulders from the
哪个 他们 握住 所以 作为 到 保护 他们的 头 和 肩膀 从 这
['vaɪələns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] .
violence of the sun .
暴力 的 这 太阳 .

他们用手遮住头部和肩膀，以保护自己免受烈日暴晒。

[wʌn] [deɪ] [ai] [slɪpt] [ə; eɪ] [breɪs] [ɒv; əv] [lɑːdʒ] ['greɪhaʊnd] [æt; ət][ə; eɪ] ['fiːmeɪl] [huː] ['kærid] [wʌn]
One day I slipped a brace of large greyhounds at a female who carried one
一 天 我 滑倒了 一个 支撑 的 大的 灵缇犬 在 一个 女性 WHO 携带 一
[ɒv; əv] [ðiːz] ['juːsf(ə)l] [ə'pendɪdʒɪz] ,
of these useful appendages ,
的 这些 有用 附属物 ,

有一天，我偷偷地朝一个带着这种有用器官的女人扔了两只大灰狗。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [suːn] [drɒpt] [ænd; ənd] [ɪ'skeɪpt] : [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [baʊ] ,
which she soon dropped and escaped : it was formed of a large bough ,
哪个 她 很快 掉落 和 逃脱 : 它 曾是 形成 的 一个 大的 买 ,

她很快便扔下它逃走了：它是由一根粗大的树枝制成的。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [sʌm; səm] [lɑːdʒ] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [spred] ,
over which some large leaves were spread ,
超过 哪个 一些 大的 树叶 是 传播 ,

上面铺着一些大叶子，

[ænd; ənd] ['fɑːsənd] [ɒn] ['sɪmpli] [baɪ][ðə; ði] [ʃuːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [baʊ] ['stɪkɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [liːf] . " —
and fastened on simply by the shoots of the bough sticking into the leaf . " —
和 系紧 在 简单地 经过 这 芽 的 这 买 粘性 进入 这 叶子 . " —
[frɒm; frəm]
From
从

仅仅靠树枝的嫩芽插入叶片就固定住了。——摘自

[ə; eɪ]['letə(r)]['deɪtɪd]['hoʊbɑːrts] [taʊn] , ['februəri] , - .
a letter dated Hobart's Town , February , 1829 .
一个 信 日期 霍巴特的 镇 , 二月 , - .

一封日期为 1829 年 2 月，地点为霍巴特镇的信。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mænsˌfiːld] .
THE EARL OF MANSFIELD .
这 伯爵 的 曼斯菲尔德 .

曼斯菲尔德伯爵。

" [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æt; ət]['westmɪnstə(r)] [skuːl] , ['leɪdi] - , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]
" When he was at Westminster School , Lady Kinnoul , in one of the
" 什么时候 他 曾是 在 威斯敏斯特 学校 , 女士 - , 在 一 的 这
[veɪ'keɪʃnz; və'keɪʃnz] ,
vacations ,
假期 ,

“当他还在威斯敏斯特学校读书时，金诺尔夫人曾在一次假期里……”

[ɪn'vaɪtɪd][hɪm][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] , [weə(r)] , [əb'zɜːvɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [pen] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
invited him to her home , where , observing him with a pen in his hand ,
受邀 他 到 她 家 , 在哪里 , 观察 他 和 一个 笔 在 他的 手 ,

她邀请他到她家，在那里，她看到他手里拿着一支笔，

[ænd; ənd] ['siːmɪŋli] ['θɔːtf(ə)l] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [θiːm] ,
and seemingly thoughtful , she asked him if he was writing his theme ,
和 似乎 周到 , 她 问 他 如果 他 曾是 写作 他的 主题 ,

她若有所思地问他是否在写主题曲，

[ænd; ənd] [wɒt] [ɪn] [pleɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ðə; ði] [θiːm] [wɒz; wəz] ?
and what in plain English the theme was ?
和 什么 在 清楚的 英语 这 主题 曾是 ?

用通俗易懂的话来说，主题是什么？

[ðə; ði] [skuːl] - [bɔɪz] [smɑːt] ['ɑːnsə(r)]['rɑːðə(r)] [sə'praɪzd] [hɜː(r); hə(r)] ['leɪdiʃɪp] — - [wɒt] [ɪz] [ðæt]
The school - boy's smart answer rather surprised her Ladyship — ' What is that
这 学校 - 男孩们 聪明的 回答 相当 惊讶 她 夫人 — - 什么 是 那
[tuː; tə][juː; jʊ] ? -
to you ? '
到 你 ? -

这位小学生机智的回答让夫人颇感意外——“那与您有何干系？”

[ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] — - [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][səʊ] [ruːd] ?
She replied — ' How can you be so rude ?
她 回复 — - 如何 能 你 是 所以 粗鲁的 ?

她回答说：“你怎么能这么无礼？”

[ai] [ɑːskt] [juː; jʊ] ['veri] ['sɪvəli] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kwestʃən] ,
I asked you very civilly a plain question ,
我 问 你 非常 文明地 一个 清楚的 问题 ,

我礼貌地问了你一个简单的问题。

[ænd; ənd][dɪd] [nɒt] [ɪk'spekt][frɒm; frəm][ə; eɪ] [skuːl] - [bɔɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɜːt] ['ɑːnsə(r)] . -
and did not expect from a school - boy such a pert answer . '
和 做过 不是 预计 从 一个 学校 - 男生 这样的 一个 活泼 回答 . -

没想到一个学生会给出如此机智的回答。

[ðə; ði][rɪ'plaɪ][wɒz; wəz] , - [ɪn'diːd] , [maɪ] ['leɪdi] , [ai][kæn; kən]['əʊnli]['ɑːnsə(r)][wʌns][mɔː(r)] , - [wɒt] [ɪz]
The reply was , ' Indeed , my Lady , I can only answer once more , ' What is
这 回复 曾是 , - 的确 , 我的 女士 , 我 能 仅有的 回答 一次 更多的 , - 什么 是
[ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] ? -
that to you ? '
那 到 你 ? -

对方回答说：“夫人，我只能再次回答：‘那与您何干？’”

[ɪn] [ri'æləti] [ðə; ði] [θiːm] [wɒz; wəz] — [kwɪd] [æd] [tiː] [pɝːtɪnɪt] ! " — [frɒm; frəm] ['hɑːlədeɪz] [laɪf] [ɒv; əv]
In reality the theme was — Quid ad te pertinet ! " — From Holliday's Life of
在 现实 这 主题 曾是 — 英镑 广告 te 佩里奈特 ! " — 从 假日 生活 的
[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['mænsˌfiːld] .
the Earl of Mansfield .
这 伯爵 的 曼斯菲尔德 .

实际上，主题是——Quid ad te pertinet!——出自霍利迪的《曼斯菲尔德伯爵传》。

" [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tiːθ] .
" IN SPITE OF HIS TEETH .
" 在 尽管如此 的 他的 牙齿 .

尽管他牙齿不好。

" [kɪŋ] [dʒɒn][wʌns][di'mɑːnd, -'mænd][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n][dʒuː][ten] ['θaʊz(ə)nd][mɑːrks] , [ɒn][rɪ'fjuːz(ə)l]
" King John once demanded of a certain Jew ten thousand marks , on refusal
" 国王 约翰 一次 要求 的 一个 肯定 犹 十 千 标记 , 在 拒绝
[ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
of which ,
的 哪个 ,

“约翰王曾向一位犹太人索要一万马克，遭到拒绝后，

[hiː; hi] ['ɔːdəd] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [-] [tiːθ] [tuː; tə][biː; bi] [drɔːn] ['evri] [deɪ] [tɪl] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]
he ordered one of the Israelite's teeth to be drawn every day till he should
他 订购 一 的 这 以色列人的 牙齿 到 是 绘制 每一个 天 直到 他 应该
[kən'sent] .
consent .
同意 .

他下令每天拔掉以色列人的一颗牙齿，直到他同意为止。

[ðə; ði] [dʒuː] [lɒst] ['sev(ə)n] , [ænd; ənd] [ðen] [peɪd] [ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] [sʌm] .
The Jew lost seven , and then paid the required sum .
这 犹 丢失的 七 , 和 然后 有薪酬的 这 必需的 和 .

犹太人输了七块钱，然后支付了所需的金额。

[hens] [ðə; ði] [freɪz] — " [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .
Hence the phrase — " In spite of his teeth .
因此 这 短语 — " 在 尽管如此 的 他的 牙齿 .

因此有了这句话——“尽管他有牙齿。

" [swɒn] ['rɪvə(r)] .
" SWAN RIVER .
" 天鹅 河 .

“天鹅河。”

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [huː] [hæd; həd] [dʒʌst] [ə'raɪvd] [ɪn] [taʊn] [met] [æn; ən] [hai'bəːniən] [frend] ,
A gentleman who had just arrived in town met an Hibernian friend ,
一个 绅士 WHO 有 只是 到达的 在 镇 遇见 一个 希伯尼安 朋友 ,

一位刚到镇上的绅士遇到了他的一位爱尔兰朋友，

[ænd; ənd] [wɪð] ['æŋkʃəs] [sə'lɪsɪtjuːd] [ɑːskt] [hɪm] " [weə(r)] [ðə; ði] [best] [bed] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [gɒt] ?
and with anxious solicitude asked him " where the best bed was to be got ?
和 和 焦虑的 关怀 问 他 " 在哪里 这 最好的 床 曾是 到 是 得到 ?

"
"
"

他焦急地问他：“哪里能找到最好的床铺？”

" [baɪ] [maɪ] [səʊl] , " [sed] [ðə; ði] - , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌkɪl'meɪnəm] [lʊk] , " [aɪm] [tuːld] [æt; ət] [ðə; ði]
" By my soul , " said the Emeralder , with a Kilmainham look , " I'm tould at the
" 经过 我的 灵魂 , " 说 这 - , 和 一个 基尔梅纳姆 看 , " 我是 可以 在 这

[swɒn] ['rɪvə(r)] ,
Swan River ,
天鹅 河 ,

“我的灵魂作证，”翡翠说着，脸上带着基尔梅纳姆式的神情，“我被埋葬在天鹅河边。”

[weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [daʊn] .
where there's nothing but down .
在哪里 有 没有什么 但 向下 .

只有向下。

" ['dʌbljuː] . [siː] . [ɑː(r)] . [ɑː(r)] .
" W . C . R . R .
" W . C . 拉 . 拉 .

“WCRR

[ˌsaɪə'miːz] [juːðz] .
SIAMESE YOUTHS .
暹罗猫 青年 .

暹罗青年。

['kwɪəri] . — [wʊd] [nɒt] [ðə; ði] [lɔː] [biː; bi] [ðə; ði] [məʊst] ['prɒfɪtəb(ə)l] [prə'feʃn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]
QUERY . — Would not the law be the most profitable profession for the
询问 . — 会 不是 这 法律 是 这 最多 有利可图 职业 为了 这

[ˌsaɪə'miːz] [juːðz] ?
Siamese Youths ?
暹罗猫 青年 ?

问：对于暹罗青年来说，法律难道不是最赚钱的职业吗？

[ðeɪ] [maɪt] [pliːd] [prəʊ][ænd; ənd][kɒn] , [ænd; ənd] [teɪk] [fiːz] [frɒm; frəm] ['pleɪntɪf] [ænd; ənd]
They might plead pro and con , and take fees from plaintiff and
他们 可能 恳求 专业 和 康 , 和 拿 费用 从 原告 和
[dɪ'fendənt] .
defendant .
被告 .

他们可能会分别代表原告和被告进行辩护，并向双方收取费用。

[ɪf] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [bentʃ] , [ðeɪ] [maɪt] [rɪ'siːv] [ðə; ði]['sæləri][ɒv; əv][wʌn] [dʒʌdʒ] ,
If raised to the Bench , they might receive the salary of one Judge ,
如果 提高 到 这 长椅 , 他们 可能 收到 这 薪水 的 一 法官 ,

如果晋升为法官，他们可能会获得一名法官的薪水。

[bʌt; bət][ækt][æz; əz] [tuː] , [ˌðeə'baɪ] ['seɪvɪŋ] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][sʌm; səm] ['mʌni] [ɪn] [ðiːz] [hɑːd] [taɪmz]
but act as two , thereby saving the nation some money in these hard times
但 行为 作为 二 , 从而 保存 这 国家 一些 钱 在 这些 难的 时代
[ɒv; əv] [kæʃ] ['peɪmənts] ,
of cash payments ,
的 现金 付款 ,

但它们可以像两个人一样运作，从而在现金支付困难时期为国家节省一些资金。

[ænd; ənd] [pliːz] [ɔːl] ['pɑːtiz] , [wʌn] ['sʌmɪŋ] [ʌp] [fɔː(r); fə(r)] ['pleɪntɪf] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)][fɔː(r); fə(r)]
and please all parties , one summing up for plaintiff and the other for
和 请 全部 各方 , 一 求和 向上 为了 原告 和 这 其他 为了
[dɪ'fendənt] .
defendant .
被告 .

请各方发言，一人代表原告作总结陈词，另一人代表被告作总结陈词。

[piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
P . T . W .
P . T . W .

PTW

[en] . [biː] .
N . B .
N . B .

注意：

[ðeɪ] [ə'pɪə(r)] ['veri] [gʊd] [neɪˌtʃəd] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeɪ] [hʌf] [ˌem 'iː] [twaɪs] [æt; ət] [drɑːfts] .
They appear very good natured , although they huffed me twice at draughts .
他们 出现 非常 好的 自然 , 虽然 他们 哼了一声 我 两次 在 起草 .

他们看起来性情温和，虽然在穿堂风的时候他们两次对我哼了一声。

[wɪð] [ðə; ði]['prez(ə)nt]['nʌmbə(r)][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] ['sʌplɪmənt] , [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ] [stiːl] - [pleɪt]
WITH the present Number is published a SUPPLEMENT , containing a Steel - plate
和 这 展示 数字 是 已发布 一个 补充 , 包含 一个 钢 - 盘子
['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['tɒməs] ['kæmb(ə)l] , [ˌiː es 'kjuː] .
PORTRAIT of THOMAS CAMPBELL , ESQ .
肖像 的 托马斯 坎贝尔 , 先生 .

本期杂志附赠增刊，内含托马斯·坎贝尔先生的钢版肖像。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kəʊpiəs]['memwɑː(r)] ; [wɪð] ['taɪt(ə)l] , ['prefəs] , [ænd; ənd]['ɪndeks][tuː; tə][vɒl] .
and a copious MEMOIR ; with Title , Preface , and Index to Vol .
和 一个 丰富 回忆录 ; 和 标题 , 前言 , 和 指数 到 沃尔 .

以及一部内容丰富的回忆录；附有标题、序言和索引。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .
xiv .
十四 .

十四。

['fʊtnəʊt] [wʌn] : ([rɪ'tɜːn])
Footnote 1 : (return)
脚注 1 : (返回)

脚注 1：（返回）

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['edɪfɪs] , [siː] ['mɪrə(r)] , [nəʊ] . - .
For a general description of this magnificent edifice , see MIRROR , No . 247 .
为了 一个 一般的 描述 的 这 壮丽 大厦 , 看 镜子 , 不 . - .

有关这座宏伟建筑的总体描述，请参阅《镜报》第 247 期。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


开口如有神
听书破万卷